叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 进退两难(damned If You Don't) 000001

2. 进退两难(damned If You Don't) 000002

3. 进退两难(damned If You Don't) 000003

4. 进退两难(damned If You Don't) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进退两难(Damned If You Don't)

[dæmd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt]
DAMNED **IF** **YOU** **DON'T**
该死的 如果 你 不

进退两难

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By **RANDALL** **GARRETT**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɔŋgən]
Illustrated **by** **van** **Dongen**
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Astounding** **Science** **Fiction** **May**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 可能
- .
1960 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自1960年5月《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] ;
You **can** **and** **you** **can't** **;**
你 能 和 你 不能 ;

你可以，也不可以；

[ju:; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] .
You **will** **and** **you** **won't** **.**
你 将要 和 你 惯于 .

你会，也不会。

[ju:l] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ;
You'll **be** **damn'd** **if** **you** **do** **;**
你会 是 该死的 如果 你 做 ;

你若这么做，必将自食其果；

[ju:l] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .
You'll **be** **damn'd** **if** **you** **don't** **.**
你会 是 该死的 如果 你 不 .

你不这么做就太可惜了。

— [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [daʊ] ;
— **LORENZO** **DOW** **;**
— 洛伦佐 道琼斯 ;

—洛伦佐·道；

" [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm]
" **Definition** **of** **Calvinism**
" 定义 的 加尔文主义

加尔文主义的定义

" [wiːv] [ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][juː'tɪlətiz]
" **We've** **all** **heard** **of** **the** **wonderful** **invention** **that** **the** **Big** **Corporation** **or** **the** **Utilities**
" 我们已经全部 听到 的 这 精彩的 发明 那 这 大的 公司 或者 这 公用事业
[sə'prest] . . . ?
suppressed **.** **.** **.** **?**
被抑制 . . . ?

我们都听说过那项被大公司或公用事业公司压制的伟大发明.....?

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [wəʊnt][wɜːrk] , ['æktʃuəli] .
Usually **,** **that** **Wonderful** **Invention** **won't** **work** **,** **actually** **.**
通常 , 那 精彩的 发明 惯于 工作 , 实际上 .

通常情况下，这种奇妙的发明实际上并不会奏效。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [tuː] . . . .
But **there's** **another** **possibility** **,** **too** **.** **.** **.** **.**
但 有 其他 可能性 , 也 . . . .

但还有另一种可能性.....

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] - ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] .
The **workshop** **-** **laboratory** **was** **a** **mess** **.**
这 车间 - 实验室 曾是 一个 混乱 .

车间兼实验室一片狼藉。

[sæm] ['bendɪŋ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['saɪləntli] ; [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['mʌslz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [tens] ,
Sam **Bending** **looked** **it** **over** **silently** **;** **his** **jaw** **muscles** **were** **hard** **and** **tense** **,**
山姆 弯曲 看起来 它 超过 默默 ; 他的 颚 肌肉 是 难的 和 紧张 ,

山姆·本丁默默地打量着它；他的下颚肌肉紧绷而僵硬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .
and **his** **eyes** **were** **the** **same** **.**
和 他的 眼睛 是 这 相同的 .

他的眼睛也一样。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [sæm] ['bendɪŋ] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dʒʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
To **repeat** **what** **Sam** **Bending** **thought** **when** **he** **saw** **the** **junk** **that** **had** **been**
到 重复 什么 山姆 弯曲 想法 什么时候 他 锯 这 垃圾 那 有 到过
[meɪd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
made **of** **thousands** **of** **dollars** **worth** **of** **equipment** **would** **not** **be**
制成 的 数千 的 美元 值得 的 设备 会 不是 是
[ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ['mægəziːn] ,
inadmissible **in** **a** **family** **magazine** **,**
不可接受的 在 一个 家庭 杂志 ,

在家庭杂志上复述一下萨姆·本丁看到价值数千美元的设备被做成垃圾时的想法，并不算不妥。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bendɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [fɔːr] - ['letər] [vʌl'gærɪtiz] .
because **Bending** **was** **not** **particularly** **addicted** **to** **four** **-** **letter** **vulgarities** **.**
因为 弯曲 曾是 不是 特别 上瘾 到 四 - 信 粗俗 .

因为本丁并不特别沉迷于粗俗的四字词语。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] — [ɪn][ə; eɪ][læks][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] — [soʊ] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt]

But	he	was	a	religious	man	—	in	a	lax	sort	of	way	—	so	repeating	what
但	他	曾是	一个	宗教	男人	—	在	一个	松散	种类	的	方式	—	所以	重复	什么

[ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [greɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['februeri] [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'fer]

ran	through	his	mind	that	gray	Monday	in	February	of	1981	would	be	unfair
跑	通过	他的	头脑	那	灰色的	周一	在	二月	的	-	会	是	不公平

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['sæmsən]['frænsɪs] ['bendɪŋ] .

to	the	memory	of	Samson	Francis	Bending	.
到	这	记忆	的	参孙	弗朗西斯	弯曲	.

但他是一个虔诚的信徒——尽管信仰有些松散——所以，复述他在 1981 年 2 月那个阴沉的星期一的所思所想，对 Samson Francis Bending 的记忆是不公平的。

[sæm] ['bendɪŋ] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Sam	Bending	folded	his	hands	over	his	chest	.
山姆	弯曲	折叠	他的	双手	超过	他的	胸部	.

山姆·本丁双手抱胸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp]

It	was	not	an	attitude	of	prayer	;	it	was	an	attempt	to	keep
它	曾是	不是	一个	态度	的	祷告	;	它	曾是	一个	试图	到	保持

[ðoʊz] [bɪg] ,

those	big	,
那些	大的	,

这不是一种祈祷的态度；而是一种试图留住那些大人物的尝试。

[gə'rilə] [hændz][frʌm; frəm] ['smæʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

gorillalike	hands	from	smashing	something	.
像大猩猩一样	双手	从	粉碎	某物	.

像大猩猩一样的大手，像是砸碎了什么东西。

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [ˌintə:'waind] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][traɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	fingers	intertwined	,	and	the	hands	tried	to	crush	each	other	,
这	手指	交织在一起	,	和	这	双手	尝试	到	压碎	每个	其他	,

十指紧扣，双手试图互相挤压。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['æktʃuəli] ['krʌʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

which	was	a	good	way	to	keep	them	from	actually	crushing	anything	else	.
哪个	曾是	一个	好的	方式	到	保持	他们	从	实际上	压碎	任何事物	别的	.

这样可以有效地防止它们进一步破坏其他东西。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] — [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] .

He	stood	there	at	the	door	for	a	full	minute	—	just	looking	.
他	站立	那里	在	这	门	为了	一个	满的	分钟	—	只是	寻找	.

他站在门口整整一分钟——只是看着。

[ðə; ði] [læb] — [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] .

The	lab	—	as	has	been	said	—	was	a	mess	.
这	实验室	—	作为	有	到过	说	—	曾是	一个	混乱	.

正如之前所说，实验室一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['betər] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [tɔːst] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

It	would	have	looked	better	if	someone	had	simply	tossed	a	grenade	in	it
它	会	有	看起来	更好的	如果	某人	有	简单地	抛掷	一个	手榴弹	在	它

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	done	with	it	.
和	有	完毕	和	它	.

如果有人直接往里面扔颗手榴弹就完事了，那看起来会更好。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rændəm][ænd; ənd] [mɔːr] ['iːvnli] [dɪ'spɜːrst] .

At	least	the	results	would	have	been	random	and	more	evenly	dispersed	.
在	至少	这	结果	会	有	到过	随机的	和	更多的	均匀地	分散的	.

至少这样结果会是随机的，分布也会更加均匀。

[bʌt; bət] [huː'evər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt]

But	whoever	had	gone	about	the	wrecking	of	the	lab	had	gone	about
但	谁	有	已消失	关于	这	破坏	的	这	实验室	有	已消失	关于

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkmənlaɪk] [wei] .

it	in	a	workmanlike	way	.
它	在	一个	勤恳的	方式	.

但无论谁破坏了实验室，他的手法都非常专业。

[huː'evər] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz][noʊ] ['æmətər] .

Whoever	had	done	the	job	was	no	amateur	.
谁	有	完毕	这	工作	曾是	不	业余	.

完成这项工作的人绝非业余人士。

[ðə; ði] ['vændl] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

The	vandal	had	known	his	way	about	in	a	laboratory	,	that	was	obvious	.
这	破坏者	有	已知	他的	方式	关于	在	一个	实验室	,	那	曾是	明显的	.

很明显，这个破坏者对实验室非常熟悉。

[liːdz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['kerfəli] ;

Leads	had	been	cut	carefully	;
线索	有	到过	切	小心	;

导线已被仔细切割；

[ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ker] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

equipment	had	been	shoved	aside	without	care	as	to	what	happened	to	it	,
设备	有	到过	推搡	旁边	没有	关心	作为	到	什么	发生	到	它	,

设备被随意堆放在一边，根本不在乎会发生什么。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌvɝ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌvɪŋ] ;

but	with	great	care	that	the	shover	should	not	be	damaged	by	the	shoving	;
但	和	伟大的	关心	那	这	悬停	应该	不是	是	损坏的	经过	这	推搡	;

但要非常小心，不要让推土机在推土过程中损坏；

[ðə; ði][ɪn'veɪdər][hæd; həd] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə]

the	invader	had	known	exactly	what	he	was	after	,	and	exactly	how	to
这	侵略者	有	已知	确切地	什么	他	曾是	后	,	和	确切地	如何	到

[get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

get	to	it	.
得到	到	它	.

入侵者非常清楚自己想要什么，以及如何才能得到它。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]

And	he	—	whoever	he	was	—	had	gotten	his	hands	on	what	he
和	他	—	谁	他	曾是	—	有	获得	他的	双手	在	什么	他

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

而他——不管他是谁——都得到了他想要的东西。

[ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	Converter	was	gone	.
这	转换器	曾是	已消失	.

转换器不见了。

[sæm] ['bendɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempər] .

Sam	Bending	took	his	time	in	regaining	his	temper	.
山姆	弯曲	采取	他的	时间	在	恢复	他的	脾气	.

山姆·本丁花了些时间才平复下来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	had	to	.
他	有	到	.

他不得不这么做。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][sɪks] [fiːt] [θriː] , [weɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

A	man	who	stands	six	feet	three	,	weighs	three	hundred	pounds	,
一个	男人	WHO	站立	六	脚	三	,	重量	三	百	磅	,

一个身高六英尺三英寸，体重三百磅的男人

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ]['fɔːrti] - [eɪt] [saɪz]['dʒækɪt][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['veri] ['ɔːf(ə)n]

and	wears	a	forty	-	eight	size	jacket	can't	afford	to	lose	his	temper	very	often
和	穿着	一个	四十	-	八	尺寸	夹克	不能	买得起	到	失去	他的	脾气	非常	经常

[ɔːr] ['hiːl] [end] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːmɪsaɪd] [tʃɑːrdʒ] .

or	he'll	end	up	on	the	wrong	end	of	a	homicide	charge	.
或者	地狱	结尾	向上	在	这	错误的	结尾	的	一个	杀人	收费	.

他穿48码的夹克，不能经常发脾气，否则可能会被控谋杀。

[ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][fæt]

That	three	hundred	pounds	was	composed	of	too	much	muscle	and	too	little	fat
那	三	百	磅	曾是	由	的	也	很多	肌肉	和	也	小的	胖的

[fɔːr; fər][sæm] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [ə'mɑːk] .

for	Sam	Bending	to	allow	it	to	run	amok	.
为了	山姆	弯曲	到	允许	它	到	跑步	阿莫克	.

山姆·本丁身上的三百磅肌肉太多，脂肪太少，他不能让这些体重失控。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [tens] [nəːvs]

At	last	,	he	took	a	deep	breath	,	closed	his	eyes	,	and	let	his	tense	nerves
在	最后的	,	他	采取	一个	深的	气息	,	关闭	他的	眼睛	,	和	让	他的	紧张	神经

,

,

,

最后，他深吸一口气，闭上眼睛，让紧绷的神经放松下来。

['mʌslz] , [ænd; ənd] ['tendənz] [sæg] — [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

muscles	,	and	tendons	sag	—	he	pretended	someone	had	struck	him	with
肌肉	,	和	肌腱	下垂	—	他	假装	某人	有	击	他	和

[ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][kju'rɑːri] .

a	dose	of	curare	.
一个	剂量	的	箭毒	.

肌肉和肌腱松弛下垂——他假装有人用箭毒袭击了他。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

He	let	his	breath	out	slowly	and	opened	his	eyes	again	.
他	让	他的	气息	出去	缓慢地	和	打开	他的	眼睛	再次	.

他缓缓吐出一口气，再次睁开了眼睛。

[ðə; ði] [læb] [stɪl] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	lab	still	looked	the	same	,	but	it	no	longer	irritated	him	.
这	实验室	仍然	看起来	这	相同的	,	但	它	不	更长	受刺激	他	.

实验室看起来还是老样子，但已经不再让他感到烦躁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [dʌn] .

It	was	something	to	be	accepted	as	done	.
它	曾是	某物	到	是	公认	作为	完毕	.

这是件必须接受的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd] — [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [ə'vendʒ] .

It	was	something	to	investigate	,	and	—	if	possible	—	avenge	.
它	曾是	某物	到	调查	,	和	—	如果	可能的	—	报仇	.

这件事值得调查，如果可能的话，还要进行报复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempər]['oʊvər] .

But	it	was	no	longer	something	to	worry	about	or	lose	his	temper	over	.
但	它	曾是	不	更长	某物	到	担心	关于	或者	失去	他的	脾气	超过	.

但这不再是让他担忧或发脾气的事情了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'spektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] .

I	should	have	expected	it	,	he	thought	wryly	.
我	应该	有	预期的	它	,	他	想法	略带讽刺地	.

"我早该料到，"他苦笑着想。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

They'd	have	to	do	something	about	it	,	wouldn't	they	?
他们会	有	到	做	某物	关于	它	,	不会	他们	?

他们总得采取什么措施吧?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi]['hædnt][ɪk'spektɪd][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ɪn]['mɑːdərn] , [lɔː] -

But	the	funny	thing	was	that	he	hadn't	expected	it	—	not	in	modern	,	law	-
但	这	有趣的	事物	曾是	那	他	之前没有	预期的	它	—	不是	在	现代的	,	法律	-

[ə'baɪdɪŋ] [ə'merɪkə] .

abiding	America	.
遵守	美国	.

但可笑的是，他完全没想到会发生这种事——尤其是在现代守法的美国。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [swɪtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ,

He	reached	over	to	the	wall	switch	to	turn	on	the	lights	,
他	达到	超过	到	这	墙	转变	到	转动	在	这	灯	,

他伸手去够墙上的开关，打开了灯。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [grɪnd] [tuː; tə]

but	before	his	hand	touched	it	,	he	stopped	the	motion	and	grinned	to
但	前	他的	手	感动	它	,	他	停止	这	运动	和	咧嘴一笑	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但就在他的手碰到它之前，他停止了动作，并暗自笑了笑。

[noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

No	point	in	turning	on	the	switch	when	he	knew	perfectly	well	that	there	was
不	观点	在	转弯	在	这	转变	什么时候	他	知道	完美	出色地	那	那里	曾是

[noʊ] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

no	power	behind	it	.
不	力量	在后面	它	.

他明知开关没电，所以打开它毫无意义。

[stɪl] —

Still	—
仍然	—

仍然-

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['eniweɪ] .

His	fingers	touched	the	switch	anyway	.
他的	手指	感动	这	转变	反正	.

他的手指还是碰到了开关。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd][went]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

He	shrugged	and	went	over	to	the	phone	.
他	耸了耸肩	和	去	超过	到	这	电话	.

他耸了耸肩，走到电话旁。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] [spʌn] [ðə; ði]

He	let	his	eyes	wander	over	the	wreckage	as	his	right	index	finger	spun	the
他	让	他的	眼睛	漫步	超过	这	残骸	作为	他的	正确的	指数	手指	旋转	这

['daɪəl] .

dial	.
拨号	.

他一边转动着右手食指，一边让目光扫过残骸。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [ruːm] ['wɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn]

Actually	,	the	room	wasn't	as	much	of	a	shambles	as	it	had	looked	on
实际上	,	这	房间	不是	作为	很多	的	一个	一片混乱	作为	它	有	看起来	在

[fɜːrst] [saɪt] .

first	sight	.
第一的	视线	.

事实上，房间并没有第一眼看上去那么凌乱。

[ðə; ði] — ['bɜːrglər] ? — ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] .

The	—	burglar	?	—	hadn't	tried	to	get	at	anything	but	the	Converter	.
这	—	窃贼	?	—	之前没有	尝试	到	得到	在	任何事物	但	这	转换器	.

这个——窃贼？——除了转换器之外，什么也没想偷。

[hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

He	hadn't	known	exactly	where	it	was	,
他	之前没有	已知	确切地	在哪里	它	曾是	,

他之前并不知道它具体在哪里。

[bʌt; bət] ['hiːd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːdz] [tuː; tə] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

but	he'd	been	able	to	follow	the	leads	to	its	hiding	place	.
但	他会	到过	有能力的	到	跟随	这	线索	到	它是	隐藏	地方	.

但他还是顺着线索找到了它的藏身之处。

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [biːnz] [ə'baʊt] ['paʊər] [laɪnz] , ['eniweɪ] .

That	meant	that	he	knew	his	beans	about	power	lines	,	anyway	.
那	意思是	那	他	知道	他的	豆子	关于	力量	线条	,	反正	.

这意味着他无论如何都对输电线路非常了解。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɜːrglər] .

It	also	meant	that	he	hadn't	been	an	ordinary	burglar	.
它	还	意思是	那	他	之前没有	到过	一个	普通的	窃贼	.

这也意味着他并非普通的窃贼。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt]

There	were	plenty	of	other	things	around	for	a	burglar	to	make	money	out
那里	是	很多	的	其他	事物	大约	为了	一个	窃贼	到	制作	钱	出去

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

周围还有很多其他东西可以供窃贼牟利。

[ən'les] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

Unless	he	knew	what	it	was	,	he	wouldn't	have	gone	to	the	trouble	of
除非	他	知道	什么	它	曾是	,	他	不会	有	已消失	到	这	麻烦	的

['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] .

stealing	the	Converter	.
偷窃	这	转换器	.

如果他不知道那是什么，他就不会费尽心思去偷转换器了。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] —

On	the	other	hand	,	if	he	had	—
在	这	其他	手	,	如果	他	有	—

另一方面，如果他有——

" [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [sed] [ə; eɪ][lə'kɑːnɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .
" Police Department , " said a laconic voice from the speaker .
" 警察 部门 , " 说 一个 简洁 嗓音 从 这 扬声器 .

"警察局,"扬声器里传来一个简洁的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [bluː] - [klæd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
At the same time , the blue - clad image of a police officer appeared on the
在 这 相同的 时间 , 这 蓝色的 - 覆膜 图像 的 一个 警察 官 出现 在 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

与此同时，屏幕上出现了一名身穿蓝色制服的警察的影像。

[hiː; hi] [lʊkt] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]
He looked polite , but he also looked as though he expected nothing more
他 看起来 有礼貌的 , 但 他 还 看起来 作为 尽管 他 预期的 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [kɔːl] .
than a routine call .
比 一个 常规 称呼 .

他看起来很有礼貌，但同时也显得他以为这只是一次例行电话。

['bendɪŋ] [geɪv] [ðə; ði][kɑːps] [sliːv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ænd; ənd] [sed] : " ['sɑːrdʒənt] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]
Bending gave the cop's sleeve a quick glance and said : " Sergeant , my name is
弯曲 给予 这 警察的 袖子 一个 快的 瞥一眼 和 说 : " 军士 , 我的 姓名 是
['sæmsən] ['bendɪŋ] .
Samson Bending .
参孙 弯曲 .

本丁迅速瞥了一眼警察的袖子，说道："警官，我叫萨姆森·本丁。"

['bendɪŋ] [kən'sʌltənts] , - ['mɑːrdən] — [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [foʊn] [bʊk] .
Bending Consultants , 3991 Marden — you'll find it in the phone book .
弯曲 顾问 , - 马登 — 你会 寻找 它 在 这 电话 书 .

弯曲顾问公司，3991 Marden——您可以在电话簿中找到它。

['sʌmwʌn] [broʊk]['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːkend] , [ænd; ənd][aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd]
Someone broke into my place over the weekend , and I'd appreciate it if you'd
某人 打破 进入 我的 地方 超过 这 周末 , 和 ID 欣赏 它 如果 你会
[send] ['sʌmwʌn] [ə'raʊnd] .
send someone around .
发送 某人 大约 .

周末有人闯入我家，如果您能派人过来处理一下，我将不胜感激。

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruː'tiːn] .
" The sergeant's face showed that he still thought it was routine .
" 这 中士的 脸 显示 那 他 仍然 想法 它 曾是 常规 .

"警官的表情表明他仍然认为这是例行公事。"

" ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] , [sɜːr] ? "
" Anything missing , sir ? "
" 任何事物 丢失的 , 先生 ? "

先生，还有什么遗漏吗?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] ['bendɪŋ] ['kerfəli] .
" I'm not sure , " said Bending carefully .
" 我是 不是 当然 , " 说 弯曲 小心 .

"我不确定,"本丁谨慎地说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃek] .
" I'll have to make a check .
" 患病的 有 到 制作 一个 查看 .

我得查一下。

[aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] .
I haven't touched anything .
我 还没有 感动 任何事物 .

我什么都没碰。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [li:v] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
I thought I'd leave that for the detectives .
我 想法 ID 离开 那 为了 这 侦探 .

我想还是把这件事留给侦探们去办吧。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wɒts] ['hæpənd] .
But you can see for yourself what's happened .
但 你 能 看 为了 你自己 是什么 发生 .

但你可以自己看看发生了什么。

" [hi:; hi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lenstər] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz]
" He stepped back from the screen and the Leinster cameras
" 他 步 后退 从 这 屏幕 和 这 伦斯特 相机
[ˌɔ:tə'mætɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
automatically adjusted for the greater distance to the background .
自动地 调整 为了 这 更大的 距离 到 这 背景 .

"他从镜头前退后一步，莱恩斯特的摄像机自动调整角度，以适应与背景的距离增加。

" [lʊks] [laɪk][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] .
" Looks like you had a visitor , all right , " said the police officer .
" 看起来 喜欢 你 有 一个 游客 , 全部 正确的 , " 说 这 警察 官 .

"看来你家来了访客，"警官说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [læb] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ju:v] [gɑ:t][ðer; ðər] ? "
A lab of some kind you've got there ? "
一个 实验室 的 一些 种类 你已经 得到 那里 ? "

你们那儿是不是有个实验室之类的?

" [ðæts] [raɪt] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" That's right , " Bending said .
" 那就是 正确的 , " 弯曲 说 .

"没错，"本丁说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪstər] . "
" You can check it with the Register . "
" 你 能 查看 它 和 这 登记 . "

"你可以去登记处查一下。"

" [wɪl] [du:] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
" Will do , Mr . Bending , " agreed the sergeant .
" 将要 做 , 先生 . 弯曲 , " 同意 这 军士 .

"好的，本丁先生，"中士同意道。

" [wi:l] [send] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skwɑ:d] [ə'raʊnd] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
" We'll send the Technical Squad around in any case .
" 出色地 发送 这 技术的 队 大约 在 任何 案件 .

"无论如何，我们都会派技术小组四处查看。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][sæm][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['hi:d] [prest] [æn; ən][ə'lɑ:rm]['bʌt(ə)n] .
" He paused , and Sam could see that he'd pressed an alarm button .
" 他 暂停 , 和 山姆 可以 看 那 他会 按下 一个 警报 按钮 .

他停顿了一下，萨姆看到他按下了警报按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [tuː] .

There	was	more	interest	in	his	manner	,	too	.
那里	曾是	更多的	兴趣	在	他的	方式	,	也	.

他的举止也引起了更多人的兴趣。

" ['enɪ] [saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][kɪdz] ?

"	Any	signs	that	it	might	be	kids	?
"	任何	标志	那	它	可能	是	孩子们	?

有任何迹象表明可能是孩子吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[sæm] [ʃ'rʌgd] .

Sam	shrugged	.
山姆	耸了耸肩	.

山姆耸了耸肩。

" [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

"	Hard	to	tell	.
"	难的	到	告诉	.

很难说。

[maɪt] [biː; bi] .

Might	be	.
可能	是	.

有可能。

[maɪt] [nɑːt] .

Might	not	.
可能	不是	.

可能不会。

" [hiː; hi] [nuː] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][ˌdʒeɪ'diː] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd]

"	He	knew	good	and	well	that	it	wasn't	a	JD	gang	that	had	invaded
"	他	知道	好的	和	出色地	那	它	不是	一个	京东	帮派	那	有	入侵

[hɪz; ɪz] [læb] .

his	lab	.
他的	实验室	.

他非常清楚，入侵他实验室的不是JD团伙。

[hiː; hi] [grɪnd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

He	grinned	ingratiatingly	.
他	咧嘴一笑	谄媚地	.

他露出谄媚的笑容。

" [aɪ] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [gaɪz] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	figure	you	guys	can	tell	me	more	about	that	than	I	could	tell	you	.
"	我	数字	你	伙计们	能	告诉	我	更多的	关于	那	比	我	可以	告诉	你	.

“我想你们在这方面肯定比我更了解我。”

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	sergeant	nodded	.
"	这	军士	点头	.

中士点了点头。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[oʊ] . [keɪ] . , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ; [juː; jʊ][dʒʌst][hoʊld][ɑːn] .

O	.	K	.	,	Mr	.	Bending	;	you	just	hold	on	.
哦	.	K	.	,	先生	.	弯曲	;	你	只是	抓住	在	.

好的，本丁先生，你坚持住。

[dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ; [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːptər][aʊt][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

Don't	touch	anything	;	we'll	have	a	copter	out	there	as	soon	as	we	can
不	触碰	任何事物	;	出色地	有	一个	直升机	出去	那里	作为	很快	作为	我们	能

.

:

.

不要碰任何东西；我们会尽快派直升机过去。

[oʊ] . [keɪ] . ? "

O	.	K	.	?	"
哦	.	K	.	?	"

好的？ ″

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sæm] ['griːd] .

"	O	.	K	.	,	"	Sam	agreed	.
"	哦	.	K	.	,	"	山姆	同意	.

″好的，″萨姆同意了。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði][kɑːps] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'læps] .

He	cut	off	as	the	cop's	image	began	to	collapse	.
他	切	离开	作为	这	警察的	图像	开始	到	坍塌	.

当警察的影像开始崩塌时，他的声音戛然而止。

[sæm] ['bendɪŋ] ['dɪdnt] [ə'beɪ][ðə; ði][kɑːps]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] .

Sam	Bending	didn't	obey	the	cop's	order	to	touch	nothing	.
山姆	弯曲	没有	服从	这	警察的	命令	到	触碰	没有什么	.

山姆·本丁没有听从警察的命令，不许碰任何东西。

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] — [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

He	couldn't	afford	to	—	not	at	this	stage	of	the	game	.
他	不能	买得起	到	—	不是	在	这	阶段	的	这	游戏	.

他负担不起——至少在这个阶段他负担不起。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [smæʃt] [ˌɔ'sɪləˌskoʊps] , [ðə; ði][ˌoʊvər'tɜːrnd][kəm'pjuːtər] ,

He	looked	over	everything	—	the	smashed	oscilloscopes	,	the	overturned	computer	,
他	看起来	超过	一切	—	这	粉碎	示波器	,	这	翻覆	电脑	,

[ðə; ði] [rɪpt] - [aʊt] ['miːtɚz] — ['evriθɪŋ] .

the	ripped	-	out	meters	—	everything	.
这	撕裂	-	出去	米	—	一切	.

他检查了一切——破碎的示波器、翻倒的电脑、被扯下来的仪表——一切的一切。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	lifted	a	couple	of	instruments	that	had	been	toppled	to	the	floor	,
他	抬起	一个	夫妻	的	仪器	那	有	到过	倾覆	到	这	地面	,

他捡起了掉在地上的几件乐器。

['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['skruːdraɪvər] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['levər] .

raising	them	carefully	with	a	big	screwdriver	,	used	as	a	lever	.
提高	他们	小心	和	一个	大的	螺丝刀	,	用过的	作为	一个	杠杆	.

用一把大螺丝刀小心地撬起它们，螺丝刀用作杠杆。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [huː] [ðə; ði]

When	he	was	through	,	he	was	convinced	that	he	knew	exactly	who	the
什么时候	他	曾是	通过	,	他	曾是	确信	那	他	知道	确切地	WHO	这

['kʌlprɪt] [wʌz; wəz] .

culprit	was	.
罪魁祸首	曾是	.

调查结束后，他确信自己已经知道罪魁祸首是谁了。

[oʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɔːr][men] , [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli]

Oh	,	he	didn't	know	the	name	of	the	man	,	or	men	,	who	had	actually
哦	,	他	没有	知道	这	姓名	的	这	男人	,	或者	男人	,	WHO	有	实际上

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm] .

committed	the	crime	.
坚定的	这	犯罪	.

哦，他不知道真正犯下这起罪行的人的名字。

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Those	things	were	,	for	the	moment	,	relatively	unimportant	.
那些	事物	是	,	为了	这	片刻	,	相对地	不重要	.

那些事情，就目前而言，相对来说并不重要。

[ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .

The	police	might	find	them	,	but	that	could	wait	.
这	警察	可能	寻找	他们	,	但	那	可以	等待	.

警方或许能找到他们，但这可以稍后再说。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [ðæt] ['bendɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	thing	that	was	important	was	that	Bending	was	certain	within	his	own
这	事物	那	曾是	重要的	曾是	那	弯曲	曾是	肯定	之内	他的	自己的

[maɪnd] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [læb] [rɔbd] .

mind	who	had	paid	to	have	the	lab	robbed	.
头脑	WHO	有	有薪酬的	到	有	这	实验室	被抢劫	.

重要的是，本丁心里很清楚是谁花钱雇人抢劫了实验室。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [ˌækjuː'zeɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Not	that	he	could	make	any	accusations	to	the	police	,	of	course	.
不是	那	他	可以	制作	任何	指控	到	这	警察	,	的	课程	.

当然，他不可能向警方提出任何指控。

[ðæt] ['wʊdnt] [duː][æt; ət][ɔːl] .

That	wouldn't	do	at	all	.
那	不会	做	在	全部	.

那样做完全行不通。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] .

But	he	knew	.
但	他	知道	.

但他知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] .

He	was	quite	certain	.
他	曾是	相当	肯定	.

他对此非常肯定。

[hiː; hi][left][ðə; ði] [læb] [ɪt'self][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər][ruːmz; rʊmz] ,

He	left	the	lab	itself	and	went	into	the	outer	rooms	,
他	左边	这	实验室	本身	和	去	进入	这	外	房间	,

他离开了实验室，去了外面的房间。

[ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['klaɪənts] - ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] ,

the	three	rooms	that	constituted	the	clients	'	waiting	room	,	his	own	office	,
这	三	房间	那	构成	这	客户	-	等待	房间	,	他的	自己的	办公室	,

构成客户候诊室的三间房间，他自己的办公室，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['niːtə] ['wɔldɝ] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪlz]

and	the	smaller	office	of	Nita	Walder	,	the	girl	who	took	care	of	his	files
和	这	较小的	办公室	的	妮塔	沃尔德	,	这	女孩	WHO	采取	关心	的	他的	文件

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

and	correspondence	.
和	一致	.

还有妮塔·沃尔德的小办公室，她负责处理他的文件和信件。

[ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .

A	quick	look	told	him	that	nothing	in	the	offices	had	been	disturbed	.
一个	快的	看	讲述	他	那	没有什么	在	这	办公室	有	到过	不安	.

他快速扫了一眼，发现办公室里的一切都没有被动过。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]

He	shrugged	his	huge	shoulders	and	sat	down	on	the	long	couch	in	the
他	耸了耸肩	他的	巨大的	肩膀	和	卫星	向下	在	这	长的	长椅	在	这

['weɪtɪŋ] [ru:m] .

waiting	room	.
等待	房间	.

他耸了耸宽阔的肩膀，在候诊室的长沙发上坐了下来。

[mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['plezntli] .

Much	good	it	may	do	them	,	he	thought	pleasantly	.
很多	好的	它	可能	做	他们	,	他	想法	愉快	.

他愉快地想，这或许对他们大有裨益。

[ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] [wəʊnt][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [stʌf] [its] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

The	Converter	won't	be	worth	the	stuff	it's	made	of	if	they	try	to	open	it	.
这	转换器	惯于	是	值得	这	东西	它是	制成	的	如果	他们	尝试	到	打开	它	.

如果他们试图打开它，那转换器就一文不值了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [fraund] .

He	looked	at	the	clock	on	the	wall	and	frowned	.
他	看起来	在	这	钟	在	这	墙	和	皱眉	.

他看了看墙上的钟，皱起了眉头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:f] [baɪ] [faɪv] ['aʊərz] .

It	was	off	by	five	hours	.
它	曾是	离开	经过	五	小时	.

时间差了五个小时。

[ðen] [hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑ:tʃ] .

Then	he	grinned	and	looked	at	his	wrist	watch	.
然后	他	咧嘴一笑	和	看起来	在	他的	手腕	手表	.

然后他咧嘴一笑，看了看手表。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [wɔ:l] [klɑ:k] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .

Of	course	the	wall	clock	was	Off	.
的	课程	这	墙	钟	曾是	离开	.

当然，墙上的钟是关着的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] .

It	had	stopped	when	the	power	had	been	cut	off	.
它	有	停止	什么时候	这	力量	有	到过	切	离开	.

停电后它就停止运转了。

[wen] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læb]

When	the	burglars	had	cut	the	leads	to	the	Converter	,	everything	in	the	lab
什么时候	这	窃贼	有	切	这	线索	到	这	转换器	,	一切	在	这	实验室

[hæd; həd] [stɑ:pt] .

had	stopped	.
有	停止	.

当窃贼剪断转换器的导线后，实验室里的一切活动都停止了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] [ˌsev(ə)n'ti:n] .

It	was	eight	seventeen	.
它	曾是	八	十七	.

当时是八点十七分。

[sæm] ['bendɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɑ:ps] .

Sam	Bending	lit	a	cigarette	and	leaned	back	to	wait	for	the	cops	.
山姆	弯曲	点燃	一个	卷烟	和	倾斜	后退	到	等待	为了	这	警察	.

山姆·本丁点燃一支香烟，向后靠去，等待警察到来。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['paʊər] [ju:'tɪlətiz] , - , [hæd; həd] ['əuvəstept] [ðəm'selvz] [ðɪs] [taɪm] .

United	States	Power	Utilities	,	Monopolated	,	had	overstepped	themselves	this	time	.
团结的	各州	力量	公用事业	,	-	,	有	越界	他们自己	这	时间	.

美国电力公司（United States Power Utilities）这次确实越界了。

['bendɪŋ] [kən'sʌltənts] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

Bending	Consultants	,	as	a	title	for	a	business	,
弯曲	顾问	,	作为	一个	标题	为了	一个	商业	,

弯曲顾问公司（作为公司名称）

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plʊrəl] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] .

was	a	little	misleading	because	of	the	plural	ending	of	the	last	word	.
曾是	一个	小的	误导性的	因为	的	这	复数	结束	的	这	最后的	单词	.

由于最后一个单词的复数形式，这句话有点误导性。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [kən'sʌltənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sæmsən] ['frænsɪs] ['bendɪŋ] .

There	was	only	one	consultant	,	and	that	was	Samson	Francis	Bending	.
那里	曾是	仅有的	一	顾问	,	和	那	曾是	参孙	弗朗西斯	弯曲	.

顾问只有一位，那就是 Samson Francis Bending。

[hɪz; ɪz] [ˌspeʃi'æləti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ə'tɑ:mɪk] ['paʊər] [plænts] — [bəuθ] [ðə; ði]

His	speciality	was	the	engineering	design	of	atomic	power	plants	—	both	the
他的	专业	曾是	这	工程	设计	的	原子	力量	植物	—	两个都	这

[oʊld] ['fæʃnd] ['hevi] - ['met(ə)l] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuər] ,

old	fashioned	heavy	-	metal	kind	and	the	newer	,
老的	造型	重的	-	金属	种类	和	这	较新的	,

他的专长是原子能发电厂的工程设计——包括老式的重金属原子能发电厂和较新的原子能发电厂。

[mɔ:r] ['elɪgənt] , [stɛlɜ-eɪtɜ-z] , [wɪtʃ] [prə'du:st] ['paʊər] [baɪ] ['haɪdrədʒən] - [tu:; tə] - ['hi:liəm]

more	elegant	,	stellarators	,	which	produced	power	by	hydrogen	-	to	-	helium
更多的	优雅的	,	仿星器	,	哪个	生产	力量	经过	氢	-	到	-	氦

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

conversion	.
转换	.

更优雅的是仿星器，它通过氢转化为氦来产生能量。

['bendɪŋ] [meɪd] [gʊd] ['mʌni] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

Bending	made	good	money	at	it	.
弯曲	制成	好的	钱	在	它	.

弯曲身体赚了不少钱。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ,

He	wasn't	a	millionaire	by	any	means	,
他	不是	一个	百万富翁	经过	任何	方法	,

他绝非百万富翁。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf]

but	he	had	enough	money	to	live	comfortably	on	and	enough
但	他	有	足够的	钱	到	居住	舒适地	在	和	足够的

['ekstrə] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

extra	to	experiment	around	on	his	own	.
额外的	到	实验	大约	在	他的	自己的	.

但他有足够的钱过上舒适的生活，还有足够的余钱自己去尝试各种事情。

[ænd; ənd] , [praɪ'merəli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ðæt][hæd; həd] [bɪn]

And	,	primarily	,	it	had	always	been	the	experimentation	that	had	been
和	,	主要	,	它	有	总是	到过	这	实验	那	有	到过

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [kən'sʌltənts] ;

the	purpose	of	Bending	Consultants	;
这	目的	的	弯曲	顾问	;

而且，从根本上来说，Bending Consultants 的目的始终是进行实验；

[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːnɪteri] [prɑːp][fɔːr; fər]

the	consulting	end	of	the	business	had	always	been	a	monetary	prop	for
这	咨询	结尾	的	这	商业	有	总是	到过	一个	货币	支柱	为了

[ðə; ði] [læb] [ɪt'self] .

the	lab	itself	.
这	实验室	本身	.

咨询业务一直是实验室自身的经济支柱。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] — ['moʊstli]['dʒuːniər]['ɛndʒə'nɪrz][ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['drɑːftsmən] — [wɜːrkt] [ɪn]

His	employees	—	mostly	junior	engineers	and	engineering	draftsmen	—	worked	in
他的	雇员	—	大多	初级	工程师	和	工程	绘图员	—	工作	在

[ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] .

the	two	-	story	building	next	door	to	the	lab	.
这	二	-	故事	建筑	下一个	门	到	这	实验室	.

他的员工——大多是初级工程师和工程绘图员——在实验室隔壁的两层楼房里工作。

[ðer; ðər][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ʌndər] -

Their	job	was	to	make	money	for	the	company	under	Bending's
他们的	工作	曾是	到	制作	钱	为了	这	公司	在下面	-

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪl] ['bendɪŋ] [hɪm'self] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fʌsɪŋ]

direction	while	Bending	himself	spent	as	much	time	as	he	could	fussing
方向	尽管	弯曲	他自己	花费	作为	很多	时间	作为	他	可以	唠叨

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

around	with	things	that	interested	him	.
大约	和	事物	那	感兴趣的	他	.

他们的工作是在 Bending 的指导下为公司赚钱，而 Bending 本人则尽可能多地花时间摆弄他感兴趣的事情。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['dʒiːniəs] " [hæz; həz] ['sevrəl] [kɒnə'teɪʃnz] , [di'pendiŋ] [ɑːn] [haʊ] [wʌn][di'fainz][ə; eɪ]

The	word	"	genius	"	has	several	connotations	,	depending	on	how	one	defines	a
这	单词	"	天才	"	有	一些	内涵	,	取决于	在	如何	一	定义	一个

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

“天才”一词有多种含义，这取决于人们如何定义天才。

['liːvɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [griːk] , ['roʊmən][ænd; ənd]['ærəbɪk][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,

Leaving	aside	the	Greek	,	Roman	and	Arabic	definitions	,
离开	旁边	这	希腊语	,	罗马	和	阿拉伯	定义	,

暂且不谈希腊语、罗马语和阿拉伯语的定义，

[ə; eɪ]['kerf(ə)l][əb'zɜːrvər] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] :

a	careful	observer	will	find	that	there	are	two	general	classes	of	genius	:
一个	小心	观察员	将要	寻找	那	那里	是	二	一般的	课程	的	天才	:

细心的观察者会发现，天才大致可以分为两类：

[ðə; ði] " ['pɑːrʃ(ə)l] " ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] " ['dʒiːniəs] .

the	"	partial	"	genius	,	and	the	"	general	"	genius	.
这	"	部分的	"	天才	,	和	这	"	一般的	"	天才	.

“部分”天才和“整体”天才。

['æktʃuəli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['dʌznt] [duː] ['iːðər] [kaɪnd]['dʒʌstɪs] ,

Actually	,	such	a	narrow	definition	doesn't	do	either	kind	justice	,
实际上	,	这样的	一个	狭窄的	定义	不	做	任何一个	种类	正义	,

实际上，如此狭隘的定义并不能公正地看待这两种情况。

[bʌt; bət] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][dʒɑ:b] , ['eniweɪ] ,

but	defining	a	human	being	is	an	almost	impossible	job	,	anyway	,
但	定义	一个	人类	存在	是	一个	几乎	不可能的	工作	,	反正	,

但无论如何，给"人"下一个定义几乎是不可能的。

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði][best][wi:; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:lz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]

so	we'll	have	to	do	the	best	we	can	with	the	tools	we	have	to
所以	出色地	有	到	做	这	最好的	我们	能	和	这	工具	我们	有	到

[wɜ:rk][wɪð; wɪθ] .

work	with	.
工作	和	.

所以，我们只能尽我们所能，利用现有的工具做到最好。

[ðə; ði] " ['pɑ:rʃ(ə)l] " ['dʒi:niəs] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði]['klæsɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

The	"	partial	"	genius	follows	the	classic	definition	.
这	"	部分的	"	天才	跟随	这	经典的	定义	.

"部分"天才符合经典定义。

" [ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - [træk] [maɪnd] ; [æn; ən]['ɪdiət][hæz; həz][wʌn] [træk] [les]

"	A	genius	is	a	man	with	a	one	-	track	mind	;	an	idiot	has	one	track	less
"	一个	天才	是	一个	男人	和	一个	一	-	追踪	头脑	;	一个	笨蛋	有	一	追踪	较少的

.

:
.

天才是一个头脑单一的人；白痴则少了一条路。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['ri:əl] ['waʊzər] [æt; ət][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [spɪt] [ə'baʊt]

"	He's	a	real	wowser	at	one	class	of	knowledge	,	and	doesn't	know	spit	about
"	他是	一个	真实的	哇塞	在	一	班级	的	知识	,	和	不	知道	吐	关于

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

"他对某一方面的知识非常精通，但对其他方面的知识却一窍不通。"

[ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] " ['dʒi:niəs] ['dʌznt] ['speʃəlaɪz] .

The	"	general	"	genius	doesn't	specialize	.
这	"	一般的	"	天才	不	专业化	.

"通才"不专攻某一领域。

['hi:z] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔ:t] [ɪn] ['eni] [fi:ld] [hi:; hi][wɜ:rks][ɪn] .

He's	capable	of	original	thought	in	any	field	he	works	in	.
他是	有能力的	的	原来的	想法	在	任何	场地	他	作品	在	.

他在任何工作领域都具备原创性的思考能力。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] ,

The	trouble	is	that	,	because	of	the	greater	concentration	involved	,
这	麻烦	是	那	,	因为	的	这	更大的	专注	涉及	,

问题在于，由于需要更高的注意力，

[ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l]['dʒi:niəs]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gets] [mɔ:r] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — [ðæt] [ɪz] ,

the	partial	genius	usually	gets	more	recognition	than	the	general	—	that	is	,
这	部分的	天才	通常	获得	更多的	认出	比	这	一般的	—	那	是	,

部分天才通常比普通人更容易获得认可——也就是说，

[ɪf] [hi:; hi] [gets] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] .

if	he	gets	any	recognition	at	all	.
如果	他	获得	任何	认出	在	全部	.

如果他能获得任何认可的话。

[ðʌs] , [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɑːptɪk(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [ʃoʊ] [truː] ['dʒiːniəs]

Thus	,	the	mathematical	and	optical	work	of	Sir	Isaac	Newton	show	true	genius
因此	,	这	数学	和	光学的	工作	的	先生	艾萨克	牛顿	展示	真的	天才

;

;

;

因此，艾萨克·牛顿爵士在数学和光学方面的成就展现了真正的天才；

[hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəz][wəːnt, weənt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm]

his	theological	and	political	ideas	weren't	worth	the	paper	he	wrote	them
他的	神学	和	政治的	想法	不是	值得	这	纸	他	写道	他们

[ɑːn] .

on	.
在	.

他的神学和政治思想简直一文不值。

['sɪmələr][ˌækjuː'zeɪʃənz] [maɪt] [biː; bi] ['lɛvəld] [ə'genst] ['ælbərt]['aɪnˌstaɪn] — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Similar	accusations	might	be	leveled	against	Albert	Einstein	—	and	many	others	.
相似的	指控	可能	是	平整	反对	阿尔伯特	爱因斯坦	—	和	许多	其他的	.

类似的指控也可能针对阿尔伯特·爱因斯坦——以及许多其他人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒiːniəs]['iznt][soʊ] [wel] [noʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ['oʊvər]

The	general	genius	isn't	so	well	known	because	he	spreads	his	abilities	over
这	一般的	天才	不是	所以	出色地	已知	因为	他	传播	他的	能力	超过

[ə; eɪ] [brɔːd] ['eriə] .

a	broad	area	.
一个	广阔	区域	.

这位天才少年之所以不太为人所知，是因为他的才能分散在很广的领域。

[sʌm; səm] — [laɪk][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] — [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Some	—	like	Leonardo	da	Vinci	—	have	made	a	name	for	themselves	,
一些	—	喜欢	莱昂纳多	达	文西	—	有	制成	一个	姓名	为了	他们自己	,

[bʌt; bət] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

but	,	in	general	,
但	,	在	一般的	,

有些人——比如列奥纳多·达·芬奇——已经功成名就，但总的来说，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

they	have	remained	in	the	background	.
他们	有	剩余	在	这	背景	.

他们一直保持低调。

['sʌmwʌn] [wʌns] [dɪ'faɪnd] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [æz; əz] " [ə; eɪ][mæn] [huː] [ləːnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊt]

Someone	once	defined	a	specialist	as	"	a	man	who	learns	more	and	more	about
某人	一次	定义	一个	专家	作为	"	一个	男人	WHO	学习	更多的	和	更多的	关于

[les] [ænd; ənd] [les] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

less	and	less	until	he	finally	knows	everything	about	nothing	.
较少的	和	较少的	直到	他	最后	知道	一切	关于	没有什么	.

有人曾将专家定义为"一个不断学习越来越少知识的人，直到最终对一无所知的事情了解得越多越好"。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kən'vɜːrs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] ,

"	And	there	is	the	converse	,	the	general	practitioner	,
"	和	那里	是	这	交谈	,	这	一般的	实践者	,

"反过来，还有全科医生，

[huː] [noʊz] " [les] [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['faɪnəli] [noʊz] ['nʌθɪŋ]

who	knows	"	less	and	less	about	more	and	more	until	he	finally	knows	nothing
WHO	知道	"	较少的	和	较少的	关于	更多的	和	更多的	直到	他	最后	知道	没有什么

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

about	everything	.
关于	一切	.

"他对越来越多的事情了解得越来越少，直到最后他对一切都一无所知。"

" [bəuθ] [taɪps] [kæn; kən] [prə'du:s] ['dʒi:njəsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [brɔ:d]
" **Both** **types** **can** **produce** **geniuses** , **and** **there** **is** , **of** **course** , **a** **broad**
" 两个都 类型 能 生产 天才 , 和 那里 是 , 的 课程 , 一个 广阔
['spektrəm] [ɪn] [bɪ'twi:n] .
spectrum **in** **between** .
光谱 在 之间 .

"两种类型都能产生天才，当然，两者之间还有很广阔的领域。"

[ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] ;
Da **Vinci** , **for** **instance** , **became** **famous** **for** **his** **paintings** ;
达 文西 , 为了 实例 , 成为 著名的 为了 他的 绘画 ;

例如，达·芬奇因其绘画作品而闻名；

[hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [fi:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]
he **concentrated** **on** **that** **field** **because** **he** **knew** **perfectly** **well** **that** **his** **designs**
他 集中 在 那 场地 因为 他 知道 完美 出色地 那 他的 设计
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ɛəpleinz] [wɜ:r; wər] [ɪm'præktɪkəbl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
for **such** **things** **as** **airplanes** **were** **impracticable** **at** **the** **time** ,
为了 这样的 事物 作为 飞机 是 不切实际 在 这 时间 ,

他专注于这个领域，因为他非常清楚，他当时设计的飞机之类的东西是不切实际的。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] .
whereas **the** **Church** **would** **pay** **for** **art** .
然而 这 教会 会 支付 为了 艺术 .

而教会则会为艺术品买单。

['sæmsən] ['bendɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , ['græntɪd] ;
Samson **Bending** **was** **a** **genius** , **granted** ;
参孙 弯曲 曾是 一个 天才 , 的确 ;

萨姆森·本丁的确是个天才；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] " [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] " [saɪd][ʌv; əv]
but **he** **was** **more** **toward** **the** " **special** " **than** **the** " **general** " **side** **of**
但 他 曾是 更多的 朝向 这 " 特别的 " 比 这 " 一般的 " 边 的
[ðə; ði] ['spektrəm] .
the **spectrum** .
这 光谱 .

但他更倾向于"特殊"而非"普通"的一面。

[hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv]['nu:kliər] ['fɪzɪks] [wʌz; wəz][fɑ:r][ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]
His **grasp** **of** **nuclear** **physics** **was** **far** **and** **away** **beyond** **that** **of** **any** **other**
他的 抓牢 的 核 物理 曾是 远的 和 离开 超过 那 的 任何 其他
['saɪəntɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
scientist **of** **his** **day** ;
科学家 的 他的 天 ;

他对核物理的理解远远超过了同时代的其他任何科学家；

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fi:b(ə)l] .
his **ability** **to** **handle** **political** **and** **economic** **relationships** **was** **rather** **feeble** .
他的 能力 到 处理 政治的 和 经济的 关系 曾是 相当 微弱 .

他处理政治和经济关系的能力相当薄弱。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ɑ:n] [ðæt] [tʃɪl] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] ,
As **he** **sat** **in** **his** **waiting** **room** **on** **that** **chill** **day** **of** **February** ,
作为 他 卫星 在 他的 等待 房间 在 那 寒意 天 的 二月 ,

二月里一个寒冷的日子，他坐在候诊室里。

- , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑ:n]['nu:kliər] ['fɪzɪks] , [nɑ:t]['dʒen(ə)rəl][ˌi:kə'nɑ:mɪks] .
1981 , **his** **mind** **was** **centered** **on** **nuclear** **physics** , **not** **general** **economics** .
- , 他的 头脑 曾是 居中 在 核 物理 , 不是 一般的 经济学 .

1981年，他的注意力都集中在核物理上，而不是一般的经济学上。

[nɑːt] [ðæt] ['bendɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ['æmən] ;

Not	that	Bending	was	oblivious	to	the	power	of	the	Great	God	Ammon	;
不是	那	弯曲	曾是	浑然不觉	到	这	力量	的	这	伟大的	上帝	阿蒙	;

并非本丁对伟大的神阿蒙的力量一无所知；

['bendɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

Bending	was	very	fond	of	money	and	appreciated	the	things	it	could
弯曲	曾是	非常	喜爱	的	钱	和	感谢	这	事物	它	可以

[ə'tʃiːv] .

achieve	.
达到	.

弯曲者非常喜欢金钱，并且欣赏金钱所能带来的东西。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['oʊvər] - [ɔːl] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['æmən] .

He	simply	didn't	appreciate	the	over	-	all	power	of	Ammon	.
他	简单地	没有	欣赏	这	超过	-	全部	力量	的	阿蒙	.

他根本不了解阿蒙的整体实力。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['dɑːrkli]['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns]

At	the	moment	,	he	was	brooding	darkly	over	the	very	fact	of	existence
在	这	片刻	,	他	曾是	沉思	黑暗	超过	这	非常	事实	的	存在

[ʌv; əv] ['pəʊər] [juː'tɪlətiz] ,

of	Power	Utilities	,
的	力量	公用事业	,

此刻，他正为电力公司存在的意义而忧心忡忡。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'dʒɔɪndər][tuː; tə][ðer; ðər] [kuː] [diː] - .

and	trying	to	figure	out	a	suitable	rejoinder	to	their	coup	de	démon	.
和	尝试	到	数字	出去	一个	合适的	回复	到	他们的	政变	德	-	.

并试图想出一个合适的应对措施来反击他们的“恶魔政变”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv]['helɪkɑːptər] [bleɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

And	then	he	heard	the	whir	of	helicopter	blades	over	the	building	.
和	然后	他	听到	这	嗡嗡	的	直升机	刀片	超过	这	建筑	.

然后他听到了建筑物上空直升机螺旋桨的呼啸声。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [kʌm] .

The	police	had	come	.
这	警察	有	来	.

警察来了。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

He	opened	the	door	of	the	lab	building	as	they	came	up	the	steps	.
他	打开	这	门	的	这	实验室	建筑	作为	他们	来了	向上	这	步骤	.

他们走上台阶时，他打开了实验室大楼的门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['plein'kləjðz] [men] — [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [skwɑːd] , ['bendɪŋ] [nuː] — [ænd; ənd]

There	were	two	plainclothes	men	—	the	Technical	Squad	,	Bending	knew	—	and
那里	是	二	便衣	男人	—	这	技术的	队	,	弯曲	知道	—	和

[fɔːr] ['juːnɪfɔːrmd]['ɑːfəsərz] .

four	uniformed	officers	.
四	制服	警官	.

有两名便衣男子——本丁知道，他们是技术小队成员——和四名穿制服的警官。

[ðə; ði] [pleɪn'kloʊðzmən] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['ræðər] [θɪn] [mæn] ,

The	plainclothesman	in	the	lead	,	a	tall	,	rather	thin	man	,
这	便衣人	在	这	带领	,	一个	高的	,	相当	薄的	男人	,

走在最前面的便衣警察身材高挑，略显瘦削。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [streɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [sed] : " ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ?

with	dark	straight	hair	and	a	small	mustache	,	said	:	"	Mr	.	Bending	?
和	黑暗的	直的	头发	和	一个	小的	胡子	,	说	:	"	先生	.	弯曲	?

他留着一头乌黑的直发和一小撮胡子，说道：“本丁先生？”

[aɪm]['sɑːrdʒənt] ['kɛtsəl] .
I'm Sergeant Ketzel .
我是 军士 凯泽尔 .

我是凯泽尔中士。

[maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ?
Mind if the boys take a look at the scene ?
头脑 如果 这 男孩们 拿 一个 看 在 这 场景 ?

介意让孩子们看看现场吗?

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] ? "
And I'd like to ask a few questions ? "
和 ID 喜欢 到 问 一个 很少 问题 ? "

我想问几个问题。

" [faɪn] , " [sed] [sæm] ['bendɪŋ] .
" Fine , " said Sam Bending .
" 美好的 , " 说 山姆 弯曲 .

“好吧，”萨姆·本丁说道。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] .
" Come on in .
" 来 在 在 .

进来吧。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] [læb] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [left]
" He showed the officers to the lab , and telling them nothing , left
" 他 显示 这 警官 到 这 实验室 , 和 讲述 他们 没有什么 , 左边
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .
them to their work .
他们 到 他们的 工作 .

“他把警官们带到实验室，什么也没告诉他们，就让他们自己工作了。”

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['sɑːrdʒənt] ['kɛtsəl] .
Then he went into his office , followed by Sergeant Ketzel .
然后 他 去 进入 他的 办公室 , 随后 经过 军士 凯泽尔 .

然后他走进办公室，凯泽尔警官跟在他后面。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːrt(ə)nənt]['deɪtə] [ðæt] ['bendɪŋ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
The detective took down all the pertinent data that Bending chose to give him ,
这 侦探 采取 向下 全部 这 相关 数据 那 弯曲 选择 到 给 他 ,

侦探记下了本丁选择提供的所有相关数据。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['bendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [læb] .
and then asked Bending to go with him to the lab .
和 然后 问 弯曲 到 去 和 他 到 这 实验室 .

然后他让本丁和他一起去实验室。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn'kloʊðzmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['sɑːrdʒənt] ['kɛtsəl] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
The other plainclothesman came up to Sergeant Ketzel and Bending as they
这 其他 便衣人 来了 向上 到 军士 凯泽尔 和 弯曲 作为 他们
['entərd] .
entered .
进入 .

另一名便衣警察走到凯泽尔警官和本丁跟前，他们正要进去。

" ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Pretty easy to see what happened , " he said .
" 漂亮的 简单的 到 看 什么 发生 , " 他 说 .

“很容易看出发生了什么，”他说。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Come** **on** **over** **and** **take** **a** **look** **.**
" 来 在 超过 和 拿 一个 看 .

过来看看吧。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [wer] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .
" **He** **led** **them** **over** **to** **the** **wall** **where** **the** **Converter** **had** **been** **hidden** **.**
" 他 引领 他们 超过 到 这 墙 在哪里 这 转换器 有 到过 隐 .

他带领他们来到转换器藏身的墙边。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪəz] [jʊr; jər][meɪn] ['paʊər] [laɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] .
" **See** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **here's** **your** **main** **power** **line** **coming** **in** **here** **.**
" 看 , " 他 说 , " 这里是 你的 主要的 力量 线 未来 在 这里 .

“你看,”他说，“这是你们的主电源线。”

[its] [bɪn] [bəːnd] [ɔːf] .
It's **been** **burned** **off** **.**
它是 到过 烧伤 离开 .

已经被烧掉了。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['bɜːrglər][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðæt] [seɪf]['oʊvər][ðer; ðər] .
They **shut** **off** **the** **power** **to** **cut** **off** **the** **burglar** **alarm** **to** **that** **safe** **over** **there** **.**
他们 关闭 离开 这 力量 到 切 离开 这 窃贼 警报 到 那 安全的 超过 那里 .

他们切断了电源，使那边的保险箱的防盗警报失效。

" ['kɛtsəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" **Ketzel** **shook** **his** **head** **slowly** **,** **but** **said** **nothing** **for** **the** **moment** **.**
" 凯泽尔 摇晃 他的 头 缓慢地 , 但 说 没有什么 为了 这 片刻 .

凯泽尔缓缓地摇了摇头，但一时之间什么也没说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bendɪŋ] .
He **looked** **at** **Bending** **.**
他 看起来 在 弯曲 .

他看向了本丁。

" [hæz; həz][ðə; ði] [seɪf] [bɪn] [rɔbd] ? "
" **Has** **the** **safe** **been** **robbed** **?** **"**
" 有 这 安全的 到过 被抢劫 ? "

“保险箱被盗了吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['bendɪŋ] [əd'mɪtɪd] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **Bending** **admitted** **.**
" 我 不 知道 , " 弯曲 承认 .

“我不知道,”本丁承认道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ['rekɪdʒ] .
" **I** **didn't** **touch** **it** **after** **I** **saw** **all** **this** **wreckage** **.**
" 我 没有 触碰 它 后 我 锯 全部 这 残骸 .

“看到这番景象后，我都没敢碰它。”

" ['kɛtsəl] [toʊld][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [men] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪf] [fɔːr; fər]
" **Ketzel** **told** **a** **couple** **of** **the** **uniformed** **men** **to** **go** **over** **the** **safe** **for**
" 凯泽尔 讲述 一个 夫妻 的 这 制服 男人 到 去 超过 这 安全的 为了
['evɪdəns] .
evidence **.**
证据 .

“凯泽尔让几个穿制服的人去检查保险箱，看看有没有证据。”

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['bendɪŋ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [wer] [ðə; ði]

While	they	waited	,	Bending	looked	again	at	the	hole	in	the	wall	where	the
尽管	他们	等待	,	弯曲	看起来	再次	在	这	洞	在	这	墙	在哪里	这

[kən'vɜ:rtər] [hæd; həd] [bɪn] .

Converter	had	been	.
转换器	有	到过	.

在等待期间，本丁再次看向墙上转换器曾经所在的洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

And	it	suddenly	struck	him	that	,
和	它	突然	击	他	那	,

他突然意识到，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ,

even	if	he	had	reported	the	loss	of	the	Converter	to	the	police	,
甚至	如果	他	有	据报道	这	损失	的	这	转换器	到	这	警察	,

即使他已经向警方报案称转换器丢失，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [pru:v] .

it	would	be	hard	to	prove	.
它	会	是	难的	到	证明	.

这很难证明。

[ðə; ði] [θi:f] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tu:; tə][bɜ:rn][ɔ:f][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [li:dz] [ðæt] [hæd; həd]

The	thief	had	taken	care	to	burn	off	the	ends	of	the	old	leads	that	had
这	贼	有	已采取	关心	到	烧伤	离开	这	结束	的	这	老的	线索	那	有

[ə'rɪdʒənəli] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

originally	come	into	the	building	.
起初	来	进入	这	建筑	.

窃贼特意烧掉了原本接入建筑物的旧电线的末端。

['bendɪŋ] [hɪm'self][hæd; həd][kʌt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][ɪn'stɔ:l][ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] .

Bending	himself	had	cut	them	a	week	before	to	install	the	Converter	.
弯曲	他自己	有	切	他们	一个	星期	前	到	安装	这	转换器	.

本丁本人一周前就把它们切开了，以便安装转换器。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [left][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

Had	they	been	left	as	they	were	,
有	他们	到过	左边	作为	他们	是	,

如果当初任由它们保持原样，

['bendɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:ksɪ'deɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Bending	could	have	proved	by	the	oxidation	of	the	surface	that	they	had
弯曲	可以	有	已证实	经过	这	氧化	的	这	表面	那	他们	有

[bɪn] [kʌt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [li:dz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] .

been	cut	a	long	time	before	the	leads	on	this	side	of	the	Converter	.
到过	切	一个	长的	时间	前	这	线索	在	这	边	的	这	转换器	.

弯曲造成的表面氧化可能证明，这些导线是在转换器这一侧的引线切割很久以前就被切割的。

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [fju:zd][baɪ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .

But	both	had	been	carefully	fused	by	a	torch	.
但	两个都	有	到过	小心	融合	经过	一个	火炬	.

但两者都已被焊枪仔细熔合在一起。

" ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .

"	Nothing	on	the	safe	,	"	said	one	of	the	officers	.
"	没有什么	在	这	安全的	,	"	说	一	的	这	警官	.

“保险箱里什么也没有，”其中一名警官说。

" [noʊ] [prɪnts] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

"	No	prints	,	at	any	rate	.
"	不	印刷	,	在	任何	速度	.

至少没有打印出来。

[maɪkroʊz] [maɪt] [ʃoʊ] [glʌv] [ɔːr] [klɔːθ] ['treɪsɪz] , [bʌt; bət] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

Micros	might	show	glove	or	cloth	traces	,	but	—	"	He	shrugged	.
微型	可能	展示	手套	或者	布	痕迹	,	但	—	"	他	耸了耸肩	.

显微镜可能会显示手套或布料的痕迹，但是——"他耸了耸肩。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [seɪf] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ?

"	Would	you	mind	opening	the	safe	,	Mr	.	Bending	?
"	会	你	头脑	开幕	这	安全的	,	先生	.	弯曲	?

"本丁先生，您能帮我打开一下保险箱吗？"

" ['sɑːrdʒənt] ['kɛtsəl] [æskt] .

"	Sergeant	Ketzel	asked	.
"	军士	凯泽尔	问	.

"凯泽尔中士问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['bendɪŋ] [sed] .

"	Certainly	,	"	Bending	said	.
"	当然	,	"	弯曲	说	.

"当然，"本丁说道。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .

He	wondered	if	the	safe	had	been	robbed	.
他	想知道	如果	这	安全的	有	到过	被抢劫	.

他怀疑保险箱是不是被盗了。

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	certainty	that	it	was	only	the	Converter	that	the	burglars	had	been
在	这	肯定	那	它	曾是	仅有的	这	转换器	那	这	窃贼	有	到过

['æftər] ,

after	,
后	,

确信窃贼们的目标仅仅是转换器，

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪf] .

he	hadn't	even	thought	about	the	safe	.
他	之前没有	甚至	想法	关于	这	安全的	.

他根本没想过保险箱的事。

['bendɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən]

Bending	touched	the	handle	,	turned	it	a	trifle	,	and	the	door	swung	open
弯曲	感动	这	处理	,	转向	它	一个	琐事	,	和	这	门	摇摆	打开

['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

easily	in	his	hand	.
容易地	在	他的	手	.

弯腰摸了摸门把手，轻轻一转，门就轻松地在他手中打开了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [lɔkt] , " ['bendɪŋ] [sed] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪm'self] .

"	It	wasn't	even	locked	,	"	Bending	said	,	almost	to	himself	.
"	它	不是	甚至	已锁定	,	"	弯曲	说	,	几乎	到	他自己	.

"它甚至都没锁，"本丁几乎是自言自语地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .

He	looked	inside	.
他	看起来	里面	.

他向里看了看。

[ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [gɔːn] [θruː] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bendɪŋ] [kʊd; kəd]

The	safe	had	been	thoroughly	gone	through	,	but	as	far	as	Bending	could
这	安全的	有	到过	彻底	已消失	通过	,	但	作为	远的	作为	弯曲	可以

[siː] ,

see	,
看	,

保险箱已被彻底翻遍，但就本丁所见，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['pepərz] ['mɪsɪŋ] .

there	were	no	papers	missing	.
那里	是	不	文件	丢失的	.

没有文件丢失。

" [dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , " [sed] ['kɛtsəl] ,

"	Don't	touch	anything	in	there	,	Mr	.	Bending	,	"	said	Ketzel	,
"	不	触碰	任何事物	在	那里	,	先生	.	弯曲	,	"	说	凯泽尔	,

“本丁先生，别碰里面的任何东西，”凯泽尔说。

" [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Just	tell	us	as	much	as	you	can	by	looking	at	it	.	"
"	只是	告诉	我们	作为	很多	作为	你	能	经过	寻找	在	它	.	"

“你只要仔细观察，尽可能多地告诉我们结果就行了。”

" [ðə; ði]['pepərz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] , " ['bendɪŋ] [sed] ['kerfəli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk]

"	The	papers	have	been	disturbed	,	"	Bending	said	carefully	,	"	but	I	don't	think
"	这	文件	有	到过	不安	,	"	弯曲	说	小心	,	"	但	我	不	思考

['eniθɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

anything	is	missing	,
任何事物	是	丢失的	,

“文件被翻动过了，”本丁谨慎地说，“但我认为没有丢失任何东西。”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['peti] [kæʃ] [bɑːks] . "

except	the	petty	cash	box	.	"
除了	这	小气	现金	盒子	.	"

除了零用金箱。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " ['kɛtsəl] [grʌntid] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Uh	-	huh	,	"	Ketzel	grunted	significantly	.
"	呃	-	嗯	,	"	凯泽尔	哼哼	显著地	.

“嗯哼，”凯泽尔意味深长地哼了一声。

" ['peti] [kæʃ] [bɑːks] .

"	Petty	cash	box	.
"	小气	现金	盒子	.

零用金箱。

[ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ? "

About	how	much	was	in	it	,	Mr	.	Bending	?	"
关于	如何	很多	曾是	在	它	,	先生	.	弯曲	?	"

里面大概有多少钱，本丁先生？

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] : [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk]['dʒɪm] ['lʌkmən] , [maɪ]

"	Three	or	four	thousand	,	I	imagine	:	you'll	have	to	ask	Jim	Luckman	,	my
"	三	或者	四	千	,	我	想象	:	你会	有	到	问	吉姆	拉克曼	,	我的

['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .

business	manager	.
商业	经理	.

“我想大概有三四千吧：你得问问我的业务经理吉姆·拉克曼。”

[hiː; hi] [kiːps] [træk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "

He	keeps	track	of	things	like	that	.	"
他	保持	追踪	的	事物	喜欢	那	.	"

他会记录这类事情。

" [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] ['peti] [kæʃ] ? " ['kɛtsəl] [æskt] ,

"	Three	or	four	thousand	in	petty	cash	?	"	Ketzel	asked	,
"	三	或者	四	千	在	小气	现金	?	"	凯泽尔	问	,

“三四千块零用金？”凯泽尔问道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [prɪ'fɜːr] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tuː; tə] " [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] . "

as	though	he'd	prefer	Bending	to	correct	the	figure	to	"	two	or	three	hundred	.	"
作为	尽管	他会	更喜欢	弯曲	到	正确的	这	数字	到	"	二	或者	三	百	.	"

仿佛他更希望本丁把这个数字修正为"两三百"。

" [ə'baʊt] [ðæt] .

"	About	that	.
"	关于	那	.

关于那件事。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrdər] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Sometimes	we	have	to	order	equipment	of	one	kind	or	another	in	a	hurry	,
有时	我们	有	到	命令	设备	的	一	种类	或者	其他	在	一个	匆忙	,

有时我们需要紧急订购某种设备，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ekspədaɪt] ['mætərz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [kæʃ] .

and	we	can	usually	expedite	matters	if	we	can	promise	cash	.
和	我们	能	通常	加快	事情	如果	我们	能	承诺	现金	.

如果我们能承诺支付现金，通常可以加快处理速度。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	know	how	it	is	.
你	知道	如何	它	是	.

你知道的。

" ['sɑːrdʒənt] ['kɛtsəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saʊərli] .

"	Sergeant	Ketzel	nodded	sourly	.
"	军士	凯泽尔	点头	酸涩地	.

凯泽尔中士不悦地点了点头。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	evidently	knew	only	too	well	how	it	was	.
他	显然	知道	仅有的	也	出色地	如何	它	曾是	.

他显然非常清楚其中的道理。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['bɪznɪsmən] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Even	the	most	respectable	businessmen	were	doing	occasional	business	with	the
甚至	这	最多	可敬	商人	是	正在做	偶然	商业	和	这

[blæk] ['mɑːrkɪt][ɪn][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] .

black	market	in	technological	devices	.
黑色的	市场	在	技术	设备	.

即使是最受人尊敬的商人，偶尔也会与黑市进行科技产品交易。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['bendɪŋ] .

But	he	didn't	say	anything	to	Bending	.
但	他	没有	说	任何事物	到	弯曲	.

但他什么也没跟本丁说。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kæʃ] [bɑːks] [lʊk] [laɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	did	the	cash	box	look	like	?	"	he	asked	.
"	什么	做过	这	现金	盒子	看	喜欢	?	"	他	问	.

他问："钱箱长什么样？"

['bendɪŋ] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['meʒər] [ɔːf][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Bending	held	out	his	hands	to	measure	off	a	distance	.
弯曲	握住	出去	他的	双手	到	措施	离开	一个	距离	.

弯腰伸出手来量距离。

" [ə'baʊt] [soʊ] [lɔːŋ] — [ten] [ɪntʃɪz] , [aɪ] [ges] ; ['meɪbi] [sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [fɔːr] [diːp] .

"	About	so	long	—	ten	inches	,	I	guess	;	maybe	six	inches	wide	and	four	deep	.
"	关于	所以	长的	—	十	英寸	,	我	猜测	;	或许	六	英寸	宽的	和	四	深的	.

"大概这么长——我猜十英寸；也许六英寸宽，四英寸深。"

[θɪn] [ʃiːt] [stiːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['krækl] ['fɪnɪʃ] .

Thin	sheet	steel	,	with	a	gray	crackle	finish	.
薄的	床单	钢	,	和	一个	灰色的	裂纹	结束	.

薄钢板，表面呈灰色裂纹状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] ;

There	was	a	lock	on	it	,	but	it	wasn't	much	of	one	;
那里	曾是	一个	锁	在	它	,	但	它	不是	很多	的	一	;

门上有锁，但锁并不牢固;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [lɑːk] .

since	it	was	kept	in	the	safe	,	there	was	no	need	for	a	strong	lock	.
自从	它	曾是	保留	在	这	安全的	,	那里	曾是	不	需要	为了	一个	强的	锁	.

由于它被存放在保险箱里，所以不需要坚固的锁。

" ['sɑːrdʒənt] ['kɛtsəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sergeant	Ketzel	nodded	.
"	军士	凯泽尔	点头	.

凯泽尔中士点了点头。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɑːfɪs] [kæʃ] [bɑːks] .

"	In	other	words	,	an	ordinary	office	cash	box	.
"	在	其他	字	,	一个	普通的	办公室	现金	盒子	.

换句话说，就是一个普通的办公室现金箱。

[noʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [maːrks][æt; ət][ɔːl] ? "

No	distinguishing	marks	at	all	?	"
不	区别	标记	在	全部	?	"

完全没有任何显著特征吗?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] - ['bendɪŋ] [kən'sʌltənts] - [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

"	It	had	'	Bending	Consultants	'	on	the	top	.
"	它	有	-	弯曲	顾问	-	在	这	顶部	.

顶部写着“弯曲顾问”。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðæt] , [ðə; ði][wɜːrd] - [læb] - .

And	underneath	that	,	the	word	'	Lab	'	.
和	下	那	,	这	单词	-	实验室	-	.

下面写着“实验室”字样。

[ɪn] [blæk] [peɪnt] .

In	black	paint	.
在	黑色的	画	.

黑色油漆。

[ðæt] - [læb] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peti] [kæʃ] [bɑːks][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] . "

That	'	Lab	'	was	to	distinguish	it	from	the	petty	cash	box	in	the	main	office	.	"
那	-	实验室	-	曾是	到	区分	它	从	这	小气	现金	盒子	在	这	主要的	办公室	.	"

之所以称之为“实验室”，是为了将其与总办公室的零用金箱区分开来。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] ?

Do	you	know	anything	about	the	denominations	of	the	bills	?
做	你	知道	任何事物	关于	这	面额	的	这	账单	?

你知道这些钞票的面额吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [mɑːrkt] [ɪn] ['eni] [wei] ?
Were **they** **marked** **in** **any** **way** **?**
是 他们 标记 在 任何 方式 ?

它们有任何标记吗?

" ['bendɪŋ] [fraund] .
" **Bending** **frowned** **.**
" 弯曲 皱眉 .

弯腰皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['lʌkmən] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] . "
You'd **have** **to** **ask** **Luckman** **about** **that** **,** **too** **.** **"**
你会 有 到 问 拉克曼 关于 那 , 也 . "

这事你也得问问拉克曼。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "
" **Where** **is** **he** **now** **?** **"**
" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里?

" [hoʊm] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
" **Home** **,** **I** **imagine** **.**
" 家 , 我 想象 .

"我想，这就是家吧。"

[hiː; hi] ['iznt] [duː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ten] . "
He **isn't** **due** **to** **report** **for** **work** **until** **ten** **.** **"**
他 不是 到期的 到 报告 为了 工作 直到 十 . "

他十点才上班。

" [oʊ] . [keɪ] . [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]
" **O** **.** **K** **.** **Will** **you** **leave** **word** **that** **we** **want** **to** **talk** **to** **him** **when** **he** **comes**
" 哦 . K . 将要 你 离开 单词 那 我们 想 到 讲话 到 他 什么时候 他 来
[ɪn] ?
in **?**
在 ?

"好的，你能否转告他，我们想在他进来的时候和他谈谈？"

['itl] [teɪk] [juː 'es][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][frʌm; frəm][ðə; ði] [læb] ,
It'll **take** **us** **a** **while** **to** **get** **all** **the** **information** **we** **can** **from** **the** **lab** **,**
它将 拿 我们 一个 尽管 到 得到 全部 这 信息 我们 能 从 这 实验室 ,
[hɪr] .
here **.**
这里 .

我们需要一段时间才能从实验室获取所有信息。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
" **He** **looked** **back** **at** **the** **hole** **in** **the** **wall** **.**
" 他 看起来 后退 在 这 洞 在 这 墙 .

他回头看了看墙上的洞。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" **It** **still** **doesn't** **make** **sense** **.**
" 它 仍然 不 制作 感觉 .

"这仍然说不通。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ə; eɪ]['bɜːrglər][ə'lɑːrm] ?

Why	should	they	go	to	all	that	trouble	just	to	shut	off	a	burglar	alarm	?
为什么	应该	他们	去	到	全部	那	麻烦	只是	到	关闭	离开	一个	窃贼	警报	?

他们为什么要费这么大劲去关掉防盗警报呢?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

"	He	shook	his	head	and	went	over	to	where	the	others	were	working	.
"	他	摇晃	他的	头	和	去	超过	到	在哪里	这	其他的	是	在职的	.

他摇了摇头，走到其他人工作的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [left] ,

It	was	hours	before	the	police	left	,
它	曾是	小时	前	这	警察	左边	,

几个小时后警察才离开。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [sæm] ['bendɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪʃ] ['fɜːrvəntli]

and	long	before	they	were	gone	Sam	Bending	had	begun	to	wish	fervently
和	长的	前	他们	是	已消失	山姆	弯曲	有	开始	到	希望	热切地

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

that	he	had	never	called	them	.
那	他	有	绝不	称为	他们	.

早在他们离开之前，萨姆·本丁就开始强烈地希望自己从未给他们打过电话。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [fɔːt] ['paʊər] [juː'tɪlətiz]

He	felt	that	he	should	have	kept	his	mouth	shut	and	fought	Power	Utilities
他	毛毡	那	他	应该	有	保留	他的	嘴	关闭	和	战斗	力量	公用事业

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

on	the	ground	they	had	chosen	.
在	这	地面	他们	有	选定	.

他觉得自己应该保持沉默，在电力公司选择的战场上与他们抗争。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'vɜːrtər]['oʊnli] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

They	had	known	about	the	Converter	only	two	weeks	,	and	they	had	already
他们	有	已知	关于	这	转换器	仅有的	二	周	,	和	他们	有	已经

[strʌk] .

struck	.
击	.

他们知道转换器的存在仅仅两周，就已经发动了袭击。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði][juː'tɪlətiz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [hæd; həd]['wɜːrdɪd] [wʌt]

He	tried	to	remember	exactly	how	the	Utilities	representative	had	worded	what
他	尝试	到	记住	确切地	如何	这	公用事业	代表	有	措辞	什么

['hiːd] [sed] , [ænd; ənd] ['kudnt] .

he'd	said	,	and	couldn't	.
他会	说	,	和	不能	.

他努力回想公用事业公司的代表究竟是怎么说的，但却想不起来。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

Well	,	there	was	an	easy	way	to	find	out	.
出色地	,	那里	曾是	一个	简单的	方式	到	寻找	出去	.

其实，有个简单的办法可以查明真相。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪlz][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] , -

He	went	over	to	his	files	and	took	out	the	recording	for	Friday	,	30
他	去	超过	到	他的	文件	和	采取	出去	这	记录	为了	星期五	,	-

['dʒænjueri] - .

January	1981	.
一月	-	.

他走到文件柜前，拿出了 1981 年 1 月 30 日星期五的录音。

[hiː; hi] ['θredɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] ['pleɪər] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

He	threaded	it	through	the	sound	player	—	he	had	no	particular	desire	to
他	螺纹	它	通过	这	声音	玩家	—	他	有	不	特别的	欲望	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ə'gen] — [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

look	at	the	man's	face	again	—	and	turned	on	the	machine	.
看	在	这	男人的	脸	再次	—	和	转向	在	这	机器	.

他把线穿过音频播放器——他并不想再看那人的脸——然后打开了机器。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [bæk] [tuː; tə][maɪnd] .

The	first	sentence	brought	the	whole	scene	back	to	mind	.
这	第一的	句子	带来	这	所有的	场景	后退	到	头脑	.

第一句话就让我把整个场景都浮现在脑海中。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][taɪm] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ,

"	Thank	you	for	your	time	,	Mr	.	Bending	,
"	感谢	你	为了	你的	时间	,	先生	.	弯曲	,

“感谢您抽出时间，本丁先生。”

" [ðə; ði][mæn] [huːz] [kɑːrd][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['rɪtʃəd] ['oʊlkət] .

"	the	man	whose	card	had	announced	him	as	Richard	Olcott	.
"	这	男人	谁	卡片	有	宣布	他	作为	理查德	奥尔科特	.

“名片上显示他名叫理查德·奥尔科特的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] ['ævərɪdʒ] - [saɪzd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪftiːɪʃ] [feɪs] , ['greɪɪŋ] [her] [ðæt]

He	was	a	rather	average	-	sized	man	,	with	a	fiftyish	face	,	graying	hair	that
他	曾是	一个	相当	平均的	-	尺寸	男人	,	和	一个	五十岁左右	脸	,	灰白	头发	那

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪn] ,

was	beginning	to	thin	,
曾是	开始	到	薄的	,

他身材中等，面容大约五十岁，头发开始泛灰稀疏。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['poʊkər] ['pleɪər] — ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət]

and	an	expression	like	that	of	a	friendly	poker	player	—	pleasant	,	but
和	一个	表达	喜欢	那	的	一个	友好的	扑克	玩家	—	令人愉快的	,	但

[ɪn'skruːtəb(ə)l] .

inscrutable	.
难以捉摸	.

还有一种像友善的扑克玩家那样的表情——和蔼可亲，却又难以捉摸。

" [aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['paʊər] [juː'tɪlətiz] , ['mɪstər] . ['oʊlkət] ,

"	I	always	have	time	to	see	a	representative	of	Power	Utilities	,	Mr	.	Olcott	,
"	我	总是	有	时间	到	看	一个	代表	的	力量	公用事业	,	先生	.	奥尔科特	,

" ['bendɪŋ] [sed] .

"	Bending	said	.
"	弯曲	说	.

“我总是有时间去见电力公司的代表奥尔科特先生，”本丁说道。

" [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪm] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ɛndʒə'nɪrz]

"	Though	I	must	admit	that	I'm	more	used	to	dealing	with	various	engineers
"	尽管	我	必须	承认	那	我是	更多的	用过的	到	处理	和	各种各样的	工程师

[huː] [wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [səb'sɪdɪˌeri] . "

who	work	for	your	subsidiaries	.	"
WHO	工作	为了	你的	子公司	.	"

“不过我必须承认，我更习惯于与贵公司子公司的各位工程师打交道。”

" [nɑːt] [səb'sɪdɪˌeri] , [pliːz] , " ['oʊlkət] [əd'mɒnɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .

"	Not	subsidiaries	,	please	,	"	Olcott	admonished	in	a	friendly	tone	.
"	不是	子公司	,	请	,	"	奥尔科特	告诫	在	一个	友好的	语气	.

“请不要用子公司，”奥尔科特友好地告诫道。

" [laɪk] [ðə; ði] [bel] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] ,
" Like the Bell Telephone Company ,
" 喜欢 这 钟 电话 公司 ,

"就像贝尔电话公司一样，

['paʊər] [juː'tɪlətiz] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [bʌt; bət] ['mjuːtʃuəli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv]
Power Utilities is actually a group of independent but mutually co - operative
力量 公用事业 是 实际上 一个 团体 的 独立的 但 相互 合作 - 操作
['kʌmpəniz] ['ɔːrgənaɪzd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['perənt] ['kʌmpəni] .
companies organized under a parent company .
公司 组织 在下面 一个 父母 公司 .

电力公司实际上是由多家独立但相互合作的公司组成的集团，这些公司隶属于一家母公司。

" ['bendɪŋ] [grɪnd] .
" Bending grinned .
" 弯曲 咧嘴一笑 .

弯腰咧嘴一笑。

" [aɪ] [stænd] [kə'rektɪd] .
" I stand corrected .
" 我 站立 已更正 .

我承认我的说法有误。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['oʊlkət] ?
What did you have on your mind , Mr . Olcott ?
什么 做过 你 有 在 你的 头脑 , 先生 . 奥尔科特 ?

奥尔科特先生，您在想什么呢?

" - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hæf] - ['sekənd] [du'reɪʃn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'septəb(ə)l] .
" Olcott's hesitation was of half - second duration , but it was perceptible .
" - 犹豫 曾是 的 一半 - 第二 期间 , 但 它 曾是 可感知的 .

"奥尔科特的犹豫持续了半秒钟，但却是可以察觉的。"

" ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" Mr . Bending , " he began ,
" 先生 . 弯曲 , " 他 开始 ,

"本丁先生，"他开口说道，

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] . . . [ɑː] . . . ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] . . . [ɑː] .
" I understand that you have been . . . ah . . . working on a new and . . . ah .
" 我 理解 那 你 有 到过 . . . 啊 . . . 在职的 在 一个 新的 和 . . . 啊 .
. . ['rædɪkli] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['paʊər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
. . radically different method of power generation .
. . 根本 不同的 方法 的 力量 一代 .

"我了解到您一直在……啊……研究一种新的、……啊……截然不同的发电方法。"

[ɜːr; ər] . . . [ɪz] [ðæt] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] ?
Er . . . is that substantially correct ?
呃 . . . 是 那 实质性 正确的 ?

呃……这样说基本正确吗?

" ['bendɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['blɑːki] , [bɪg] - [dʒɔːd] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
" Bending looked at the man , his blocky , big - jawed face expressionless .
" 弯曲 看起来 在 这 男人 , 他的 方块状 , 大的 - 下巴 脸 面无表情 .

"本丁看着那个男人，他那方方正正、下巴很大的脸上毫无表情。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ]
" I've been doing experimenting with power generators , yes , " he said after a
" 我已经 到过 正在做 实验 和 力量 发电机 , 是的 , " 他 说 后 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

"是的，我一直在做发电机方面的实验，"他过了一会儿说道。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] . "
" That's my business . "
" 那就是 我的 商业 . "

“那是我的事。”

" [oʊ] , [kwaɪt] , [kwaɪt] .
" Oh , quite , quite .
" 哦 , 相当 , 相当 .

“哦，确实，确实。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " ['oʊlkət] [sed] ['hɜːrɪdli] .
I understand that , " Olcott said hurriedly .
我 理解 那 , " 奥尔科特 说 匆匆 .

“我明白了，”奥尔科特急忙说道。

" [aɪ] . . . [ɑː] . . . [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [jʊr; jər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] .
" I . . . ah . . . took the trouble to look up your record before I came .
" 我 . . . 啊 . . . 采取 这 麻烦 到 看 向上 你的 记录 前 我 来了 .

“我……啊……来之前特意查了一下你的记录。”

[aɪm] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [juːv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [fiːld] . "
I'm well aware of the invaluable work you've done in the power field . "
我是 出色地 意识到的 的 这 无价 工作 你已经 完毕 在 这 力量 场地 . "

我非常清楚您在电力领域所做的宝贵工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['bendɪŋ] [sed] [ə'griːəbli] .
" Thank you , " Bending said agreeably .
" 感谢 你 , " 弯曲 说 欣然 .

“谢谢，”本丁欣然说道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [seɪ] [nekst] .
He waited to see what the other would say next .
他 等待 到 看 什么 这 其他 会 说 下一个 .

他等着看对方接下来会说什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [muːv] .
It was his move .
它 曾是 他的 移动 .

这是他主动出击。

" [haʊ'evər] , " ['oʊlkət] [sed] , " [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] .
" However , " Olcott said , " that's not the sort of thing I was referring to .
" 然而 , " 奥尔科特 说 , " 那就是 不是 这 种类 的 事物 我 曾是 指 到 .

“但是，”奥尔科特说，“那并不是我所指的那种事情。”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" He leaned forward in his chair ,
" 他 倾斜 向前 在 他的 椅子 ,

他向前倾身，身体前倾。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ;
and his bright gray eyes seemed to take on a new life ;
和 他的 明亮的 灰色的 眼睛 似乎 到 拿 在 一个 新的 生活 ;

他那双明亮的灰色眼睛仿佛焕发出了新的生命；

[hɪz; ɪz] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːltər] ['sʌtəli] .
his manner seemed to alter subtly .
他的 方式 似乎 到 改变 微妙地 .

他的态度似乎发生了微妙的变化。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [maɪ] . . . ['aʊər; ɑːr] [kɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .
" Let me put my . . . our cards on the table , Mr . Bending .
" 让 我 放 我的 . . . 我们的 牌 在 这 桌子 , 先生 . 弯曲 .

“让我把我们的底牌都亮出来吧，本丁先生。”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [æn; ən]

We	understand	that	you	have	designed	,	and	are	experimenting	with	,	an
我们	理解	那	你	有	设计	,	和	是	实验	和	,	一个

[ə'meɪzɪŋli] [kəm'pækt] ['paʊər] [sɔːrs] .

amazingly	compact	power	source	.
令人惊讶的是	袖珍的	力量	来源	.

我们了解到您已经设计并正在试验一种非常小巧的电源。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bʌgz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['paɪlət]

We	understand	that	little	remains	but	to	get	the	bugs	out	of	your	pilot
我们	理解	那	小的	遗迹	但	到	得到	这	漏洞	出去	的	你的	飞行员

['mɑːd(ə)l] .

model	.
模型	.

我们明白，现在剩下的工作就是排除试点模型中的各种故障。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .

"	Naturally	,	we	are	interested	.
"	自然	,	我们	是	感兴趣的	.

“我们当然感兴趣。”

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

Our	business	is	supplying	the	nation	with	power	.
我们的	商业	是	供应	这	国家	和	力量	.

我们的业务是为全国提供电力。

['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] ['soʊlər] ['bætəri] [ɑːn] [ʌp] [ɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [juː 'es] .

Anything	from	a	new	type	solar	battery	on	up	is	of	interest	to	us	.
任何事物	从	一个	新的	类型	太阳的	电池	在	向上	是	的	兴趣	到	我们	.

从新型太阳能电池到其他任何技术，我们都感兴趣。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	He	stopped	,	waiting	for	Bending	to	speak	.
"	他	停止	,	等待	为了	弯曲	到	说话	.

他停了下来，等着本丁开口说话。

['bendɪŋ] [ə'blaɪdʒd] .

Bending	obliged	.
弯曲	有义务	.

弯腰应允。

" [aɪ] [siː] - [let] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	see	Petternek	let	the	cat	out	of	the	bag	prematurely	,	"	he	said
"	我	看	-	让	这	猫	出去	的	这	包	过早	,	"	他	说

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“看来佩特内克过早地泄露了秘密，”他笑着说。

" [aɪ] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [wɜːrk] [ʌv; əv]

"	I	hadn't	intended	to	spring	it	until	it	was	a	polished	work	of
"	我	之前没有	故意的	到	春天	它	直到	它	曾是	一个	抛光	工作	的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɑːrt] .

engineering	art	.
工程	艺术	.

“我原本打算等到它成为一件精雕细琢的工程艺术品后再发布。”

[its] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [siː] .

It's	been	more	of	a	hobby	than	anything	else	,	you	see	.
它是	到过	更多的	的	一个	爱好	比	任何事物	别的	,	你	看	.

你知道，这与其说是职业，不如说是一种爱好。

" ['oʊlkət] [smaɪld] [dɪs'ɑ:rmɪŋli] .
" **Olcott smiled disarmingly .**
" 奥尔科特 微笑 令人意想不到地 .

奥尔科特露出了令人难以抗拒的微笑。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ; [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['ɑ:nɪst] ,
" **I'm not acquainted with Mr . Petternek ; to be quite honest ,**
" 我是 不是 熟人 和 先生 . - ; 到 是 相当 诚实的 ,

“说实话，我不认识佩特内克先生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['ɛndʒə'nɪrz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
I have no idea where our engineers picked up the information . "
我 有 不 主意 在哪里 我们的 工程师 挑选 向上 这 信息 . "

我完全不知道我们的工程师是从哪里获得这些信息的。

" ['hi:z] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" **He's an engineer , " Bending said .**
" 他是 一个 工程师 , " 弯曲 说 .

“他是一名工程师，”本丁说。

" [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Friends of mine .**
" 朋友们 的 矿 .

我的朋友们。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪz]
He probably got a little enthusiastic in a conversation with one of your boys
他 大概 得到 一个 小的 热情的 在 一个 对话 和 一 的 你的 男孩们
.
:
.

他可能在和你们其中一个儿子聊天时有点激动过头了。

[hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [ɪm'prest] [baɪ][maɪ] [kən'vɜ:rtər] . "
He seemed quite impressed by my Converter . "
他 似乎 相当 印象深刻 经过 我的 转换器 . "

他似乎对我的转换器印象深刻。

" ['pɑ:səbli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **Possibly that is the explanation .**
" 可能 那 是 这 解释 .

“或许这就是原因。”

" ['oʊlkət] [pɔ:zd] .
" **Olcott paused .**
" 奥尔科特 暂停 .

奥尔科特停顿了一下。

" [kən'vɜ:rtər] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Converter , you say ?**
" 转换器 , 你 说 ?

你说的是转换器吗?

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ? "
That's what you call it ? "
那就是 什么 你 称呼 它 ? "

你们管它叫这个?

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] ['fænsiər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	couldn't	think	up	any	fancier	name	for	it	.
我	不能	思考	向上	任何	更精致的	姓名	为了	它	.

我想不出更华丽的名字了。

[oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu:] [dɪ'skrɪptɪv] . "

Oh	,	I	suppose	I	could	have	,	but	I	didn't	want	anything	too	descriptive	.	"
哦	,	我	认为	我	可以	有	,	但	我	没有	想	任何事物	也	描述性的	.	"

哦，我想我本来可以那样写的，但我不想用太露骨的描述。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] - [kən'vɜ:rtər] - ['iznt] [dɪ'skrɪptɪv] ? "

"	And	the	word	'	converter	'	isn't	descriptive	?	"
"	和	这	单词	-	转换器	-	不是	描述性的	?	"

“‘转换器’这个词不够形象吗？”

" ['hɑ:rdli] , " [sed] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .

"	Hardly	,	"	said	Bending	with	a	short	laugh	.
"	几乎	,	"	说	弯曲	和	一个	短的	笑	.

“未必，”本丁轻笑一声说道。

" ['evri] ['paʊər] [sə'plaɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'vɜ:rtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	Every	power	supply	is	a	converter	of	some	kind	.
"	每一个	力量	供应	是	一个	转换器	的	一些	种类	.

“每个电源都是某种转换器。”

[ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - ['kædmiəm] ['bætəri] [kən'və:ts] ['kemɪk(ə)l] ['enərdʒi][ˈɪntu:] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] .

A	nickel	-	cadmium	battery	converts	chemical	energy	into	electrical	energy	.
一个	镍	-	镉	电池	转换	化学	活力	进入	电气	活力	.

镍镉电池将化学能转化为电能。

[ə; eɪ]['soʊlər] ['bætəri] [kən'və:ts] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜ:rənt] .

A	solar	battery	converts	radiation	into	electrical	current	.
一个	太阳的	电池	转换	辐射	进入	电气	当前的	.

太阳能电池将辐射转化为电流。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , [ɔɪl] - [ɔ:r][koʊl] - ['bɜ:rnɪŋ] ['paʊər] [plænts] [kən'vɜ:rtɪd] ['kemɪk(ə)l] ['enərdʒi]['ɪntu:]

The	old	-	fashioned	,	oil	-	or	coal	-	burning	power	plants	converted	chemical	energy	into
这	老的	-	造型	,	油	-	或者	煤炭	-	燃烧	力量	植物	转换	化学	活力	进入

[hi:t] ['enərdʒi] ,

heat	energy	,
热	活力	,

老式的燃油或燃煤发电厂将化学能转化为热能。

[kən'vɜ:rtɪd] [ðæt] ['ɪntu:][kɪ'netɪk]['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ɪ'lektrɪkl]

converted	that	into	kinetic	energy	,	and	that	,	in	turn	was	converted	into	electrical
转换	那	进入	动力学	活力	,	和	那	,	在	转动	曾是	转换	进入	电气

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

将其转化为动能，而动能又转化为电能。

[ðə; ði] ['hevi] - ['met(ə)l][ə'tɑ:mɪk][plænt] [dʌz] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

The	heavy	-	metal	atomic	plant	does	almost	the	same	thing	,
这	重的	-	金属	原子	植物	做	几乎	这	相同的	事物	,

重金属原子能工厂的作用几乎相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz] ['nu:kliər] [ri:'ækʃənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ri:'ækʃənz] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði]

except	that	it	uses	nuclear	reactions	instead	of	chemical	reactions	to	produce	the
除了	那	它	用途	核	反应	反而	的	化学	反应	到	生产	这

[hi:t] .

heat	.
热	.

只不过它利用核反应而不是化学反应来产生热量。

[ðə; ði] ['stelə,reɪtər] [ɪz][ə; eɪ][kən'vɜ:rtər] , [tu:] .
The stellarator is a converter , too .
这 仿星器 是 一个 转换器 , 也 .

仿星器也是一种转换器。

" [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sepʃn] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði][ɪ,lektroʊ'stætɪk][kən'densər] ,
" About the only exception I can think of is the electrostatic condenser ,
" 关于 这 仅有的 例外 我 能 思考 的 是 这 静电 冷凝器 ,

"我能想到的唯一例外就是静电电容器。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kən'və:ts] ['stætɪk] [ɪ,lek'trɪsəti] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [floʊ] [ɪf]
and you could say that it converts static electricity into a current flow if
和 你 可以 说 那 它 转换 静止的 电 进入 一个 当前的 流动 如果
[ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [stretʃ] [ə; eɪ][pɔɪnt] .
you wanted to stretch a point .
你 通缉 到 拉紧 一个 观点 .

如果要进一步解释的话，你也可以说它将静电转化为电流。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ][kən'densər] ['iznt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [sə'plaɪ] .
On the other hand , a condenser isn't usually considered as a power supply .
在 这 其他 手 , 一个 冷凝器 不是 通常 经过考虑的 作为 一个 力量 供应 .

另一方面，电容器通常不被视为电源。

" ['oʊlkət] ['tʃʌkld] .
" Olcott chuckled .
" 奥尔科特 轻笑 .

奥尔科特轻笑了一声。

" [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .
" I see your point .
" 我 看 你的 观点 .

我明白你的意思了。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [jʊr; jər][kən'vɜ:rtər]
Could you give me a rough idea of the principle on which your Converter
可以 你 给 我 一个 粗糙的 主意 的 这 原则 在 哪个 你的 转换器
['ɔpəreits] ?
operates ?
运作 ?

您能否大致介绍一下您的转换器的工作原理?

" ['bendɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [fraʊn] .
" Bending allowed himself a thoughtful frown .
" 弯曲 允许 他自己 一个 周到 皱眉 .

弯腰沉思着皱起了眉头。

" [aɪ'd]['ræðər][nɑ:t] , [dʒʌst][naʊ] , ['mɪstər] . ['oʊlkət] .
" I'd rather not , just now , Mr . Olcott .
" ID 相当 不是 , 只是 现在 , 先生 . 奥尔科特 .

"奥尔科特先生，我现在还不想这么做。"

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðɪs] [fʊl] - [bloʊn] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .
As I said , I want to sort of spring this full - blown on the world .
作为 我 说 , 我 想 到 种类 的 春天 这 满的 - 吹 在 这 世界 .

正如我所说，我想以一种全面爆发的方式向全世界推出这个项目。

" [hi:; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ;

He	looked	like	a	small	boy	who	had	just	discovered	that	people	liked	him	;
他	看起来	喜欢	一个	小的	男生	WHO	有	只是	发现	那	人们	喜欢	他	;

他看起来像个刚发现别人喜欢他的小男孩;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɑːt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌn] .

but	it	was	a	calculated	expression	,	not	an	automatic	one	.
但	它	曾是	一个	计算	表达	,	不是	一个	自动的	一	.

但这是一个经过计算的表达式，而不是自动生成的表达式。

['oʊlkət] [lʊkt] ['ɪntuː] - [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

Olcott	looked	into	Bending's	eyes	without	seeing	them	.
奥尔科特	看起来	进入	-	眼睛	没有	看到	他们	.

奥尔科特凝视着本丁的眼睛，却看不见他的眼睛。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['kerfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

He	ran	his	tongue	carefully	over	the	inside	of	his	teeth	before	he	spoke	.
他	跑	他的	舌头	小心	超过	这	里面	的	他的	牙齿	前	他	辐	.

说话前，他小心翼翼地用舌头舔了舔牙齿内侧。

" ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .

"	Mr	.	Bending	.
"	先生	.	弯曲	.

“本丁先生。”

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

" ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , [wiː; wi] — [ænd; ənd] [baɪ] - [wiː; wi] - , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['paʊər] [juː'tɪlətiz] ,

"	Mr	.	Bending	,	we	—	and	by	'	we	'	,	I	mean	,	of	course	,	Power	Utilities	,
"	先生	.	弯曲	,	我们	—	和	经过	-	我们	-	,	我	意思是	,	的	课程	,	力量	公用事业	,

“本丁先生，我们——我这里说的‘我们’，当然是指电力公司，

— [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . [ðɪs] [kən'vɜːrtər] .

—	have	heard	a	great	deal	about	this	.	.	.	this	Converter	.
—	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	.	.	.	这	转换器	.

—听说过很多关于这个转换器的事.....

" [hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] - [braʊn] [aɪz] [bɔːrd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['sæmsən] ['bendɪŋ] .

"	His	chocolate	-	brown	eyes	bored	deep	into	the	gray	eyes	of	Samson	Bending	.
"	他的	巧克力	-	棕色的	眼睛	无聊的	深的	进入	这	灰色的	眼睛	的	参孙	弯曲	.

“他那双巧克力色的眼睛深深地盯着萨姆森·本丁的灰色眼睛。

" ['fræŋkli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Frankly	,	"	he	continued	,
"	坦率地说	,	"	他	持续	,

“坦白地说，”他继续说道，“

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] ['naɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]

"	we	are	inclined	to	discount	ninety	per	cent	of	the	rumors	that	come	to
"	我们	是	倾斜	到	折扣	九十	每	中心	的	这	谣言	那	来	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我们倾向于忽略收到的谣言中的百分之九十。”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] ['pjʊrli] ['krækpɑːt] [aɪ'diːəz] .

Most	of	them	are	based	on	purely	crackpot	ideas	.
最多	的	他们	是	基于	在	纯粹	疯子	想法	.

它们大多基于纯粹的异想天开的想法。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðem; ðəm] .

None	the	less	,	we	investigate	them	.
没有任何	这	较少的	,	我们	调查	他们	.

尽管如此，我们还是会进行调查。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [dʌz] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] ['prɑːses] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['paʊər] ,

If	someone	does	discover	a	new	process	of	producing	power	,
如果	某人	做	发现	一个	新的	过程	的	生产	力量	,

如果有人真的发现了一种新的发电方法，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] [tuː; tə] [nuː] [aɪ'diːəz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə]

we	can't	afford	to	be	blind	to	new	ideas	just	because	they	happen	to
我们	不能	买得起	到	是	瞎的	到	新的	想法	只是	因为	他们	发生	到

[kʌm] [frʌm; frəm] . . . [ɑː] . . . [ʌn'ɔːrθədɑːks] ['sɔːrsɪz] .

come	from	.	.	.	ah	.	.	.	unorthodox	sources	.
来	从	.	.	.	啊	.	.	.	非正统的	来源	.

我们不能因为新思想来自……呃……非正统来源就视而不见。

" [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , [ɑːr; ər] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [keɪs] .

"	You	,	Mr	.	Bending	,	are	an	unusual	case	.
"	你	,	先生	.	弯曲	,	是	一个	异常	案件	.

“本丁先生，您是个特殊的例子。”

['eni] ['ruːmər] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fæn'tæstɪk] , [ɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ɑːn]

Any	rumor	concerning	your	work	,	no	matter	how	fantastic	,	is	worth	looking	into	on
任何	谣言	有关	你的	工作	,	不	事情	如何	极好的	,	是	值得	寻找	进入	在

[jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] ,

your	reputation	alone	,
你的	名声	独自的	,

任何与你工作有关的传闻，无论多么离奇，仅仅因为涉及你的声誉，就值得调查一番。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [kleɪmz] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd] . "

even	though	the	claims	may	be	utterly	absurd	.	"
甚至	尽管	这	索赔	可能	是	完全地	荒诞	.	"

即使这些说法可能完全荒谬。

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [kleɪmz] , " ['bendɪŋ] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	I	have	made	no	claims	,	"	Bending	interposed	.
"	我	有	制成	不	索赔	,	"	弯曲	插入	.

“我没有提出任何要求，”本丁插话道。

['oʊlkət] [reɪzd] [ə; eɪ] [liːn] [hænd] .

Olcott	raised	a	lean	hand	.
奥尔科特	提高	一个	倾斜	手	.

奥尔科特举起了一只瘦长的手。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .

"	I	understand	that	,	Mr	.	Bending	.
"	我	理解	那	,	先生	.	弯曲	.

“我明白了，本丁先生。”

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,

None	the	less	,
没有任何	这	较少的	,

尽管如此，

['ʌðər] — [huː] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs]

others	—	who	may	or	may	not	know	what	they	are	talking	about	—	have	made	this
其他的	—	WHO	可能	或者	可能	不是	知道	什么	他们	是	说	关于	—	有	制成	这

[kleɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

claim	for	you	.
宣称	为了	你	.

其他人——他们可能知道自己在说什么，也可能不知道——替你提出了这个说法。

" ['oʊlkət] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [pɔːntʃ] .

"	Olcott	settled	back	in	his	chair	and	folded	his	hands	across	his	slight	paunch	.
"	奥尔科特	定居	后退	在	他的	椅子	和	折叠	他的	双手	穿过	他的	轻微	大肚子	.

奥尔科特靠在椅背上，双手交叉放在略微隆起的肚子上。

" [juːv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ;

"	You've	worked	with	us	before	,	Mr	.	Bending	;
"	你已经	工作	和	我们	前	,	先生	.	弯曲	;

“本丁先生，您以前和我们合作过；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] — [ænd; ənd][duː] — [peɪ] [wel] [fɔːr; fər] [əd'vænsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər]

you	know	that	we	can	—	and	do	—	pay	well	for	advances	in	the	power
你	知道	那	我们	能	—	和	做	—	支付	出色地	为了	进展	在	这	力量

[fiːld] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] .

field	which	are	contributed	by	our	engineers	.
场地	哪个	是	贡献	经过	我们的	工程师	.

你知道，我们能够——而且也确实——为我们的工程师在电力领域做出的贡献支付丰厚的报酬。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][ɪz][ðə; ði]['stændərd][wʌn] — ['eni] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [waɪl] [ɪn]

our	contract	is	the	standard	one	—	any	discovery	made	by	an	engineer	while	in
我们的	合同	是	这	标准	一	—	任何	发现	制成	经过	一个	工程师	尽管	在

['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪ] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['aʊərz] .

our	employ	is	automatically	ours	.
我们的	采用	是	自动地	我们的	.

我们的合同是标准合同——工程师在我们公司工作期间所做的任何发现都自动归我们所有。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [wiː; wi] [gɪv] [sʌtʃ] [men][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rɔɪəlti] .

None	the	less	,	we	give	such	men	a	handsome	royalty	.
没有任何	这	较少的	,	我们	给	这样的	男人	一个	英俊的	皇室	.

尽管如此，我们还是会给予这样的人丰厚的版税。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

"	He	paused	,	opened	his	brief	case	,	and	pulled	out	a	notebook	.
"	他	暂停	,	打开	他的	简短的	案件	,	和	拉	出去	一个	笔记本	.

他停顿了一下，打开公文包，掏出一个笔记本。

['æftər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

After	referring	to	it	,	he	looked	up	at	Bending	and	said	:
后	指	到	它	,	他	看起来	向上	在	弯曲	和	说	:

他指了指那件事，然后抬头看着本丁说道：

" [juː; jʊ] , [jɔːr'self] [hæv; həv] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːləsi] .

"	You	,	yourself	have	benefitted	by	this	policy	.
"	你	,	你自己	有	受益	经过	这	政策	.

“您本人也从这项政策中受益了。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] ,

According	to	our	records	,
根据	到	我们的	记录	,

根据我们的记录，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] ['rɔɪəltiːz] [frʌm; frəm] [θriː] ['pætntɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['stelə,reɪtər]

you	are	drawing	royalties	from	three	patented	improvements	in	the	stellarator
你	是	绘画	版税	从	三	专利	改进	在	这	仿星器

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][taɪmz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː 'es] — [ɔːr] ,

which	were	discovered	at	times	when	you	were	employed	by	us	—	or	,
哪个	是	发现	在	时代	什么时候	你	是	受雇	经过	我们	—	或者	,

您从仿星器三项已获专利的改进技术中获得版税，这些技术是在您受雇于我们期间发现的——或者，

['ræðər] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'soʊsieɪtɪv] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] — [ɪn][æn; ən][əd'vaɪzəri][kə'pæsəti] .

rather	,	by	one	of	our	associative	corporations	—	in	an	advisory	capacity	.
相当	,	经过	一	的	我们的	联想	公司	—	在	一个	咨询	容量	.

而是通过我们的一家关联公司——以顾问身份。

[ðoʊz] [dis'kʌvəriz] [wɜːr; wər] , [baɪ]['kɑːntrækt] , ['aʊərz] .

Those	discoveries	were	,	by	contract	,	ours	.
那些	发现	是	,	经过	合同	,	我们的	.

根据合同，这些发现属于我们。

[baɪ] [lɔː] , [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [fɪt] [wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

By	law	,	we	could	use	them	as	we	saw	fit	without	recompense	to	you	,
经过	法律	,	我们	可以	使用	他们	作为	我们	锯	合身	没有	补偿	到	你	,

根据法律规定，我们可以随意使用这些信息，而无需向您支付任何报酬。

['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['regjələr] [fiː] .

other	than	our	regular	fee	.
其他	比	我们的	常规的	费用	.

除了我们通常收取的费用之外。

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,

None	the	less	,
没有任何	这	较少的	,

尽管如此，

[wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l]['pɑːləsi][wɪð; wɪθ]

we	chose	to	pay	you	a	royalty	because	that	is	our	normal	policy	with
我们	选择	到	支付	你	一个	皇室	因为	那	是	我们的	普通的	政策	和

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [men] .

all	our	engineers	and	scientific	research	men	.
全部	我们的	工程师	和	科学	研究	男人	.

我们选择向您支付版税，因为这是我们对所有工程师和科研人员的惯例做法。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [ðʌs] .

We	find	it	more	expedient	to	operate	thus	.
我们	寻找	它	更多的	权宜	到	操作	因此	.

我们认为这样做更为便捷。

" ['bendɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] - " [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Bending	was	getting	a	little	tired	of	Olcott's	"	none	the	less	,	"	but	he
"	弯曲	曾是	获得	一个	小的	疲劳的	的	-	"	没有任何	这	较少的	,	"	但	他

['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

didn't	show	it	.
没有	展示	它	.

“本丁有点厌倦了奥尔科特的‘尽管如此’，但他没有表现出来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [kən'vɜːrtər] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪm'plɔɪ]

"	Are	you	trying	to	say	that	my	Converter	was	invented	during	my	employ
"	是	你	尝试	到	说	那	我的	转换器	曾是	发明	期间	我的	采用

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

with	your	company	,
和	你的	公司	,

“你是想说我的转换器是在我受雇于贵公司期间发明的吗？”

['mɪstər] . ['oʊlkət] ?

Mr	.	Olcott	?
先生	.	奥尔科特	?

奥尔科特先生？

" ['oʊlkət] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Olcott	cleared	his	throat	and	shook	his	head	.
"	奥尔科特	已清除	他的	喉	和	摇晃	他的	头	.

奥尔科特清了清嗓子，摇了摇头。

" [noʊ] . [nɑːt] [ˌnesə'seɹəli] .
" **No** . **Not** **necessarily** .
" 不 . 不是 一定 .

“不，不一定。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [ɑːn] [ðoʊz] [gɹaʊndz] , [bʌt; bət] ,
It **is** **true** **that** **we** **might** **have** **a** **case** **on** **those** **grounds** **,** **but** **,**
它 是 真的 那 我们 可能 有 一个 案件 在 那些 理由 , 但 ,

的确，我们或许可以以此为由提起诉讼，但是，

['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪnɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [pər'suː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
under **the** **circumstances** **,** **we** **feel** **it** **inexpedient** **to** **pursue** **such** **a** **course** **.**
在下面 这 情况 , 我们 感觉 它 不合适的 到 追求 这样的 一个 课程 .

在这种情况下，我们认为采取这种做法是不合适的。

" [wɪtʃ] [miːnz] , ['bendɪŋ] [θɔːt] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][ɔːl] .
" **Which** **means** **,** **Bending** **thought** **,** **that** **you** **don't** **have** **a** **case** **at** **all** **.**
" 哪个 方法 , 弯曲 想法 , 那 你 不 有 一个 案件 在 全部 .

“这意味着，”本丁心想，“你根本没有胜诉的可能。”

" [ðen] [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , ['mɪstər] . ['oʊlkət] ?
" **Then** **just** **what** **are** **you** **driving** **at** **,** **Mr** **.** **Olcott** **?**
" 然后 只是 什么 是 你 驾驶 在 , 先生 . 奥尔科特 ?

“那么，奥尔科特先生，你究竟想表达什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə'laʊd] .
" **he** **asked** **aloud** **.**
" 他 问 大声 .

他大声问道。

" [aɪl] [pʊt][maɪ][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , " ['oʊlkət] [sed] .
" **I'll** **put** **my** **cards** **on** **the** **table** **,** **Mr** **.** **Bending** **,** " **Olcott** **said** **.**
" 患病的 放 我的 牌 在 这 桌子 , 先生 . 弯曲 , " 奥尔科特 说 .

“本丁先生，我把话说清楚了。”奥尔科特说道。

[juːv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] , ['bendɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You've **already** **said** **that** **,** **Bending** **thought** **,** **and** **I've** **seen** **no** **evidence** **of** **it** **.**
你已经 已经 说 那 , 弯曲 想法 , 和 我已经 已见 不 证据 的 它 .

“你已经这么说过了，”本丁心想，“但我没有看到任何证据。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Go** **ahead** **,** " **he** **said** **.**
" 去 前方 , " 他 说 .

“请便，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'gen] .
" **He** **cleared** **his** **throat** **again** **.**
" 他 已清除 他的 喉 再次 .

他又清了清嗓子。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] . . . [ɑː] . . . [wɜːrθ] [waɪl] ,
" **If** **your** **invention** **is** **.** **.** **.** **ah** **.** **.** **.** **worth** **while** **,**
" 如果 你的 发明 是 . . . 啊 . . . 值得 尽管 ,

“如果你的发明……啊……有价值，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][juːz][ænd; ənd] / [ɔːr] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

we	are	prepared	to	negotiate	with	you	for	use	and	/	or	purchase	of
我们	是	准备	到	谈判	和	你	为了	使用	和	/	或者	购买	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们愿意与您协商使用该设备及/或购买事宜。

" ['bendɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] ['piːp(ə)l] [huː] [sed] [ɔːr] [roʊt] " [ænd; ənd] / [ɔːr] ,

"	Bending	had	always	disliked	people	who	said	or	wrote	"	and	/	or	,
"	弯曲	有	总是	不喜欢	人们	WHO	说	或者	写道	"	和	/	或者	,

“本丁一直不喜欢那些说或写‘和/或’的人，

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][æn'tægənaɪz][ðə; ði] ['paʊər] [juː'tɪlətiz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [baɪ]

"	but	he	had	no	desire	to	antagonize	the	Power	Utilities	representative	by
"	但	他	有	不	欲望	到	对抗	这	力量	公用事业	代表	经过

['ʃoʊɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [piːk] .

showing	personal	pique	.
显示	个人的	激起	.

但他并不想因为表现出个人不满而激怒电力公司的代表。

" [let] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ['klɪrli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	understand	you	clearly	,	"	he	said	.
"	让	我	理解	你	清楚地	,	"	他	说	.

“让我把你的意思表达清楚，”他说。

" ['paʊər] [juː'tɪlətiz] ['wɒnts][tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːrtər] .

"	Power	Utilities	wants	to	buy	my	rights	to	the	Converter	.
"	力量	公用事业	想要	到	买	我的	权利	到	这	转换器	.

“电力公司想买下我对转换器的使用权。”

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" ['oʊlkət] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

"	Olcott	cleared	his	throat	a	third	time	.
"	奥尔科特	已清除	他的	喉	一个	第三	时间	.

奥尔科特第三次清了清嗓子。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [jes] .

"	In	a	word	,	yes	.
"	在	一个	单词	,	是的	.

简而言之，是的。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] .

Provided	,	of	course	,	that	it	is	actually	worth	our	while	.
假如	,	的	课程	,	那	它	是	实际上	值得	我们的	尽管	.

当然，前提是这样做真的值得我们去做。

[rɪ'membər] , [wiː; wi] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

Remember	,	we	know	almost	nothing	about	it	;
记住	,	我们	知道	几乎	没有什么	关于	它	;

记住，我们对此几乎一无所知；

[ðə; ði][kleɪmz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊər; ɑːr] . . . [ɑː] . . . [ə'nɑːnɪməs] [ɪn'fɔːrmər][ɑːr; ər] . . . [wel] ,

the	claims	made	for	it	by	our	. . .	ah	. . .	anonymous	informer	are	. . .	well	,
这	索赔	制成	为了	它	经过	我们的	. . .	啊	. . .	匿名的	告密者	是	. . .	出色地	,

我们的……呃……匿名线人对此事的说法是……嗯，

[ɑː] . . . ['ræðər] [fæn'tæstɪk] .
ah . . . **rather** **fantastic** .
啊 . . . 相当 极好的 .

啊……真是太棒了。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — " [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [hæŋ] .
But **your** **reputation** **—** **"** **He** **let** **the** **sentence** **hang** **.**
但 你的 名声 — " 他 让 这 句子 悬挂 .

但是你的名誉——"他让这句话悬而未决。

['bendɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['flætəri] .
Bending **was** **not** **at** **all** **immune** **to** **flattery** **.**
弯曲 曾是 不是 在 全部 免疫 到 奉承 .

弯腰也并非完全不受奉承的影响。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He **grinned** **.**
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [juː; jʊ]
" **Do** **you** **mean** **that** **you** **came** **to** **me** **to** **talk** **about** **buying** **an** **invention** **you**
" 做 你 意思是 那 你 来了 到 我 到 讲话 关于 购买 一个 发明 你
[wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ɪg'zɪstɪd] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ? "
weren't **even** **sure** **existed** **—** **just** **because** **of** **my** **reputation** **?** **"**
不是 甚至 当然 存在 — 只是 因为 的 我的 名声 ? "

"你的意思是，你来找我，想买一项你甚至都不确定是否存在的发明——仅仅是因为我的名声？"

" ['frænŋkli] , [jes] , " [sed] ['oʊlkət] .
" **Frankly** **,** **yes** **,** **"** **said** **Olcott** **.**
" 坦率地说 , 是的 , " 说 奥尔科特 .

"坦白说，是的，"奥尔科特说道。

" [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] . . . [ɑː] . . . [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɪn] ['paʊər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
" **Your** **reputation** **is** **. . .** **ah** **. . .** **shall** **we** **say** **,** **a** **good** **one** **in** **power** **engineering**
" 你的 名声 是 . . . 啊 . . . 将 我们 说 , 一个 好的 一 在 力量 工程
['sɜːrkl] . "
circles **.** **"**
界 . "

"您在电力工程界的声誉……嗯……可以说非常好。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ?
" **Are** **you** **an** **engineer** **?**
" 是 你 一个 工程师 ?

你是工程师吗?

" ['bendɪŋ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" **Bending** **asked** **suddenly** **.**
" 弯曲 问 突然 .

弯腰突然问道。

['oʊlkət] [bliŋkt] .
Olcott **blinked** **.**
奥尔科特 眨眼 .

奥尔科特眨了眨眼。

" [waɪ] , [noʊ] .
" **Why** **,** **no** **.**
" 为什么 , 不 .

"为什么不呢？"

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
No , **I** **am** **not** .
不 , 我 是 不是 .

不，我不是。

[aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
I'm **a** **lawyer** .
我是 一个 律师 .

我是一名律师。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] . "
I **thought** **you** **understood** **that** . **"**
我 想法 你 理解 那 . "

我以为你明白这一点。

" ['sɑːri] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" **Sorry** **,** **"** **Bending** **said** **.**
" 对不起 , " 弯曲 说 .

“对不起，”本丁说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] .
" **I** **didn't** **.**
" 我 没有 .

我没有。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][wɜːrk] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪz] [dʌn] [θruː] [maɪ]['mɪstər] . ['lʌkmən] .
Most **of** **the** **financial** **work** **around** **here** **is** **done** **through** **my** **Mr** **.** **Luckman** **.**
最多 的 这 金融的 工作 大约 这里 是 完毕 通过 我的 先生 . 拉克曼 .

这里的大部分财务工作都是由我的拉克曼先生负责的。

[aɪm][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnɪteri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
I'm **not** **acquainted** **with** **the** **monetary** **end** **of** **the** **business** **.**
我是 不是 熟人 和 这 货币 结尾 的 这 商业 .

我对这个行业的财务方面不太了解。

" ['oʊlkət] [smaɪld] .
" **Olcott** **smiled** **.**
" 奥尔科特 微笑 .

奥尔科特笑了。

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
" **Quite** **all** **right** **.**
" 相当 全部 正确的 .

“完全没问题。”

['evɪdəntli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Evidently **I** **am** **not** **as** **well** **known** **to** **you** **as** **you** **are** **to** **me** **.**
显然 我 是 不是 作为 出色地 已知 到 你 作为 你 是 到 我 .

显然，你对我的了解程度不如我对你的了解程度。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .
Not **that** **it** **matters** **.**
不是 那 它 事情 .

不过这也没什么关系。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ?
Why **did** **you** **ask** **?**
为什么 做过 你 问 ?

你为什么这么问?

" ['bendɪŋ] [stʊd] [ʌp] .
" **Bending** **stood** **up** **.**
" 弯曲 站立 向上 .

弯腰站了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['oʊlkət] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going to show you something , Mr . Olcott , " he said .
" 我是 去 到 展示 你 某物 , 先生 . 奥尔科特 , " 他 说 .

“奥尔科特先生，我要给你看样东西，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [læb] ?
" Would you care to come with me to the lab ?
" 会 你 关心 到 来 和 我 到 这 实验室 ?

你愿意跟我一起去实验室吗?

" ['oʊlkət][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
" Olcott was on his feet in a second .
" 奥尔科特 曾是 在 他的 脚 在 一个 第二 .

奥尔科特瞬间站了起来。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .
" I'd be glad to , Mr . Bending .
" ID 是 高兴的 到 , 先生 . 弯曲 .

“我很乐意，本丁先生。”

" ['bendɪŋ] [led][ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
" Bending led the man into the lab .
" 弯曲 引领 这 男人 进入 这 实验室 .

“弯腰将那人引入了实验室。”

" ['oʊvər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Over here , " he said .
" 超过 这里 , " 他 说 .

“这边，”他说。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [legd] ['teɪbl] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ]
At the far end of the laboratory was a thick - legged table cluttered with
在 这 远的 结尾 的 这 实验室 曾是 一个 厚的 - 腿 桌子 杂乱 和
[leŋθs] [ʌv; əv]['waɪər] ,
lengths of wire ,
长度 的 金属丝 ,

实验室的尽头摆着一张粗腿桌子，上面堆满了各种长度的电线。

['vækjuːm] [tjʊb] , [træn'zistəz] , [ə; eɪ] ['sɑːdərɪŋ] [gʌn] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['miːtɚz] ,
vacuum tubes , transistors , a soldering gun , a couple of meters ,
真空 管子 , 晶体管 , 一个 焊接 枪 , 一个 夫妻 的 米 ,

真空管、晶体管、电烙铁、几米长

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['veriəs] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪks] ['wɜːrkʃɑːp] .
and the other various paraphernalia of an electronics workshop .
和 这 其他 各种各样的 用具 的 一个 电子学 车间 .

以及电子车间的其他各种用具。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klʌtər] , [sæt][æn; ən]['ɑːblɔːŋ][bɑːks] .
In the center of the table , surrounded by the clutter , sat an oblong box .
在 这 中心 的 这 桌子 , 包围 经过 这 杂物 , 卫星 一个 长方形 盒子 .

桌子中央，在杂物堆中，放着一个长方形的盒子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] [baɪ] [twelv] [baɪ][ten][bɑːks] ,
It didn't look like much ; it was just an eighteen by twelve by ten box ,
它 没有 看 喜欢 很多 ; 它 曾是 只是 一个 十八 经过 十二 经过 十 盒子 ,

它看起来并不起眼；只是一个十八乘十二乘十的盒子。

[meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['plæstɪk] , ['fiːtʃərləs] ,
made of black plastic , featureless ,
制成 的 黑色的 塑料 , 无特征 ,

由黑色塑料制成，没有任何特征。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

except	for	a	couple	of	dials	and	knobs	on	the	top	of	it	,
除了	为了	一个	夫妻	的	拨号盘	和	旋钮	在	这	顶部	的	它	,

除了顶部的几个旋钮和拨盘之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [stʌdz] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː][end] .

and	a	pair	of	copper	studs	sticking	out	of	the	end	.
和	一个	一对	的	铜	螺柱	粘性	出去	的	这	结尾	.

末端还伸出一对铜钉。

[stɪl] , ['oʊlkət] ['dɪdnt] [lʊk] ['skeptɪk(ə)l] .

Still	,	Olcott	didn't	look	skeptical	.
仍然	,	奥尔科特	没有	看	怀疑论者	.

不过，奥尔科特看起来并没有怀疑。

[nɔːr] [sər'praɪzd] .

Nor	surprised	.
也不	惊讶	.

并不感到意外。

['evɪdəntli] , [hɪz; ɪz][ɪn'fɔːrmənt][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Evidently	,	his	informant	had	had	plenty	of	information	.
显然	,	他的	线人	有	有	很多	的	信息	.

显然，他的线人掌握了大量信息。

[ɔːr] [els] [hɪz; ɪz]['poʊkər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bendɪŋ] [hæd; həd] [θɔːt] .

Or	else	his	poker	face	was	better	than	Bending	had	thought	.
或者	别的	他的	扑克	脸	曾是	更好的	比	弯曲	有	想法	.

或者说，他的扑克脸比本丁想象的还要厉害。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['paɪlət]['mɑːd(ə)l] ?

"	This	is	your	pilot	model	?
"	这	是	你的	飞行员	模型	?

这是你们的试制模型吗?

" ['oʊlkət] [æskt] .

"	Olcott	asked	.
"	奥尔科特	问	.

奥尔科特问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [jes] .

"	One	of	them	,	yes	.
"	一	的	他们	,	是的	.

"其中一个，是的。"

[wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [θruː] [ɪts]['peɪsɪz] ? "

Want	to	watch	it	go	through	its	paces	?	"
想	到	手表	它	去	通过	它是	步幅	?	"

想看看它是如何运行的吗?

" ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Very	much	.	"
"	非常	很多	.	"

"非常。"

" [oʊ] . [keɪ] . [fɜːrst] , [ðoʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [ɪz][jʊr; jər] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

"	O	.	K	.	First	,	though	,	just	how	good	is	your	technical	education	?
"	哦	.	K	.	第一的	,	尽管	,	只是	如何	好的	是	你的	技术的	教育	?

"好的，不过首先，你的技术教育水平究竟如何？"

[aɪ] [miːn] , [haʊ] ['beɪsɪk][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] ?

I	mean	,	how	basic	do	I	have	to	get	?
我	意思是	,	如何	基本的	做	我	有	到	得到	?

我的意思是，我到底要达到什么基本水平才行?

" [sæm] ['bendɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['dɪpləmæt] .
" Sam Bending was not exactly a diplomat .
" 山姆 弯曲 曾是 不是 确切地 一个 外交官 .

“萨姆·本丁并不算是个外交官。”

['oʊlkət] , [haʊ'evər] , ['dɪdnt] [lʊk] [ə'fendɪd] .
Olcott , however , didn't look offended .
奥尔科特 , 然而 , 没有 看 被冒犯了 .

然而，奥尔科特看起来并没有生气。

" [lets] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['freʃmən] ['fɪzɪks] [aɪl] [get]
" Let's say that if you keep it on the level of college freshman physics I'll get
" 我们来吧 说 那 如果 你 保持 它 在 这 等级 的 大学 大一新生 物理 患病的 得到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][drɪft] .
the general drift .
这 一般的 漂移 .

“假设你用大学一年级物理的水平来讲解，我大概就能明白你的意思了。”

[ɔ:l] [raɪt] ? "
All right ? "
全部 正确的 ? "

好的？ ”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][get] ['eni] [mɔ:r] ['teknɪk(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] , ['eniweɪ] .
I don't intend to get any more technical than that , anyway .
我 不 打算 到 得到 任何 更多的 技术的 比 那 , 反正 .

总之，我也不打算深入探讨技术细节了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] [dʌz] — [nɑ:t] [haʊ] . "
I'm going to tell you what the Converter does — not how . "
我是 去 到 告诉 你 什么 这 转换器 做 — 不是 如何 . "

我将告诉你转换器的功能——而不是它的工作原理。

" [fer] [ɪ'nʌf] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" Fair enough — for the moment .
" 公平的 足够的 — 为了 这 片刻 .

“目前来看，这倒也说得通。”

[goʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [sæm] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
" Sam flipped a switch on the top of the box .
" 山姆 翻转 一个 转变 在 这 顶部 的 这 盒子 .

山姆拨动了箱子顶部的开关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进退两难(Damned If You Don't)
第2/4页

" [teɪks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][tu:; tə][wɔ:rm][ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Takes a minute or so to warm up , " he said .**
" 需要 一个 分钟 或者 所以 到 温暖的 向上 , " 他 说 .

"大概需要一分钟左右才能热身，"他说。

[wen] [ðə; ði] " ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] " [hæd; həd] [pæst] , ['bendɪŋ] ,
When the " minute or so " had passed , Bending ,
什么时候 这 " 分钟 或者 所以 " 有 通过了 , 弯曲 ,

当"大约一分钟"过去后，本丁

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɚz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [sed] : " [si:]
who had been watching the meters on the top of the machine , said : " See
WHO 有 到过 观看 这 米 在 这 顶部 的 这 机器 , 说 : " 看
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

一直盯着机器顶部仪表的人说："看到这个了吗？"

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['daɪəl] [feɪs] .
" **He pointed at a dial face .**
" 他 尖 在 一个 拨号 脸 .

他指着表盘。

" [ðæts] [ðə; ði]['voʊltɪdʒ] .
" **That's the voltage .**
" 那就是 这 电压 .

"那就是电压。"

[its] [kən'troʊld] [baɪ] [ðɪs] ['vɜ:rnɪər] [nɑ:b] [hɪr] .
It's controlled by this vernier knob here .
它是 受控 经过 这 游标 旋钮 这里 .

它由这里的微调旋钮控制。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:d(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['voʊltmi:tər] [mu:vd] [ə'blaɪdʒɪŋli]
" **He turned the knob , and the needle on the voltmeter moved obligingly**
" 他 转向 这 旋钮 , 和 这 针 在 这 电压表 已搬 乐意地
['ʌpwərdz] .
upwards .
向上 .

他转动旋钮，电压表的指针也顺从地向上移动。

" ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ten][tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][vəults] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Anything from ten to a thousand volts , " he said .**
" 任何事物 从 十 到 一个 千 伏特 , " 他 说 .

"电压从十伏到一千伏都有，"他说。

" ['i:zəli] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][su:t][jʊr; jər] [teɪst] . "
" **Easily adjusted to suit your taste . "**
" 容易地 调整 到 套装 你的 品尝 . "

"可轻松调整以满足您的口味。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][vəults] , " ['oʊlkət] [sed] ['sɑ:ləmli] .
" **I don't think I'd like the taste of a thousand volts , " Olcott said solemnly .**
" 我 不 思考 ID 喜欢 这 品尝 的 一个 千 伏特 , " 奥尔科特 说 庄严地 .

"我想我不会喜欢一千伏电压的味道，"奥尔科特严肃地说。

" [maɪt] [ə'fekt] [ðə; ði] [tʌŋ] [əd'vɜːrsli] .
" **Might affect the tongue adversely .**
" 可能 影响 这 舌头 不利地 .

"可能会对舌头产生不利影响。"

" ['oʊlkət] ['dɪdnt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'prest] .
" **Olcott didn't look particularly impressed .**
" 奥尔科特 没有 看 特别 印象深刻 .

奥尔科特看起来并没有特别印象深刻。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

['eniwʌn] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kæn; kən]['dʒenəreɪt] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] .
Anyone can build a machine that can generate high voltage .
任何人 能 建造 一个 机器 那 能 产生 高的 电压 .

任何人都可以制造一台能产生高压电的机器。

" [ɪz] [ðæt] [ˌeɪ 'siː][ɔːr] [ˌdiː 'siː] ?
" **Is that AC or DC ?**
" 是 那 交流电 或者 华盛顿特区 ?

"那是交流电还是直流电?"

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ˌdiː 'siː] , " [sed] ['bendɪŋ] .
" **DC , " said Bending .**
" 华盛顿特区 , " 说 弯曲 .

"DC,"本丁说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ 'siː] .
" **But it can easily be converted to AC .**
" 但 它 能 容易地 是 转换 到 交流电 .

但它可以很容易地转换成交流电。

[dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
Depends on what you want to use it for .
取决于 在 什么 你 想 到 使用 它 为了 .

这取决于你想用它来做什么。

" ['oʊlkət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Olcott nodded .**
" 奥尔科特 点头 .

奥尔科特点了点头。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [dʌz] [ðæt] [θɪŋ] [dɪ'lɪvər] ?
" **How much power does that thing deliver ?**
" 如何 很多 力量 做 那 事物 递送 ?

"那东西能输出多大的功率?"

" [sæm] ['bendɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kwestʃən] .
" **Sam Bending had been waiting for that question .**
" 山姆 弯曲 有 到过 等待 为了 那 问题 .

"萨姆·本丁一直在等这个问题。"

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]

He	delivered	his	answer	with	all	the	nonchalance	of	a	man	dropping	a
他	发表	他的	回答	和	全部	这	漫不经心	的	一个	男人	下降	一个

[bɜːrnt] [mætʃ] [ɪn][æn; ən] [æʃ] [treɪ] .

burnt	match	in	an	ash	tray	.
烧焦的	匹配	在	一个	灰	托盘	.

他回答时漫不经心，就像把烧焦的火柴扔进烟灰缸一样。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːrspaʊər] .

"	Five	hundred	horsepower	.
"	五	百	马力	.

五百马力。

" - [feɪs] ['sɪmpli] ['kudnt] [hoʊld][ɪts] [ɪk'spreʃənləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]

"	Olcott's	face	simply	couldn't	hold	its	expressionless	expression	against	something	like	that
"	-	脸	简单地	不能	抓住	它是	面无表情	表达	反对	某物	喜欢	那

.

:

.

"面对这样的事情，奥尔科特的脸上根本无法保持面无表情。"

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] .

His	lips	twitched	,	and	his	eyes	blinked	.
他的	嘴唇	抽搐	,	和	他的	眼睛	眨眼	.

他的嘴唇抽搐了一下，眼睛眨了一下。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [wʌt] ? "

"	Five	hundred	what	?	"
"	五	百	什么	?	"

"五百什么？"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [pʌn] , " [sed] ['bendɪŋ] .

"	I	will	not	make	the	obvious	pun	,	"	said	Bending	.
"	我	将要	不是	制作	这	明显的	双关语	,	"	说	弯曲	.

"我就不讲那个显而易见的笑话了，"本丁说道。

" [aɪ] [sed] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːrspaʊər] - — [ˌʌn'kwoʊt] .

"	I	said	'	five	hundred	horsepower	'	—	unquote	.
"	我	说	-	五	百	马力	-	—	结束引用	.

"我说的是'五百马力'——"

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['kɪləwɑːt] , ['mæksɪməm] .

About	three	hundred	and	seventy	-	five	kilowatts	,	maximum	.
关于	三	百	和	七十	-	五	千瓦	,	最大限度	.

最大功率约三百七十五千瓦。

" ['oʊlkət] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Olcott	appeared	to	be	unable	to	say	anything	.
"	奥尔科特	出现	到	是	无法	到	说	任何事物	.

奥尔科特似乎什么也说不出来。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] , [ɪ'nɑːkjuəs] - ['lʊkɪŋ] [kən'vɜːrtər] .

He	simply	stared	at	the	small	,	innocuous	-	looking	Converter	.
他	简单地	凝视	在	这	小的	,	无害的	-	寻找	转换器	.

他只是盯着那个看起来不起眼的小转换器。

['bendɪŋ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['oʊlkət][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]

Bending	was	unable	to	decide	whether	Olcott	was	overawed	by	the	truth	or
弯曲	曾是	无法	到	决定	无论	奥尔科特	曾是	敬畏	经过	这	真相	或者

['sɪmpli] ['strɪkən] [dʌm] [baɪ] [wʌt] [mʌst; məst] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [laɪ] .

simply	stricken	dumb	by	what	must	sound	like	a	monstrous	lie	.
简单地	受打击的	哑的	经过	什么	必须	声音	喜欢	一个	滔天	说谎	.

本丁无法判断奥尔科特是被真相震慑住了，还是被这听起来像是弥天大谎的话吓得说不出话来。

['oʊlkət] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɔːl] , [pɪŋk] [tʌŋ] .

Olcott	**licked**	**his**	**lips**	**with**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**small**	**,**	**pink**	**tongue**	**.**
奥尔科特	舔过	他的	嘴唇	和	这	提示	的	他的	小的	,	粉色的	舌头	.

奥尔科特用他那粉嫩的小舌头舔了舔嘴唇。

" [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːrspaʊər] .

"	**Five**	**hundred**	**horsepower**	**.**
"	五	百	马力	.

五百马力。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . " [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Hm	**-**	**m**	**-**	**m**	**.**	**"**	**He**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
嗯	-	米	-	米	.	"	他	采取	一个	深的	气息	.

嗯……他深吸了一口气。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðoʊz] ['kɑːpər] [stʌdz] [ɑːr; ər][soʊ] [θɪk] . "

"	**No**	**wonder**	**those**	**copper**	**studs**	**are**	**so**	**thick**	**.**	**"**
"	不	想知道	那些	铜	螺柱	是	所以	厚的	.	"

“难怪那些铜钉这么粗。”

" [jeə] , " [sed] ['bendɪŋ] .

"	**Yeah**	**,**	**"**	**said**	**Bending**	**.**
"	是的	,	"	说	弯曲	.

“是啊，”本丁说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃɔːrt] - [ɪm] [ə'krɔːs] [æt; ət] [loʊ] ['voʊltɪdʒ] , [ðeɪ] [get] [hɑːt] . "

"	**If**	**I**	**short**	**'**	**em**	**across**	**at**	**low**	**voltage**	**,**	**they**	**get**	**hot**	**.**	**"**
"	如果	我	短的	-	呃	穿过	在	低的	电压	,	他们	得到	热的	.	"

“如果我用低电压将它们短路，它们会发热。”

" [ʃɔːrt] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] ?

"	**Short**	**them**	**across**	**?**
"	短的	他们	穿过	?

“让他们短跑吗？”

" - [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ] .

"	**Olcott's**	**voice**	**sounded**	**harsh**	**.**
"	-	嗓音	听起来	残酷的	.

奥尔科特的声音听起来很刺耳。

['bendɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Bending	**was**	**in**	**his**	**seventh**	**heaven**	**,**	**and**	**he**	**showed**	**it**	**.**
弯曲	曾是	在	他的	第七	天堂	,	和	他	显示	它	.

弯腰高兴极了，他表现得非常开心。

[hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æn; ən]['enərdʒi]['aʊtpʊt][æz; əz][ðæt][hiː; hi] [kleɪmd] [fɔːr; fər]

His	**grin**	**was**	**running**	**as**	**high**	**an**	**energy**	**output**	**as**	**that**	**he**	**claimed**	**for**
他的	咧嘴笑	曾是	跑步	作为	高的	一个	活力	输出	作为	那	他	声称	为了

[ðə; ði] [kən'vɜːrtər] .

the	**Converter**	**.**
这	转换器	.

他的笑容如同他声称的转换器所蕴含的能量一样高涨。

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[ðə; ði] ['æmpərɪdʒ] [ɪz][self] - ['lɪmɪtɪŋ] .

The	**amperage**	**is**	**self**	**-**	**limiting**	**.**
这	安培数	是	自己	-	限制	.

电流是自限的。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [drɔː] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [æmps][ɔːf][ðə; ði] [θɪŋ] ,

You	can	only	draw	about	four	hundred	amps	off	the	thing	,
你	能	仅有的	画	关于	四	百	安培	离开	这	事物	,

你只能从这东西上汲取大约四百安培的电流。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [loʊ] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['voʊltɪdʒ] .

no	matter	how	low	you	put	the	voltage	.
不	事情	如何	低的	你	放	这	电压	.

无论你把电压调得多低。

[wen] [aɪ] [sed] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌeɪtʃ 'piː] , [aɪ] [ment] [æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [vəults] .

When	I	said	five	hundred	HP	,	I	meant	at	a	thousand	volts	.
什么时候	我	说	五	百	惠普	,	我	意思是	在	一个	千	伏特	.

我说的五百马力是指一千伏电压下的马力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['paʊər] [ɪn] ['hɔːrspaʊər] [ɪz] ['rʌfli] [hæf][ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	the	available	power	in	horsepower	is	roughly	half	the
作为	一个	事情	的	事实	,	这	可用的	力量	在	马力	是	大致	一半	这

['voʊltɪdʒ] .

voltage	.
电压	.

事实上，可用功率（以马力计）大约是电压的一半。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l] .

But	that	only	applies	to	this	small	model	.
但	那	仅有的	适用	到	这	小的	模型	.

但这仅适用于这种小型模型。

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [mɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

A	bigger	one	could	supply	more	,	of	course	.	"
一个	大	一	可以	供应	更多的	,	的	课程	.	"

当然，更大的型号可以提供更多。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] ? " [æskt] ['oʊlkət] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

"	What	does	it	weigh	?	"	asked	Olcott	,	in	a	hushed	voice	.
"	什么	做	它	称重	?	"	问	奥尔科特	,	在	一个	静静地	嗓音	.

"它有多重？"奥尔科特压低声音问道。

" ['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " ['bendɪŋ] [sed] .

"	Little	over	a	hundred	pounds	,	"	Bending	said	.
"	小的	超过	一个	百	磅	,	"	弯曲	说	.

"一百多磅，"本丁说。

['oʊlkət] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][sæm]

Olcott	tore	his	eyes	away	from	the	fantastic	little	box	and	looked	into	Sam
奥尔科特	撕裂	他的	眼睛	离开	从	这	极好的	小的	盒子	和	看起来	进入	山姆

-	[aɪz] .
Bending's	eyes .
-	眼睛 .

奥尔科特将目光从那个奇妙的小盒子上移开，看向了萨姆·本丁的眼睛。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['paʊər] [laɪk] [ðæt] ? "

"	May	I	ask	where	you're	getting	power	like	that	?	"
"	可能	我	问	在哪里	你是	获得	力量	喜欢	那	?	"

请问你从哪里获得如此强大的能量？

" [ʃʊr] . ['haɪdrədʒən]['fjuːʒ(ə)n] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['stelə,reɪtər] . "

"	Sure	.	Hydrogen	fusion	,	same	as	the	stellarator	.	"
"	当然	.	氢	融合	,	相同的	作为	这	仿星器	.	"

"当然。氢聚变，跟仿星器一样。"

" [its] ['paʊərd] [baɪ][djuː'tɪriəm,duː'tɪriəm] ?
" It's powered by deuterium ?
" 它是 动力 经过 氘 ?

“它是用氘驱动的吗？”

" ['bendɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['bɑːmʃel] .
" Bending delivered his bombshell .
" 弯曲 发表 他的 重磅炸弹 .

“本丁抛出了他的重磅炸弹。”

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

['wɔːtər] .
Water .
水 .

水。

[pleɪn] , ['ɔːrd(ə)neri] [eɪtʃ] - [tuː] - [oʊ] .
Plain , ordinary aitch - two - oh .
清楚的 , 普通的 音调 - 二 - 哦 .

普通的，平凡的。

[siː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [vents] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ?
See those little vents at the side ?
看 那些 小的 通风口 在 这 边 ?

看到侧面的那些小通风口了吗?

[ðeɪ] [ɪg'zɔːst] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['hiːliəm] .
They exhaust oxygen and helium .
他们 排气 氧 和 氦 .

它们会消耗氧气和氦气。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪlɪˌgræmz] [ʌv; əv]['wɔːtər][pər]['aʊər][æt; ət]['mæksɪməm][kə'pæsəti] .
It burns about four hundred milligrams of water per hour at maximum capacity .
它 烧伤 关于 四 百 毫克 的 水 每 小时 在 最大限度 容量 .

最大功率运行时，它每小时大约燃烧 400 毫克水。

" ['oʊlkət][hæd; həd] ['iːðər] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self][ɔːr][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n]
" Olcott had either regained control of himself or had passed the saturation
" 奥尔科特 有 任何一个 恢复 控制 的 他自己 或者 有 通过了 这 饱和
[pɔɪnt] ; [sæm] ['kudnt] [tel] [wɪtʃ] .
point ; Sam couldn't tell which .
观点 ; 山姆 不能 告诉 哪个 .

“奥尔科特要么是重新控制住了自己，要么是已经过了极限；萨姆无法判断是哪种情况。”

['oʊlkət] [sed] : " [wer] [duː][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['wɔːtər] ? "
Olcott said : " Where do you put the water ? "
奥尔科特 说 : " 在哪里 做 你 放 这 水 ? "

奥尔科特说：“你们把水放在哪里？”

" [waɪ] [pʊt]['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why put water in it ?
" 为什么 放 水 在 它 ?

为什么要往里面加水呢?

" [sæm] [æskt] ['kuːlli] .
" Sam asked coolly .
" 山姆 问 冷静地 .

山姆冷冷地问道。

" [ðæt] [smɔːl] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] ['iznt] [ðə; ði] ['haɪdrədʒən] - ['hiːliəm] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ;

"	That	small	whirring	sound	you	hear	isn't	the	hydrogen	-	helium	conversion	;
"	那	小的	嗡嗡声	声音	你	听到	不是	这	氢	-	氦	转换	;

“你听到的那种轻微的嗡嗡声并不是氢氦转化的声音；

[its] [ə; eɪ] [fæn] ['bloʊɪŋ] [er] [θruː] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [kɔɪl] .

it's	a	fan	blowing	air	through	a	cooling	coil	.
它是	一个	扇子	吹	空气	通过	一个	冷却	线圈	.

它是一台风扇，正在将空气吹过冷却盘管。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sə'heərər] ['dezərt] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['beɪbi] . "

Even	in	the	Sahara	Desert	there's	enough	moisture	in	the	air	to	run	this	baby	.	"
甚至	在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	有	足够的	水分	在	这	空气	到	跑步	这	婴儿	.	"

即使在撒哈拉沙漠，空气中的水分也足以让这台机器运转起来。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæn] [ɪz] ['paʊərd] — "

"	And	the	fan	is	powered	—	"
"	和	这	扇子	是	动力	—	"

“风扇是通电的——”

" . . . [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['bendɪŋ] .

"	.	.	.	By	the	machine	itself	,	naturally	,	"	said	Bending	.
"	.	.	.	经过	这	机器	本身	,	自然	,	"	说	弯曲	.

“……当然，是由机器本身完成的，”本丁说道。

" [its] [ə; eɪ] [self] - [kən'teɪnd] ['juːnɪt] .

"	It's	a	self	-	contained	unit	.
"	它是	一个	自己	-	包含	单元	.

这是一个独立的单元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] ['juːnɪt] ,

Of	course	,	with	a	really	big	unit	,
的	课程	,	和	一个	真的	大的	单元	,

当然，如果是超大型设备的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['haɪər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['lɔːndri] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði]

you	might	have	to	hire	someone	to	hang	out	their	laundry	somewhere	in	the
你	可能	有	到	聘请	某人	到	悬挂	出去	他们的	洗衣店	某处	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

你可能得雇人帮你把衣服晾在附近某个地方。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [i'məːdʒənsiz] . "

but	only	in	case	of	emergencies	.	"
但	仅有的	在	案件	的	紧急情况	.	"

但仅在紧急情况下才可这样做。

" [meɪ] [aɪ] [sɪt] [daʊn] ? " [æskt] ['oʊlkət] .

"	May	I	sit	down	?	"	asked	Olcott	.
"	可能	我	坐	向下	?	"	问	奥尔科特	.

奥尔科特问道：“我可以坐下吗？”

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sæm] - [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer]

And	,	without	waiting	for	Sam	Bending's	permission	,	he	grabbed	a	nearby	chair
和	,	没有	等待	为了	山姆	-	允许	,	他	抓住	一个	附近	椅子

[ænd; ənd] [sæt] .

and	sat	.
和	卫星	.

他不等萨姆·本丁的允许，就抓起附近的一把椅子坐了下来。

" ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːnɪts] ? "

"	Mr	.	Bending	,	"	he	said	,	"	what	is	the	cost	of	one	of	those	units	?	"
"	先生	.	弯曲	,	"	他	说	,	"	什么	是	这	成本	的	一	的	那些	单位	?	"

"本丁先生,"他问道,"这些设备一台多少钱?"

" [wel] , [ðæt] [wʌn][kɔːst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

"	Well	,	that	one	cost	several	hundred	thousand	dollars	.
"	出色地	,	那	一	成本	一些	百	千	美元	.

"嗯，那辆车花了数十万美元。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mæs] [prə'duːst] [fɔːr; fər] . . .

But	the	thing	could	be	mass	produced	for	.	.	.
但	这	事物	可以	是	大量的	生产	为了	.	.	.

但这种产品可以大规模生产.....

[oʊ] , [ə'raʊnd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

oh	,	around	fifteen	hundred	dollars	.
哦	,	大约	十五	百	美元	.

哦，大概一千五百美元。

['meɪbi] [les] .

Maybe	less	.
或许	较少的	.

或许更少。

" ['oʊlkət] [əb'zɔːrbd] [ðæt] , [bliŋkt] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs] ?

"	Olcott	absorbed	that	,	blinked	,	and	said	:	"	Is	it	dangerous	?
"	奥尔科特	吸收	那	,	眨眼	,	和	说	:	"	是	它	危险的	?

奥尔科特听了这话，眨了眨眼，说道："这危险吗？"

[aɪ] [miːn] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊd] , [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [aʊt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ? "

I	mean	,	could	it	explode	,	or	does	it	give	out	radiation	?	"
我	意思是	,	可以	它	爆炸	,	或者	做	它	给	出去	辐射	?	"

我的意思是，它会爆炸吗？或者它会释放辐射吗？

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['bendɪŋ] [sed] .

"	Well	,	you	have	to	treat	it	with	respect	,	of	course	,	"	Bending	said	.
"	出色地	,	你	有	到	对待	它	和	尊重	,	的	课程	,	"	弯曲	说	.

"当然，你必须尊重它,"本丁说道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

He	rubbed	his	big	hands	together	in	an	unconscious	gesture	of	triumph	.
他	摩擦	他的	大的	双手	一起	在	一个	无意识	手势	的	胜利	.

他不自觉地搓了搓大手，做出胜利的手势。

" [dʒʌst][laɪk] ['eni] ['paʊər] [sɔːrs] .

"	Just	like	any	power	source	.
"	只是	喜欢	任何	力量	来源	.

就像任何电源一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][ɪk'sploʊd] ; [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] .

But	it	won't	explode	;	that	I	can	guarantee	.
但	它	惯于	爆炸	;	那	我	能	保证	.

但它不会爆炸；我可以保证。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

And	there's	no	danger	from	radiation	.
和	有	不	危险	从	辐射	.

而且没有辐射危险。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [kʌmz] [aʊt][æz; əz] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

All	the	power	comes	out	as	electric	current	.
全部	这	力量	来	出去	作为	电的	当前的	.

所有的电能都以电流的形式输出。

" [sæm] ['bendɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [waɪl] ['oʊlkət][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks] .
" Sam Bending remained silent while Olcott stared at the little black box .
" 山姆 弯曲 剩余 沉默的 尽管 奥尔科特 凝视 在 这 小的 黑色的 盒子 .

"萨姆·本丁沉默不语，而奥尔科特则盯着那个黑色小盒子。"

['faɪnəli] , ['oʊlkət] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Finally , Olcott put his hands to his face and rubbed his eyes ,
最后 , 奥尔科特 放 他的 双手 到 他的 脸 和 摩擦 他的 眼睛 ,

最后，奥尔科特用手捂住脸，揉了揉眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .
as though he'd been too long without sleep .
作为 尽管 他会 到过 也 长的 没有 睡觉 .

仿佛他已经很久没睡觉了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ɑːn] ['bendɪŋ] .
When he removed his hands , his eyes were focused on Bending .
什么时候 他 已移除 他的 双手 , 他的 眼睛 是 专注 在 弯曲 .

他移开双手后，目光便落在了本丁身上。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You realize , " he said ,
" 你 意识到 , " 他 说 ,

"你明白吗？"他说。

" [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːntrækt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli]
" that we can't give you any sort of contract until this has been thoroughly
" 那 我们 不能 给 你 任何 种类 的 合同 直到 这 有 到过 彻底
[tʃekt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [men] ? "
checked by our own engineers and research men ? "
已检查 经过 我们的 自己的 工程师 和 研究 男人 ? "

"在我们自己的工程师和研究人员彻底检查过之后，我们不能与你们签订任何形式的合同？"

" ['ɑːbviəsli] , " [sed] [sæm] ['bendɪŋ] .
" Obviously , " said Sam Bending .
" 明显地 , " 说 山姆 弯曲 .

"显然如此，"萨姆·本丁说道。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] ?
" Do you have a patent ?
" 做 你 有 一个 专利 ?

你有专利吗?

" ['oʊlkət] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Olcott interrupted .
" 奥尔科特 中断 .

奥尔科特打断道。

" [ɪts] ['pendɪŋ] , " [sed] ['bendɪŋ] .
" It's pending , " said Bending .
" 它是 待办的 , " 说 弯曲 .

"还在等待审批中，"本丁说。

" [maɪ] ['lɔɪər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [θruː] ['prɪti] ['kwɪkli] .
" My lawyer thinks it will go through pretty quickly .
" 我的 律师 思考 它 将要 去 通过 漂亮的 迅速地 .

"我的律师认为这件事会很快得到解决。"

" ['oʊlkət] [stʊd] [ʌp] [ə'brʌptli] .
" **Olcott stood up abruptly .**
" 奥尔科特 站立 向上 突然 .

奥尔科特突然站了起来。

" ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['æktʃuəli] [wʌt] [ju:; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] — [wɪtʃ] ,
" **Mr . Bending , if this machine is actually what you claim it to be — which ,**
" 先生 . 弯曲 , 如果 这 机器 是 实际上 什么 你 宣称 它 到 是 — 哪个 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

“本丁先生，如果这台机器真如您所说——当然，

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk]
we will have to determine for ourselves — I think that we can make
我们 将要 有 到 决定 为了 我们自己 — 我 思考 那 我们 能 制作
[ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['hænsəm] — [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['set(ə)lmənt] . "
you a handsome — a very handsome settlement . "
你 一个 英俊的 — 一个 非常 英俊的 沉降 . "

我们将自行决定——我认为我们可以给你一个相当不错的——非常不错的和解方案。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" **How much ?**
" 如何 很多 ?

“多少?

" ['bendɪŋ] [æskt] ['flætli] .
" **Bending asked flatly .**
" 弯曲 问 断然 .

弯腰直截了当地问道。

" [fɔ:r; fər] [fʊl] [raɪts] — ['mɪljənz] , " [sed] ['oʊlkət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
" **For full rights — millions , " said Olcott without hesitation .**
" 为了 满的 权利 — 百万 , " 说 奥尔科特 没有 犹豫 .

“要获得全部版权——需要数百万美元，”奥尔科特毫不犹豫地说。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] . . . [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [seɪ] , [æn; ən] [æd'væns] . . . [æn; ən] [æd'væns] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **That would be a . . . shall we say , an advance . . . an advance on the**
" 那 会 是 一个 . . . 将 我们 说 , 一个 进步 . . . 一个 进步 在 这
['rɔɪəlti:z] . "
royalties . "
版税 . "

“那将是一笔……我们姑且称之为预付款……预付的版税。”

" [wʌt] , [noʊ] ['bɑ:rgənɪŋ] ?
" **What , no bargaining ?**
" 什么 , 不 讨价还价 ?

什么？不接受讨价还价吗?

" ['bendɪŋ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['stɑ:rtld] [toʊn] .
" **Bending said , in a rather startled tone .**
" 弯曲 说 , 在 一个 相当 惊慌 语气 .

“本丁用一种颇为惊讶的语气说道。”

['oʊlkət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Olcott shook his head .
奥尔科特 摇晃 他的 头 .

奥尔科特摇了摇头。

" ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
" **Mr . Bending , you know the value of such a device as well as I do .**
" 先生 . 弯曲 , 你 知道 这 价值 的 这样的 一个 设备 作为 出色地 作为 我 做 .

“本丁先生，您和我一样清楚这种装置的价值。”

[jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . ['hæglɪŋ] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

You're	an	intelligent	man	,	and	so	am	I	.	Haggling	will	get	us	nothing	but
你是	一个	聪明的	男人	,	和	所以	是	我	.	讨价还价	将要	得到	我们	没有什么	但

['weɪstɪd] [taɪm] .

wasted	time	.
浪费	时间	.

你很聪明，我也是。讨价还价只会浪费时间，什么也得不到。

[wiː; wi] [wɑːnt] [ðæt] [mə'ʃiːn] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [mə'ʃiːn] .

We	want	that	machine	—	we	must	have	that	machine	.
我们	想	那	机器	—	我们	必须	有	那	机器	.

我们想要那台机器——我们必须要那台机器。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	know	you	know	it	.
和	我	知道	你	知道	它	.

我知道你也知道这一点。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['kwɪb(ə)l] ?

Why	should	we	quibble	?
为什么	应该	我们	狡辩	?

我们为什么要吹毛求疵呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] : - [neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] - ;

"	I	can't	say	:	'	Name	your	price	'	;
"	我	不能	说	:	-	姓名	你的	价格	-	;

我不能说："你开个价吧"；

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] ['paʊər] [juː'tɪlətiz] [wʊd] [biː; bi]

this	thing	is	obviously	worth	a	great	deal	more	than	even	Power	Utilities	would	be
这	事物	是	明显地	值得	一个	伟大的	交易	更多的	比	甚至	力量	公用事业	会	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] .

able	to	pay	.
有能力的	到	支付	.

这东西的价值显然远远超过了电力公司所能支付的价格。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] ['aʊərz] [kæn; kən] [wɪp] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

Not	even	a	corporation	like	ours	can	whip	up	a	billion	dollars	without	going
不是	甚至	一个	公司	喜欢	我们的	能	鞭	向上	一个	十亿	美元	没有	去

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt	.
破产	.

即使像我们这样的大公司，也不可能在不破产的情况下筹集到十亿美元。

[wʌt] [wiː; wi] [peɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['əmɔːtaɪzd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

What	we	pay	you	will	have	to	be	amortized	over	a	period	of	years	.
什么	我们	支付	你	将要	有	到	是	摊销	超过	一个	时期	的	年	.

我们支付给您的款项需要在数年内摊销。

[bʌt; bət] [wiː; wi] — "

But	we	—	"
但	我们	—	"

但是我们——"

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['oʊlkət] , " ['bendɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Just	a	minute	,	Mr	.	Olcott	,	"	Bending	interrupted	.
"	只是	一个	分钟	,	先生	.	奥尔科特	,	"	弯曲	中断	.

"等一下，奥尔科特先生，"本丁打断道。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'vɜ:rtər] [ɪf] [aɪ] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ]
" **Exactly what do you intend to do with the Converter if I sell it to you**
" 确切地 什么 做 你 打算 到 做 和 这 转换器 如果 我 卖 它 到 你
?
?
?

"如果我把转换器卖给你，你打算怎么用它？"

" ['oʊlkət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Olcott hesitated .**
" 奥尔科特 犹豫了一下 .

奥尔科特犹豫了一下。

" [waɪ] . . . [ɑ:] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **Why . . . ah — " He paused .**
" 为什么 . . . 啊 — " 他 暂停 .

"为什么……啊——"他顿了顿。

" ['æktʃuəli] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Actually , I couldn't say , " he said at last .**
" 实际上 , 我 不能 说 , " 他 说 在 最后的 .

"其实，我也不知道，"他最后说道。

" [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] .
" **A decision like that would have to be made by the Board .**
" 一个 决定 喜欢 那 会 有 到 是 制成 经过 这 木板 .

"这样的决定必须由董事会做出。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][get]['ɪntu:] [prə'dʌkʃn] ? "
" **How long do you think it would take you to get into production ? "**
" 如何 长的 做 你 思考 它 会 拿 你 到 得到 进入 生产 ? "

"你觉得需要多久才能投入生产？"

" [aɪ] . . . [ɑ:] . . . ['fræŋkli] ['kudnt] [seɪ] , " ['oʊlkət] [sed] ['kɔ:ʃəsli] .
" **I . . . ah . . . frankly couldn't say , " Olcott said cautiously .**
" 我 . . . 啊 . . . 坦率地说 不能 说 , " 奥尔科特 说 谨慎地 .

"我……呃……坦白说，我不能说，"奥尔科特谨慎地说。

" ['sevrəl] ['jɪrz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . . . "
" **Several years , I imagine . . . "**
" 一些 年 , 我 想象 . . . "

"我想大概需要好几年吧……"

" [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [der] [seɪ] , " ['bendɪŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
" **Longer than that , I dare say , " Bending said , with more than a touch of**
" 更长 比 那 , 我 敢 说 , " 弯曲 说 , 和 更多的 比 一个 触碰 的
['sɑ:rkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

"我敢说，肯定比那长，"本丁说道，语气中带着明显的讽刺。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ju:d] ['prɪti] [mʌtʃ] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ðɪ] [kən'vɜ:rtər] ,
" **As a matter of fact , you'd pretty much have to suppress the Converter ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 你会 漂亮的 很多 有 到 压制 这 转换器 ,
['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

"事实上，你几乎肯定得禁用转换器，对吧？"

" ['oʊlkət] [lʊkt] [æt; ət] ['bendɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
" **Olcott looked at Bending , his face expressionless .**
" 奥尔科特 看起来 在 弯曲 , 他的 脸 面无表情 .

奥尔科特看着本丁，脸上毫无表情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .

“当然。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
For a while .
为了 一个 尽管 .

一阵子。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd]['ruːɪn][ˌjuː 'es] . "
You know very well that this could ruin us . "
你 知道 非常 出色地 那 这 可以 废墟 我们 . "

你很清楚这会毁了我们。

" [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['bʌgi] - [wɪp] ['meɪkɚz] [ænd; ənd] [θruː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
" The automobile ruined the buggy - whip makers and threw thousands of
" 这 汽车 毁坏 这 有缺陷的 - 鞭 制造商 和 扔 数千 的
['blæksmɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
blacksmiths out of work ,
铁匠 出去 的 工作 ,

“汽车毁了马鞭制造商，使成千上万的铁匠失业。”

" ['bendɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Bending pointed out .
" 弯曲 尖 出去 .

弯腰指出。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" Such things are inevitable .
" 这样的 事物 是 不可避免的 .

“这种事是不可避免的。”

['evri] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsɪz]
Every new invention is likely to have an effect like that if it replaces
每一个 新的 发明 是 可能 到 有 一个 影响 喜欢 那 如果 它 替换
['sʌmθɪŋ] ['oʊldər] .
something older .
某物 老 .

每一项新发明，如果取代了旧事物，都可能产生类似的影响。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'tɑːmɪk]['enərdʒi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][koʊl]['maɪnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
What do you think atomic energy would have done to coal mining if it
什么 做 你 思考 原子 活力 会 有 完毕 到 煤炭 矿业 如果 它
[wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [koʊl][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] ?
weren't for the fact that coal is needed in the manufacture of steel ?
不是 为了 这 事实 那 煤炭 是 需要 在 这 生产 的 钢 ?

如果不是因为煤炭是钢铁生产所必需的，你认为原子能会对煤炭开采产生什么影响?

[juː; jʊ][kɑːnt] [let] [kənsɪdə'reɪʃnz] [laɪk] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːgres] ,
You can't let considerations like that stand in the way of technological progress ,
你 不能 让 考虑因素 喜欢 那 站立 在 这 方式 的 技术 进步 ,
['mɪstər] . ['oʊlkət] . "
Mr . Olcott . "
先生 . 奥尔科特 . "

奥尔科特先生，你不能让这类顾虑阻碍技术进步。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] ?
" Is it a question of money ?
" 是 它 一个 问题 的 钱 ?

“这是钱的问题吗？”

" ['oʊlkət] [æskt] ['kwaɪətli] .
" Olcott asked quietly .
" 奥尔科特 问 悄悄 .

奥尔科特平静地问道。

['bendɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bending shook his head .
弯曲 摇晃 他的 头 .

本丁摇了摇头。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[wiːv] [ɔːlˈredi] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
We've already agreed that I could make as much as I want by selling it to
我们已经 已经 同意 那 我 可以 制作 作为 很多 作为 我 想 经过 销售 它 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我们已经达成一致，我可以把它卖给你，赚多少钱都行。

[noʊ] ; [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst][ʌv; əv] ['sɔrts] .
No ; it's just that I'm an idealist of sorts .
不 ; 它是 只是 那 我是 一个 理想主义者 的 排序 .

不，我只是有点理想主义而已。

[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃər][ðə; ði][kənˈvɜːrtər][maɪˈself] ,
I intend to manufacture the Converter myself ,
我 打算 到 生产 这 转换器 我 ,

我打算自己制造转换器。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][gets] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . "
in order to make sure it gets into the hands of the people . "
在 命令 到 制作 当然 它 获得 进入 这 双手 的 这 人们 . "

为了确保它能送到人民手中。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ,
" I assure you , Mr . Bending ,
" 我 保证 你 , 先生 . 弯曲 ,

“我向你保证，本丁先生，

[ðæt] ['paʊər] [juːˈtɪlətiz] [wʊd] [duː][dʒʌst][ðæt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli]
that Power Utilities would do just that — as soon as it became economically
那 力量 公用事业 会 做 只是 那 — 作为 很快 作为 它 成为 经济上
['fiːzəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] . "
feasible for us to do so . "
可行的 为了 我们 到 做 所以 . "

电力公司会这么做——一旦这样做在经济上可行。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sæm] ['bendɪŋ] [sed] ['flætli] .
" I doubt it , " Sam Bending said flatly .
" 我 怀疑 它 , " 山姆 弯曲 说 断然 .

“我对此表示怀疑，”萨姆·本丁断然说道。

" [ɪf] ['eni] [gruːp] [hæz; həz][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][aʊt]
" If any group has control over the very thing that's going to put them out
" 如果 任何 团体 有 控制 超过 这 非常 事物 那就是 去 到 放 他们 出去
[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,

"如果某个群体掌握了最终会让他们破产的因素，

[ðeɪ] [dəunt] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
they don't release it ; they sit on it .
他们 不 发布 它 ; 他们 坐 在 它 .

他们不放手，而是把它压在身上。

['dɪkˌteɪtəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [θruː'aʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['prɑːmɪst] ['friːdəm] [tuː; tə]
Dictators , for instance , have throughout history , promised freedom to
独裁者 , 为了 实例 , 有 自始至终 历史 , 承诺 自由 到
[ðer; ðər]['piːp(ə)l] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l] - .
their people ' as soon as it was feasible ' .
他们的 人们 - 作为 很快 作为 它 曾是 可行的 - .

例如，历史上许多独裁者都曾承诺"一旦条件允许"，就会给予人民自由。

[ˌsɪnsə'neɪtəs] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv]
Cincinnatus may have done it , but no one else has in the last twenty - five
辛辛那图斯 可能 有 完毕 它 , 但 不 一 别的 有 在 这 最后的 二十 - 五
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

辛辛纳图斯或许做到了，但在过去的二十五个世纪里，没有人做到过。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] 1940s [ɪf] [ðə; ði] ['muːvi] [məu'gʌls]
" What do you suppose would have happened in the 1940s if the movie moguls
" 什么 做 你 认为 会 有 发生 在 这 1940s 如果 这 电影 大亨
[ʌv; əv] ['hɑːliwʊd] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪts] [fɔːr; fər] ['telɪvɪʒ(ə)n] ?
of Hollywood had had the patent rights for television ?
的 好莱坞 有 有 这 专利 权利 为了 电视 ?

"你认为如果好莱坞的电影大亨们在 20 世纪 40 年代拥有电视的专利权，会发生什么？"

[haʊ] ['meni] ['ʌðər] [inˈvenʃənz] ['æktʃuəli][hæv; həv] [bɪn] [held] [daʊn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
How many other inventions actually have been held down simply because the
如何 许多 其他 发明 实际上 有 到过 握住 向下 简单地 因为 这
['ɪntrəstɪd] ['pɑːrtiz] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][get][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðem; ðəm][fɜːrst] ?
interested parties did happen to get their hands on them first ?
感兴趣的 各方 做过 发生 到 得到 他们的 双手 在 他们 第一的 ?

还有多少发明仅仅因为相关方先一步掌握了它们而被扼杀？

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['oʊlkət] ;
" No , Mr . Olcott ;
" 不 , 先生 . 奥尔科特 ;

"不，奥尔科特先生；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] ['paʊər] [juː'tɪlətiz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn] [ðɪs] [paɪ][ɔːr][ðə; ði]
I don't think I can allow Power Utilities to have a finger in this pie or the
我 不 思考 我 能 允许 力量 公用事业 到 有 一个 手指 在 这 馅饼 或者 这
['pʌblɪk] [wʊd] ['nevər] [get][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
public would never get a slice of it .
民众 会 绝不 得到 一个 片 的 它 .

我认为我不能允许电力公司插手这件事，否则公众永远无法从中受益。

" ['oʊlkət] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
" Olcott stood up slowly from the chair .
" 奥尔科特 站立 向上 缓慢地 从 这 椅子 .

奥尔科特缓缓从椅子上站了起来。

" [aɪ] [siː] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ; [jʊə(r)] [kwaɪt][fræŋk][ə'baʊt][jʊr; jər] [vjuːz] , ['eniweɪ] .

"	I	see	,	Mr	.	Bending	;	you're	quite	frank	about	your	views	,	anyway	.
"	我	看	,	先生	.	弯曲	;	你是	相当	坦率	关于	你的	浏览	,	反正	.

"我明白了，本丁先生；无论如何，你对自己的观点相当坦率。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] .

"	I	shall	have	to	talk	this	over	with	the	Board	.
"	我	将	有	到	讲话	这	超过	和	这	木板	.

"我需要和董事会商量一下这件事。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] ['toʊt(ə)l][dɪ'zæstər] .

There	must	be	some	way	of	averting	total	disaster	.
那里	必须	是	一些	方式	的	避免	全部的	灾难	.

一定有办法避免彻底的灾难。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wʌn] , [wiːl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .

If	we	find	one	,	we'll	let	you	know	,	Mr	.	Bending	.
如果	我们	寻找	一	,	出色地	让	你	知道	,	先生	.	弯曲	.

如果我们找到，我们会通知您，本丁先生。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	that	was	it	.
"	和	那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [maɪnd][fɔːr; fər] [tuː]

That	was	the	line	that	had	stuck	in	the	back	of	Bending's	mind	for	two
那	曾是	这	线	那	有	卡住	在	这	后退	的	-	头脑	为了	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

这句话在 Bending 的脑海中萦绕了两周。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] ['toʊt(ə)l][dɪ'zæstər] , [wiːl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] .

If	we	find	a	way	of	averting	total	disaster	,	we'll	let	you	know	,	Mr	.
如果	我们	寻找	一个	方式	的	避免	全部的	灾难	,	出色地	让	你	知道	,	先生	.

['bendɪŋ] .

Bending	.
弯曲	.

如果我们找到避免彻底灾难的方法，我们会通知您，本丁先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðeid] [faʊnd][ə; eɪ] [wei] .

And	they	evidently	thought	they'd	found	a	way	.
和	他们	显然	想法	他们会	成立	一个	方式	.

他们显然认为自己找到了办法。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

For	two	weeks	,
为了	二	周	,

两周时间，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [foʊn] [kɔːlz][frʌm; frəm]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn]

there	had	been	phone	calls	from	officers	of	greater	or	lesser	importance	in
那里	有	到过	电话	呼叫	从	警官	的	更大的	或者	较少	重要性	在

['paʊər] [juː'tɪlətiz] ,

Power	Utilities	,
力量	公用事业	,

电力公司里一些级别高低不同的官员都打过电话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , [sæm] ['bendɪŋ]
but **they** **all** **seemed** **to** **think** **that** **if** **they** **could** **offer** **enough** **money** **,** **Sam** **Bending**
但 他们 全部 似乎 到 思考 那 如果 他们 可以 提供 足够的 钱 , 山姆 弯曲
[wʊd] [kə'pɪtʃuleɪt] .
would **capitulate** **.**
会 投降 .

但他们似乎都认为，只要出价足够高，山姆·本丁就会屈服。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [step] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] .
Finally **,** **they** **had** **taken** **the** **decisive** **step** **of** **stealing** **the** **Converter** **.**
最后 , 他们 有 已采取 这 决定性 步 的 偷窃 这 转换器 .

最后，他们采取了偷走转换器的决定性步骤。

['bendɪŋ] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
Bending **wondered** **how** **they** **had** **known** **where** **it** **was** **;** **he** **had** **taken** **the**
弯曲 想知道 如何 他们 有 已知 在哪里 它 曾是 ; 他 有 已采取 这
[prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
precaution **of** **concealing** **it** **,**
预防 的 隐藏 它 ,

本丁纳闷他们是怎么知道它在哪的；他明明已经小心地把它藏起来了。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['rɑːbəri] ,
just **in** **case** **there** **might** **be** **an** **attempt** **at** **robbery** **,**
只是 在 案件 那里 可能 是 一个 试图 在 抢劫 ,

以防万一有人企图抢劫，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['paʊər] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læb] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [best] ['haɪdɪŋ]
and **using** **it** **as** **power** **supply** **for** **the** **lab** **had** **seemed** **the** **best** **hiding**
和 使用 它 作为 力量 供应 为了 这 实验室 有 似乎 这 最好的 隐藏
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

把它用作实验室的电源似乎是最好的藏身之处。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌn] [æt; ət] ['paʊər] [juː'tɪlətiz][hæd; həd] [riːd] ['poʊz] " [pə'lɔɪnd] ['letər] , " [tuː]
But **evidently** **someone** **at** **Power** **Utilities** **had** **read** **Poe's** **"** **Purloined** **Letter** **,** **"** **too**
但 显然 某人 在 力量 公用事业 有 读 爱伦·坡的 " 被盗 信 , " 也
.
:
.

但显然电力公司里也有人读过爱伦·坡的《被窃之信》。

[hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .
He **smiled** **grimly** **.**
他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [kluːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] ['huːd]
Even **if** **the** **police** **didn't** **find** **any** **clues** **leading** **them** **to** **the** **thieves** **who'd**
甚至 如果 这 警察 没有 寻找 任何 线索 领导 他们 到 这 窃贼 谁会
['broʊkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [læb] ,
broken **into** **his** **lab** **,**
破碎的 进入 他的 实验室 ,

即使警方没有找到任何线索指向闯入他实验室的窃贼，

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['paʊər] [juː'tɪlətiz] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
the **boys** **at** **Power** **Utilities** **would** **find** **themselves** **in** **trouble** **.**
这 男孩们 在 力量 公用事业 会 寻找 他们自己 在 麻烦 .

电力公司的那些小伙子们将会遇到麻烦。

[ðə; ði] ['sekənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fju:z] .

The	second	they	started	to	open	the	Converter	,	it	would	begin	to	fuse	.
这	第二	他们	开始	到	打开	这	转换器	,	它	会	开始	到	保险丝	.

他们一打开转换器，它就开始熔断。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪk] ,

If	they	were	quick	,
如果	他们	是	快的	,

如果他们动作够快，

[hu:'evər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meltid]

whoever	opened	it	should	be	able	to	get	away	from	it	before	it	melted
谁	打开	它	应该	是	有能力的	到	得到	离开	从	它	前	它	融化

[daʊn] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [mæs] .

down	into	an	unrecognizable	mass	.
向下	进入	一个	无法辨认	大量的	.

打开它的人应该能在它融化成一团无法辨认的物质之前逃离现场。

[sæm] ['bendɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [teɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪbæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Sam	Bending	took	the	tape	from	the	playback	and	returned	it	to	his
山姆	弯曲	采取	这	磁带	从	这	播放	和	返回	它	到	他的

[faɪlz] .

files	.
文件	.

Sam Bending 从播放机中取出磁带，并将其放回文件库。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ju:'tɪlətiz] [bɔɪz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [faɪnd] [wer] [ðə; ði]

He	wondered	how	the	Power	Utilities	boys	had	managed	to	find	where	the
他	想知道	如何	这	力量	公用事业	男孩们	有	管理	到	寻找	在哪里	这

[kən'vɜ:rtər] [wʌz; wəz] .

Converter	was	.
转换器	曾是	.

他很纳闷电力公司的那些小伙子是怎么找到转换器所在位置的。

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [baɪ] ['bendɪŋ] [kən'sʌltənts] ?

Checking	the	power	that	had	been	used	by	Bending	Consultants	?
检查	这	力量	那	有	到过	用过的	经过	弯曲	顾问	?

正在核查弯曲咨询公司使用的电力?

['pɑ:səbli] .

Possibly	.
可能	.

有可能。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [les] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [tu:] [wi:ks] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

It	would	show	that	less	had	been	used	in	the	past	two	weeks	than	was
它	会	展示	那	较少的	有	到过	用过的	在	这	过去的	二	周	比	曾是

['nɔ:rməli] [ðə; ði] [keɪs] .

normally	the	case	.
通常情况下	这	案件	.

这表明，过去两周的使用量比正常情况要少。

['oʊnli] [ðə; ði] [bɪg] ['bɪldɪŋ] [nekst] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ju:zɪŋ] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [laɪnz] .

Only	the	big	building	next	door	was	still	using	current	from	the	power	lines	.
仅有的	这	大的	建筑	下一个	门	曾是	仍然	使用	当前的	从	这	力量	线条	.

只有隔壁那栋大楼还在使用输电线路的电流。

[stɪl] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['miːtər][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks]
Still , that would have meant that they had read the meter in the last two weeks
仍然 , 那 会 有 意思是 那 他们 有 读 这 仪表 在 这 最后的 二 周
,
,
,

但那也意味着他们在过去两周内抄过电表。

[wɪtʃ] , [ɪn][tɜːrn] ,
which , in turn ,
哪个 , 在 转动 ,

而这反过来又

[ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]
meant that they had been suspicious in the first place or they wouldn't have
意思是 那 他们 有 到过 可疑的 在 这 第一的 地方 或者 他们 不会 有
['ɔːrdərd] [æn; ən]['ekstrə] ['riːdɪŋ] .
ordered an extra reading .
订购 一个 额外的 阅读 .

这意味着他们一开始就有所怀疑，否则他们就不会要求额外进行一次占卜。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] —
On the other hand , if —
在 这 其他 手 , 如果 —

另一方面，如果——

[ðə; ði] [ræŋ] .
The visiphone rang .
这 可视电话 响铃 .

可视电话响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [foʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'redʒɪstərd] ['nʌmbər] ,
It was the phone with the unregistered number ,
它 曾是 这 电话 和 这 未注册 数字 ,

那是一部未登记号码的手机。

[ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [ðæt] ['dɪdnt] [goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['swɪtʃbɔːrd] .
a direct line that didn't go through his secretary's switchboard .
一个 直接的 线 那 没有 去 通过 他的 秘书的 总机 .

一条无需经过他秘书总机的直拨线路。

[hiː; hi] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
He flipped it on .
他 翻转 它 在 .

他把它打开了。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

" [hiː; hi]['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self][ɑːn] [ðæt] [foʊn] ;
" He never bothered to identify himself on that phone ;
" 他 绝不 烦恼 到 确认 他自己 在 那 电话 ;

“他从来没费心在电话里表明自己的身份;

['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['nʌmbər] [nuː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] .
anyone who had the number knew who they were calling .
任何人 WHO 有 这 数字 知道 WHO 他们 是 呼叫 .

任何知道这个号码的人都知道他们在给谁打电话。

[ðə; ði][maɪld] - ['lʊkɪŋ] , ['plʌmpiʃ] , [blɑːnd] - ['herd] [mæn] [huːz] [feɪs] [keɪm] ['ɑːntə][ðə; ði] [skriːn]

The	mild	-	looking	,	plumpish	,	blond	-	haired	man	whose	face	came	onto	the	screen
这	温和的	-	寻找	,	丰满的	,	金发	-	头发	男人	谁	脸	来了	到	这	屏幕

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzəbl] .

was	immediately	recognizable	.
曾是	立即地	可识别的	.

屏幕上出现的那位面容温和、身材略胖、金发碧眼的男子，一眼就能认出来。

" ['haʊz] ['evriθɪŋ] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ?

"	How's	everything	,	Mr	.	Bending	?
"	怎么样	一切	,	先生	.	弯曲	?

“本丁先生，一切都好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl][ˌdʒiːni'ælәti] .

"	he	asked	with	cordial	geniality	.
"	他	问	和	亲切	温和	.

他亲切友好地问道。

" [faɪn] , ['mɪstər] . ['træsk] , " ['bendɪŋ] ['ænsər] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	Fine	,	Mr	.	Trask	,	"	Bending	answered	automatically	.
"	美好的	,	先生	.	特拉斯克	,	"	弯曲	回答	自动地	.

“好的，特拉斯克先生，”本丁自动回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	Reasonable	,	reasonable	.
"	合理的	,	合理的	.

“合理，合理。”

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [pə'liːs] [aʊt] [jʊr; jər] [weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	hear	you	had	the	police	out	your	way	this	morning	.
我	听到	你	有	这	警察	出去	你的	方式	这	早晨	.

我听说你今天早上警察来处理这件事了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [bluː] [aɪz] .

"	There	was	a	questioning	look	in	his	round	blue	eyes	.
"	那里	曾是	一个	提问	看	在	他的	圆形的	蓝色的	眼睛	.

他那双圆圆的蓝眼睛里带着疑问的神情。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] .

"	No	trouble	,	I	hope	.
"	不	麻烦	,	我	希望	.

希望不会出什么问题。

" [sæm] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

"	Sam	understood	the	question	behind	the	statement	.
"	山姆	理解	这	问题	在后面	这	陈述	.

“萨姆理解了这句话背后的问题。”

['vəːnən] ['træsk] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twiːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [blæk] ['mɑːrkɪt]

Vernon	Trask	was	the	go	-	between	for	some	of	the	biggest	black	market
弗农	特拉斯克	曾是	这	去	-	之间	为了	一些	的	这	最大	黑色的	市场

['ɑːpəreɪtərz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

operators	in	the	country	.
运营商	在	这	国家	.

弗农·特拉斯克是美国一些最大的黑市经营者的中间人。

['bendɪŋ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd]['veri]['lɪt(ə)l]
Bending didn't like to have to deal with him , but one had very little
弯曲 没有 喜欢 到 有 到 交易 和 他 , 但 一 有 非常 小的
[tʃɔɪs] [ðiːz] [deɪz] .
choice these days .
选择 这些 天 .

本丁并不喜欢和他打交道，但如今人们几乎没有其他选择。

" [noʊ] . [noʊ]['trʌb(ə)l] .
" No . No trouble .
" 不 . 不 麻烦 .

“不，没问题。”

['bɜːrgləri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Burglary in the night .
入室盗窃 在 这 夜晚 .

夜间入室盗窃。

['sʌmwʌn] ['oʊpənd][maɪ][seɪf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][fjuː]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɪz][ɔːl] . "
Someone opened my safe and picked up a few thousand dollars , is all . "
某人 打开 我的 安全的 和 挑选 向上 一个 很少 千 美元 , 是 全部 . "

有人打开了我的保险箱，拿走了几千美元，仅此而已。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" ['træsk][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [sʌm; səm] [blæk] ['mɑːrkɪt]['ɑːpəreɪtər] [wʊd] [biː; bi]
" Trask was obviously wondering whether some black market operator would be
" 特拉斯克 曾是 明显地 好奇 无论 一些 黑色的 市场 操作员 会 是
[ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrglər] [ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] — [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
approached by a couple of burglars in the next few days — a couple of
接近 经过 一个 夫妻 的 窃贼 在 这 下一个 很少 天 — 一个 夫妻 的
['bɜːrglər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ped(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən]
burglars trying to peddle apparatus and equipment that had been stolen
窃贼 尝试 到 兜售 设备 和 设备 那 有 到过 被盗
[frʌm; frəm] ['bendɪŋ] .
from Bending .
从 弯曲 .

“特拉斯克显然在想，接下来的几天里，会不会有几个窃贼接近某个黑市经营者，兜售从本丁偷来的设备和器材。

[ðer; ðər] [stɪl] [wɜːr; wər] [krʊks] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['mɑːrkɪt] [delt] [ɪn]['stoʊlən] [gʊdz] [ʌv; əv]
There still were crooks who thought that the black market dealt in stolen goods of
那里 仍然 是 骗子 WHO 想法 那 这 黑色的 市场 已处理 在 被盗 商品 的
[ðæt] [sɔːrt] .
that sort .
那 种类 .

仍然有一些不法分子认为黑市交易的是这类赃物。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [smæʃt] , " ['bendɪŋ] [sed] , " [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]
" Some of my instruments were smashed , " Bending said , " but none of
" 一些 的 我的 仪器 是 粉碎 , " 弯曲 说 , " 但 没有任何 的
[ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] . "
them are missing . "
他们 是 丢失的 . "

“我的一些乐器被砸碎了，”本丁说，“但没有一件丢失。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " ['træsk] [sed] .
" I'm glad to hear that , " Trask said .
" 我是 高兴的 到 听到 那 , " 特拉斯克 说 .

“我很高兴听到这个消息，”特拉斯克说。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Bending	knew	he	meant	it	.
和	弯曲	知道	他	意思是	它	.

而本丁知道他是认真的。

[ðə; ði] [blæk] ['mɑːrkɪt] [bɔɪz] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [rɔbd] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	black	market	boys	didn't	like	to	have	their	customers	robbed	of	scientific
这	黑色的	市场	男孩们	没有	喜欢	到	有	他们的	顾客	被抢劫	的	科学

[ɪ'kwɪpmənt] ;

equipment	;
设备	;

黑市商人不喜欢看到他们的顾客的科学仪器被抢劫；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'flekt] [bæk] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

it	might	reflect	back	on	them	.
它	可能	反映	后退	在	他们	.

这可能会对他们产生负面影响。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['mɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɔɪntmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['træsk]

"	I	just	thought	I'd	explain	about	missing	our	appointment	this	morning	,	"	Trask
"	我	只是	想法	ID	解释	关于	丢失的	我们的	预约	这	早晨	,	"	特拉斯克

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“我只是想解释一下我今天早上错过了我们的约会，”特拉斯克继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [keɪm] [ʌp] .

"	It	was	unavoidable	;	something	unexpected	came	up	.
"	它	曾是	不可避免的	;	某物	意外	来了	向上	.

“这是不可避免的；发生了一些意想不到的事情。”

" ['træsk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['keɪdʒi] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

"	Trask	was	being	cagey	,	as	always	.
"	特拉斯克	曾是	存在	狡猾的	,	作为	总是	.

特拉斯克一如既往地闪烁其辞。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['iːv(ə)n] ['oʊvər] [ə; eɪ] [foʊn] [ðæt] ['wɔznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə]

He	didn't	talk	directly	,	even	over	a	phone	that	wasn't	supposed	to
他	没有	讲话	直接地	,	甚至	超过	一个	电话	那	不是	据称	到

[biː; bi] [tæpt] .

be	tapped	.
是	轻敲	.

他没有直接说话，即使是通过不应该被窃听的电话。

['bendɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , [ðoʊ] .

Bending	understood	,	though	.
弯曲	理解	,	尽管	.

弯曲却明白了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ'bɑːtɪks] [ɪ'kwɪpmənt] ['hiːd] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] ['træsk] [wʌz; wəz]

Some	of	the	robotics	equipment	he'd	contracted	to	get	from	Trask	was
一些	的	这	机器人技术	设备	他会	合同	到	得到	从	特拉斯克	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

supposed	to	have	been	delivered	that	morning	,
据称	到	有	到过	发表	那	早晨	,

他从特拉斯克公司订购的一些机器人设备本应在当天早上送达。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] [aʊt] [frʌnt] ,

but	when	the	delivery	agent	had	seen	the	police	car	out	front	,
但	什么时候	这	送货	代理人	有	已见	这	警察	车	出去	正面	,

但当送货员看到门外的警车时，

['hiːd] [kept] [raɪt] [ɑːn]['goʊɪŋ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .
he'd kept right on going naturally enough .
他会 保留 正确的 在 去 自然 足够的 .

他很自然地就继续往前走了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['træsk] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" That's all right , Mr . Trask , " Bending said .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 . 特拉斯克 , " 弯曲 说 .

“没关系，特拉斯克先生，”本丁说道。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .
" What with all this trouble this morning , it actually slipped my mind .
" 什么 和 全部 这 麻烦 这 早晨 , 它 实际上 滑倒了 我的 头脑 .

“今天早上事情太多，我竟然把这件事给忘了。”

[ə'nʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] .
Another time , perhaps .
其他 时间 , 也许 .

或许下次吧。

" ['træsk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Trask nodded .
" 特拉斯克 点头 .

特拉斯克点了点头。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .
" I'll try to make arrangements for a later date .
" 患病的 尝试 到 制作 安排 为了 一个 之后 日期 .

我会尽量安排在晚些时候进行。

[θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .
Thanks a lot , Mr . Bending .
谢谢 一个 很多 , 先生 . 弯曲 .

非常感谢，本丁先生。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" ['bendɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
" Bending said good - by and cut the connection .
" 弯曲 说 好的 - 经过 和 切 这 联系 .

弯腰道别，切断了连接。

['sæmsən] ['bendɪŋ] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['mɑːrkɪt]['ɑːpəreɪtərz] ,
Samson Bending didn't like being forced to buy from the black market operators ,
参孙 弯曲 没有 喜欢 存在 强制 到 买 从 这 黑色的 市场 运营商 ,

萨姆森·本丁不喜欢被迫从黑市贩子那里购买东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [ɪf] [wʌn]['wɑːntɪd]['sɜːrt(ə)n] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt]
but there was nothing else to do if one wanted certain pieces of equipment
但 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 如果 一 通缉 肯定 件 的 设备
.
:
.

但如果想要某些特定的设备，就别无他法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " [tens] [wɔːr] " [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sɪkstiz] ,
During the " Tense War " of the late Sixties ,
期间 这 " 紧张 战争 " 的 这 晚的 六十年代 ,

在六十年代末的“紧张战争”期间，

[ðə; ði] ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nɪr] - ['pænɪk] .

the	Federal	and	State	governments	had	gone	into	a	state	of	near	-	panic	.
这	联邦	和	状态	政府	有	已消失	进入	一个	状态	的	靠近	-	恐慌	.

联邦政府和州政府都陷入了近乎恐慌的状态。

[ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [iːst] [hæd; həd] [flæʃt] ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə][ɪg'naɪt]

The	war	that	had	begun	in	the	Near	East	had	flashed	northwards	to	ignite
这	战争	那	有	开始	在	这	靠近	东方	有	闪光灯	向北	到	点燃

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['paʊdər] [keg] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

the	eternal	Powder	Keg	of	Europe	.
这	永恒	粉末	桶	的	欧洲	.

这场始于近东的战争迅速向北蔓延，点燃了欧洲这颗永恒的火药桶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'laiənsiz] , [noʊ]['dʒen(ə)rəl][wɔːr] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ˌpɪri'ɑːdɪk]

But	there	were	no	alliances	,	no	general	war	;	there	were	only	periodic
但	那里	是	不	联盟	,	不	一般的	战争	;	那里	是	仅有的	周期性

[ɑːrmd] ['autbreiks] ,

armed	outbreaks	,
武装	疫情爆发	,

但是没有结盟，没有全面战争；只有零星的武装冲突。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][wɜːrld][wɔːr][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

each	one	in	turn	threatening	to	turn	into	World	War	III	.
每个	一	在	转动	威胁	到	转动	进入	世界	战争	三、	.

每一场冲突都可能演变成第三次世界大战。

[iːtʃ] ['kʌntri] [faʊnd] [ɪt'self] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['kʌntri] [waɪl] ['traɪɪŋ]

Each	country	found	itself	agreeing	to	an	armistice	with	one	country	while	trying
每个	国家	成立	本身	同意	到	一个	停战	和	一	国家	尽管	尝试

[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɔːr]

to	form	an	alliance	with	a	second	and	defending	itself	from	or
到	形式	一个	联盟	和	一个	第二	和	防守	本身	从	或者

[ə'tækɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] .

attacking	a	third	.
攻击	一个	第三	.

每个国家都发现自己一方面要与一个国家达成停战协议，另一方面又要试图与第二个国家结盟，同时还要抵御或攻击第三个国家。

[ænd; ənd] [jet] , ['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [noʊ][wʌn][kwaɪt] [derd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wɛpənz] .

And	yet	,	during	it	all	,	no	one	quite	dared	to	use	the	Ultimate	Weapons	.
和	然而	,	期间	它	全部	,	不	一	相当	敢于	到	使用	这	最终的	武器	.

然而，尽管如此，却没有人敢真正使用终极武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [strɑːfɪŋ] [baɪ] ['faɪtər] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['sɔːtiːz] [baɪ][smɔːl] ['bɑːmər]

There	was	plenty	of	strafing	by	fighter	planes	and	sorties	by	small	bomber
那里	曾是	很多	的	扫射	经过	战斗机	飞机	和	出击	经过	小的	轰炸机

['skwɔdrənz] ,

squadrons	,
中队	,

战斗机扫射频繁，小型轰炸机中队也进行了多次出击。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mæsɪv] [rɪˌtæli'eɪʃn] " [ʌv; əv][wɜːrld][wɔːr][iː] .

but	there	was	none	of	the	"	massive	retaliation	"	of	World	War	II	.
但	那里	曾是	没有任何	的	这	"	大量的	报复	"	的	世界	战争	二	.

但并没有出现二战时期那种"大规模报复"。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] - [ɑːrmz]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]

There	could	be	heard	the	rattle	of	small	-	arms	fire	and	the	rumble	of
那里	可以	是	听到	这	嘎嘎作响	的	小的	-	武器	火	和	这	隆隆	的

[tæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [fiːld] ['kænən] ,

tanks	and	the	roar	of	field	cannon	,
坦克	和	这	吼	的	场地	大炮	,

可以听到轻武器射击的噼啪声、坦克的隆隆声和野战炮的轰鸣声。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] , [ɔːl] - [en'veləpɪŋ] [blæst][ʌv; əv]['nuːkliər] [bɑːmz] .

but	not	once	was	there	the	terrifying	,	all	-	enveloping	blast	of	nuclear	bombs	.
但	不是	一次	曾是	那里	这	恐怖	,	全部	-	包围	爆炸	的	核	炸弹	.

但从未发生过核弹爆炸那种可怕的、席卷一切的景象。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['hæpən] .

But	,	at	the	time	,	no	one	knew	that	it	wouldn't	happen	.
但	,	在	这	时间	,	不	一	知道	那	它	不会	发生	.

但当时，谁也没想到这事不会发生。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən] ['hɔvəd] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	United	States	and	the	Soviet	Union	hovered	on	the	edges	of	the
这	团结的	各州	和	这	苏联	联盟	悬停	在	这	边缘	的	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

美国和苏联徘徊在战争边缘，

[tuː] [kəˈlɑːsaɪ] [huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd]

two	colossi	who	hesitated	to	interfere	directly	for	fear	they	would
二	巨像	WHO	犹豫了一下	到	干扰	直接地	为了	害怕	他们	会

[hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][grɪps][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

have	to	come	to	grips	with	each	other	.
有	到	来	到	握把	和	每个	其他	.

两个庞然大物因为害怕不得不互相交锋而犹豫不决，不敢直接介入。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] " ['briŋksmənʃip] " [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['sekrəteri] ['dʌləs] [lʊk] [æz; əz] [seɪf]

The	situation	made	the	"	Brinksmanship	"	of	former	Secretary	Dulles	look	as	safe
这	情况	制成	这	"	边缘政策	"	的	以前的	秘书	杜勒斯	看	作为	安全的

[æz; əz] ['loʊfɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] .

as	loafing	in	an	easy	-	chair	.
作为	游手好闲	在	一个	简单的	-	椅子	.

这种情况让前国务卿杜勒斯的"边缘政策"看起来就像在安乐椅上闲逛一样安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbjʊrəˈkrætɪk] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtɪv] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt]

And	the	bureaucratic	and	legislative	forces	of	the	United	States	Government
和	这	官僚主义	和	立法	力量	的	这	团结的	各州	政府

[hæd; həd] [riˈæktid] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] ['mænər] .

had	reacted	in	a	fairly	predictable	manner	.
有	反应	在	一个	相当	可预测的	方式	.

美国政府的官僚和立法力量的反应也相当可预测。

[ðə; ði] " [sɪ'kjʊrəti] " [gɑːrdz] [ə'raʊnd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli]

The	"	security	"	guards	around	scientific	research	,	which	had	been	gradually
这	"	安全	"	守卫	大约	科学	研究	,	哪个	有	到过	逐步地

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] ,

diminishing	towards	the	vanishing	point	,
减少	向	这	消失	观点	,

科学研究周围的"保安"人员数量一直在逐渐减少，直至消失殆尽。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪm'poʊzd] — [ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɪndʒəntli] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪdli]

had	suddenly	been	re	-	imposed	—	this	time	,	even	more	stringently	and	rigidly
有	突然	到过	关于	-	强加	—	这	时间	,	甚至	更多的	严格地	和	严格地

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

than	ever	before	.
比	曾经	前	.

突然间，这些措施又重新实施了——这一次，比以往任何一次都更加严格、更加铁腕。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɔːrs] — [ə'pærəntli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] — [wɪtʃ] ['æktɪd][tuː; tə][taɪ]

Coupled	with	this	was	another	force	—	apparently	unrelated	—	which	acted	to	tie
耦合	和	这	曾是	其他	力量	—	显然	无关	—	哪个	行动	到	领带

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəl] [sɪ'kjʊrəti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

in	with	the	Federal	security	regulations	.
在	和	这	联邦	安全	法规	.

与此同时，还有另一股看似无关的力量，与联邦安全法规相联系。

[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] [gæŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

The	juvenile	delinquent	gangs	had	begun	to	realize	the	value	of
这	少年	不良少年	帮派	有	开始	到	意识到	这	价值	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

青少年犯罪团伙开始意识到科学的价值。

[tiːn] - [eɪdʒ] ['huːdləmz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˌhoʊm'meɪd] ['pɪstlz] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]

Teen	-	age	hoodlums	armed	with	homemade	pistols	were	dangerous	enough	in	the
青少年	-	年龄	流氓	武装	和	自制	手枪	是	危险的	足够的	在	这

['fɪftɪz] ;

Fifties	;
五十年代	;

上世纪五十年代，手持自制手枪的青少年流氓就已经非常危险了；

[ˌeɪ diː 'diː] [eɪmd] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊl] [bɑːmz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːrməri] , [ænd; ənd]

add	aimed	rockets	and	remote	-	control	bombs	to	their	armories	,	and
添加	旨在	火箭	和	偏僻的	-	控制	炸弹	到	他们的	军械库	,	和

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

you	have	an	almost	uncontrollable	situation	.
你	有	一个	几乎	不可控的	情况	.

如果在他们的军火库中增加制导火箭和遥控炸弹，局势几乎就会失控。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Something	had	to	be	done	,
某物	有	到	是	完毕	,

必须采取行动了。

[ænd; ənd] ['veriəs] [lɔːz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'rætəs] [hæd; həd] [bɪn] [pæst]

and	various	laws	controlling	the	sale	of	scientific	apparatus	had	been	passed
和	各种各样的	法律	控制	这	销售	的	科学	设备	有	到过	通过了

[baɪ][ðə; ði] ['fɪfti] [steɪts] .

by	the	fifty	states	.
经过	这	五十	各州	.

五十个州都通过了各种法律来控制科学仪器的销售。

[ænd; ənd] — [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪkər] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] — [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]

And	—	as	with	their	liquor	and	divorce	laws	—	no	two	of	the	states
和	—	作为	和	他们的	酒	和	离婚	法律	—	不	二	的	这	各州

[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [set][ʌv; əv] [lɔːz] ,

had	the	same	set	of	laws	,
有	这	相同的	放	的	法律	,

而且，就像他们的酒类法和离婚法一样，没有两个州的法律是相同的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['geɪpɪŋ] [flɔ:z] .

and	no	one	of	them	was	without	gaping	flaws	.
和	不	一	的	他们	曾是	没有	张开的	缺陷	.

他们之中没有一个人是完美无缺的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ɔ:f] - [ə'gen] - [ɑ:n] - [ə'gen] ['wɔrz][ɪn] ['jʊrəp] [hæd; həd] [bɪn] ['stɪld] [baɪ][ðə; ði]

By	the	time	the	off	-	again	-	on	-	again	wars	in	Europe	had	been	stilled	by	the
经过	这	时间	这	离开	-	再次	-	在	-	再次	战争	在	欧洲	有	到过	静止	经过	这

[kəm'baɪnd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

combined	pressure	of	the	United	Nations	—	in	which	the	United	States	and	the
合并	压力	的	这	团结的	国家	—	在	哪个	这	团结的	各州	和	这

['soʊviet]['ju:niən][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pɜˌeɪtəd] [ˌhoʊl'hɑ:rtɪdli] ,

Soviet	Union	co	-	operated	wholeheartedly	,
苏联	联盟	合作	-	经营的	竭诚	,

当欧洲断断续续的战争在联合国的联合压力下终于平息下来时——美国和苏联都全心全意地参与了联合国的斡旋——

['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] — [ðə; ði] "

working	together	in	a	way	they	had	not	done	for	over	twenty	years	—	the	"
在职的	一起	在	一个	方式	他们	有	不是	完毕	为了	超过	二十	年	—	这	"

[ˌsaɪən'tɪfɪk][kən'troʊl] [lɔ:z] " [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

scientific	control	laws	"	in	the	United	States	had	combined	to	make	scientific
科学	控制	法律	"	在	这	团结的	各州	有	合并	到	制作	科学

['ri:sɜ:rtʃ] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪmən] ,

research	almost	impossible	for	the	layman	,
研究	几乎	不可能的	为了	这	外行	,

他们以二十多年来从未有过的方式合作——美国的"科学控制法"使得普通人几乎不可能进行科学研究。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['endləs] [red] [teɪp] , [fɔ:rmz] - [ɪn] - [ɒk'tʌplɪˌkeɪt] , ['laɪsənsɪz] , [pə'mits] ,

and	a	matter	of	endless	red	tape	,	forms	-	in	-	octuplicate	,	licenses	,	permits	,
和	一个	事情	的	无尽的	红色的	磁带	,	表格	-	在	-	八重	,	许可证	,	许可证	,

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [di'leiz] , [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] .

investigations	,	delays	,	and	confusion	for	the	professional	.
调查	,	延误	,	和	困惑	为了	这	专业的	.

对于专业人士来说，这涉及到无休止的繁文缛节、八联表格、执照、许可证、调查、延误和混乱。

[ðə; ði] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] ['mɑ:rkɪt] .

The	answer	,	of	course	,	was	the	black	market	.
这	回答	,	的	课程	,	曾是	这	黑色的	市场	.

答案当然是黑市。

[wʌt] ['bu:tlegɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] ,

What	bootlegging	had	done	for	the	average	citizen	in	the	Twenties	,
什么	私酒贩卖	有	完毕	为了	这	平均的	公民	在	这	二十多岁	,

20世纪20年代，私酒贩卖给普通民众带来了什么?

[ðə; ði] [blæk] ['mɑ:rkɪt][wʌz; wəz]['du:ɪŋ][fɔ:r; fər]['saɪəntɪsts] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] .

the	black	market	was	doing	for	scientists	fifty	years	later	.
这	黑色的	市场	曾是	正在做	为了	科学家	五十	年	之后	.

五十年后，黑市仍在危害科学家们。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['vɑ:lˌstɛd] [ækt] ,

The	trouble	was	that	,	unlike	the	Volstead	Act	,
这	麻烦	曾是	那	,	与此不同	这	沃尔斯泰德	行为	,

问题在于，与《沃尔斯泰德法案》不同，

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ə'raʊzd] [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

the	scientific	prohibitions	aroused	no	opposition	from	the	man	in	the	street	.
这	科学	禁令	被唤醒	不	反对	从	这	男人	在	这	街道	.

科学界的禁令并没有引起普通民众的反对。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['ræðər] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Indeed	**,**	**he**	**rather**	**approved**	**of**	**them**	**.**
的确	,	他	相当	得到正式认可的	的	他们	.

事实上，他相当赞同他们。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

He	**needed**	**and**	**wanted**	**the**	**products**	**of**	**scientific**	**research**	**,**
他	需要	和	通缉	这	产品	的	科学	研究	,

他需要并想要科学研究的成果，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] — [ðə; ði] " ['eghed] .

but	**he**	**had**	**a**	**vague**	**fear**	**of**	**the**	**scientist**	**—**	**the**	**"**	**egghead**	**.**
但	他	有	一个	模糊的	害怕	的	这	科学家	—	这	"	书呆子	.

但他对科学家——"书呆子"——有一种模糊的恐惧。

" [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] ['klevərli] - [dɪ'zaɪnd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

"	**To**	**his**	**way**	**of**	**thinking**	**,**	**the**	**laws**	**were**	**cleverly**	**-**	**designed**	**restrictions**
"	到	他的	方式	的	思维	,	这	法律	是	巧妙地	-	设计	限制

['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ] [ðæt] ['mɑ:rvələs] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,

promulgated	**by**	**that**	**marvelous**	**epitome**	**of**	**humanity**	**,**
颁布	经过	那	奇妙	缩影	的	人类	,

在他看来，这些法律是由那位人类的杰出代表精心设计并颁布的限制性法规。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæn] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['saɪəntɪsts] [frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	**common**	**man**	**,**	**to**	**keep**	**the**	**mysterious**	**scientists**	**from**	**meddling**	**with**
这	常见的	男人	,	到	保持	这	神秘	科学家	从	干预	和

[θɪŋz] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] .

things	**they**	**oughtn't**	**to**	**.**
事物	他们	不应该	到	.

普通民众，是为了阻止神秘的科学家们干涉他们不该干涉的事情。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [went] ['ɪntu:] [fʊl] [swɪŋ] ,

The	**result**	**was**	**that**	**the**	**Latin**	**American**	**countries**	**went**	**into**	**full**	**swing**	**,**
这	结果	曾是	那	这	拉丁	美国人	国家	去	进入	满的	摇摆	,

结果是拉丁美洲国家全面投入生产。

[prə'djʊsɪŋ] [dʒʌst] [ðoʊz] ['aɪtəmz] [wɪtʃ] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪsts] ['kudnt] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑ:n] ,

producing	**just**	**those**	**items**	**which**	**North**	**American**	**scientists**	**couldn't**	**get**	**their**	**hands**	**on**	**,**
生产	只是	那些	项目	哪个	北	美国人	科学家	不能	得到	他们的	双手	在	,

生产那些北美科学家无法获得的材料，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [lɔ:z] [steɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʊks] .

because	**the**	**laws**	**stayed**	**on**	**the**	**books**	**.**
因为	这	法律	入住	在	这	图书	.

因为法律仍然有效。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['jɪrz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:dɪfaɪd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['veri] ['slaɪtli] ;

During	**the**	**next**	**ten**	**years**	**,**	**they**	**were**	**modified**	**slightly**	**,**	**but**	**only**	**very**	**slightly**	**;**
期间	这	下一个	十	年	,	他们	是	修改的	轻微地	,	但	仅有的	非常	轻微地	;

在接下来的十年里，它们略有修改，但修改幅度非常小；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['efərts] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [læks] .

but	**the**	**efforts**	**to**	**enforce**	**them**	**became**	**more**	**and**	**more**	**lax**	**.**
但	这	努力	到	执行	他们	成为	更多的	和	更多的	松散	.

但执行这些规定的力度却越来越松懈。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [leɪt] ['sevntɪz] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['eɪti:z] [roʊld] [ə'raʊnd] ,

By	**the**	**time**	**the**	**late**	**Seventies**	**and**	**early**	**Eighties**	**rolled**	**around**	**,**
经过	这	时间	这	晚的	七十年代	和	早期的	八十年代	滚动	大约	,

到了七十年代末八十年代初，

[ðə; ði] [blæk] [ˌmɑːrkɪˈtɪr] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['veri] ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

the	black	marketeers	were	doing	very	nicely	,	thank	you	,
这	黑色的	营销人员	是	正在做	非常	很好	,	感谢	你	,

黑市商人的生意做得不错，谢谢。

[ænd; ənd] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [frʌm; frəm] ['saɪəntɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɑːdɪfaɪd]

and	any	suggestion	from	scientists	that	the	laws	should	be	modified
和	任何	建议	从	科学家	那	这	法律	应该	是	修改的

[wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['kauntəˌprɔpə'^ændə] ['efərt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtərz] [ʌv; əv]

was	met	with	an	intensive	counterpropaganda	effort	by	the	operators	of
曾是	遇见	和	一个	密集的	反宣传	努力	经过	这	运营商	的

[ðə; ði] [blæk] ['mɑːrkɪt] .

the	black	market	.
这	黑色的	市场	.

科学家提出的任何修改法律的建议都会遭到黑市经营者的猛烈反宣传攻势。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [wɜːrd] " ['ɑːpəreɪtərz] " [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'noʊmər] .

Actually	,	the	word	"	operators	"	is	a	misnomer	.
实际上	,	这	单词	"	运营商	"	是	一个	误称	.

实际上，“操作员”这个词用得并不恰当。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [rɪŋ]

It	was	known	by	the	authorities	at	the	time	that	there	was	only	one	ring
它	曾是	已知	经过	这	当局	在	这	时间	那	那里	曾是	仅有的	一	戒指

['ɑpəretɪŋ] ;

operating	;
操作	;

当时当局已经知道只有一个犯罪团伙在活动；

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] - [taɪm] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['kærid] [ɑːn]

the	market	was	too	limited	to	allow	for	the	big	-	time	operations	carried	on
这	市场	曾是	也	有限的	到	允许	为了	这	大的	-	时间	运营	携带	在

[baɪ] [ðə; ði] ['lɪkər] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [dis'tiləz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .

by	the	liquor	smugglers	and	distillers	of	half	a	century	before	.
经过	这	酒	走私者	和	酿酒厂	的	一半	一个	世纪	前	.

当时的市场规模太小，无法像半个世纪前那样，由走私酒类和酿酒商进行大规模的非法活动。

[sæm] ['bendɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] ['mɑːrkɪt] ,

Sam	Bending	naturally	was	forced	to	deal	with	the	black	market	,
山姆	弯曲	自然	曾是	强制	到	交易	和	这	黑色的	市场	,

山姆·本丁自然而然地被迫与黑市打交道。

[dʒʌst] [æz; əz] ['evriwʌn] [els] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

just	as	everyone	else	engaged	in	research	was	;	it	was	,	for	instance	,
只是	作为	每个人	别的	已订婚的	在	研究	曾是	;	它	曾是	,	为了	实例	,

就像其他所有从事研究的人一样；例如，

[ðə; ði] ['oʊnli] [sɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['teknɪk(ə)l] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn]

the	only	source	for	a	good	many	technical	publications	which	had	been	put	on
这	仅有的	来源	为了	一个	好的	许多	技术的	出版物	哪个	有	到过	放	在

[ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [lɪst] .

the	Restricted	List	.
这	受限制的	列表	.

这是许多被列入限制名单的技术出版物的唯一来源。

[sæm] ['wɔznt] [æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['riːsɜːrtʃ] [men]

Sam	wasn't	as	dependent	on	them	as	college	and	university	research	men
山姆	不是	作为	依赖	在	他们	作为	大学	和	大学	研究	男人

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

山姆不像大学研究人员那样依赖他们。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] ['kærid] [mʌtʃ] ['haɪər]

simply	**because**	**he**	**was**	**engaged**	**in**	**industrial**	**work**	**,**	**which**	**carried**	**much**	**higher**
简单地	因为	他	曾是	已订婚的	在	工业的	工作	,	哪个	携带	很多	更高

[praɪ'ɔ:rətiz][ðæn; ðən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rk][dɪd] .

priorities	**than**	**educational**	**work**	**did**	**.**
优先事项	比	教育	工作	做过	.

仅仅因为他从事的是工业工作，而工业工作的优先级远高于教育工作。

[sæm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [mes] ,

Sam	**,**	**however**	**,**	**was**	**fed**	**up**	**with**	**the**	**whole**	**mess**	**,**
山姆	,	然而	,	曾是	美联储向上		和	这	所有的	混乱	,

然而，萨姆对这一切混乱感到厌烦透了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['aɪti:θ] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['stu:pɪd] [fɑ:rs] .

and	**would**	**have**	**given**	**his**	**eyeteeth**	**to**	**clear**	**up**	**the**	**whole**	**stupid**	**farce**	**.**
和	会	有	给定	他的	犬齿	到	清除	向上	这	所有的	愚蠢的	闹剧	.

他宁愿付出一切代价来澄清这场愚蠢的闹剧。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['peti] [dɪ'strækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

Irritated	**by**	**every**	**petty**	**distraction**	**at**	**his**	**office**	**,**
受刺激	经过	每一个	小气	分心	在	他的	办公室	,

办公室里每件琐碎的小事都会让他心烦意乱。

[sæm] ['bendɪŋ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

Sam	**Bending**	**finally**	**gave**	**up**	**trying**	**to**	**cope**	**with**	**anything**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**
山姆	弯曲	最后	给予	向上	尝试	到	应付	和	任何事物	为了	这	休息	的	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

萨姆·本丁最终放弃了应对当天剩余时间里任何事情的努力。

[æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm] ,

At	**three**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**he**	**told**	**his**	**secretary**	**that**	**he**	**was**	**going**	**home**	**,**
在	三	在	这	下午	,	他	讲述	他的	秘书	那	他	曾是	去	家	,

下午三点，他告诉秘书他要回家了。

[dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:r] .

jammed	**his**	**hat**	**on**	**his**	**head**	**,**	**and**	**went**	**out**	**to**	**his**	**car**	**.**
卡住	他的	帽子	在	他的	头	,	和	去	出去	到	他的	车	.

他把帽子扣在头上，然后走到他的车旁。

[hi:; hi][gɑ:t][ɪn] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**got**	**in**	**,**	**turned**	**the**	**switch**	**,**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**deep**	**hum**	**of**	**the**
他	得到	在	,	转向	这	转变	,	和	听着	到	这	深的	哼	的	这

[ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz][ˌɪn'saɪd] .

electric	**motors**	**inside**	**.**
电的	电机	里面	.

他坐了进去，打开开关，听着里面电动机发出的低沉嗡嗡声。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['lesnd]

Somehow	**,**	**it**	**made**	**him**	**feel**	**so**	**good**	**that**	**the**	**irritations**	**of**	**the**	**day**	**lessened**
不知何故	,	它	制成	他	感觉	所以	好的	那	这	刺激	的	这	天	减少

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

a	**great**	**deal**	**.**
一个	伟大的	交易	.

不知何故，这让他感觉非常好，一天中的烦心事也大大减轻了。

[hi:; hi] [grɪnd] .

He	**grinned**	**.**
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

['paʊər] [juː'tɪlətiz] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

Power	**Utilities**	**hadn't**	**even**	**thought**	**of**	**this**	**hiding**	**place**	**.**
力量	公用事业	之前没有	甚至	想法	的	这	隐藏	地方	.

电力公司甚至都没想过这个藏身之处。

[ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [geɪv] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [fɑːr] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən]

The	**Converter**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**car**	**gave**	**the**	**vehicle**	**far**	**more**	**power**	**than**
这	转换器	在	这	后部	的	这	车	给予	这	车辆	远的	更多的	力量	比

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ,

it	**needed**	**,**
它	需要	,

车尾的转换器给车辆提供的动力远远超过了实际所需。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ekstrə] [dʒuːs] [keɪm] [ɪn] ['hændi] ['sʌmtaɪmz] .

but	**the**	**extra**	**juice**	**came**	**in**	**handy**	**sometimes**	**.**
但	这	额外的	汁	来了	在	便利	有时	.

但多余的果汁有时也派上用场。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['moʊtɚz] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

The	**driving**	**motors**	**wouldn't**	**take**	**the**	**full**	**output**	**of**	**the**	**generators**	**,**	**of**	**course**	**;**
这	驾驶	电机	不会	拿	这	满的	输出	的	这	发电机	,	的	课程	;

当然，驱动电机不会使用发电机的全部输出功率；

[ðə; ði] [kən'vɜːrtər] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [tuː; tə] [streɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət] [tɑːp]

the	**Converter**	**hardly**	**had**	**to**	**strain**	**itself**	**to**	**drive**	**the**	**automobile**	**at**	**top**
这	转换器	几乎	有	到	拉紧	本身	到	驾驶	这	汽车	在	顶部

[spiːd] ,

speed	**,**
速度	,

转换器几乎无需费力就能使汽车以最高速度行驶。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trækʃn] , [noʊ] [greɪd] [kʊd; kəd] [stɔːl] [ðə; ði] [kɑːr] .

and	**,**	**as**	**long**	**as**	**there**	**was**	**traction**	**,**	**no**	**grade**	**could**	**stall**	**the**	**car**	**.**
和	,	作为	长的	作为	那里	曾是	牵引力	,	不	年级	可以	摊位	这	车	.

只要有抓地力，任何坡度都不会让汽车熄火。

[ˌθiːə'retɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [klaɪm] [streɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] .

Theoretically	**,**	**it**	**could**	**climb**	**straight**	**up**	**a**	**wall**	**.**
理论上	,	它	可以	爬	直的	向上	一个	墙	.

理论上，它可以沿着墙壁直爬。

[nɑːt] [ðæt] [sæm] ['bendɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	**that**	**Sam**	**Bending**	**had**	**any**	**intention**	**of**	**climbing**	**a**	**wall**	**with**	**it**	**.**
不是	那	山姆	弯曲	有	任何	意图	的	攀登	一个	墙	和	它	.

当然，萨姆·本丁并没有打算用它爬墙。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] ['paʊər] [left] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd] - [ɪ'fekts] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] -

He	**even**	**had**	**power**	**left**	**over**	**for**	**the**	**sound**	**-**	**effects**	**gadget**	**and**	**the**	**air**	**-**
他	甚至	有	力量	左边	超过	为了	这	声音	-	效果	小工具	和	这	空气	-

['hiːtər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['paʊərd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['tɜːrboʊ] -

heater	**that**	**made**	**the**	**thing**	**appear**	**to**	**be**	**powered**	**by**	**an**	**ordinary**	**turbo**	**-**
加热器	那	制成	这	事物	出现	到	是	动力	经过	一个	普通的	涡轮	-

[ɪ'lektrɪk] ['endʒɪn] .

electric	**engine**	**.**
电的	引擎	.

他甚至还有剩余的电量来驱动音效装置和空气加热器，使这东西看起来像是由普通的涡轮电动发动机驱动的。

[hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [meɪd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [saʊndz] [waɪl] [hiː; hi] [pʊld]

He	listened	and	smiled	as	the	motors	made	satisfying	sounds	while	he	pulled
他	听着	和	微笑	作为	这	电机	制成	令人满意	声音	尽管	他	拉

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

out	of	the	parking	lot	and	into	the	street	.
出去	的	这	停車處	很多	和	进入	这	街道	.

他听着引擎发出令人满意的声音，脸上露出了笑容，然后他把车驶出停车场，开上了街道。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] [pliːzd] , [self] - ['sætɪsfaɪd] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [sɪks] [blɑːks] .

He	kept	that	pleased	,	self	-	satisfied	grin	on	his	face	for	six	blocks	.
他	保留	那	高兴	，	自己	-	使满意	咧嘴笑	在	他的	脸	为了	六	积木	.

他脸上带着那副得意洋洋、自鸣得意的笑容，走了六个街区。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

And	then	he	began	to	notice	that	someone	was	following	him	.
和	然后	他	开始	到	注意	那	某人	曾是	下列的	他	.

然后他开始注意到有人在跟踪他。

[æt; ət] [fɜːrst] , [hiː; hi] ['hædnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

At	first	,	he	hadn't	paid	much	attention	to	it	.
在	第一的	,	他	之前没有	有薪酬的	很多	注意力	到	它	.

起初，他并没有太在意这件事。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːrd] ['kruːzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [stiːl] [bluː] ['kʌlər]

The	car	was	just	a	common	Ford	Cruiser	of	the	nondescript	steel	blue	color
这	车	曾是	只是	一个	常见的	福特	巡洋舰	的	这	不伦不类	钢	蓝色的	颜色

[ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɑːpjələr] .

that	was	so	popular	.
那	曾是	所以	受欢迎的	.

那辆车只是一辆普通的福特巡洋舰，车身颜色是当时很流行的那种不起眼的钢蓝色。

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [blɑːks] .

But	Bending	had	been	conscious	of	its	presence	for	several	blocks	.
但	弯曲	有	到过	有意识的	的	它是	在场	为了	一些	积木	.

但本丁在好几个街区前就已经意识到它的存在了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .

He	looked	carefully	in	the	mirror	.
他	看起来	小心	在	这	镜子	.

他仔细地照了照镜子。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Maybe	he	was	wrong	.
或许	他	曾是	错误的	.

或许他错了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [kɑːrz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['kʌlər] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn]

Maybe	it	had	been	several	cars	of	that	same	color	that	had	moved	in
或许	它	有	到过	一些	汽车	的	那	相同的	颜色	那	有	已搬	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	out	of	the	traffic	behind	him	.
和	出去	的	这	交通	在后面	他	.

或许在他身后，有好几辆同色的汽车在车流中穿梭。

[wel] , ['hiːd] [suːn] [siː] .

Well	,	he'd	soon	see	.
出色地	,	他会	很快	看	.

他很快就会明白了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [saʊθ] [ɪk'spresweɪ] , [ænd; ənd] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

He	kept	on	going	toward	the	North	-	South	Expressway	,	and	kept	watching	the
他	保留	在	去	朝向	这	北	-	南	高速公路	,	和	保留	观看	这

[stiːl] - [bluː] [fɔːrd] ,

steel	-	blue	Ford	,
钢	-	蓝色的	福特	,

他继续朝着南北高速公路方向走去，目光始终追随着那辆钢蓝色的福特车。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪr] [vjuː] ['mɪrər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz]

glancing	at	his	rear	view	mirror	every	time	he	could	afford	to	take	his	eyes
瞥了一眼	在	他的	后部	看法	镜子	每一个	时间	他	可以	买得起	到	拿	他的	眼睛

[ɔːf] [ðə; ði] ['træfɪk] .

off	the	traffic	.
离开	这	交通	.

只要有机会把目光从路上移开，他就会瞥一眼后视镜。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [kɑːrz]

It	moved	back	and	forth	,	but	it	was	never	more	than	three	cars
它	已搬	后退	和	前进	,	但	它	曾是	绝不	更多的	比	三	汽车

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

它来回移动，但始终与他保持着不超过三辆车的距离。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['oʊnli] [wʌn] .

and	usually	only	one	.
和	通常	仅有的	一	.

通常只有一个。

[koʊ'ɪnsɪdəns] ?

Coincidence	?
巧合	?

巧合?

['pɑːsəbli] .

Possibly	.
可能	.

有可能。

[æt; ət] ['hʌmbər] ['ævənuː] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [left] [ænd; ənd] [droʊv] ['saʊθwərdz] .

At	Humber	Avenue	,	he	turned	left	and	drove	southwards	.
在	亨伯	大街	,	他	转向	左边	和	驾驶	向南	.

在亨伯大道，他左转，向南行驶。

[ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [fɔːrd] [tɜːrnd] , [tuː] .

The	steel	-	blue	Ford	turned	,	too	.
这	钢	-	蓝色的	福特	转向	,	也	.

那辆钢蓝色的福特车也转弯了。

[koʊ'ɪnsɪdəns] ?

Coincidence	?
巧合	?

巧合?

[stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] .

Still	possible	.
仍然	可能的	.

仍然有可能。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['hʌmbər] ['ævənuː] [fɔːr; fər] [ten] [blɑːks] ,

He	kept	on	going	down	Humber	Avenue	for	ten	blocks	,
他	保留	在	去	向下	亨伯	大街	为了	十	积木	,

他沿着亨伯大道走了十个街区，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [krɔːs] [striːt] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər]

until	he	came	to	the	next	cross	street	that	would	take	him	to	a	lower
直到	他	来了	到	这	下一个	叉	街道	那	会	拿	他	到	一个	降低

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [saʊθ] [ɪk'spresweɪ] .

entrance	to	the	North	-	South	Expressway	.
入口	到	这	北	-	南	高速公路	.

直到他来到下一个十字路口，这条路会带他到达南北高速公路的较低入口。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrd] ['fɑːloʊd] .

He	turned	right	,	and	the	Ford	followed	.
他	转向	正确的	,	和	这	福特	随后	.

他向右转弯，福特车也跟着转弯了。

[æt; ət][ðə; ði][ræmp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθbaʊnd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] , [ðə; ði][fɔːrd]

At	the	ramp	leading	to	the	northbound	side	of	the	Expressway	,	the	Ford
在	这	坡道	领导	到	这	北行	边	的	这	高速公路	,	这	福特

[wʌz; wəz] [tuː] [kɑːrz][bɪ'haɪnd] .

was	two	cars	behind	.
曾是	二	汽车	在后面	.

在通往高速公路北行方向的匝道上，福特车落后两辆车。

[koʊ'ɪnsɪdəns] ?

Coincidence	?
巧合	?

巧合?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðæts] ['pʊʃɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [tuː] [fɑːr] .

That's	pushing	coincidence	too	far	.
那就是	推动	巧合	也	远的	.

这未免也太牵强附会了。

[ɪf] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd]['æktʃuəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] ,

If	the	men	in	the	car	had	actually	intended	to	go	north	on	the	Expressway	,
如果	这	男人	在	这	车	有	实际上	故意的	到	去	北	在	这	高速公路	,

如果车里的男人们真的打算沿高速公路向北行驶，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [wen]

they	would	have	gone	on	in	the	direction	they	had	been	taking	when
他们	会	有	已消失	在	在	这	方向	他们	有	到过	采取	什么时候

['bendɪŋ] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ;

Bending	first	noticed	them	;
弯曲	第一的	注意到	他们	;

他们会继续沿着本丁第一次注意到他们时所走的方向前进;

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ten] [blɑːks] [saʊθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

they	wouldn't	have	gone	ten	blocks	south	out	of	their	way	.
他们	不会	有	已消失	十	积木	南	出去	的	他们的	方式	.

他们不会特意往南走十个街区。

- [smaɪl] [bɪ'keɪm] [grɪm] .

Bending's	smile	became	grim	.
-	微笑	成为	严峻	.

本丁的笑容变得阴沉起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ,

He	had	never	liked	the	idea	of	being	followed	around	,	and	,
他	有	绝不	喜欢	这	主意	的	存在	随后	大约	,	和	,

他一直不喜欢被人跟踪，而且

[sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɝːtɝz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['tʌtʃiːə] [ə'baʊt][ðə; ði]
since **the** **loss** **of** **one** **of** **his** **Converters** **,** **he** **was** **even** **touchier** **about** **the**
自从 这 损失 的 一 的 他的 转换器 , 他 曾是 甚至 更敏感 关于 这
['noʊʃ(ə)n] .
notion **.**
概念 .

自从失去一位转换器之后，他对这个想法就更加敏感了。

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz]['fænsi] , [suːp] - [ʌp] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
Trouble **was** **,** **his** **fancy** **,** **souped** **-** **up** **Lincoln** **was** **of** **no** **use** **to** **him** **at**
麻烦 曾是 , 他的 想要 , 汤 - 向上 林肯 曾是 的 不 使用 到 他 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

问题是，他那辆改装过的林肯车对他来说一点用处都没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌaʊt'rʌn][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ['haɪweɪ] — [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
He **could** **outrun** **them** **on** **a** **clear** **highway** **—** **but** **not** **on** **the** **crowded**
他 可以 超越 他们 在 一个 清除 公路 — 但 不是 在 这 挤
[ɪk'spresweɪ] .
Expressway **.**
高速公路 .

在空旷的公路上，他可以跑赢他们——但在拥挤的高速公路上就跑不过了。

[ɔːr] , ['kɑːnvɜːrsli] ,
Or **,** **conversely** **,**
或者 , 反过来 ,

或者，反过来说，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn]['draɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]['fjuːəl] —
he **could** **just** **keep** **on** **driving** **until** **they** **were** **forced** **to** **stop** **for** **fuel** **—**
他 可以 只是 保持 在 驾驶 直到 他们 是 强制 到 停止 为了 燃料 —
[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [trɪp] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [tæŋk] .
but **that** **could** **be** **a** **long** **and** **tedious** **trip** **if** **they** **had** **a** **full** **tank** **.**
但 那 可以 是 一个 长的 和 乏味 旅行 如果 他们 有 一个 满的 坦克 .

他可以一直开车，直到他们被迫停下来加油——但如果油箱是满的，那将是一段漫长而乏味的旅程。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [draɪ] .
And **besides** **,** **they** **might** **make** **other** **arrangements** **before** **they** **went** **dry** **.**
和 除了 , 他们 可能 制作 其他 安排 前 他们 去 干燥 .

而且，在粮食枯竭之前，他们或许会另作安排。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [weɪ] .
Well **,** **there** **was** **another** **way** **.**
出色地 , 那里 曾是 其他 方式 .

其实还有另一种方法。

[hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] [maɪlz] ,
He **stayed** **on** **the** **Expressway** **for** **the** **next** **twenty** **miles** **,**
他 入住 在 这 高速公路 为了 这 下一个 二十 英里 ,

接下来的二十英里，他一直沿着高速公路行驶。

['goʊɪŋ][fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ɔːf] .
going **far** **north** **of** **where** **he** **had** **intended** **to** **turn** **off** **.**
去 远的 北 的 在哪里 他 有 故意的 到 转动 离开 .

他走得太远，远远超过了他原本打算转弯的地方。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɛriːzˌvɪl] ['eksɪt] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .
At **the** **Marysville** **Exit** **,** **he** **went** **down** **the** **ramp** **.**
在 这 玛丽斯维尔 出口 , 他 去 向下 这 坡道 .

在马里斯维尔出口，他下了匝道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][fɔːrd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	had	been	waiting	for	a	moment	when	the	Ford	would	be	a	little
他	有	到过	等待	为了	一个	片刻	什么时候	这	福特	会	是	一个	小的

['fɑːrðər][bɪ'haɪnd][ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l] ,

farther	behind	than	normal	,
更远	在后面	比	普通的	,

他一直在等福特车比平时落后更远一些的时候。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kʌm] ; [æt; ət] [iːtʃ] ['eksɪt] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [kɑːr] [wʊd] [edʒ]

but	it	hadn't	come	;	at	each	exit	,	the	driver	of	the	trailing	car	would	edge
但	它	之前没有	来	;	在	每个	出口	,	这	司机	的	这	尾随	车	会	边缘

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但它始终没有到来；每次驶出出口时，后面那辆车的司机都会慢慢地向前挪动。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][drɑːp][bɪ'haɪnd] [bɪ'twiːn] ['eksits] .

although	he	allowed	himself	to	drop	behind	between	exits	.
虽然	他	允许	他自己	到	降低	在后面	之间	出口	.

尽管他在出口之间故意落后。

[huː'evər] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði][kɑːr] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

Whoever	was	driving	the	car	knew	what	he	was	doing	.
谁	曾是	驾驶	这	车	知道	什么	他	曾是	正在做	.

开车的人很清楚自己在做什么。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] , ['bendɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [left] [tɜːrn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd]

At	the	bottom	of	the	ramp	,	Bending	made	a	left	turn	and	took	the	road
在	这	底部	的	这	坡道	,	弯曲	制成	一个	左边	转动	和	采取	这	路

['ɪntuː] ['mɛriːzˌvɪl] .

into	Marysville	.
进入	玛丽斯维尔	.

在坡道底部，本丁左转，驶入通往玛丽斯维尔的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][sɪks]['θaʊz(ə)nd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	small	town	,	not	more	than	five	or	six	thousand	population	,
它	曾是	一个	小的	镇	,	不是	更多的	比	五	或者	六	千	人口	,

那是一个小镇，人口不超过五六千。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] .

but	it	was	big	enough	.
但	它	曾是	大的	足够的	.

但它足够大。

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [led] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] .

There	weren't	many	cars	on	the	streets	that	led	off	the	main	highway	.
那里	不是	许多	汽车	在	这	街道	那	引领	离开	这	主要的	公路	.

从主干道岔出的街道上，车辆并不多。

['bendɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrn][ænd; ənd] [went] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['bʊləvɑːrd] [ɪn][ðə; ði]

Bending	made	a	right	turn	and	went	down	one	of	the	quiet	boulevards	in	the
弯曲	制成	一个	正确的	转动	和	去	向下	一	的	这	安静的	林荫大道	在	这

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n] .

residential	section	.
住宅	部分	.

弯腰向右拐，沿着住宅区的一条安静的林荫大道行驶。

[ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [fɔːrd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]

The	steel	-	blue	Ford	dropped	behind	as	they	turned	;	they	didn't	want	to	make
这	钢	-	蓝色的	福特	掉落	在后面	作为	他们	转向	;	他们	没有	想	到	制作

['bendɪŋ] [sə'spɪʃəs] , ['evɪdəntli] .

Bending	suspicious	,	evidently	.
弯曲	可疑的	,	显然	.

当他们转弯时，那辆钢蓝色的福特车落在了后面；显然，他们不想引起本丁的怀疑。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][left][tɜːrn]

He	came	to	a	quiet	street	parallel	to	the	highway	and	made	a	left	turn
他	来了	到	一个	安静的	街道	平行线	到	这	公路	和	制成	一个	左边	转动

.

:

.

他来到一条与高速公路平行的安静街道，然后左转。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [daʊn] [ɑːn]

As	soon	as	he	was	out	of	sight	of	his	pursuers	,	he	shoved	down	on
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	的	他的	追击者	,	他	推搡	向下	在

[ðə; ði] [ək'seləreɪtər] .

the	accelerator	.
这	加速器	.

他一离开追捕者的视线，就猛踩油门。

[ðə; ði][kɑːr] [dʒʌmpt] [ə'hed] , [slæmɪŋ] ['bendɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

The	car	jumped	ahead	,	slamming	Bending	back	in	his	seat	.
这	车	跳了起来	前方	,	猛击	弯曲	后退	在	他的	座位	.

汽车猛地向前窜去，把本丁猛地撞回座位上。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [left] [ə'gen] .

At	the	next	corner	,	he	turned	left	again	.
在	这	下一个	角落	,	他	转向	左边	再次	.

在下一个拐角处，他再次左转。

[ə; eɪ] [glæns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

A	glance	in	the	mirror	showed	him	that	the	Ford	was	just	turning	the
一个	瞥一眼	在	这	镜子	显示	他	那	这	福特	曾是	只是	转弯	这

['priːviəs] ['kɔːrnər] .

previous	corner	.
以前的	角落	.

他瞥了一眼后视镜，发现福特车刚刚转过上一个弯道。

- ['hevi] ['lɪŋkən] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [bæk]

Bending's	heavy	Lincoln	swung	around	the	corner	at	high	speed	and	shot	back
-	重的	林肯	摇摆	大约	这	角落	在	高的	速度	和	射击	后退

[tɔːrd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

toward	the	highway	.
朝向	这	公路	.

本丁那辆沉重的林肯车高速转弯，然后冲回高速公路。

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , [hiː; hi][kʌt] [left] [wʌns] [mɔːr] ,

At	the	next	corner	,	he	cut	left	once	more	,
在	这	下一个	角落	,	他	切	左边	一次	更多的	,

在下一个弯道，他再次向左切入。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrd]['hædnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

and	the	mirror	showed	that	the	Ford	hadn't	made	it	in	time	to	see	him
和	这	镜子	显示	那	这	福特	之前没有	制成	它	在	时间	到	看	他

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

从镜子上看，福特车没能及时看到他转身。

[ðeid] ['prɑːbəbli] [ges] ['hiːd] [gɔːn] [left] ,
They'd probably guess he'd gone left ,
他们会 大概 猜测 他会 已消失 左边 ,

他们大概会猜他往左边走了。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hɪt][ðə; ðɪ][nekst] [striːt] ,
so he made a right turn as soon as he hit the next street ,
所以 他 制成 一个 正确的 转动 作为 很快 作为 他 打 这 下一个 街道 ,

所以他一到下一条街就右转了。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə'nʌðər] [left] , [ðen] [ə'nʌðər] [raɪt] .
and then made another left , then another right .
和 然后 制成 其他 左边 , 然后 其他 正确的 .

然后又左转，接着又右转。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] .
Then he kept on going until he got to the highway .
然后 他 保留 在 去 直到 他 得到 到 这 公路 .

然后他继续前行，直到到达高速公路。

[ə; eɪ] [left] [tɜːrn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] , ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spresweɪ] .
A left turn put him back on the highway , headed toward the Expressway .
一个 左边 转动 放 他 后退 在 这 公路 , 标题 朝向 这 高速公路 .

左转后，他重新驶上公路，朝着快速路方向行驶。

[ðə; ðɪ] [stiːl] - [bluː] [kɑːr][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
The steel - blue car was nowhere in sight .
这 钢 - 蓝色的 车 曾是 无处 在 视线 .

那辆钢蓝色的车不见了踪影。

['bendɪŋ] [said] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [saʊθ] [tɔːrdz] [hoʊm] .
Bending sighed and headed back south towards home .
弯曲 叹了口气 和 标题 后退 南 向 家 .

弯腰叹了口气，向南往家走去。

[sæm] ['bendɪŋ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Sam Bending knew there was something wrong when he pulled up in front of
山姆 弯曲 知道 那里 曾是 某物 错误的 什么时候 他 拉 向上 在 正面 的
[hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dæʃbɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
his garage and pressed the button on the dashboard that was supposed
他的 车库 和 按下 这 按钮 在 这 仪表板 那 曾是 据称
[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] .
to open the garage door .
到 打开 这 车库 门 .

当萨姆·本丁把车停在自家车库前，按下仪表盘上用来打开车库门的按钮时，他就知道出问题了。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] , [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] ,
He climbed out of the car , went over to the door of the garage ,
他 攀登 出去 的 这 车 , 去 超过 到 这 门 的 这 车库 ,

他下了车，走到车库门口。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['bʌt(ə)n] .
and pushed the emergency button .
和 推动 这 紧急情况 按钮 .

然后按下了紧急按钮。

[ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbstɪnətli] [ʃʌt] .
The door remained obstinately shut .
这 门 剩余 顽固地 关闭 .

门依然紧紧地关着。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [sprɪntɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Without stopping to wonder what had happened , he sprinted around to the
没有 停止 到 想知道 什么 有 发生 , 他 冲刺 大约 到 这
[frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
front door of the house ,
正面 门 的 这 房子 ,

他没有停下来思考发生了什么事，就飞快地跑到房子前门。

[ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [wɔːl] [swɪtʃ] .
unlocked it , and pressed the wall switch .
已解锁 它 , 和 按下 这 墙 转变 .

解锁后，按下了墙上的开关。

[ðə; ði] [laɪts] ['dɪdnt] [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The lights didn't come on , and he knew what had happened .
这 灯 没有 来 在 , 和 他 知道 什么 有 发生 .

灯没有亮，他知道发生了什么事。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn'vektɪv] ,
Trailing a stream of blue invective ,
尾随 一个 溪流 的 蓝色的 谩骂 ,

拖着一连串蓝色谩骂，

[hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz] .
he ran to the rear of the house and went down the basement stairs .
他 跑 到 这 后部 的 这 房子 和 去 向下 这 地下室 楼梯 .

他跑到房子后面，下了地下室的楼梯。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
Sure enough .
当然 足够的 .

果然。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [haʊs] [kən'vɜːrtər] , [tuː] .
Somebody had taken his house Converter , too .
某人 有 已采取 他的 房子 转换器 , 也 .

有人连他家的转换器也拿走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [ʃʌnt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['paʊər]
And they hadn't even had the courtesy to shunt him back onto the power
和 他们 之前没有 甚至 有 这 礼貌 到 分流 他 后退 到 这 力量
[laɪnz] .
lines .
线条 .

他们甚至连把他移回电线上的礼貌都没有。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [læb]
At his home , he had built more carefully than he had at the lab
在 他的 家 , 他 有 建造 更多的 小心 比 他 有 在 这 实验室
.
:
.

在家中，他比在实验室里更加精心地进行搭建。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪgd] [ɪn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] [ˈiːðər] [ðə; ði]

He	had	rigged	in	a	switch	which	would	allow	him	to	use	either	the
他	有	作弊	在	一个	转变	哪个	会	允许	他	到	使用	任何一个	这

[kənˈvɜːrtər] [ɔːr][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈpaʊər] [ˈsɔːrsɪz] ,

Converter	or	the	regular	power	sources	,
转换器	或者	这	常规的	力量	来源	,

他安装了一个开关，可以让他选择使用转换器或常规电源。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [kənˈvɜːrtər] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] .

so	that	he	could	work	on	the	Converter	if	he	wanted	to	.
所以	那	他	可以	工作	在	这	转换器	如果	他	通缉	到	.

这样，如果他愿意的话，他就可以参与转换器的开发工作了。

[hɪz; ɪz] [ˈbeɪsmənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈduːplɪkeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læb] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,

His	basement	was	almost	a	duplicate	of	his	lab	in	the	city	,
他的	地下室	曾是	几乎	一个	复制	的	他的	实验室	在	这	城市	,

他的地下室几乎是他城里实验室的翻版。

[ɪkˈsept] [ðæt] [æt; ət][hoʊm][hiː; hi] [bɪlt] [ˈgædʒɪts] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

except	that	at	home	he	built	gadgets	just	for	the	fun	of	watching	them
除了	那	在	家	他	建造	小工具	只是	为了	这	乐趣	的	观看	他们

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

只不过，在家他会制作一些小玩意儿，只是为了好玩，看看它们是怎么运转的。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈriːsɜːrtʃ] .

while	at	the	lab	he	was	doing	more	serious	research	.
尽管	在	这	实验室	他	曾是	正在做	更多的	严肃的	研究	.

在实验室期间，他从事着更重要的研究。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [wer] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]

He	went	over	to	the	cabinet	where	the	switch	was	,	opened	it	,	and
他	去	超过	到	这	内阁	在哪里	这	转变	曾是	,	打开	它	,	和

[pʌntʃt] [ðə; ði][ˈriːleɪ] [ˈbʌt(ə)n] .

punched	the	relay	button	.
拳击	这	中继	按钮	.

他走到开关所在的柜子前，打开柜子，然后按下继电器按钮。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] .

The	lights	came	on	.
这	灯	来了	在	.

灯亮了。

[hiː; hi] [stɔːkt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] .

He	stalked	back	up	the	stairs	and	headed	for	the	visiphone	.
他	跟踪	后退	向上	这	楼梯	和	标题	为了	这	可视电话	.

他大步走回楼上，走向可视电话。

[fɜːrst] , [hiː; hi][ˈdaiəld][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] [əˈtɝːniːz] [ˈɑːfɪs] ; [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][ədˈvaɪs] .

First	,	he	dialed	his	patent	attorney's	office	;	he	needed	some	advice	.
第一的	,	他	拨号	他的	专利	律师	办公室	;	他	需要	一些	建议	.

首先，他打电话给他的专利律师办公室；他需要一些建议。

[ɪf] [ˈpaʊər] [juːˈtɪlətiz][hæd; həd][ðer; ðər][hændz][ɑːn] [tuː] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːtɝz] ,

If	Power	Utilities	had	their	hands	on	two	out	of	three	of	his	Converters	,
如果	力量	公用事业	有	他们的	双手	在	二	出去	的	三	的	他的	转换器	,

如果电力公司掌握了他三台转换器中的两台，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈpætnts] [θruː] .

there	might	be	some	trouble	over	getting	the	patents	through	.
那里	可能	是	一些	麻烦	超过	获得	这	专利	通过	.

专利申请可能会遇到一些困难。

[ðə; ði] [ə'tɜːniːz] ['sekrəteri] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] ,

The	attorney's	secretary	said	he	wasn't	in	,
这	律师	秘书	说	他	不是	在	,

律师的秘书说他不在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðæt] [deɪ] .

and	she	didn't	know	if	he	expected	to	be	back	that	day	.
和	她	没有	知道	如果	他	预期的	到	是	后退	那	天	.

她不知道他是否预料到当天会回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] ['bendɪŋ] ['rædər] ['ɑːrtʃli] , ['nɪrli] [faɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	,	she	informed	Bending	rather	archly	,	nearly	five	in	the	afternoon	.
它	曾是	,	她	知情的	弯曲	相当	傲慢的	,	几乎	五	在	这	下午	.

她颇为俏皮地告诉本丁，当时已经是下午五点了。

['bendɪŋ] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

Bending	thanked	her	and	hung	up	.
弯曲	谢谢	她	和	悬挂	向上	.

本丁道谢后挂断了电话。

[hiː; hi]['daiəld][ðə; ði]['mænz][hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , ['iːðər] .

He	dialed	the	man's	home	,	but	he	wasn't	there	,	either	.
他	拨号	这	男人的	家	,	但	他	不是	那里	,	任何一个	.

他拨打了那名男子的家庭电话，但他也不在家。

[sæm] ['bendɪŋ] [stʌk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Sam	Bending	stuck	a	cigarette	in	his	mouth	,	fired	it	up	,
山姆	弯曲	卡住	一个	卷烟	在	他的	嘴	,	被解雇	它	向上	,

山姆·本丁把一支香烟叼在嘴里，点燃了它。

[wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

walked	over	to	his	easy	-	chair	and	sat	down	to	think	.
步行	超过	到	他的	简单的	-	椅子	和	卫星	向下	到	思考	.

他走到自己的扶手椅旁坐下，开始思考。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði][fɜːrst] [kən'vɜːrtər] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] .

According	to	the	police	,	the	first	Converter	had	been	stolen	on	Friday	night	.
根据	到	这	警察	,	这	第一的	转换器	有	到过	被盗	在	星期五	夜晚	.

据警方称，第一辆转换器于周五晚上被盗。

[ðə; ði]['sekənd][wʌn][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] ['teɪkən] ['sʌmtaɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	second	one	had	obviously	been	taken	sometime	this	morning	,
这	第二	一	有	明显地	到过	已采取	有时	这	早晨	,

第二张照片显然是今天早上拍摄的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [læb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .

while	he	was	in	the	lab	with	the	police	.
尽管	他	曾是	在	这	实验室	和	这	警察	.

当时他正和警察在实验室里。

[ðæt] [meɪd] [sens] .

That	made	sense	.
那	制成	感觉	.

这很有道理。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðeid] [traɪd][tuː; tə]['oʊpən][hæd; həd][fjuːzd] ,

The	first	one	they'd	tried	to	open	had	fused	,
这	第一的	一	他们会	尝试	到	打开	有	融合	,

他们尝试打开的第一个盖子已经熔化了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sekənd][wʌn] .

so	they	decided	to	try	to	get	a	second	one	.
所以	他们	决定	到	尝试	到	得到	一个	第二	一	.

所以他们决定再买一个。

['oʊnli] [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ?

Only	**how**	**had**	**they**	**known**	**he**	**had**	**had**	**more**	**than**	**one**	**?**
仅有的	如何	有	他们	已知	他	有	有	更多的	比	一	?

他们又是如何知道他不止一个孩子的呢?

[hi:; hi]['hædnt][toʊld] ['eniwʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] — [ɔ:r]['i:v(ə)n] [tu:] .

He	**hadn't**	**told**	**anyone**	**that**	**he**	**had**	**three**	**—**	**or**	**even**	**two**	**.**
他	之前没有	讲述	任何人	那	他	有	三	—	或者	甚至	二	.

他没有告诉任何人他有三个孩子——甚至两个也没有。

[wel] , [noʊ] ['mætər] .

Well	**,**	**no**	**matter**	**.**
出色地	,	不	事情	.

好吧，没关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .

They	**had**	**found**	**out**	**.**
他们	有	成立	出去	.

他们已经发现了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:][nekst] ?

The	**question**	**was**	**,**	**what**	**did**	**he**	**do**	**next**	**?**
这	问题	曾是	,	什么	做过	他	做	下一个	?

问题是，他接下来做了什么?

[ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [θefts] [ɔ:r] —

Inform	**the**	**police**	**of**	**the**	**two**	**thefts**	**or**	**—**
通知	这	警察	的	这	二	盗窃	或者	—

向警方报告这两起盗窃案，或者——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:r] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

There	**was**	**a**	**car**	**pulling**	**up**	**outside**	**the**	**house**	**.**
那里	曾是	一个	车	拉	向上	外部	这	房子	.

一辆车停在了房子外面。

[sæm] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [glɑ:nst] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Sam	**stood**	**up**	**and**	**glanced**	**out**	**the**	**window**	**.**
山姆	站立	向上	和	瞥了一眼	出去	这	窗户	.

山姆站起身，向窗外望去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:l] - [blu:] [fɔ:rd] .

It	**was**	**a**	**steel**	**-**	**blue**	**Ford**	**.**
它	曾是	一个	钢	-	蓝色的	福特	.

那是一辆钢蓝色的福特车。

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By	**Heaven**	**!**
经过	天堂	!

我的天哪!

[dɪd] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði][θɜ:rd] [kən'vɜ:rtər] , [tu:] ?

Did	**they**	**intend**	**to**	**steal**	**the**	**third**	**Converter**	**,**	**too**	**?**
做过	他们	打算	到	偷	这	第三	转换器	,	也	?

他们是不是也打算偷走第三个转换器?

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][gɑ:t] ['di:sntli] [dɑ:rk] ?

And	**right**	**in**	**front**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**before**	**it**	**even**	**got**	**decently**	**dark**	**?**
和	正确的	在	正面	的	他的	眼睛	,	前	它	甚至	得到	体面地	黑暗的	?

就在他眼前，甚至在天还没完全黑下来之前?

[sæm][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [streɪt] .

Sam	**was**	**so**	**furious**	**that**	**he**	**couldn't**	**even**	**think**	**straight**	**.**
山姆	曾是	所以	狂怒	那	他	不能	甚至	思考	直的	.

山姆气得神志不清。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

When	the	two	men	climbed	out	of	the	car	and	started	walking	toward	the
什么时候	这	二	男人	攀登	出去	的	这	车	和	开始	步行	朝向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当两名男子下车并开始向房子走去时，

[sæm][ræn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [pʊld] ['oʊpən][hɪz; ɪz][desk] [drɔːr] ,

Sam	ran	back	into	his	study	,	pulled	open	his	desk	drawer	,
山姆	跑	后退	进入	他的	学习	,	拉	打开	他的	桌子	抽屉	,

山姆跑回书房，拉开书桌抽屉，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] . - ['speʃ(ə)l][hiː; hi] [kept] [ðer; ðər] .

and	took	out	the	.	38	Special	he	kept	there	.
和	采取	出去	这	.	-	特别的	他	保留	那里	.

然后掏出了他一直放在那里的.38特制手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [θʌm] [sɪks] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	the	work	of	seconds	to	thumb	six	cartridges	into	the
它	曾是	这	工作	的	秒	到	拇指	六	墨盒	进入	这

['tʃembər] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʃʌt] .

chambers	and	swing	the	cylinder	shut	.
房间	和	摇摆	这	圆柱	关闭	.

只需几秒钟，就能用拇指将六发子弹装入弹膛，然后关上弹膛。

[ðə; ði] [dɔːr] [tʃaɪm] ['saʊndɪd] .

The	door	chime	sounded	.
这	门	钟声	听起来	.

门铃响了。

[sæm] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

Sam	went	back	into	the	front	room	with	the	revolver	in	his	jacket	pocket	and
山姆	去	后退	进入	这	正面	房间	和	这	左轮手枪	在	他的	夹克	口袋	和

[hɪz; ɪz][hænd] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] .

his	hand	ready	to	fire	it	.
他的	手	准备好	到	火	它	.

山姆回到前厅，左轮手枪放在外套口袋里，手已经做好了开枪的准备。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

"是谁?

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] .

"	he	called	,	in	what	he	hoped	was	a	steady	voice	.
"	他	称为	,	在	什么	他	希望	曾是	一个	稳定的	嗓音	.

他喊道，希望自己的声音是稳定的。

" [wɪə(r)] ['speʃ(ə)l]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	We're	Special	Agents	of	the	FBI	,	"	said	a	voice	.
"	是	特别的	代理人	的	这	联邦调查局	,	"	说	一个	嗓音	.

"我们是联邦调查局特工，"一个声音说道。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ? "

"	May	we	see	you	for	a	few	moments	,	Mr	.	Bending	?	"
"	可能	我们	看	你	为了	一个	很少	时刻	,	先生	.	弯曲	?	"

"本丁先生，我们可以单独见您一会儿吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

[kʌm] [ɑːn][ɪn] ; [ðə; ði] ['dɔrz] [ˌʌn'lɑːkt] .
Come **on** **in** **;** **the** **door's** **unlocked** **.**
来 在 在 ; 这 门的 已解锁 .

进来吧，门没锁。

" [dʒʌst] [wɔːk] [ɪn] , [juː; jʊ] ['fəʊniːz] !
" **Just** **walk** **in** **,** **you** **phonies** **!**
" 只是 走 在 , 你 骗子 !

“直接进来吧，你们这些冒牌货！”

[dʒʌst][trɑːt] [raɪt] [ɑːn][ɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Just **trot** **right** **on** **in** **,** **he** **thought** **.**
只是 小跑 正确的 在 在 , 他 想法 .

“直接进去就行了，”他心想。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And **they** **did** **.**
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɪn] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
The **two** **men** **walked** **in** **,** **removing** **their** **hats** **as** **they** **did** **so** **.**
这 二 男人 步行 在 , 移除 他们的 帽子 作为 他们 做过 所以 .

两人走了进来，边走边摘下了帽子。

" [wiː; wi] — " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] .
" **We** **—** **"** **one** **of** **them** **began** **.**
" 我们 — " 一 的 他们 开始 .

“我们——”其中一人开口说道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
He **stopped** **when** **he** **saw** **that** **he** **was** **addressing** **a** **round** **,**
他 停止 什么时候 他 锯 那 他 曾是 解决 一个 圆形的 ,

他发现自己正在向一群人讲话时，便停了下来。

[blæk] [hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn]
black **hole** **that** **was** **only** **a** **fraction** **more** **than** **a** **third** **of** **an** **inch** **in**
黑色的 洞 那 曾是 仅有的 一个 分数 更多的 比 一个 第三 的 一个 英寸 在
[daɪ'æmɪtər][bʌt; bət] [lʊkt] [mʌtʃ] ,
diameter **but** **looked** **much** **,**
直径 但 看起来 很多 ,

一个直径只有三分之一英寸多一点的黑洞，但看起来却大得多。

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt] .
much **larger** **from** **his** **viewpoint** **.**
很多 更大的 从 他的 观点 .

从他的角度来看，要大得多。

" [get] [jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'raʊnd] ['veri] ['sloʊli] , " [sed] ['bendɪŋ] .
" **Get** **your** **hands** **in** **the** **air** **and** **turn** **around** **very** **slowly** **,** **"** **said** **Bending** **.**
" 得到 你的 双手 在 这 空气 和 转动 大约 非常 缓慢地 , " 说 弯曲 .

“把手举起来，慢慢地转身，”本丁说道。

" [liːn] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [breɪs] [jʊr; jər][hændz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
" **Lean** **forward** **and** **brace** **your** **hands** **against** **the** **wall** **.**
" 倾斜 向前 和 支撑 你的 双手 反对 这 墙 .

“身体前倾，双手撑在墙上。”

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .
" **They** **did** **as** **they** **were** **told** **.**
" 他们 做过 作为 他们 是 讲述 .

他们照做了。

['bendɪŋ] [frɪskt] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ,
Bending **frisked** **them** **carefully** **and** **thoroughly** **,**
弯曲 搜身 他们 小心 和 彻底 ,

弯腰仔细彻底地搜查了他们。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['hædnt] [bɪn] [kəm'pliːtli]
thankful **that** **the** **two** **years** **he** **had** **spent** **in** **the** **Army** **hadn't** **been** **completely**
感恩 那 这 二 年 他 有 花费 在 这 军队 之前没有 到过 完全地
['weɪstɪd] .
wasted **.**
浪费 .

他很庆幸自己在军队度过的两年没有完全浪费掉。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
Neither **one** **of** **them** **was** **carrying** **a** **gun** **.**
两者都不 一 的 他们 曾是 携带 一个 枪 .

他们两人都没有携带枪支。

['bendɪŋ] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] .
Bending **stepped** **back** **and** **pocketed** **his** **own** **weapon** **.**
弯曲 步 后退 和 口袋 他的 自己的 武器 .

弯腰后退一步，将自己的武器放进口袋。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən][tɜːrn] [ə'raʊnd] [naʊ] .
You **two** **can** **turn** **around** **now** **.**
你 二 能 转动 大约 现在 .

你们两个现在可以转身了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] , [kʌm] [ə'hed] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt][əd'vaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
If **you** **want** **to** **try** **anything** **,** **come** **ahead** **—** **but** **I** **don't** **advise** **it** **.**
如果 你 想 到 尝试 任何事物 , 来 前方 — 但 我 不 建议 它 .

如果你想尝试什么，尽管去吧——但我并不建议这样做。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
" **The** **two** **men** **turned** **around** **.**
" 这 二 男人 转向 大约 .

两人转过身去。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,
Neither **of** **them** **was** **exactly** **a** **small** **man** **,**
两者都不 的 他们 曾是 确切地 一个 小的 男人 ,

他们俩个子都不算矮小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['dɪdnt] [ˌaʊt'weɪ] ['sæmsən] ['bendɪŋ] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but **the** **two** **of** **them** **together** **didn't** **outweigh** **Samson** **Bending** **by** **more** **than**
但 这 二 的 他们 一起 没有 胜过 参孙 弯曲 经过 更多的 比
['fɪfti] [paʊndz] .
fifty **pounds** **.**
五十 磅 .

但他们两人加起来的重量也比参孙·本丁重不了五十磅。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ?
" **What's** **the** **idea** **of** **the** **gun** **,** **Mr** **.** **Bending** **?**
" 是什么 这 主意 的 这 枪 , 先生 . 弯曲 ?

“本丁先生，你觉得这把枪有什么用？”

" [ðə; ði] ['tɔ:lər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [æskt] .
" the taller of the two asked .
" 这 更高 的 这 二 问 .

“个子较高的那个人问道。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ti:m] .
He seemed to be the spokesman for the team .
他 似乎 到 是 这 发言人 为了 这 团队 .

他似乎是球队的发言人。

" [aɪl] [æsk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" I'll ask the questions , " Bending said .
" 患病的 问 这 问题 , " 弯曲 说 .

“我会问问题，”本丁说。

" [bʌt; bət] [fɜ:rst] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] ,
" But first , I want to tell you that , in the first place ,
" 但 第一的 , 我 想 到 告诉 你 那 , 在 这 第一的 地方 ,

“但首先，我想告诉你们，首先，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌɪm'pɜ˞:səˌneɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði]
you can get in trouble for impersonating a Federal officer , and , in the
你 能 得到 在 麻烦 为了 冒充 一个 联邦 官 , 和 , 在 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

冒充联邦官员会让你惹上麻烦，其次，

[aɪ] [dəunt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] .
I don't like being followed .
我 不 喜欢 存在 随后 .

我不喜欢被人跟踪。

[soʊ] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [trɑ:t] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['paʊər] [ju:'tɪlətiz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]
So you just trot right back to the boys at Power Utilities and tell them
所以 你 只是 小跑 正确的 后退 到 这 男孩们 在 力量 公用事业 和 告诉 他们
[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pleɪ] [rʌf] ,
that if they want to play rough ,
那 如果 他们 想 到 玩 粗糙的 ,

所以你就直接跑回电力公司的那些小伙子们那里，告诉他们如果他们想玩火，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['laɪkwaɪz] .
I am perfectly willing to do likewise .
我 是 完美 愿意的 到 做 同样地 .

我完全愿意这样做。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['æftər] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .
That if they come after me again , I'm going to do some very unpleasant things .
那 如果 他们 来 后 我 再次 , 我是 去 到 做 一些 非常 令人不快的 事物 .

如果他们再来找我麻烦，我就要做一些非常不光彩的事情。

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['spoʊksmən] , [stɪl] ['relətɪvli] [ʌn'rʌfld] .
" I think we understand , " said the spokesman , still relatively unruffled .
" 我 思考 我们 理解 , " 说 这 发言人 , 仍然 相对地 镇定自若 .

“我想我们都明白了，”发言人说道，语气依然相对平静。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .
" But I don't think you do .
" 但 我 不 思考 你 做 .

但我认为你并没有。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][krə'denʃ(ə)lz] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ? "
Would you care to look at our credentials , Mr . Bending ? "
会 你 关心 到 看 在 我们的 证书 , 先生 . 弯曲 ? "

本丁先生，您愿意看一下我们的资质吗?

" [krə'denʃ(ə)lz] ?
" Credentials ?
" 证书 ?

“证书?

" [sæm] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" Sam looked startled .
" 山姆 看起来 惊慌 .

山姆看起来很吃惊。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?
Had he made a mistake ?
有 他 制成 一个 错误 ?

他犯错了吗?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [maɪ]['bɪlfoʊld] [aʊt] ?
May I take my billfold out ?
可能 我 拿 我的 钱包 出去 ?

我可以拿出钱包吗?

" ['bendɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [aʊt] [ə'gen] .
" Bending took his gun out again .
" 弯曲 采取 他的 枪 出去 再次 .

“本丁又掏出了枪。”

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[bʌt; bət] ['sloʊli] .
But slowly .
但 缓慢地 .

但要慢。

" [ðə; ði]['bɪlfoʊld] [keɪm] [aʊt] ['sloʊli] .
" The billfold came out slowly .
" 这 钱包 来了 出去 缓慢地 .

钱包缓缓地滑了出来。

['bendɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Bending took it .
弯曲 采取 它 .

弯腰把它拿走了。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:l][goʊld][bædʒ][sed]['veri]['pleɪnli][ðæt][ðə; ði][mæn]

The	identification	card	and	the	small	gold	badge	said	very	plainly	that	the	man
这	鉴别	卡片	和	这	小的	金子	徽章	说	非常	显然	那	这	男人

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl]['bjʊroʊ][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n].

was	a	Special	Agent	of	the	Federal	Bureau	of	Investigation	.
曾是	一个	特别的	代理人	的	这	联邦	局	的	调查	.

身份证和金色小徽章清楚地表明，这名男子是联邦调查局的特工。

" [aɪ] . . . [aɪm]['sɑ:ri] , " ['bendɪŋ] [sed] ['wi:kli] .

"	I	.	.	.	I'm	sorry	,	"	Bending	said	weakly	.
"	我	.	.	.	我是	对不起	,	"	弯曲	说	弱	.

“我……对不起，”本丁虚弱地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['sʌmwʌn] [els] .

"	I	thought	you	were	someone	else	.
"	我	想法	你	是	某人	别的	.

我以为你是别人。

[sʌm; səm][men][wɜ:r; wər]['fɑ:loʊɪŋ][ˌem 'i:][ðɪs][ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] — "

Some	men	were	following	me	this	afternoon	,	and	—	"
一些	男人	是	下列的	我	这	下午	,	和	—	"

今天下午有几个男人跟踪我，而且——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进退两难(Damned If You Don't)
第3/4页

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .
" That was us , Mr . Bending .
" 那 曾是 我们 , 先生 . 弯曲 .

"那就是我们，本丁先生。"

['sɑːri] . "
Sorry . "
对不起 . "

对不起。"

" [meɪ] [aɪ]['verɪfaɪ] [ðɪs] ?
" May I verify this ?
" 可能 我 核实 这 ?

我可以确认一下吗?

" ['bendɪŋ] [æskt] .
" Bending asked .
" 弯曲 问 .

弯腰问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] . [goʊ] [raɪt] [ə'hed] .
" Certainly . Go right ahead .
" 当然 . 去 正确的 前方 .

当然可以，请便。

" ['bendɪŋ] ['foʊnd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][ænd; ənd]['verɪfaɪd][ðə; ði] [aɪ'dentitiz]
" Bending phoned the local office of the FBI and verified the identities
" 弯曲 电话 这 当地的 办公室 的 这 联邦调查局 和 已验证 这 身份
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
of the two men .
的 这 二 男人 .

"本丁打电话给当地联邦调查局办事处，核实了这两名男子的身份。

[wen] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] , [hiː; hi] [æskt] ['deizidli] : " [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['wɑːntɪd] ? "
When he cut off , he asked dazedly : " What was it you wanted ? "
什么时候 他 切 离开 , 他 问 茫然地 : " 什么 曾是 它 你 通缉 ? "

他突然停了下来，茫然地问道："你想要什么？"

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [ˌdaʊn'taʊn] ?
" Would you mind coming with us — downtown ?
" 会 你 头脑 未来 和 我们 — 市中心 ?

"你介意和我们一起去市中心吗？"

[wiːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] . "
We'd like to have you see some people . "
我们会 喜欢 到 有 你 看 一些 人们 . "

我们想让你见见一些人。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['ʌndər] [ə'rest] ? "
" Am I under arrest ? "
" 是 我 在下面 逮捕 ? "

"我被逮捕了吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The agent smiled a little .
" 这 代理人 微笑 一个 小的 .

经纪人微微一笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] , [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['spi:dɪŋ] [ænd; ənd]
" I suppose , if we had to , we could get you for speeding and
" 我 认为 , 如果 我们 有 到 , 我们 可以 得到 你 为了 超速 和
['rekləs] ['draɪvɪŋ] ;
reckless driving ;
鲁莽 驾驶 ;

“我想，如果必要的话，我们可以以超速和鲁莽驾驶的罪名起诉你；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['fænsi] ['dɑ:dʒɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd] .
that was pretty fancy dodging you did .
那 曾是 漂亮的 想要 躲避 你 做过 .

你的躲闪动作真是漂亮。

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['træfɪk][kɑ:ps] .
But we're not supposed to be traffic cops .
但 是 不是 据称 到 是 交通 警察 .

但我们又不是交警。

" [sæm] [smaɪld] ['fi:bli] .
" Sam smiled feebly .
" 山姆 微笑 虚弱地 .

山姆勉强笑了笑。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? "
" What's this all about ? "
" 是什么 这 全部 关于 ? "

这到底是怎么回事?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .
" I haven't the faintest notion , Mr . Bending .
" 我 还没有 这 最微弱 概念 , 先生 . 弯曲 .

“我一点头绪也没有，本丁先生。”

['ɑ:nɪstli] .
Honestly .
诚实地 .

诚实地。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ʌn'tɪl][wi:; wi][gɑ:t][wɜ:rd][tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] .
We were told to stick with you until we got word to pick you up .
我们 是 讲述 到 戳 和 你 直到 我们 得到 单词 到 挑选 你 向上 .

我们被告知要一直陪着你，直到接到接你的通知。

[wi:; wi][gɑ:t] [ðæt] [wɜ:rd][dʒʌst] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ju:; jʊ] . . .
We got that word just shortly after you . . .
我们 得到 那 单词 只是 不久 后 你 . . .

我们也是在你之后不久才收到这个消息的.....

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . . . ['æftər][ju:; jʊ][left][ˌju: 'es] .
hm - m - m . . . after you left us .
嗯 - 米 - 米 . . . 后 你 左边 我们 .

嗯.....在你离开我们之后。

['fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
Fortunately , we found you at home .
幸运的是 , 我们 成立 你 在 家 .

幸运的是，我们找到你的时候你在家。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] . . . "
It **might** **have** **been** **difficult** **.** **.** **.** **"**
它 可能 有 到过 难的 . . . "

这或许很困难……

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ɪn][maɪ][kɑːr] ?
" **Can** **we** **go** **in** **my** **car** **?**
" 能 我们 去 在 我的 车 ?

我们可以坐我的车去吗?

" ['bendɪŋ] [æskt] .
" **Bending** **asked** **.**
" 弯曲 问 .

弯腰问道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'gɑːrdɪd] [dʒʌst] [naʊ] . "
" **I'd** **rather** **not** **leave** **it** **unguarded** **just** **now** **.** **"**
" ID 相当 不是 离开 它 无人看守 只是 现在 . "

"我现在不想让它无人看管。"

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly** **.**
" 当然 .

"当然。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['stiːv] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] .
I'll **go** **with** **you** **,** **and** **Steve** **can** **follow** **.**
患病的 去 和 你 , 和 史蒂夫 能 跟随 .

我跟你一起去，史蒂夫可以跟着去。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
" **But** **I'm** **afraid** **you'll** **have** **to** **take** **that** **revolver** **out** **of** **your** **pocket** **and**
" 但 我是 害怕的 你会 有 到 拿 那 左轮手枪 出去 的 你的 口袋 和
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
put **it** **away** **.** **"**
放 它 离开 . "

"但我恐怕你得把那把左轮手枪从口袋里拿出来收起来。"

" [ʃʊr] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" **Sure** **,** **"** **Bending** **said** **.**
" 当然 , " 弯曲 说 .

"当然,"本丁说道。

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

" - [maɪnd] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]
" **Bending's** **mind** **simply** **refused** **to** **function** **during** **the** **drive** **back** **to** **the** **city**
" - 头脑 简单地 拒绝 到 功能 期间 这 驾驶 后退 到 这 城市
.
:
.

"在返回市区的途中，本丁的大脑完全停止了运转。"

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ]['eɪdʒənt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][sæt]['saɪləntli] [waɪl] [sæm][droʊv][ðə; ði][kɑːr] .

The	FBI	agent	beside	him	just	sat	silently	while	Sam	drove	the	car	.
这	联邦调查局	代理人	旁	他	只是	卫星	默默	尽管	山姆	驾驶	这	车	.

山姆开车时，他身旁的联邦调查局特工只是默默地坐在那里。

[wʌns] , [sæm] [æskt] : " [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

Once	,	Sam	asked	:	"	Who	is	it	that	wants	to	see	me	?
一次	,	山姆	问	:	"	WHO	是	它	那	想要	到	看	我	?

有一次，萨姆问道："是谁想见我？"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] [sed] : " ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ; [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz]

"	And	the	FBI	man	said	:	"	Sorry	,	Mr	.	Bending	;	I	can't	answer	any	questions
"	和	这	联邦调查局	男人	说	:	"	对不起	,	先生	.	弯曲	;	我	不能	回答	任何	问题

.

:

.

"联邦调查局的人说：'对不起，本丁先生；我不能回答任何问题。'

[maɪ][dʒɑːb][ɪz]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] .

My	job	is	over	as	soon	as	I	deliver	you	.
我的	工作	是	超过	作为	很快	作为	我	递送	你	.

我把你送到目的地后，我的工作就结束了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [sæm][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

"	A	little	later	,	Sam	had	another	question	.
"	一个	小的	之后	,	山姆	有	其他	问题	.

过了一会儿，萨姆又问了一个问题。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ? "

"	Can	you	tell	me	where	we're	going	,	at	least	?	"
"	能	你	告诉	我	在哪里	是	去	,	在	至少	?	"

"至少你能告诉我我们要去哪儿吗？"

" [oʊ] — " [ðə; ði]['eɪdʒənt] [læft] , " [ʃʊr] .

"	Oh	—	"	the	agent	laughed	,	"	sure	.
"	哦	—	"	这	代理人	笑了	,	"	当然	.

"哦——"经纪人笑着说，"当然。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] .

I	thought	I	had	.
我	想法	我	有	.

我以为我已经有了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ɑːn] ['kɛnˌmɔr] [draɪv] .

The	General	Post	Office	Building	,	on	Kenmore	Drive	.
这	一般的	邮政	办公室	建筑	,	在	肯莫尔	驾驶	.

肯莫尔大道上的邮政总局大楼。

" ['æftər] [ðæt] , [sæm] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	After	that	,	Sam	didn't	say	anything	.
"	后	那	,	山姆	没有	说	任何事物	.

之后，萨姆什么也没说。

[ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɜːrtər] , [sæm][hæd; həd]

That	this	whole	affair	had	something	to	do	with	the	Converter	,	Sam	had
那	这	所有的	事务	有	某物	到	做	和	这	转换器	,	山姆	有

[noʊ] [daʊt] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

no	doubt	whatsoever	.
不	怀疑	任何	.

山姆毫不怀疑，整件事都与转换器有关。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [meɪd]

But	he	couldn't	see	exactly	what	,	and	none	of	his	wild	speculations	made
但	他	不能	看	确切地	什么	,	和	没有任何	的	他的	荒野	猜测	制成

[sens] .

sense	.
感觉	.

但他看不清究竟是什么，他所有的大胆猜测都毫无道理。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp][æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .

He	pulled	up	at	last	into	the	parking	lot	behind	the	Post	Office	Building	.
他	拉	向上	在	最后的	进入	这	停車處	很多	在后面	这	邮政	办公室	建筑	.

他终于把车停进了邮局大楼后面的停车场。

[ðə; ði]['sekənd][ˌef biː 'aɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [bluː] [fɔːrd] ,

The	second	FBI	man	came	up	in	the	steel	-	blue	Ford	,
这	第二	联邦调查局	男人	来了	向上	在	这	钢	-	蓝色的	福特	,

第二名联邦调查局探员开着一辆钢蓝色的福特车来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	the	three	of	them	got	out	of	the	cars	and	went	towards	the
和	这	三	的	他们	得到	出去	的	这	汽车	和	去	向	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

于是三人下了车，朝那栋建筑物走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][baɪ] [naʊ] ,

It	was	quite	dark	by	now	,
它	曾是	相当	黑暗的	经过	现在	,

天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [laɪts] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][feɪnt] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] [mɪst] .

and	the	street	lights	were	glowing	against	a	faint	falling	of	February	mist	.
和	这	街道	灯	是	发光	反对	一个	头晕的	坠落	的	二月	薄雾	.

街灯在二月薄雾的映衬下闪闪发光。

['bendɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɑːpkoʊt] , [felt] ['tʃɪli] .

Bending	,	in	spite	of	his	topcoat	,	felt	chilly	.
弯曲	,	在	尽管如此	的	他的	外套	,	毛毡	寒冷	.

尽管穿着大衣，弯腰时还是觉得冷。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [pæst][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd]['poʊst(ə)l] ['sɜːrvɪs] [gɑːrd] ,

They	went	in	the	back	way	,	past	the	uniformed	Postal	Service	guard	,
他们	去	在	这	后退	方式	,	过去的	这	制服	邮政	服务	警卫	,

他们从后门进去，经过了身穿制服的邮政局警卫。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən]['elɪveɪtər][tuː; tə][ðə; ði][sɪksθ] [flɔːr] .

and	took	an	elevator	to	the	sixth	floor	.
和	采取	一个	电梯	到	这	第六	地面	.

然后乘电梯到了六楼。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

None	of	the	three	had	anything	to	say	.
没有任何	的	这	三	有	任何事物	到	说	.

三人均保持沉默。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ʃoʊd] ['eni] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

They	walked	down	the	hall	,	toward	the	only	office	that	showed	any	light	behind	the
他们	步行	向下	这	大厅	,	朝向	这	仅有的	办公室	那	显示	任何	光	在后面	这

['frɔːstɪd] [glæs] .

frosted	glass	.
磨砂	玻璃	.

他们沿着走廊走去，朝着唯一一间透过磨砂玻璃透出光线的办公室走去。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ['sɪmpli] [sed] : ['kɑːnfərəns] [ruːm] [ə; eɪ] - [sɪks] .

The	lettering	on	the	glass	simply	said	:	Conference	Room	A	-	6	.
这	字母	在	这	玻璃	简单地	说	:	会议	房间	一个	-	6	.

玻璃上的字迹很简单：A-6 会议室。

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ][sæm] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['nʌklz] .

The	FBI	man	who	had	driven	with	Sam	rapped	on	the	door	with	gentle	knuckles	.
这	联邦调查局	男人	WHO	有	驱动	和	山姆	说唱	在	这	门	和	温和的	指关节	.

与萨姆一同开车的联邦调查局探员用指关节轻轻敲了敲车门。

" [jes] ? " [sed] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	Yes	?	"	said	a	questioning	voice	from	the	other	side	.
"	是的	?	"	说	一个	提问	嗓音	从	这	其他	边	.

"是的？"电话那头传来一个询问的声音。

" [ðɪs] [ɪz] - , [sɜːr] .

"	This	is	Hodsen	,	sir	.
"	这	是	-	,	先生	.

"这位是霍德森，先生。"

['mɪstər] . ['bendɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Mr	.	Bending	is	with	us	.
先生	.	弯曲	是	和	我们	.

本丁先生和我们在一起。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sæm] ['bendɪŋ] [felt][maɪld] [ʃɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	The	door	opened	,	and	Sam	Bending	felt	mild	shock	as	he	saw	who	it	was	.
"	这	门	打开	,	和	山姆	弯曲	毛毡	温和的	震惊	作为	他	锯	WHO	它	曾是	.

"门开了，萨姆·本丁看到来人是谁，感到一阵轻微的震惊。"

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuːz] ['foʊtoʊz][ænd; ənd][ˌtiː 'viː] [ə'pɪrənsəz] .

He	recognized	the	man	from	his	news	photos	and	TV	appearances	.
他	认可	这	男人	从	他的	消息	照片	和	电视	外貌	.

他从新闻照片和电视节目中认出了这个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɜːrtrəm] [kɑːndli] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

It	was	the	Honorable	Bertram	Condley	,	Secretary	of	Economics	for	the	President	of	the	United	States	.
它	曾是	这	尊敬的	伯特伦	康德利	,	秘书	的	经济学	为了	这	总统	的	这	团结的	各州	.

他是美国总统的经济部长伯特伦·康德利阁下。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] ['plezntli] .

"	Come	in	,	Mr	.	Bending	,	"	the	Secretary	said	pleasantly	.
"	来	在	,	先生	.	弯曲	,	"	这	秘书	说	愉快	.

"请进，本丁先生，"秘书和蔼地说。

[ˌʌnˌnesə'serəli] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm]['bɜːrtrəm] [kɑːndli] .

Unnecessarily	,	he	added	,	"	I'm	Bertram	Condley	.
不必要的	,	他	额外	,	"	我是	伯特伦	康德利	.

他多此一举地补充道："我是伯特伦·康德利。"

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][sæm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	held	out	his	hand	,	and	Sam	took	it	.
"	他	握住	出去	他的	手	,	和	山姆	采取	它	.

他伸出手，山姆握住了他的手。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .
" **It's a pleasure , Mr . Secretary .**
" 它是 一个 乐趣 , 先生 . 秘书 .

"这是我的荣幸，国务卿先生。"

" [kɑ:ndli] [geɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] ['frendli] - [pə'lɪtɪkoʊ] [smaɪl] .
" **Condley gave out with his best friendly - politico smile .**
" 康德利 给予 出去 和 他的 最好的 友好的 - 政治家 微笑 .

康德利露出了他最友善的政治家笑容。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [dræg] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ,
" **I'm sorry to have to drag you up here like this , Mr . Bending ,**
" 我是 对不起 到 有 到 拖 你 向上 这里 喜欢 这 , 先生 . 弯曲 ,

"很抱歉这样把你叫到这里来，本丁先生。"

[bʌt; bət] [wi:; wi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ðɪs] [weɪ] .
but we felt it best this way .
但 我们 毛毡 它 最好的 这 方式 .

但我们觉得这样最好。

" [sæm] [smaɪld] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['aɪrəni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [smaɪl] .
" **Sam smiled back , with a trace of irony in the smile .**
" 山姆 微笑 后退 , 和 一个 痕迹 的 讽刺 在 这 微笑 .

山姆回以微笑，笑容中带着一丝讽刺。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **It's a pleasure , Mr . Secretary , " he repeated .**
" 它是 一个 乐趣 , 先生 . 秘书 , " 他 重复 .

"这是我的荣幸，部长先生，"他重复道。

[kɑ:ndli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] — [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] .
Condley nodded , still smiling — but there was a spark in his eyes now .
康德利 点头 , 仍然 微笑 — 但 那里 曾是 一个 火花 在 他的 眼睛 现在 .

康德利点了点头，脸上依然带着笑容——但他的眼神中现在闪烁着光芒。

" [aɪ] [si:] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **I see we understand each other .**
" 我 看 我们 理解 每个 其他 .

"看来我们彼此理解。"

[kʌm] [ɑ:n] [ɪn] ; [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
Come on in ; I want you to meet the others .
来 在 在 ; 我 想 你 到 见面 这 其他的 .

进来吧，我想让你认识一下其他人。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌef bi: 'aɪ] [men] .
" **He looked at the FBI men .**
" 他 看起来 在 这 联邦调查局 男人 .

他看着那些联邦调查局的人。

" [ðæts] [ɔ:l] .
" **That's all .**
" 那就是 全部 .

"就这样。

[fɔ:r; fər] [naʊ] .
For now .
为了 现在 .

目前。

" [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Federal	agents	nodded	and	moved	away	into	the	dimness	of	the
"	这	联邦	代理人	点头	和	已搬	离开	进入	这	昏暗	的	这

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

联邦特工们点点头，走进了昏暗的走廊。

" [kʌm] [ɪn] , [mæn] , [kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] ['ɝːdʒd] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] .

"	Come	in	,	man	,	come	in	,	"	the	Secretary	urged	,	opening	the	door	wider	.
"	来	在	,	男人	,	来	在	,	"	这	秘书	敦促	,	开幕	这	门	更广泛	.

“进来吧，伙计，进来吧，”秘书催促道，同时把门开得更大了。

[sæm]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Sam	hesitated	.
山姆	犹豫了一下	.

山姆犹豫了一下。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [braɪt] .

The	light	within	the	room	was	none	too	bright	.
这	光	之内	这	房间	曾是	没有任何	也	明亮的	.

房间里的光线不太亮。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

Then	he	stepped	forward	,	following	the	Secretary	.
然后	他	步	向前	,	下列的	这	秘书	.

然后他跟在秘书身后上前一步。

[ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	outer	room	was	dark	.
这	外	房间	曾是	黑暗的	.

外面的房间很黑。

[nɑːt] [tuː] [dɑːrk] ,

Not	too	dark	,
不是	也	黑暗的	,

不太暗，

[bʌt; bət] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	illuminated	only	by	the	dim	light	from	the	corridor	and	from	the
但	照明	仅有的	经过	这	暗淡	光	从	这	走廊	和	从	这

['ɪnər] [ruːm] .

inner	room	.
内	房间	.

但只有走廊和内室透出的昏暗灯光照亮着这里。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnər] [ruːm] ,

From	that	inner	room	,
从	那	内	房间	,

从那间内室里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['frɔːstɪd] [glæs] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	only	a	glow	of	light	from	the	frosted	glass	panel	of	the
那里	曾是	仅有的	一个	辉光	的	光	从	这	磨砂	玻璃	控制板	的	这

[dɔːr] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .

door	that	separated	the	two	rooms	.
门	那	分开	这	二	房间	.

只有一道微弱的光线从分隔两个房间的磨砂玻璃门板透出。

[kɑ:ndli] [kloʊzd] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sæm] [stept] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['laɪtɪd]
Condley closed the hall door , and , as Sam stepped forward toward the lighted
康德利 关闭 这 大厅 门 , 和 , 作为 山姆 步 向前 朝向 这 照明
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

康德利关上了走廊的门，萨姆朝亮着灯的门走去，

[held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] .
held out a hand to stop him .
握住 出去 一个 手 到 停止 他 .

他伸出手阻止了他。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] .
" Just a moment , " he whispered softly .
" 只是 一个 片刻 , " 他 低声说道 轻轻 .

“稍等片刻，”他轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .
" I think you ought to know what you're walking in to , Mr . Bending .
" 我 思考 你 应该 到 知道 什么 你是 步行 在 到 , 先生 . 弯曲 .

“我认为你应该知道自己将要面对的是什么，本丁先生。”

" ['bendɪŋ] [stʊd] [stɑ:k] - [stɪl] .
" Bending stood stock - still .
" 弯曲 站立 库存 - 仍然 .

“弯曲的身影纹丝不动。”

" [jes] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['kwestʃənɪŋli] .
" Yes , sir ? " he asked , questioningly .
" 是的 , 先生 ? " 他 问 , 质疑地 .

“是的，先生？”他疑惑地问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
" I suppose you know what this is all about ?
" 我 认为 你 知道 什么 这 是 全部 关于 ?

我想你应该知道这一切是怎么回事吧?

" ['sekrəteri] [kɑ:ndli] [æskt] ['sɔ:ftli] .
" Secretary Condley asked softly .
" 秘书 康德利 问 轻轻 .

康德利部长轻声问道。

" [ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , " [sæm] ['bendɪŋ] [sed] .
" The Converter , I imagine , " Sam Bending said .
" 这 转换器 , 我 想象 , " 山姆 弯曲 说 .

“我想应该是转换器吧，”萨姆·本丁说道。

[kɑ:ndli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['gli:mɪŋ] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .
Condley nodded , his gray hair gleaming silver in the dim light .
康德利 点头 , 他的 灰色的 头发 闪闪发光 银 在 这 暗淡 光 .

康德利点了点头，昏暗的灯光下，他灰白的头发闪着银光。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪm] ['sɑ:ri] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dræg] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ,
I'm sorry we had to drag you up here this way , Mr . Bending ,
我是 对不起 我们 有 到 拖 你 向上 这里 这 方式 , 先生 . 弯曲 ,

很抱歉我们不得不以这种方式把您带到这里来，本丁先生。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi][felt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [wei] .

but	**,**	**in**	**the**	**circumstances**	**,**	**we**	**felt**	**it**	**to**	**be**	**the**	**best**	**way**	**.**
但	,	在	这	情况	,	我们	毛毡	它	到	是	这	最好的	方式	.

但是，在当时的情况下，我们认为这是最好的办法。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] .

"	**He**	**took**	**a**	**breath**	**.**
"	他	采取	一个	气息	.

他深吸了一口气。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**why**	**we**	**called**	**you**	**here**	**?**	**"**
"	做	你	知道	为什么	我们	称为	你	这里	?	"

你知道我们为什么叫你来吗?

" [noʊ] , " [sæm] [sed] ['ɑːnɪstli] .

"	**No**	**,**	**"**	**Sam**	**said**	**honestly**	**.**
"	不	,	"	山姆	说	诚实地	.

“不，”萨姆老实地说。

- [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

Condley's	**head**	**nodded**	**again**	**.**
-	头	点头	再次	.

康德利再次点了点头。

" [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .

"	**You're**	**in**	**for**	**an**	**argument**	**,**	**Mr**	**.**	**Bending**	**.**
"	你是	在	为了	一个	争论	,	先生	.	弯曲	.

“本丁先生，你等着跟我争论吧。”

[ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l][wʌn] , [aɪ][hoʊp] .

A	**very**	**powerful**	**one**	**,**	**I**	**hope**	**.**
一个	非常	强大的	一	,	我	希望	.

我希望它非常强大。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

We	**want**	**to**	**convince**	**you**	**of**	**something**	**.**
我们	想	到	说服	你	的	某物	.

我们想说服你相信某件事。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**Again**	**he**	**paused**	**.**
"	再次	他	暂停	.

他再次停顿了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['oʊpən] - ['maɪndɪd][mæn] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ?

"	**Are**	**you**	**an**	**open**	**-**	**minded**	**man**	**,**	**Mr**	**.**	**Bending**	**?**
"	是	你	一个	打开	-	有思想	男人	,	先生	.	弯曲	?

“本丁先生，您是一位思想开放的人吗？”

" [sæm] ['bendɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [liːd] , [ænd; ənd][kept][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] .

"	**Sam**	**Bending**	**followed**	**the**	**Secretary's**	**lead**	**,**	**and**	**kept**	**his**	**voice**	**low**	**.**
"	山姆	弯曲	随后	这	秘书的	带领	,	和	保留	他的	嗓音	低的	.

“萨姆·本丁效仿部长的做法，压低了声音。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .

"	**I**	**like**	**to**	**think**	**so**	**,**	**Mr**	**.**	**Secretary**	**.**
"	我	喜欢	到	思考	所以	,	先生	.	秘书	.

“我愿意这么认为，国务卿先生。”

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [kɑːndli] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**He**	**recognized**	**that**	**Condley**	**was**	**preparing**	**him**	**for**	**something**	**,**
"	他	认可	那	康德利	曾是	准备	他	为了	某物	,

他意识到康德利正在为他做某件事做准备，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['sɔ:fn]

and	he	recognized	that	the	preliminary	statements	were	calculated	to	soften
和	他	认可	那	这	初步的	声明	是	计算	到	软化

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他意识到这些初步声明意在软化他的立场。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['sɔ:fn] [hɪm; ɪm] .

And	he	recognized	the	fact	that	they	did	soften	him	.
和	他	认可	这	事实	那	他们	做过	软化	他	.

他也意识到，他们的确让他心软了。

[ɔ:l] [raɪt] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ?

All	right	—	what	was	the	argument	?
全部	正确的	—	什么	曾是	这	争论	?

好吧——争论的焦点是什么?

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , " [kɑ:ndli] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] .

"	You're	an	engineer	,	Mr	.	Bending	,	"	Condley	said	,	in	the	same	low	voice	.
"	你是	一个	工程师	,	先生	.	弯曲	,	"	康德利	说	,	在	这	相同的	低的	嗓音	.

“本丁先生，您是一位工程师，”康德利用同样低沉的声音说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [ɪ'væljueɪt] [fækts] .

"	You	have	been	trained	to	evaluate	facts	.
"	你	有	到过	受过训练	到	评价	事实	.

“你接受过评估事实的训练。”

[ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ju:z] [ðæt] ['treɪnɪŋ] .

All	I	ask	is	that	you	use	that	training	.
全部	我	问	是	那	你	使用	那	训练	.

我只要求你们运用所学知识。

[naʊ] , [lets] [get][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [tə'vɑ:riʃ] - [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt]

Now	,	let's	get	in	there	before	Tovarishch	Artomonov	begins	to	think	we	might
现在	,	我们来吧	得到	在	那里	前	托瓦里什	-	开始	到	思考	我们	可能

[bi:; bi] ['stɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] .

be	stalling	him	.
是	停滞	他	.

现在，我们赶紧行动起来，免得托瓦里什·阿尔托莫诺夫觉得我们可能在拖延他。

" [kɑ:ndli] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði] [nɑ:b] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] .

"	Condley	strode	toward	the	door	and	grasped	the	knob	with	a	firm	hand	.
"	康德利	大步走	朝向	这	门	和	抓住	这	旋钮	和	一个	公司	手	.

康德利大步走向门口，紧紧握住门把手。

[sæm] ['bendɪŋ] ['fɑ:loʊd] , ['wʌndərɪŋ] .

Sam	Bending	followed	,	wondering	.
山姆	弯曲	随后	,	好奇	.

山姆·本丁跟了上去，心中疑惑。

- ?

Artomonov	?
-	?

阿尔托莫诺夫?

[hu:] [wʌz; wəz] - ?

Who	was	Artomonov	?
WHO	曾是	-	?

阿尔托莫诺夫是谁?

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪks][hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]

The	Secretary	of	Economics	had	indicated	,	by	his	precise	enunciation	of
这	秘书	的	经济学	有	表明的	,	经过	他的	精确的	发音	的

[tə'vɑːriʃ] ,

tovarishch	,
托瓦里什	,

经济部长通过对"tovarishch"一词的精确发音表明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	man	was	a	Russian	—	or	at	least	a	citizen	of	one	of	the
那	这	男人	曾是	一个	俄语	—	或者	在	至少	一个	公民	的	一	的	这

['soʊviet] ['sætlˌaɪts] .

Soviet	satellites	.
苏联	卫星	.

该男子是俄罗斯人——或者至少是苏联某个卫星国的公民。

[sæm] ['bendɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

Sam	Bending	took	a	deep	breath	and	decided	that	he	was	prepared	for
山姆	弯曲	采取	一个	深的	气息	和	决定	那	他	曾是	准备	为了

['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

almost	anything	.
几乎	任何事物	.

山姆·本丁深吸一口气，心想自己已经做好了应对几乎任何事情的准备。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [men] ['siːtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,

There	were	four	men	seated	around	the	conference	table	in	the	back	room	,
那里	是	四	男人	坐着	大约	这	会议	桌子	在	这	后退	房间	,

后面的房间里，有四个男人围坐在会议桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][sæm][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

and	the	most	surprising	thing	,	as	far	as	Sam	was	concerned	,
和	这	最多	奇怪	事物	,	作为	远的	作为	山姆	曾是	担心的	,

而最令萨姆感到惊讶的是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	that	he	recognized	only	one	of	them	.
曾是	那	他	认可	仅有的	一	的	他们	.

他只认出了其中一个人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['bɪlˌdʌp] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

From	the	big	buildup	,	he	had	had	half	a	notion	that	the	President
从	这	大的	积聚	,	他	有	有	一半	一个	概念	那	这	总统

[hɪm'self] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .

himself	might	be	there	.
他自己	可能	是	那里	.

从之前的大张旗鼓的宣传来看，他隐约觉得总统本人可能会出席。

" ['mɪstər] . ['sæmsən] ['bendɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['sekrəteri] [kɑːndli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

"	Mr	.	Samson	Bending	,	gentlemen	,	"	said	Secretary	Condley	to	the	group	.
"	先生	.	参孙	弯曲	,	先生们	,	"	说	秘书	康德利	到	这	团体	.

"萨姆森·本丁先生，各位先生，"康德利秘书对大家说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hæf] - ['hɑrtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [smaɪl] ,

They	all	rose	and	made	half	-	hearted	attempts	to	smile	,
他们	全部	玫瑰	和	制成	一半	-	心地	尝试	到	微笑	,

他们都站了起来，勉强挤出一丝笑容。

[bʌt; bət][sæm][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

but	Sam	could	see	that	they	were	watching	him	as	though	he	had	a
但	山姆	可以	看	那	他们	是	观看	他	作为	尽管	他	有	一个

[lɪv; laɪv] [grə'neɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

live	grenade	in	his	pocket	.
居住	手榴弹	在	他的	口袋	.

但山姆能感觉到，他们正盯着他，就好像他口袋里装着一颗随时会爆炸的手榴弹一样。

" ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['oʊlkət] , " [ðə; ði] ['sekrəteri] [sed] .

"	Mr	.	Bending	,	I	believe	you	know	Mr	.	Richard	Olcott	,	"	the	Secretary	said	.
"	先生	.	弯曲	,	我	相信	你	知道	先生	.	理查德	奥尔科特	,	"	这	秘书	说	.

“本丁先生，我相信您认识理查德·奥尔科特先生，”国务卿说道。

['bendɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [juː'tɪlətiz] [ɪg'zekjətɪv] [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][smaɪl] ,

Bending	gave	the	Power	Utilities	executive	a	sardonic	smile	,
弯曲	给予	这	力量	公用事业	管理人员	一个	讽刺的	微笑	,

本丁给了电力公司高管一个嘲讽的微笑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

which	was	returned	by	a	solemn	nod	of	the	head	.
哪个	曾是	返回	经过	一个	庄严	点头	的	这	头	.

他郑重地点了点头，表示同意。

[ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [krʊk] , ['bendɪŋ] [θɔːt] .

Sure	I	know	you	,	you	crook	,	Bending	thought	.
当然	我	知道	你	,	你	骗子	,	弯曲	想法	.

我当然认识你，你这个骗子，弯曲的思绪。

" [ænd; ənd] , [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] , " [kɑːndli] [kən'tɪnjuːd] , " [ɑːr; ər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd]

"	And	,	around	the	table	,	"	Condley	continued	,	"	are	Dr	.	Edward
"	和	,	大约	这	桌子	,	"	康德利	持续	,	"	是	博士	.	爱德华

['lɑːrtʃˌmɑːnt] ,

Larchmont	,
拉奇蒙特	,

“围坐在桌旁的还有，”康德利继续说道，“爱德华·拉奇蒙特博士，

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [hed] [ʌv; əv] ['paʊər] [juː'tɪlətiz] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɛfɑːn] - ,

the	research	departmental	head	of	Power	Utilities	—	Dr	.	Stefan	Vanderlin	,
这	研究	部门	头	的	力量	公用事业	—	博士	.	斯特凡	-	,

电力事业部研究部门负责人——斯特凡·范德林博士

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz] — [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə'leksɪs]

of	the	United	States	Bureau	of	Standards	—	and	Dr	.	Alexis
的	这	团结的	各州	局	的	标准	—	和	博士	.	亚历克西斯

[ˌændri'ɛvɪtʃ] - ,

Andreevich	Artomonov	,
安德烈耶维奇	-	,

美国标准局局长和 Alexis Andreevich Artomonov 博士，

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet]['soʊʃəlɪst] [rɪ'pʌblɪk] - [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][neiʃəns] .

of	the	Soviet	Socialist	Republics	'	representative	office	at	the	United	Nations	.
的	这	苏联	社会主义	共和国	-	代表	办公室	在	这	团结的	国家	.

苏联社会主义共和国驻联合国代表处。

" [sæm] ['bendɪŋ] ['mænɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə] [blɪŋk] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði][læst][mæn][wʌz; wəz]

"	Sam	Bending	managed	not	to	blink	in	astonishment	as	the	last	man	was
"	山姆	弯曲	管理	不是	到	眨	在	惊讶	作为	这	最后的	男人	曾是

[ˌɪntrə'duːst] — [ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [tʊk] ['evri] ['mɪligræm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

introduced	—	a	feat	which	took	every	milligram	of	his	self	-	possession	.
介绍	—	一个	特技	哪个	采取	每一个	毫克	的	他的	自己	-	拥有	.

“当最后一个人被介绍出场时，萨姆·本丁竟然没有惊讶地眨一下眼睛——这完全是靠他极强的自制力才做到的。”

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] ; [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . - , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃənz]

He	recognized	the	name	;	A	.	A	.	Artomonov	,	head	of	the	United	Nation's
他	认可	这	姓名	;	一个	.	一个	.	-	,	头	的	这	团结的	国家的

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [treɪd] ['bjʊroʊ] .

International	Trade	Bureau	.
国际的	贸易	局	.

他认出了这个名字：联合国国际贸易局局长阿尔托莫诺夫。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	was	he	doing	here	?
什么	曾是	他	正在做	这里	?

他来这里做什么?

" [ɪf] [juːl] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , " [kɑːndli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə]

"	If	you'll	sit	down	,	Mr	.	Bending	,	"	Condley	was	saying	,	"	we	can	get	to
"	如果	你会	坐	向下	,	先生	.	弯曲	,	"	康德利	曾是	说	,	"	我们	能	得到	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“本丁先生，如果您能坐下，”康德利说道，“我们就可以开始谈正事了。”

" ['bendɪŋ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Bending	sat	down	,	and	the	others	sat	with	him	.
"	弯曲	卫星	向下	,	和	这	其他的	卫星	和	他	.

“本丁坐了下来，其他人也和他一起坐下。”

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ?

"	May	I	say	something	before	we	go	any	further	?
"	可能	我	说	某物	前	我们	去	任何	更远	?

在我们继续之前，我可以说句话吗?

" [sæm] ['bendɪŋ] [æskt] .

"	Sam	Bending	asked	.
"	山姆	弯曲	问	.

山姆·本丁问道。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rædər] [ɪ'regjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]

"	May	I	say	that	I	think	this	is	a	rather	irregular	method	of	doing	things	and
"	可能	我	说	那	我	思考	这	是	一个	相当	不规律的	方法	的	正在做	事物	和

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɔɪər] .

that	I	think	I	ought	to	see	my	lawyer	.
那	我	思考	我	应该	到	看	我的	律师	.

“恕我直言，我认为这种做法不太正规，我应该去咨询一下我的律师。”

" ['sekrəteri] - [aɪz] ['næraud] [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	Secretary	Condley's	eyes	narrowed	just	the	slightest	.
"	秘书	-	眼睛	范围缩小	只是	这	丝毫	.

康德利部长的眼睛微微眯了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [dʒaʊl] - [feɪst] , ['greɪɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	was	a	heavy	,	jowl	-	faced	,	graying	man	who	was	known	for	his
他	曾是	一个	重的	,	面颊	-	面对	,	灰白	男人	WHO	曾是	已知	为了	他的

['fɜːrmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˈpæsəti] .

firmness	in	his	official	capacity	.
硬度	在	他的	官方的	容量	.

他身材魁梧，脸颊下垂，头发花白，以在公务中表现得坚定不移而闻名。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" At this stage of the game , Mr . Bending , there is no need for a
" 在 这 阶段 的 这 游戏 , 先生 . 弯曲 , 那里 是 不 需要 为了 一个
['lɔɪər] .
lawyer .
律师 .

“本丁先生，到了这个阶段，已经不需要律师了。”

[wiː; wi] ['mɪrli] [wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ɔːl]
We merely want to explain something to you — we want you to get all
我们 仅仅 想 到 解释 某物 到 你 — 我们 想 你 到 得到 全部
[ðə; ði]['deɪtə] .
the data .
这 数据 .

我们只是想向您解释一些事情——我们希望您获得所有数据。

[ɪf] , ['æftərwərdz] , [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][jʊr; jər] ['lɔɪər] , [juːl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .
If , afterwards , you still want your lawyer , you'll be perfectly free to call him .
如果 , 然后 , 你 仍然 想 你的 律师 , 你会 是 完美 自由的 到 称呼 他 .

如果之后你仍然需要你的律师，你可以随时打电话给他。

[raɪt] [naʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .
Right now , we want you to listen with an open mind .
正确的 现在 , 我们 想 你 到 听 和 一个 打开 头脑 .

现在，我们希望你们以开放的心态聆听。

" ['bendɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Bending thought it over .
" 弯曲 想法 它 超过 .

弯下腰仔细想了想。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[goʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[fɜːrst] , [aɪl] [ə'griː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [haɪ] - ['hændɪd] .
First , I'll agree that all this may seem a bit high - handed .
第一的 , 患病的 同意 那 全部 这 可能 似乎 一个 少量 高的 - 递交 .

首先，我承认这一切可能看起来有点专横跋扈。

[bʌt; bət][taɪm][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ɪz] — ['getɪŋ] [ʃɔːrt] .
But time was — and is — getting short .
但 时间 曾是 — 和 是 — 获得 短的 .

但时间已经非常紧迫了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət]['oʊlkət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['frendlinəs] .
" He glanced at Olcott , and the glance was not all friendliness .
" 他 瞥了一眼 在 奥尔科特 , 和 这 瞥一眼 曾是 不是 全部 友善 .

“他瞥了奥尔科特一眼，但那眼神并不全是友善。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['nəutifaid][ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [leɪt] ; [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]
" The Government was notified about this almost too late ; we have had
" 这 政府 曾是 已通知 关于 这 几乎 也 晚的 ; 我们 有 有
[tu:; tə][ækt][fæst] .
to act fast .
到 行为 快速地 .

"政府几乎是事后才接到通知的；我们不得不迅速采取行动。"

['ɔ:lmoʊst] [tu:] [fæst] . "
Almost too fast . "
几乎 也 快速地 . "

速度几乎太快了。

" [aɪ]['nəutifaid][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][fækts] ,
" I notified the Government as soon as I was sure of my facts ,
" 我 已通知 这 政府 作为 很快 作为 我 曾是 当然 的 我的 事实 ,

"我一确定事实就立即通知了政府。"

" ['oʊlkət] [sed] , [kəm'pli:tli] [ˌʌn'flʌstərd] .
" Olcott said , completely unflustered .
" 奥尔科特 说 , 完全地 镇定自若 .

奥尔科特语气平静地说。

" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , " [kɑ:ndli] [sed] .
" That's as may be , " Condley said .
" 那就是 作为 可能 是 , " 康德利 说 .

"或许如此吧。"康德利说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
" The point is that we now have the problem on our hands ,
" 这 观点 是 那 我们 现在 有 这 问题 在 我们的 双手 ,

关键是，我们现在面临着这个问题。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n] .
and we must find an equitable solution .
和 我们 必须 寻找 一个 公平 解决方案 .

我们必须找到一个公平的解决方案。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][goʊld]['faʊnt(ə)n][pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ,
" He took a gold fountain pen from his pocket , and his strong ,
" 他 采取 一个 金子 喷泉 笔 从 他的 口袋 , 和 他的 强的 ,

他从口袋里掏出一支金色的钢笔，他强壮的.....

[θɪk] ['fɪŋgərz][bɪ'gæn] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][sæm] ['bendɪŋ] .
thick fingers began toying with it while his eyes remained on Sam Bending .
厚的 手指 开始 玩具 和 它 尽管 他的 眼睛 剩余 在 山姆 弯曲 .

他粗壮的手指开始把玩它，而他的目光始终停留在山姆·本丁身上。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [wi:; wi]
" The fact that you have applied for a patent makes it imperative that we
" 这 事实 那 你 有 应用 为了 一个 专利 制作 它 至关重要的 那 我们
[get][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['ʌndər][kən'troʊl] [ɪ'mi:diətli] .
get the situation under control immediately .
得到 这 情况 在下面 控制 立即地 .

"既然你已经申请了专利，我们就必须立即控制住局面。"

" [bɪ'fɔ:r] [sæm][kʊd; kəd] ['ænsər] ,
" Before Sam could answer ,
" 前 山姆 可以 回答 ,

"萨姆还没来得及回答，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ðæt] [keɪm] ['klɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] .

there	was	a	knock	on	the	outer	door	that	came	clearly	into	the	rear	room	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	外	门	那	来了	清楚地	进入	这	后部	房间	.

外面的门传来敲门声，声音明显是从后面的房间传来的。

['sekrəteri] [kɑːndli] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Secretary	Condley	rose	without	saying	a	word	and	went	out	.
秘书	康德利	玫瑰	没有	说	一个	单词	和	去	出去	.

康德利秘书一言不发地起身走了出去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɑːrtʃˌmɑːnt] , [ðə; ði] ['paʊər] [juː'tɪlətiz] ['fɪzɪsɪst] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [smɔːl] [tɔːk]

Dr	.	Larchmont	,	the	Power	Utilities	physicist	,	decided	to	make	small	talk
博士	.	拉奇蒙特	,	这	力量	公用事业	物理学家	,	决定	到	制作	小的	讲话

[tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][haɪ'eɪtəs] .

to	bridge	the	hiatus	.
到	桥	这	间歇期	.

电力公司物理学家拉奇蒙特博士决定闲聊几句，以打破沉默。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [juːv] [bɪlt] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .

"	That's	a	really	beautiful	piece	of	machinery	you've	built	,	Mr	.	Bending	.
"	那就是	一个	真的	美丽的	片	的	机械	你已经	建造	,	先生	.	弯曲	.

“本丁先生，您制造的这台机器真是太漂亮了。”

['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

Really	remarkable	.
真的	卓越	.

真是令人惊叹。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [flæt] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	He	was	a	small	,	flat	-	faced	man	with	a	fringe	of	dark	hair	around	his
"	他	曾是	一个	小的	,	平坦的	-	面对	男人	和	一个	边缘	的	黑暗的	头发	大约	他的

['ʌðərwaɪz] ['neɪkɪd][skælp] .

otherwise	naked	scalp	.
否则	裸	头皮	.

“他身材矮小，脸型扁平，光秃秃的头皮周围长着一圈黑发。”

[sæm] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

Sam	looked	a	little	startled	.
山姆	看起来	一个	小的	惊慌	.

山姆看起来有点吃惊。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ]['oʊpənd][ə; eɪ] [kən'vɜːrtər] [ʌp] ?

"	You	mean	you	opened	a	Converter	up	?
"	你	意思是	你	打开	一个	转换器	向上	?

你是说你打开了一个转换器?

" ['lɑːrtʃˌmɑːnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Larchmont	nodded	.
"	拉奇蒙特	点头	.

拉奇蒙特点了点头。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːzɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

"	I	presume	you	are	referring	to	the	fusing	device	.
"	我	怙	你	是	指	到	这	熔合	设备	.

“我猜你指的是熔断装置。”

[wiː; wi][eks] - [reɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

We	X	-	rayed	the	thing	thoroughly	before	we	opened	it	.
我们	X	-	射线	这	事物	彻底	前	我们	打开	它	.

我们打开之前，先用X光彻底检查了它。

[ðiːz] [deɪz] , ['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər] [rɪgd] [tuː; tə] [biː; bi] [self] - [dis'trɔiŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [ɪt'self]
These days , many devices are rigged to be self - destroying , but that , in itself
这些 天 , 许多 设备 是 作弊 到 是 自己 - 摧毁 , 但 那 , 在 本身
[ɪz] [ə; eɪ] ['speʃəlaɪzd] [fiːld] .
is a specialized field .
是 一个 专门 场地 .

如今，许多设备都被设计成可以自毁，但这本身就是一个专门的领域。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [træps] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ɪf] [wʌn] [ɪz]
Most of them are traps that are rather easy to get around if one is
最多 的 他们 是 陷阱 那 是 相当 简单的 到 得到 大约 如果 一 是
[ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] .
expecting them and knows how to handle them .
期待 他们 和 知道 如何 到 处理 他们 .

大多数陷阱都很容易躲避，只要事先有所准备并知道如何应对即可。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [ɪt'self] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
But the Converter itself , if I may say so ,
但 这 转换器 本身 , 如果 我 可能 说 所以 ,

但就转换器本身而言，恕我直言，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪ'vaɪsɪz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
is one of the most original and elegant devices I have seen in many a day
是 一 的 这 最多 原来的 和 优雅的 设备 我 有 已见 在 许多 一个 天
. "
. "
. "

这是我多年来见过的最独特、最精巧的设备之一。

" [θæŋks] , " [sed] ['bendɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Thanks , " said Bending , with a touch of bitterness in his voice .
" 谢谢 , " 说 弯曲 , 和 一个 触碰 的 苦味 在 他的 嗓音 .

“谢谢，”本丁说道，语气中带着一丝苦涩。

" [aɪ] —
" I —
" 我 —

“我-

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['sekrəteri] [kɑːndli] [keɪm] [ɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ]
" The door opened at that moment , and Secretary Condley came in followed by
" 这 门 打开 在 那 片刻 , 和 秘书 康德利 来了 在 随后 经过
[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

就在这时，门开了，康德利国务卿走了进来，后面跟着一个高个子，

[raʊnd] - [feɪst] [mæn] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] ['weɪvi] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [braʊn] [aɪz] .
round - faced man with dark wavy hair and clear brown eyes .
圆形的 - 面对 男人 和 黑暗的 波浪状 头发 和 清除 棕色的 眼睛 .

圆脸男子，深色波浪卷发，清澈的棕色眼睛。

" ['dʒɪm] !
" Jim !
" 吉姆 !

吉姆！

" [sæm] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Sam said in surprise .
" 山姆 说 在 惊喜 .

“萨姆惊讶地说。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['lʌkmən] , [sæm] - ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .
The man was James Luckman , Sam Bending's business manager .
这 男人 曾是 詹姆斯 拉克曼 , 山姆 - 商业 经理 .

这个人是詹姆斯·拉克曼，萨姆·本丁的经纪人。

" [hə'loʊ] , [sæm] .
" Hello , Sam .
" 你好 , 山姆 .

"你好，萨姆。"

[wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's this all about ?
是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

[ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][men] [huː] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] [sed] [aɪ] ['wɔznt] ['ʌndər] [ə'rest] ,
The FBI men who picked me up said I wasn't under arrest ,
这 联邦调查局 男人 WHO 挑选 我 向上 说 我 不是 在下面 逮捕 ,

把我带走的联邦调查局人员说我没有被逮捕。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][kloʊz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
but I had a hunch it was about as close as you can come
但 我 有 一个 直觉 它 曾是 关于 作为 关闭 作为 你 能 来
[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] [ə'rest] .
without actual arrest .
没有 实际的 逮捕 .

但我预感，这已经是除了真正逮捕之外最接近逮捕的程度了。

" [sæm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Sam nodded .
" 山姆 点头 .

山姆点了点头。

" ['fʌni] — [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [tuː] .
" Funny — I had that impression , too .
" 有趣的 — 我 有 那 印象 , 也 .

"真巧——我也有这种感觉。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɑːndli] .
" He looked at Condley .
" 他 看起来 在 康德利 .

他看了看康德利。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [kɑːndli] ?
" What's the idea , Condley ?
" 是什么 这 主意 , 康德利 ?

"你的想法是什么，康德利？"

['dʒɪm] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Jim doesn't know anything about this .
吉姆 不 知道 任何事物 关于 这 .

吉姆对此一无所知。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌnə'fendid] [æt; ət] - [toʊn] .
" The Secretary managed to look unoffended at Bending's tone .
" 这 秘书 管理 到 看 不被冒犯 在 - 语气 .

"秘书对本丁的语气表现得毫不在意。"

" ['pɑːsəbli] [nɑːt] .
" Possibly not .
" 可能 不是 .

可能不会。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] — ['fræŋkli] , [aɪ'd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [wɜ:rd] .

We	can't	be	sure	,	of	course	,	but	—	frankly	,	I'd	be	willing	to	accept	your	word	.
我们	不能	是	当然	,	的	课程	,	但	—	坦率地说	,	ID	是	愿意的	到	接受	你的	单词	.

我们当然不能确定，但坦白说，我愿意相信你的话。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [bʌt; bət] — [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ?

"	But	—	you're	not	a	businessman	,	Mr	.	Bending	?
"	但	—	你是	不是	一个	商人	,	先生	.	弯曲	?

“但是——本丁先生，您不是商人吗？”

" [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	He	made	it	only	half	a	question	.
"	他	制成	它	仅有的	一半	一个	问题	.

他只问了半个问题。

" [noʊ] . [aɪ] [li:v] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['dʒɪm] .

"	No	.	I	leave	that	sort	of	thing	up	to	Jim	.
"	不	.	我	离开	那	种类	的	事物	向上	到	吉姆	.

“不，这种事我交给吉姆来做。”

[oʊ] , [aɪ] [dəunt] [seɪ] [aɪm] [kəm'pli:tli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ; [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] ,

Oh	,	I	don't	say	I'm	completely	ignorant	of	the	field	;	it's	just	that	I'm	not	particularly	interested	,
哦	,	我	不	说	我是	完全地	无知	的	这	场地	;	它是	只是	那	我是	不是	特别	感兴趣的	,

哦，我并不是说我对这个领域完全一无所知；只是我不太感兴趣而已。

[ðæts] [ɔ:l] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [bi:; bi] ?

Why	should	I	be	?
为什么	应该	我	是	?

我为什么要这样?

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [hæf] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	He	went	on	,	half	belligerently	.
"	他	去	在	,	一半	好战地	.

他继续说道，语气近乎挑衅。

" [aɪv] [noʊn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['dʒɪm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

"	I've	known	and	trusted	Jim	for	years	.
"	我已经	已知	和	可信	吉姆	为了	年	.

“我认识吉姆很多年了，一直很信任他。”

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['saɪəns] .

He	knows	his	business	;	I	know	my	science	.
他	知道	他的	商业	;	我	知道	我的	科学	.

他精通他的业务；我精通我的科学。

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊks] ,

I	know	enough	to	be	able	to	check	the	account	books	,
我	知道	足够的	到	是	有能力的	到	查看	这	帐户	图书	,

我懂一些会计知识，足以查阅账簿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .

and	he	knows	enough	to	be	able	to	understand	a	technical	report	.
和	他	知道	足够的	到	是	有能力的	到	理解	一个	技术的	报告	.

他具备足够的知识，能够看懂技术报告。

[raɪt] , ['dʒɪm] ?

Right	,	Jim	?
正确的	,	吉姆	?

对吧，吉姆?

" ['lʌkmən] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .

"	Luckman	looked	bewildered	.
"	拉克曼	看起来	困惑	.

拉克曼一脸茫然。

" [ʃʊr] , [sæm] .

"	Sure	,	Sam	.
"	当然	,	山姆	.

“当然，萨姆。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə] ?

But	what's	all	this	leading	up	to	?
但	是什么	全部	这	领导	向上	到	?

但这一切最终会导向什么呢?

[aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	get	it	.
我	不	得到	它	.

我不明白。

" [hiː; hi] [fraund] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	frowned	suddenly	.
"	他	皱眉	突然	.

他突然皱起了眉头。

" [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Has	someone	accused	me	of	cheating	you	?	"
"	有	某人	被告	我	的	作弊	你	?	"

“有人指控我欺骗你吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kɑːndli] [sed] ['ræpɪdli] .

"	No	,	no	,	no	,	"	Condley	said	rapidly	.
"	不	,	不	,	不	,	"	康德利	说	快速	.

“不，不，不，”康德利连忙说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Nothing	like	that	.
没有什么	喜欢	那	.

完全不是那样。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['lʌkmən] .

"	He	looked	sharply	at	Luckman	.
"	他	看起来	尖锐地	在	拉克曼	.

他锐利地看了拉克曼一眼。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'vɜːrtər] ?

"	Do	you	know	anything	about	the	Converter	?
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	转换器	?

你了解转换器吗?

" ['dʒɪm] ['lʌkmən] [glɑːnst] [æt; ət] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪŋ] .

"	Jim	Luckman	glanced	at	Bending	before	replying	.
"	吉姆	拉克曼	瞥了一眼	在	弯曲	前	回复	.

吉姆·拉克曼瞥了本丁一眼，然后回答道。

- [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪk'spreʃənləs] .

Bending's	face	remained	expressionless	.
-	脸	剩余	面无表情	.

本丁的脸上始终没有表情。

" [goʊ] [ə'hed] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Go	ahead	,	Jim	,	"	he	said	,	"	square	with	him	.
"	去	前方	,	吉姆	,	"	他	说	,	"	正方形	和	他	.

“去吧，吉姆，”他说，“跟他正面交锋。”

" ['lʌkmən] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Luckman	spread	his	hands	.
"	拉克曼	传播	他的	双手	.

拉克曼张开双手。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sæm][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kən'vɜːrtər] .

"	I	know	that	Sam	was	working	on	something	he	called	a	Converter	.
"	我	知道	那	山姆	曾是	在职的	在	某物	他	称为	一个	转换器	.

我知道山姆正在研究一个他称之为转换器的东西。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

I	don't	know	anything	more	about	it	than	that	.
我	不	知道	任何事物	更多的	关于	它	比	那	.

我对此一无所知。

[sæm] [kiːps] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]['siːkrət][ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrkɪtəbl] [steɪdʒ] ,

Sam	keeps	his	ideas	secret	until	he	gets	them	to	a	marketable	stage	,
山姆	保持	他的	想法	秘密	直到	他	获得	他们	到	一个	适销对路	阶段	,

山姆会将他的想法保密，直到它们达到可以推向市场的阶段。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

which	is	all	right	with	me	.
哪个	是	全部	正确的	和	我	.

我并不介意。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['hiːz] [ɔːl'redi] ['pætntɪd] ,

I	have	enough	work	to	do	,	handling	the	stuff	he's	already	patented	,
我	有	足够的	工作	到	做	,	处理	这	东西	他是	已经	专利	,

我光是处理他已经申请了专利的东西就够我忙的了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt]['seɪləb(ə)l] [jet] .

without	worrying	about	anything	that	isn't	salable	yet	.
没有	令人担忧	关于	任何事物	那	不是	可售的	然而	.

无需担心任何尚未上市销售的产品。

[soʊ] ?

So	?
所以	?

所以?

" [kɑːndli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	Condley	nodded	,	then	gestured	toward	a	chair	.
"	康德利	点头	,	然后	做手势	朝向	一个	椅子	.

康德利点了点头，然后朝椅子做了个手势。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['lʌkmən] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**Mr**	**.**	**Luckman**	**.**
"	坐	向下	,	先生	.	拉克曼	.

"请坐，拉克曼先生。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ?

Do	**you**	**know**	**these**	**other**	**gentlemen**	**?**
做	你	知道	这些	其他	先生们	?

您认识这几位先生吗?

" [hiː; hi] [æskt] [rɪ'tɔːrɪkli] .

"	**he**	**asked**	**rhetorically**	**.**
"	他	问	修辞上	.

他反问道。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**proceeded**	**to**	**introduce**	**the**	**others**	**.**
他	继续	到	介绍	这	其他的	.

他接着介绍了其他人。

[sæm] ['bendɪŋ] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['lʌkmən] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [wen] [ðə; ði]

Sam	**Bending**	**noted**	**with**	**satisfaction**	**that**	**Luckman**	**looked**	**rather**	**puzzled**	**when**	**the**
山姆	弯曲	著名的	和	满意	那	拉克曼	看起来	相当	困惑	什么时候	这

['rʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

Russian	**was**	**introduced**	**.**
俄语	曾是	介绍	.

萨姆·本丁满意地注意到，当介绍这位俄罗斯人时，拉克曼看起来很困惑。

[kɑːndli] [hɪm'self][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] .

Condley	**himself**	**sat**	**down**	**again**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Well**	**,**	**we're**	**all**	**here**	**.**
康德利	他自己	卫星	向下	再次	,	和	说	:	"	出色地	,	是	全部	这里	.

康德利本人又坐了下来，说道："好了，我们都到齐了。"

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['fɔːrm(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] ,

We're	**not**	**going**	**to**	**make**	**this**	**formal**	**,**	**gentlemen**	**,**
是	不是	去	到	制作	这	正式的	,	先生们	,

先生们，我们就不搞得太正式了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] , ['iːðər] .

but	**I**	**hope**	**it**	**won't**	**develop**	**into**	**a**	**heated**	**argument**	**,**	**either**	**.**
但	我	希望	它	惯于	发展	进入	一个	加热	争论	,	任何一个	.

但我希望它也不会演变成激烈的争吵。

[lets] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] . "

Let's	**try**	**to**	**keep**	**our**	**tempers**	**.**	**"**
我们来吧	尝试	到	保持	我们的	脾气	.	"

我们都尽量控制住自己的脾气。

" [fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [ɪt'self] .

"	**First**	**,**	**as**	**to**	**the**	**Converter**	**itself**	**.**
"	第一的	,	作为	到	这	转换器	本身	.

"首先，关于转换器本身。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lʌkmən] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

We	**all**	**know**	**,**	**with**	**the**	**possible**	**exception**	**of**	**Mr**	**.**	**Luckman**	**,**	**what**	**it**	**does**	**,**
我们	全部	知道	,	和	这	可能的	例外	的	先生	.	拉克曼	,	什么	它	做	,

除了拉克曼先生之外，我们都知道它的作用。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , [wiːl] [goʊ]['oʊvər] [ðæt] .

but	**for**	**his**	**benefit**	**,**	**we'll**	**go**	**over**	**that**	**.**
但	为了	他的	益处	,	出色地	去	超过	那	.

但为了他好，我们还是详细讲解一下。

[ðə; ði] [kən'vɜːrtər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɑːrtʃˌmɑːnt] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə]

The	Converter	,	by	means	of	what	Dr	.	Larchmont	has	been	wont	to
这	转换器	,	经过	方法	的	什么	博士	.	拉奇蒙特	有	到过	惯于	到

[kɔːl] - [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['meθəd] - ,

call	'	a	very	elegant	method	'	,
称呼	-	一个	非常	优雅的	方法	-	,

转换器通过拉奇蒙特博士所称的"一种非常巧妙的方法"实现

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən]

produces	electrical	power	directly	from	the	fusion	of	hydrogen
产	电气	力量	直接地	从	这	融合	的	氢

['ɪntuː] ['hiːliəm] .

into	helium	.
进入	氦	.

利用氢聚变成氦直接产生电能。

[ə; eɪ] ['paɪlət] ['mɑːd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ænd; ənd]

A	pilot	model	,	with	a	total	volume	of	a	little	more	than	one	and
一个	飞行员	模型	,	和	一个	全部的	体积	的	一个	小的	更多的	比	一	和

[wʌn] - ['kwɔːrtər] ['kjuːbɪk] [fiːt] ,

one	-	quarter	cubic	feet	,
一	-	四分之一	立方体	脚	,

一款试制模型，总容积略大于一又四分之一立方英尺，

[ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] ['hɔːrspaʊər] ,

is	capable	of	turning	out	up	to	five	hundred	horsepower	,
是	有能力的	的	转弯	出去	向上	到	五	百	马力	,

能够输出高达五百马力的功率，

['iːðər] [ˌdiː 'siː] [ɔːr] [ˌeɪ 'siː] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['frikwənsiz] .

either	DC	or	AC	in	a	wide	range	of	frequencies	.
任何一个	华盛顿特区	或者	交流电	在	一个	宽的	范围	的	频率	.

可以是直流电，也可以是交流电，频率范围很广。

[ðə; ði] ['voʊltɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [frʌm; frəm] ['zɪroʊ] [tuː; tə] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [vəults] [baɪ]

The	voltage	can	be	regulated	from	zero	to	one	thousand	volts	by
这	电压	能	是	受监管	从	零	到	一	千	伏特	经过

['sɪmpli] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪəl] .

simply	setting	a	dial	.
简单地	环境	一个	拨号	.

只需拨动旋钮，即可将电压从零伏调节到一千伏。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ['paʊərd] [baɪ] ['juːzɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɔːtər] [æz; əz] ['fjuːəl] .

"	The	device	is	powered	by	using	ordinary	water	as	fuel	.
"	这	设备	是	动力	经过	使用	普通的	水	作为	燃料	.

"该装置以普通水为燃料驱动。"

[æt; ət] [fʊl] [kə'pæsəti] , [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [kən'sjuːmz] [ə'prɑːksɪmətli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['mɪlɪˌgræmz] [ʌv; əv]

At	full	capacity	,	the	Converter	consumes	approximately	four	hundred	milligrams	of
在	满的	容量	,	这	转换器	消耗	大约	四	百	毫克	的

['wɔːtər] [pər] ['aʊər] ,

water	per	hour	,
水	每	小时	,

转换器满负荷运转时，每小时大约消耗四百毫克水。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

which	can	easily	be	drawn	from	the	moisture	of	the	air	.
哪个	能	容易地	是	绘制	从	这	水分	的	这	空气	.

它很容易从空气中的水分中提取出来。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [ðʌs] [self] - ['fju:əlɪŋ] .
The machine is thus self - fueling .
这 机器 是 因此 自己 - 加油 .

因此，这台机器可以自行加油。

" [sɪns] [ðə; ði] ['nu:kliər] ['enərdʒi] [rɪ'li:st] [ɪz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɔ:lmoʊst] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['ɪntu:]
" Since the nuclear energy released is converted almost one hundred per cent into
" 自从 这 核 活力 发布 是 转换 几乎 一 百 每 中心 进入
[ɪ'lektrɪkl] ['kɜ:rənt] ,
electrical current ,
电气 当前的 ,

“由于释放出的核能几乎百分之百转化为电流，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ; [sɪns] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz] , [baɪ] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] ,
there is no danger from radiation ; since the process is , by its very nature ,
那里 是 不 危险 从 辐射 ; 自从 这 过程 是 , 经过 它是 非常 自然 ,

不存在辐射危险；因为该过程本质上就是如此。

[self] - ['lɪmɪtɪŋ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] .
self - limiting , there is no danger of explosion .
自己 - 限制 , 那里 是 不 危险 的 爆炸 .

具有自限性，没有爆炸危险。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [bɜ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
The worst that can happen is for the machine to burn out , and ,
这 最差 那 能 发生 是 为了 这 机器 到 烧伤 出去 , 和 ,

最糟糕的情况就是机器烧毁，而且，

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rpəsli] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [tu:; tə] [meɪk]
I understand , it won't do that unless it is purposely tampered with to make
我 理解 , 它 惯于 做 那 除非 它 是 故意 篡改 和 到 制作
[ˌaɪ 'ti:] [du:] [soʊ] .
it do so .
它 做 所以 .

我明白，除非有人故意篡改，否则它不会那样做。

" ['faɪnəli] ,
" Finally ,
" 最后 ,

“最后，

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [soʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊld] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [wʌn]
the device is so inexpensive to produce that it could be sold for about one
这 设备 是 所以 价格低廉 到 生产 那 它 可以 是 卖 为了 关于 一
- ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['ɔ:təməbi:l] .
- quarter of the price of an ordinary automobile .
- 四分之一 的 这 价格 的 一个 普通的 汽车 .

该设备的生产成本非常低，售价约为普通汽车价格的四分之一。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] ['lɑ:rtʃˌmɑ:nt] [ænd; ənd] - .
" He stopped , cleared his throat , and glanced at Larchmont and Vanderlin .
" 他 停止 , 已清除 他的 喉 , 和 瞥了一眼 在 拉奇蒙特 和 - .

他停下脚步，清了清嗓子，瞥了一眼拉奇蒙特和范德林。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪ'senʃəli] [kə'rekt] , ['dʒent(ə)lmən] ?
" Am I essentially correct , gentlemen ?
" 是 我 本质上 正确的 , 先生们 ?

“我的理解基本正确吗，先生们？”

" ['lɑ:rtʃˌmɑ:nt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] - [sed] , " [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Larchmont nodded , and Vanderlin said , " That's about it .
" 拉奇蒙特 点头 , 和 - 说 , " 那就是 关于 它 .

拉奇蒙特点了点头，范德林说：“差不多就是这样了。”

" ['dʒɪm] ['lʌkmən] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ['bendɪŋ] [ɪn]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" Jim Luckman looked at Sam Bending in open admiration .
" 吉姆 拉克曼 看起来 在 山姆 弯曲 在 打开 钦佩 .

吉姆·拉克曼用充满钦佩的眼神看着萨姆·本丁。

" [waʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" Wow , " he said softly .
" 哇 , " 他 说 轻轻 .

“哇，”他轻声说道。

" [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [sæm] . "
" You're quite a genius , Sam . "
" 你是 相当 一个 天才 , 山姆 . "

“你真是个天才，萨姆。”

" ['veri] [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kɑ:ndli] [kən'tɪnju:d] , " [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [du:][ɑ:n]
" Very well , gentlemen , " Condley continued , " we know what this device will do on
" 非常 出色地 , 先生们 , " 康德利 持续 , " 我们 知道 什么 这 设备 将要 做 在
[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['lev(ə)l] .
a physical level .
一个 身体的 等级 .

“很好，先生们，”康德利继续说道，“我们知道这个装置在物理层面上会做什么。”

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ɑ:n][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['lev(ə)l] .
Now we must consider what it will do on an economic level .
现在 我们 必须 考虑 什么 它 将要 做 在 一个 经济的 等级 .

现在我们必须考虑它将在经济层面产生什么影响。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sɪdərd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,
Have you considered what would happen if you put the Converter on the market ,
有 你 经过考虑的 什么 会 发生 如果 你 放 这 转换器 在 这 市场 ,
['mɪstər] . ['bendɪŋ] ? "
Mr . Bending ? "
先生 . 弯曲 ? "

本丁先生，您有没有想过如果把转换器投放市场会发生什么？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['bendɪŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [glæns] [æt; ət]['oʊlkət] .
" Certainly , " Bending said , with an angry glance at Olcott .
" 当然 , " 弯曲 说 , 和 一个 生气的 瞥一眼 在 奥尔科特 .

“当然，”本丁说着，怒视着奥尔科特。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ju:'tɪlətiz] [wʊd] [lu:z] [ðer; ðər][pænts] .
" The Power Utilities would lose their pants .
" 这 力量 公用事业 会 失去 他们的 裤子 .

电力公司会损失惨重。

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢？

[aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] ['eni] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [traɪz][tu:; tə] [sti:l] [ænd; ənd] [sə'pres] [in'venʃənz] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ]
I figure that any company which tries to steal and suppress inventions deserves a
我 数字 那 任何 公司 哪个 尝试 到 偷 和 压制 发明 值得 一个
['lɪkɪŋ] .
licking .
舔舐 .

我认为任何试图窃取和压制发明创造的公司都应该受到惩罚。

" ['sekrəteri] [kɑ:ndli] [glɑ:nst] [æt; ət]['oʊlkət][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [bæk]
" **Secretary** **Condley** **glanced** **at** **Olcott** **as** **though** **he** **were** **trying** **to** **hold** **back**
" 秘书 康德利 瞥了一眼 在 奥尔科特 作为 尽管 他 是 尝试 到 抓住 后退
[ə; eɪ][smaɪl] ,
a **smile** **,**
一个 微笑 ,

康德利部长瞥了奥尔科特一眼，似乎在努力忍住笑意。

[ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] ['bendɪŋ] .
then **returned** **his** **gaze** **to** **Bending** **.**
然后 返回 他的 目光 到 弯曲 .

然后他又把目光转向了本丁。

" [wi:; wi][wəʊnt]['kwɪb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .
" **We** **won't** **quibble** **over** **the** **ethics** **of** **the** **situation** **,** **Mr** **.** **Bending** **.**
" 我们 惯于 狡辩 超过 这 伦理 的 这 情况 , 先生 . 弯曲 .

"本丁先生，我们不会就此事的道德问题争论不休。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['paʊər] [ju:'tɪlətiz] [wʊd] [bi:; bi] ['bæŋkrʌpt] .
You **are** **correct** **in** **saying** **that** **Power** **Utilities** **would** **be** **bankrupt** **.**
你 是 正确的 在 说 那 力量 公用事业 会 是 破产 .

你说得对，电力公司将会破产。

[ðeɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə'maʊnts] [tu:; tə]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fri:]
They **couldn't** **stand** **the** **competition** **of** **what** **amounts** **to** **almost** **unlimited** **free**
他们 不能 站立 这 竞赛 的 什么 金额 到 几乎 无限 自由的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

他们无法承受近乎无限的免费能源带来的竞争。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,
And **then** **what** **would** **happen** **,**
和 然后 什么 会 发生 ,

然后会发生什么?

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['paʊər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ?
with **every** **power** **company** **in** **the** **United** **States** **suddenly** **put** **out** **of** **business** **?**
和 每一个 力量 公司 在 这 团结的 各州 突然 放 出去 的 商业 ?

美国所有电力公司突然全部倒闭?

" [sæm] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Sam** **looked** **puzzled** **.**
" 山姆 看起来 困惑 .

山姆一脸困惑。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?
" **What** **difference** **would** **it** **make** **?**
" 什么 不同之处 会 它 制作 ?

"那会有什么区别呢？"

['pi:p(ə)l] [wʊd] [dʒʌst][bi:; bi] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] , [ðæts] [ɔ:l] .
People **would** **just** **be** **getting** **their** **power** **from** **another** **source** **,** **that's** **all** **.**
人们 会 只是 是 获得 他们的 力量 从 其他 来源 , 那就是 全部 .

人们只不过是从另一种能源获取电力而已。

" ['ritʃəd] ['oʊlkət] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['ɜ:rnɪstli] .
" **Richard** **Olcott** **leaned** **forward** **earnestly** **.**
" 理查德 奥尔科特 倾斜 向前 切实 .

理查德·奥尔科特认真地向前倾了倾身子。

" [meɪ] [aɪ][ˌɪntər'dʒekt] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ?
" May I interject something here ?
" 可能 我 插 某物 这里 ?

我可以插句话吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] — [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
I know you are angry with me , Mr . Bending — perhaps with good reason .
我 知道 你 是 生气的 和 我 , 先生 . 弯曲 — 也许 和 好的 原因 .

我知道你生我的气，本丁先生——也许你的生气是有道理的。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] .
But I'd like to point out something that you might not have recognized .
但 ID 喜欢 到 观点 出去 某物 那 你 可能 不是 有 认可 .

但我想要指出一些你可能没有注意到的事情。

['pʌblɪk][juː'tɪlətiz][ænd; ənd][ɪts][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər][nɑːt] [oʊnd] [baɪ]
Public Utilities and its co - operative independent companies are not owned by
民众 公用事业 和 它是 合作 - 操作 独立的 公司 是 不是 拥有 经过
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .

公共事业公司及其合作独立公司并非由个人所有。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][smɔːl] [ʃer] - ['hoʊldɚz] [huː] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɛrz]
Much of the stock is owned by small share - holders who have only a few shares
很多 的 这 库存 是 拥有 经过 小的 分享 - 持有者 WHO 有 仅有的 一个 很少 分享
[iːtʃ] .
each .
每个 .

大部分股票由小股东持有，他们每人只持有少量股份。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɪz] [spred] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
The several billion dollars that these companies are worth is spread out over the
这 一些 十亿 美元 那 这些 公司 是 值得 是 传播 出去 超过 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

这些公司的总市值达数十亿美元，分布在全国各地。

[nɑːt][dʒʌst] ['sentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['welθi] [men] .
not just centered with a few wealthy men .
不是 只是 居中 和 一个 很少 富裕 男人 .

并非仅仅由少数富人掌控。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər][held][baɪ] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][bæŋks] .
In addition , a great many shares are held by insurance companies and banks .
在 添加 , 一个 伟大的 许多 分享 是 握住 经过 保险 公司 和 银行 .

此外，保险公司和银行也持有大量股份。

['lɪtərəli] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [luːz] ['mʌni] — [dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
Literally millions of people would lose money — just as surely as if it had
字面上地 百万 的 人们 会 失去 钱 — 只是 作为 一定 作为 如果 它 有
[bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ɪf] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [went] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
been stolen from them — if this device went on the market .
到过 被盗 从 他们 — 如果 这 设备 去 在 这 市场 .

如果这种设备上市，数以百万计的人将会蒙受经济损失——就像钱被偷了一样。

" ['bendɪŋ] [fraund] .
" Bending frowned .
" 弯曲 皱眉 .

弯腰皱起了眉头。

[hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ'tiː][ɪn][ɪg'zæktli][ðæt] [wei] .

He	hadn't	thought	of	it	in	exactly	that	way	.
他	之前没有	想法	的	它	在	确切地	那	方式	.

他之前并没有这样想过。

" [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] ,

"	Still	,	"	he	said	tentatively	,
"	仍然	,	"	他	说	姑且	,

"不过,"他试探性地说。

" ['dɪdnt] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['bʌgi] - [wɪp] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] [hɔːrs] - ['briːdəz] [luːz]

"	didn't	blacksmiths	and	buggy	-	whip	manufacturers	and	horse	-	breeders	lose
"	没有	铁匠	和	有缺陷的	-	鞭	制造商	和	马	-	育种者	失去

['mʌni] ['æftər][wɜːrld][wɔːr][aɪ] ? "

money	after	World	War	I	?	"
钱	后	世界	战争	我	?	"

"第一次世界大战后，铁匠、马鞭制造商和马匹饲养者难道没有赔钱吗？"

" [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , " ['oʊlkət] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Not	to	this	extent	,	"	Olcott	said	,	shaking	his	head	.
"	不是	到	这	程度	,	"	奥尔科特	说	,	摇晃	他的	头	.

"没到这种程度,"奥尔科特摇着头说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] - , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .

"	This	is	not	1918	,	Mr	.	Bending	.
"	这	是	不是	-	,	先生	.	弯曲	.

"现在不是1918年了，本丁先生。"

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][goʊld] , [nɑːt] ,

Sixty	years	ago	,	our	economy	was	based	on	gold	,	not	,
六十	年	前	,	我们的	经济	曾是	基于	在	金子	,	不是	,

六十年前，我们的经济是以黄金为基础的，而不是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] [ɑːn] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['mænpaʊər] , ['sentərd] [ɪn][ðə; ði][væst] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ]

as	it	is	today	on	production	and	manpower	,	centered	in	the	vast	interlocking
作为	它	是	今天	在	生产	和	人手	,	居中	在	这	广阔的	互锁

[web][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .

web	of	American	industry	.
网站	的	美国人	行业	.

如今，生产和人力资源已成为美国工业庞大而相互交织的网络的核心。

" [kɑːndli] [sed] :

"	Condley	said	:
"	康德利	说	:

康德利说:

" ['mɪstər] . ['oʊlkət] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [luːz] ['mʌni] [dʒʌst]

"	Mr	.	Olcott	said	a	moment	ago	that	millions	of	people	would	lose	money	just
"	先生	.	奥尔科特	说	一个	片刻	前	那	百万	的	人们	会	失去	钱	只是

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

as	surely	as	if	it	had	been	stolen	from	them	.
作为	一定	作为	如果	它	有	到过	被盗	从	他们	.

奥尔科特先生刚才说，数百万人的钱财损失将与被偷走一样确定无疑。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [nɑːt]

I	think	it	would	be	more	proper	to	say	that	the	money	will	be	destroyed	,	not
我	思考	它	会	是	更多的	恰当的	到	说	那	这	钱	将要	是	损毁	,	不是

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

我认为更准确的说法是，这笔钱将被销毁，而不是被盗。

[ə; eɪ] [θiːf] , ['æftər][ɔːl] , [dʌz] [pʊt] ['mʌni] [bæk] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['æftər][hiː; hi] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

A	thief	,	after	all	,	does	put	money	back	into	circulation	after	he	steals	it	.
一个	贼	,	后	全部	,	做	放	钱	后退	进入	循环	后	他	偷窃	它	.

毕竟，窃贼偷走的钱最终还是会重新流入市场。

[bʌt; bət] [wen] [væst] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [welθ] [ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

But	when	vast	amounts	of	wealth	are	suddenly	removed	from	circulation
但	什么时候	广阔的	金额	的	财富	是	突然	已移除	从	循环

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

但是，当大量财富突然完全退出流通时，

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['bæləns] [ɪz] [dɪ'zæstrəsli] [ˌʌp'set] .

the	economic	balance	is	disastrously	upset	.
这	经济的	平衡	是	灾难性的	沮丧的	.

经济平衡遭到严重破坏。

" [sæm] ['bendɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .

"	Sam	Bending	was	still	frowning	.
"	山姆	弯曲	曾是	仍然	皱眉	.

萨姆·本丁仍然皱着眉头。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəsmæn] [ɪn] - — [nɑːt] ['fæbjələsli] ['welθi] ,

His	grandfather	had	been	a	small	businessman	in	1929	—	not	fabulously	wealthy	,
他的	祖父	有	到过	一个	小的	商人	在	-	—	不是	极好地	富裕	,

他的祖父在1929年只是个小商人——并不算非常富有。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [wel] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

but	certainly	well	off	by	the	social	standards	of	the	day	.
但	当然	出色地	离开	经过	这	社会的	标准	的	这	天	.

但以当时的社会标准来看，他无疑是相当富裕的。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [broʊk] , [waɪpt] [aʊt] [kəm'pliːtli] ,

Two	years	later	,	in	1931	,	he	was	broke	,	wiped	out	completely	,
二	年	之后	,	在	-	,	他	曾是	打破	,	擦拭	出去	完全地	,

两年后，也就是1931年，他破产了，彻底破产了。

['hæpi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ɑːd] [dʒɑːb][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]

happy	and	eager	to	accept	any	odd	job	he	could	get	to	support	his
快乐的	和	渴望的	到	接受	任何	奇怪的	工作	他	可以	得到	到	支持	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他乐于接受任何零工来养家糊口。

['sæmz] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːtiːz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

Sam's	father	had	had	to	leave	school	during	the	Thirties	and	go	to
山姆的	父亲	有	有	到	离开	学校	期间	这	三十多岁	和	去	到

[wɜːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli]['goʊɪŋ] .

work	in	order	to	bring	in	enough	money	to	keep	the	family	going	.
工作	在	命令	到	带来	在	足够的	钱	到	保持	这	家庭	去	.

山姆的父亲在20世纪30年代不得不辍学打工，以挣足够的钱来维持家计。

['grænfɑːðər] ['bendɪŋ] , ['wiːkənd] [baɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli]

Grandfather	Bending	,	weakened	by	long	hours	of	labor	that	he	was	physically
祖父	弯曲	,	减弱	经过	长的	小时	的	劳动	那	他	曾是	身体

[ʌn'fɪt][fɔːr; fər] ,

unfit	for	,
不合格	为了	,

本丁爷爷，因长时间从事体力不支的劳动而身体虚弱。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]

had	become	an	invalid	,	and	the	entire	support	of	the	family	had
有	变得	一个	无效的	,	和	这	全部的	支持	的	这	家庭	有

[dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n]['sæmz]['fɑ:ðər] .

devolved	upon	Sam's	father	.
下放	之上	山姆的	父亲	.

他已经卧病在床，全家人的生计都落在了萨姆的父亲身上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][dæd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bredlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] - [su:p]

He	could	remember	his	dad	talking	about	the	breadlines	and	the	free	-	soup
他	可以	记住	他的	爸爸	说	关于	这	排队领救济粮	和	这	自由的	-	汤

['kitʃinz] .

kitchens	.
厨房	.

他记得父亲曾谈起过领取面包的队伍和免费的施粥处。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [hɜ:r; hər][hændz] ['krɪpld] [baɪ][ɑ:r'θraɪtɪs] ,

He	could	remember	his	grandmother	,	her	hands	crippled	by	arthritis	,
他	可以	记住	他的	祖母	,	她	双手	残疾的	经过	关节炎	,

他还能想起他的祖母，她的双手因关节炎而残疾。

['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['kloʊðɪŋ] ['sentər]

aggravated	by	long	hours	at	a	commercial	sewing	machine	in	a	clothing	center
加重	经过	长的	小时	在	一个	商业的	缝纫	机器	在	一个	衣服	中心

[swet] - [ʃɑ:p] ,

sweat	-	shop	,
汗	-	店铺	,

在服装中心血汗工厂里长时间操作商用缝纫机，导致病情加重。

[dʒʌst][soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mʌni] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

just	so	she	could	bring	in	that	little	extra	money	that	meant	so	much	to	her
只是	所以	她	可以	带来	在	那	小的	额外的	钱	那	意思是	所以	很多	到	她

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] .

children	and	her	invalid	husband	.
孩子们	和	她	无效的	丈夫	.

她只是想挣点额外的钱，这对她的孩子和卧病在床的丈夫来说意义重大。

[kʊd; kəd][wʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] [brɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [bæk] [ə'gen] ?

Could	one	invention	bring	all	that	back	again	?
可以	一	发明	带来	全部	那	后退	再次	?

一项发明能否让这一切重现?

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑ:rmləs] - ['lʊkɪŋ] [kən'vɜ:rtər] [plʌndʒ] ['mɪljənz] [bæk] ['ɪntu:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

Could	his	own	harmless	-	looking	Converter	plunge	millions	back	into	that	kind	of
可以	他的	自己的	无害	-	寻找	转换器	暴跌	百万	后退	进入	那	种类	的

['mɪzəri] ?

misery	?
苦难	?

他那看似无害的转换器会不会让数百万人再次陷入那种痛苦之中?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][sæm] ['kudnt] ['bænɪʃ] [ðə; ði]['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

It	seemed	hardly	possible	,	but	Sam	couldn't	banish	the	specter	of	the	Great
它	似乎	几乎	可能的	,	但	山姆	不能	放逐	这	幽灵	的	这	伟大的

[dɪ'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Depression	from	his	mind	.
沮丧	从	他的	头脑	.

虽然这似乎不太可能，但山姆始终无法摆脱大萧条的阴影。

" [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [wʊd] [ðɪs] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˌʌp'set][bi:; bi] ?

"	Just	how	far	-	reaching	would	this	economic	upset	be	?
"	只是	如何	远的	-	到达	会	这	经济的	沮丧的	是	?

"这次经济动荡究竟会造成多大的影响？"

" [hiː; hi] [æskt] [kɑːndli] .
" he asked Condley .
" 他 问 康德利 .

他问康德利。

[kɑːndli] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz][goʊld]['faʊnt(ə)n] [pen] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Condley had taken out his gold fountain pen again and was rolling it
康德利 有 已采取 出去 他的 金子 喷泉 笔 再次 和 曾是 滚动 它
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][pɑːmz] .
between his palms .
之间 他的 棕榈树 .

康德利又拿出了他的金钢笔，在手掌间捻来捻去。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ænsər] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .
" Well , that's a question with a long answer , Mr . Bending .
" 出色地 , 那就是 一个 问题 和 一个 长的 回答 , 先生 . 弯曲 .

“嗯，这个问题需要很长的答案才能回答，本丁先生。”

[lets] [bɪ'gɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [spred] .
Let's begin small and watch it spread .
我们来吧 开始 小的 和 手表 它 传播 .

让我们从小规模开始，看看它如何发展壮大。

" [bæŋks][ɑːr; ər] ['prɪti] [seɪf] [tə'deɪ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" Banks are pretty safe today , aren't they ?
" 银行 是 漂亮的 安全的 今天 , 不是 他们 ?

“如今的银行相当安全，不是吗？”

[ðə; ði] ['fedərəl] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [in'ʃuəz] [ɔːl] [dɪ'pɒzɪtəz] [fɔːr; fər] [di'pɔzits] [ʌp] [tuː; tə]
The Federal Deposit Insurance Corporation insures all depositors for deposits up to
这 联邦 订金 保险 公司 保险 全部 存款人 为了 存款 向上 到
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] .
twenty thousand dollars now .
二十 千 美元 现在 .

美国联邦存款保险公司目前为所有存款人提供最高两万美元的存款保险。

[ə; eɪ][bæŋk][ɪz] [hedʒ] [ɪn][baɪ][soʊ] ['meni] ['liːg(ə)l] [fensiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
A bank is hedged in by so many legal fences that it is almost impossible for
一个 银行 是 对冲 在 经过 所以 许多 合法的 栅栏 那 它 是 几乎 不可能的 为了
[wʌn][tuː; tə][feɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]
one to fail in the same way that they failed all over the country in the early
一 到 失败 在 这 相同的 方式 那 他们 失败的 全部 超过 这 国家 在 这 早期的
['θɜːtiːz] .
Thirties .
三十多岁 .

银行受到如此多的法律保护，几乎不可能像上世纪三十年代初全国各地那样倒闭。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [feɪl] , [θruː] [ðə; ði][groʊs] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɔːr][ɪ'liːg(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ɪts]
Even if one does fail , through the gross mismanagement or illegal activities of its
甚至 如果 一 做 失败 , 通过 这 总的 管理不善 或者 非法的 活动 的 它是
['gʌvərnɪŋ] [bɔːrd] ,
governing board ,
治理 木板 ,

即使一家公司因为其管理不善或董事会的非法活动而失败，

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] ; [ðeɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['kʌvərd] .
the depositors don't get excited ; they know they're covered .
这 存款人 不 得到 兴奋的 ; 他们 知道 它们是 涵盖 .

储户们并不感到兴奋；他们知道自己的资金得到了保障。

[ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'zæstrəs] [rʌn][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['θɜːrti] ['jɪrz]

There	hasn't	been	a	really	disastrous	run	on	a	bank	for	more	than	thirty	years
那里	还没有	到过	一个	真的	灾难性的	跑步	在	一个	银行	为了	更多的	比	三十	年

.

:

.

三十多年来，还没有发生过真正灾难性的银行挤兑事件。

" [bʌt; bət][bæŋks][dəunt][dʒʌst] [kiːp] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [vɔːlts] ; [ðeɪ] [ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	banks	don't	just	keep	their	money	in	vaults	;	they	invest	it	.
"	但	银行	不	只是	保持	他们的	钱	在	金库	;	他们	投资	它	.

“但是银行不会把钱仅仅放在金库里；它们会进行投资。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['paʊər] ['kʌmpəniz]

And	a	significantly	large	percentage	of	that	money	is	invested	in	power	companies
和	一个	显著地	大的	百分比	的	那	钱	是	投资	在	力量	公司

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

all	over	the	nation	.
全部	超过	这	国家	.

其中很大一部分资金投资于全国各地的电力公司。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

In	an	attempt	to	keep	their	heads	above	water	,
在	一个	试图	到	保持	他们的	头部	多于	水	,

为了勉强维持生计，

[ðoʊz] [bæŋks] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [trə'mendəs] [lɔːsɪz] [ɪf] ['paʊər] [juː'tɪlətiz] [feɪld]

those	banks	would	be	forced	to	make	up	tremendous	losses	if	Power	Utilities	failed
那些	银行	会	是	强制	到	制作	向上	巨大的	损失	如果	力量	公用事业	失败的

[ˌoʊvər'naɪt] .

overnight	.
过夜	.

如果电力公司一夜之间倒闭，这些银行将被迫弥补巨额损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [aʊt'stændɪŋ] [loʊnz][fɔːr; fər] ['redi] [kæʃ] .

It	would	force	them	to	draw	in	outstanding	loans	for	ready	cash	.
它	会	力量	他们	到	画	在	杰出的	贷款	为了	准备好	现金	.

这将迫使他们提取未偿贷款以获取现金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['seɪvɪŋz] [bɑːndz] ,

It	would	mean	turning	in	United	States	Savings	Bonds	,
它	会	意思是	转弯	在	团结的	各州	节省	债券	,

这意味着要交出美国储蓄债券。

[wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [trə'mendəs] [streɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .

which	would	put	a	tremendous	strain	on	the	Government	.
哪个	会	放	一个	巨大的	拉紧	在	这	政府	.

这将给政府带来巨大的压力。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	In	spite	of	that	,
"	在	尽管如此	的	那	,

尽管如此，

[moʊst][bæŋks][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ['sɑːlvənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['ʌðər] ['kæpɪt(ə)l]

most	banks	won't	be	able	to	stay	solvent	because	their	other	capital
最多	银行	惯于	是	有能力的	到	停留	溶剂	因为	他们的	其他	首都

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [wɪl] [biː; bi] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn]['vælјuː] .

investments	will	be	dropping	rapidly	in	value	.
投资	将要	是	下降	快速	在	价值	.

大多数银行将无法维持偿付能力，因为它们的其他资本投资将迅速贬值。

[æz; əz]['mɪstər] . ['oʊlkət] [sed] , ['aʊər; ɑːr] ['mɑːnɪteri] ['sɪstəm] ['iznt] [beɪst] [ɑːn][goʊld] , [bʌt; bət][ɑːn]

As	Mr	.	Olcott	said	,	our	monetary	system	isn't	based	on	gold	,	but	on
作为	先生	.	奥尔科特	说	,	我们的	货币	系统	不是	基于	在	金子	,	但	在

[prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [gʊdz] .

production	and	goods	.
生产	和	商品	.

正如奥尔科特先生所说，我们的货币体系不是基于黄金，而是基于生产和商品。

[ɪf] ['paʊər] [juː'tɪlətiz][ænd; ənd][ɪts] ['membər] [feɪl] ,

If	Power	Utilities	and	its	members	fail	,
如果	力量	公用事业	和	它是	成员	失败	,

如果电力公司及其成员失败，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] — [meɪd] ['wɜːrθləs] — ['sevrəl] ['bɪljən]

you	and	your	machine	will	have	destroyed	—	made	worthless	—	several	billion
你	和	你的	机器	将要	有	损毁	—	制成	毫无价值	—	一些	十亿

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

dollars	worth	of	machinery	and	equipment	.
美元	值得	的	机械	和	设备	.

你和你的机器将会摧毁——使之变得一文不值——价值数十亿美元的机械设备。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [θroʊn] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] .

You	will	have	thrown	tens	of	thousands	of	people	out	of	work	.
你	将要	有	抛掷	十	的	数千	的	人们	出去	的	工作	.

你将导致成千上万人失业。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌndɚˌpɪnɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑːlər] .

You	will	have	cut	the	underpinnings	from	beneath	the	American	dollar	.
你	将要	有	切	这	基础	从	下面	这	美国人	美元	.

你将动摇美元的根基。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][stɑːp][ðer; ðər] .

"	And	it	won't	stop	there	.
"	和	它	惯于	停止	那里	.

“但这还远未结束。”

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt] [bɪld] [ðə; ði]['daɪnəmoʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪləz]

What	will	happen	to	the	companies	that	build	the	dynamos	and	the	boilers
什么	将要	发生	到	这	公司	那	建造	这	发电机	和	这	锅炉

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'tɑːmɪk][plænts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] ['kʌmpəniz] ?

and	the	atomic	plants	for	the	power	companies	?
和	这	原子	植物	为了	这	力量	公司	?

为电力公司建造发电机、锅炉和核电站的公司将会面临怎样的命运?

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər] ['ɪndəstri] [wen] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz]

What	will	happen	to	the	copper	industry	when	the	need	for	millions	of	miles
什么	将要	发生	到	这	铜	行业	什么时候	这	需要	为了	百万	的	英里

[ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] ['vænɪʃiz] ?

of	copper	wire	vanishes	?
的	铜	金属丝	消失	?

当对数百万英里铜线的需求消失时，铜行业将会发生什么?

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] ['sʌfər] [trə'mendəs] ['setbæks] ,

They	will	all	suffer	tremendous	setbacks	,
他们	将要	全部	遭受	巨大的	挫折	,

他们都会遭受巨大的挫折，

['θroʊɪŋ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['vælju:]

throwing	tens	of	thousands	more	out	of	work	and	lowering	the	value
投掷	十	的	数千	更多的	出去	的	工作	和	降低	这	价值

[ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] ['dræstɪkli] .

of	their	stock	drastically	.
的	他们的	库存	急剧地	.

这将导致数万人失业，并大幅降低其股票价值。

" [ðə; ði][bæŋks] , [ðen] , [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrθ] ['oʊnli][ə; eɪ]

"	The	banks	,	then	,	will	find	their	investments	suddenly	worth	only	a
"	这	银行	,	然后	,	将要	寻找	他们的	投资	突然	值得	仅有的	一个

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]['vælju:] .

fraction	of	their	former	value	.
分数	的	他们的	以前的	价值	.

"那么，银行就会发现他们的投资突然只值以前价值的一小部分。"

[ðeɪl] [feɪl] ['hoʊlseɪl] .

They'll	fail	wholesale	.
他们会	失败	批发的	.

他们会彻底失败。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn'ʃʊrəns]

And	you	can	see	what	that	will	do	to	the	Federal	Deposit	Insurance
和	你	能	看	什么	那	将要	做	到	这	联邦	订金	保险

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] .

Corporation	and	other	insurance	companies	.
公司	和	其他	保险	公司	.

您可以预见这将对联邦存款保险公司和其他保险公司造成怎样的影响。

" [sæm] ['bendɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	Sam	Bending	nodded	slowly	.
"	山姆	弯曲	点头	缓慢地	.

山姆·本丁缓缓点了点头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

He	could	see	that	.
他	可以	看	那	.

他能看出这一点。

[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [beɪs] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vent] —

Insurance	companies	base	their	business	on	the	prediction	that	a	certain	event	—
保险	公司	根据	他们的	商业	在	这	预言	那	一个	肯定	事件	—

[deθ] , ['æksɪdənt] ,

death	,	accident	,
死亡	,	事故	,

保险公司的业务基础是预测某些事件——死亡、事故——的发生。

[ɔːr][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] — [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

or	the	failure	of	a	bank	—	will	happen	to	a	certain	percentage	of	their
或者	这	失败	的	一个	银行	—	将要	发生	到	一个	肯定	百分比	的	他们的

['kʌvərd] ['klaɪənts] ,

covered	clients	,
涵盖	客户	,

或者银行倒闭——这种情况会发生在他们承保的客户中的一定比例。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dʒʌst][ðer; ðər] [reɪts] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	they	adjust	their	rates	accordingly	.
和	他们	调整	他们的	利率	因此	.

他们会据此调整价格。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [faɪv] - [pər'sent] - ['feɪljər] [reɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪfti] -

But	something	that	would	change	a	five	-	percent	-	failure	rate	to	a	fifty	-
但	某物	那	会	改变	一个	五	-	百分比	-	失败	速度	到	一个	五十	-

[pər'sent] - ['feɪljər] [reɪt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

percent	-	failure	rate	would	break	the	company	.
百分比	-	失败	速度	会	休息	这	公司	.

但如果故障率从 5% 提高到 50%，公司就会破产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [reɪt] [wʊd] [goʊ] [ʌp] ['iːv(ə)n] ['haɪər] .

And	the	unemployment	rate	would	go	up	even	higher	.
和	这	失业	速度	会	去	向上	甚至	更高	.

失业率还会进一步上升。

[ænd; ənd] [sæm] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['hædnt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

And	Sam	thought	of	something	the	Secretary	hadn't	even	mentioned	.
和	山姆	想法	的	某物	这	秘书	之前没有	甚至	提及	.

山姆想到了国务卿甚至都没提过的一件事。

[steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn'ʃʊrəns] .

State	and	Federal	Unemployment	Insurance	.
状态	和	联邦	失业	保险	.

州和联邦失业保险。

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [dreɪn] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənts] [ɪn'vɑːlvd] ?

What	would	that	drain	do	to	the	treasuries	of	the	various	governments	involved	?
什么	会	那	流走	做	到	这	国库	的	这	各种各样的	政府	涉及	?

这种资金流失会对相关各国政府的国库造成什么影响?

[sæm] ['bendɪŋ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər] ['snəʊˌbɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Sam	Bending	felt	as	if	the	thing	were	snowballing	on	him	.
山姆	弯曲	毛毡	作为	如果	这	事物	是	滚雪球效应	在	他	.

山姆·本丁感觉事情就像滚雪球一样越滚越大。

[wer] [wʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['gʌvərnmənts] [get] [ðæt] ['mʌni] ?

Where	would	the	State	and	Federal	Governments	get	that	money	?
在哪里	会	这	状态	和	联邦	政府	得到	那	钱	?

州政府和联邦政府从哪里筹集这笔钱?

['tæksɪz] ?

Taxes	?
税收	?

税收?

[dəunt] [biː; bi] ['sɪli] .

Don't	be	silly	.
不	是	愚蠢的	.

别傻了。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kə'lekt] ['seɪlz] ['tæksɪz] [wen] ['seɪlz] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

How	can	you	collect	sales	taxes	when	sales	are	dropping	off	because	of
如何	能	你	收集	销售量	税收	什么时候	销售量	是	下降	离开	因为	的

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ?

unemployment	?
失业	?

失业导致销售额下降，如何才能收取销售税?

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] [frʌm; frəm] [dɪ'pliːtɪd] ['ɪnˌkəmz] ?

How	can	you	get	income	taxes	from	depleted	incomes	?
如何	能	你	得到	收入	税收	从	耗尽	收入	?

如何从已耗尽的收入中获得所得税?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ['lʌkʃəri] ['tæksɪz] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] ['baɪɪŋ] ['lʌkʃəriz] ?
How can you charge luxury taxes when no one is buying luxuries ?
如何 能 你 收费 奢华 税收 什么时候 不 一 是 购买 奢侈品 ?

既然没人购买奢侈品，怎么能征收奢侈品税呢?

['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'senʃlz] [laɪk] [fuːd] , [rent] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['kudnt] [biː; bi]['tækst] .
Certainly essentials like food , rent , and clothing couldn't be taxed .
当然 必需品 喜欢 食物 , 租 , 和 衣服 不能 是 已征税 .

当然，食物、房租和衣物等必需品不能征税。

['piːp(ə)l] [wʊd] [bai] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs] [daʊn] ['praɪsɪz] .
People would buy as cheaply as possible , which would force down prices .
人们 会 买 作为 便宜 作为 可能的 , 哪个 会 力量 向下 价格 .

人们会尽可能低价购买商品，这将迫使物价下降。

[wɪtʃ] [wʊd] —
Which would —
哪个 会 —

这将——

" [wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ?
" Where would it go from there ?
" 在哪里 会 它 去 从 那里 ?

接下来会怎样呢?

" [sæm] [æskt] [kɑːndli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [vɔɪs] .
" Sam asked Condley in a shaken voice .
" 山姆 问 康德利 在 一个 摇晃 嗓音 .

“萨姆用颤抖的声音问康德利。”

[kɑːndli] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
Condley glanced over at the Russian .
康德利 瞥了一眼 超过 在 这 俄语 .

康德利瞥了一眼那个俄罗斯人。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I believe Dr . Artomonov can answer that one for you .
" 我 相信 博士 . - 能 回答 那 一 为了 你 .

“我相信阿尔托莫诺夫博士可以回答你的这个问题。”

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] , ['fleʃi] [mæn][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Artomonov was a red - faced , fleshy man with almost no hair and a
" - 曾是 一个 红色的 - 面对 , 肉质的 男人 和 几乎 不 头发 和 一个
[hjuːdʒ] , ['brɪslɪŋ] , [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
huge , bristling , gray mustache .
巨大的 , 竖起的 , 灰色的 胡子 .

“阿尔托莫诺夫是一个面色通红、体态臃肿的男人，几乎没有头发，留着浓密的灰色胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [bluː] .
His eyes were a startling blue .
他的 眼睛 是 一个 令人震惊 蓝色的 .

他的眼睛是令人惊艳的蓝色。

" ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] ,
" Mr . Bending , " he said in excellent English ,
" 先生 . 弯曲 , " 他 说 在 出色的 英语 ,

“本丁先生，”他用非常流利的英语说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [wʌz; wəz][nɑːt][kənˈfaɪnd][tuː; tə]
" you may recall that your depression of the Thirties was not confined to
" 你 可能 记起 那 你的 沮丧 的 这 三十多岁 曾是 不是 受限 到
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

“你可能还记得，你在三十年代经历的抑郁并不局限于美国。”

[ɔːl][ʌv; əv] ['jʊrəp] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɑːlvd] .
All of Europe became involved .
全部 的 欧洲 成为 涉及 .

整个欧洲都卷入了这场风波。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] ['hæpən] [əˈgen] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪˈgriː] ,
The same will happen again , to a greater degree ,
这 相同的 将要 发生 再次 , 到 一个 更大的 程度 ,

同样的事情还会再次发生，而且程度会更严重。

[ɪf] [jʊr; jər] [məˈʃiːn] [ɪz] [rɪˈliːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
if your machine is released to the world at this time .
如果 你的 机器 是 发布 到 这 世界 在 这 时间 .

如果你的机器在这个时候面向全世界发布。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgərtɪp] .
" He brushed at his mustache with a fingertip .
" 他 刷过 在 他的 胡子 和 一个 指尖 .

他用指尖拂了拂胡须。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .
" You may wonder what I am doing here , Mr . Bending .
" 你 可能 想知道 什么 我 是 正在做 这里 , 先生 . 弯曲 .

“本丁先生，您可能想知道我在这里做什么。”

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] ['aʊər; ɑːr]
You might think that the traditional rivalry which has existed between our
你 可能 思考 那 这 传统的 对抗 哪个 有 存在 之间 我们的
['kʌntriz] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['dekeɪdz] [wʊd] [prɪˈkluːd] [maɪ] ['biːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət]
countries for so many decades would preclude my being admitted to such a secret
国家 为了 所以 许多 几十年 会 排除 我的 存在 承认 到 这样的 一个 秘密
['seʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
session as this one .
会议 作为 这 一 .

你或许会认为，我们两国之间长达数十年的传统竞争关系，会妨碍我参加像这样的秘密会议。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
I might have thought so , too , fifteen years ago .
我 可能 有 想法 所以 , 也 , 十五 年 前 .

十五年前，我或许也会这么想。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['θretənz] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['tʃeɪndʒɪz] .
But when something threatens both our countries , the picture changes .
但 什么时候 某物 威胁 两个都 我们的 国家 , 这 图片 变化 .

但当某种事物威胁到我们两国时，情况就不同了。

[wiː; wi] [fɔːt] [təˈgeðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðərlænd] [wɔːr] — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][wɜːrld][wɔːr][iː] —
We fought together during the Motherland War — what you call World War II —
我们 战斗 一起 期间 这 祖国 战争 — 什么 你 称呼 世界 战争 二 —
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [θret] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['nɑːtsi]['terərɪzəm] .
because of the common threat of German Nazi terrorism .
因为 的 这 常见的 威胁 的 德语 纳粹 恐怖主义 .

我们在祖国战争（你们称之为第二次世界大战）期间并肩作战，因为我们共同面临着德国纳粹恐怖主义的威胁。

[wi:; wi][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [brʌʃ] - [fairz] [ðæt] ['θretnd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['jʊrəp]

We	co	-	operated	to	suppress	the	brush	-	fires	that	threatened	us	in	Europe
我们	合作	-	经营的	到	压制	这	刷子	-	火灾	那	威胁	我们	在	欧洲

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [iːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [tens] [wɔːr] .

and	the	Middle	East	during	the	so	-	called	Tense	War	.
和	这	中间	东方	期间	这	所以	-	称为	紧张	战争	.

在所谓的紧张战争期间，我们合作扑灭了威胁欧洲和中东的灌木丛火灾。

[ɪn][bɪg] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .

In	big	things	we	must	co	-	operate	.
在	大的	事物	我们	必须	合作	-	操作	.

大事上我们必须合作。

" [ə'gen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrs] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Again	we	are	both	threatened	by	a	common	source	,	Mr	.	Bending	,	and
"	再次	我们	是	两个都	威胁	经过	一个	常见的	来源	,	先生	.	弯曲	,	和

[ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .

again	we	must	co	-	operate	.
再次	我们	必须	合作	-	操作	.

"本丁先生，我们再次受到共同威胁，因此我们必须再次合作。"

" [sæm] ['bendɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

"	Sam	Bending	felt	a	chill	.
"	山姆	弯曲	毛毡	一个	寒意	.

山姆·本丁感到一阵寒意。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θret] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] ,

The	thought	that	he	and	his	machine	were	a	threat	as	great	as	that	,
这	想法	那	他	和	他的	机器	是	一个	威胁	作为	伟大的	作为	那	,

想到他和他的机器竟然构成如此巨大的威胁，

[ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] [neiʃəns][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

a	threat	to	the	two	greatest	nations	of	Earth	,	was	appalling	.
一个	威胁	到	这	二	最	国家	的	地球	,	曾是	令人震惊	.

对地球上最强大的两个国家构成威胁，这令人震惊。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn] .

"	I	am	not	a	scientist	,	Mr	.	Bending	,	"	the	Russian	went	on	.
"	我	是	不是	一个	科学家	,	先生	.	弯曲	,	"	这	俄语	去	在	.

"我不是科学家，本丁先生，"俄罗斯人继续说道。

" [maɪ]['taɪt(ə)l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , [nɑːt][ɪn]

"	My	title	comes	from	a	degree	in	economics	and	political	science	,	not	in
"	我的	标题	来	从	一个	程度	在	经济学	和	政治的	科学	,	不是	在

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

physical	science	.
身体的	科学	.

"我的头衔来自经济学和政治学学位，而不是物理科学学位。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd]

As	soon	as	this	machine	was	demonstrated	to	me	,	however	,	I	could
作为	很快	作为	这	机器	曾是	已证明	到	我	,	然而	,	我	可以

[ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['paʊər] — [nɑːt]['oʊnli] ['fɪzɪkli] ,

appreciate	its	power	—	not	only	physically	,
欣赏	它是	力量	—	不是	仅有的	身体	,

然而，当这台机器向我展示之后，我立刻就体会到了它的强大——不仅仅是物理上的强大，

[bʌt; bət] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] .

but	economically	.
但	经济上	.

但从经济角度来看。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['kɔntæktid] [maɪ] [sju'piəriəz] [ɪn] ['mɑːskaʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

I	immediately	contacted	my	superiors	in	Moscow	to	discuss	the	problem	.
我	立即地	联系	我的	上级	在	莫斯科	到	讨论	这	问题	.

我立即联系了莫斯科的上级，讨论这个问题。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] . . . [ɑː] . . . - ['elɪgənt] - ['prɪnsəp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ɪts] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	Naturally	,	we	would	like	to	know	the	. . .	ah	. . .	'	elegant	'	principle	behind	its	operation	.
"	自然	,	我们	会	喜欢	到	知道	这	. . .	啊	. . .	-	优雅的	-	原则	在后面	它是	手术	.

“我们当然想知道它运行背后的……啊……‘巧妙’原理。”

['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəli] " — [hiː; hi] [smaɪld] [pə'laɪtli] [æt; ət] ['sekrəteri] [kɑːndli] — " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] .

Equally	naturally	"	—	he	smiled	politely	at	Secretary	Condley	—	"	you	will	not	tell	us	.
同样地	自然	"	—	他	微笑	礼貌地	在	秘书	康德利	—	"	你	将要	不是	告诉	我们	.

“当然，”他礼貌地对康德利部长笑了笑，“你不会告诉我们的。”

[haʊ'evər] , [maɪ] [sju'piəriəz] [ɪn] ['mɑːskaʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;

However	,	my	superiors	in	Moscow	assure	me	that	we	need	not	worry	on	that	score	;
然而	,	我的	上级	在	莫斯科	保证	我	那	我们	需要	不是	担心	在	那	分数	;

然而，我在莫斯科的上级向我保证，我们不必为此担心；

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [aɪ'dentɪkli] ['sɪmələr] [tuː; tə] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] ['oʊvər] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	machine	identically	similar	to	yours	was	invented	by	one	of	our	brilliant	young	scientists	at	the	University	of	Moscow	over	four	years	ago	.
一个	机器	同样地	相似的	到	你的	曾是	发明	经过	一	的	我们的	杰出的	年轻的	科学家	在	这	大学	的	莫斯科	超过	四	年	前	.

四年前，莫斯科大学的一位杰出青年科学家发明了一台与你的机器一模一样的机器。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪtriət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sə'prest] ,

As	a	patriot	,	of	course	,	he	was	willing	to	have	the	machine	suppressed	,
作为	一个	爱国者	,	的	课程	,	他	曾是	愿意的	到	有	这	机器	被抑制	,

作为一名爱国者，他当然愿意镇压这台机器。

[ænd; ənd] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [liːkt] [aʊt] .

and	no	news	of	it	has	leaked	out	.
和	不	消息	的	它	有	泄露	出去	.

目前还没有任何消息泄露出去。

" [sæm] ['bendɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

"	Sam	Bending	found	it	difficult	to	keep	from	smiling	.
"	山姆	弯曲	成立	它	难的	到	保持	从	微笑	.

“萨姆·本丁很难不露出笑容。”

[ʃʊr] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['poʊpəv] [ɪn'ventɪd] ['reɪdioʊ] , [ænd; ənd] [jæblɑːtʃkɑːv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

Sure	,	he	thought	,	and	a	man	named	Popov	invented	radio	,	and	Yablochkov	invented	the	electric	light	.
当然	,	他	想法	,	和	一个	男人	命名	波波夫	发明	收音机	,	和	亚布洛奇科夫	发明	这	电的	光	.

“当然，”他想，“一个名叫波波夫的人发明了无线电，亚布洛奇科夫发明了电灯。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] - [kən'tɪnjuːd] ,
" You see , Mr . Bending , " Dr Artomonov continued ,
" 你 看 , 先生 . 弯曲 , " 博士 - 持续 ,

“你看，本丁先生，”阿尔托莫诺夫博士继续说道，

" [waɪl] [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l]['set,ʌp][ʌv; əv] ['mʌni] - [beɪst] ['kæpɪtəlɪzəm] ,
" while we do not have the unstable setup of money - based capitalism ,
" 尽管 我们 做 不是 有 这 不稳定 设置 的 钱 - 基于 资本主义 ,

“虽然我们没有以货币为基础的资本主义这种不稳定的体制，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs]
and while we do not need to worry about such antiquated and dangerous
和 尽管 我们 做 不是 需要 到 担心 关于 这样的 过时的 和 危险的
[θɪŋz] [æz; əz]['flʌktʃueitiŋ] [stɑːk] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
things as fluctuating stock markets ,
事物 作为 波动 库存 市场 ,

虽然我们无需担心股市波动这种过时且危险的事情，

[wiː; wi] [wʊd] [stɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ə; eɪ] [θret] .
we would still find your machine a threat .
我们 会 仍然 寻找 你的 机器 一个 威胁 .

我们仍然认为您的机器构成威胁。

['kɑːmjənɪzəm] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
Communism is based on the work of the people ;
共产主义 是 基于 在 这 工作 的 这 人们 ;

共产主义是建立在人民劳动的基础上的；

['aʊər; ɑːr] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .
our economy is based on the labor of the working man .
我们的 经济 是 基于 在 这 劳动 的 这 在职的 男人 .

我们的经济是建立在劳动人民的劳动之上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['steɪb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [mæn][mʌst; məst][wɜːrk] .
It is thus stable , because every man must work .
它 是 因此 稳定的 , 因为 每一个 男人 必须 工作 .

因此，社会是稳定的，因为每个人都必须工作。

" [bʌt; bət][wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ][væst] , ['paʊər] ['netwɜːrk] ,
" But we , too , have a vast , power network ,
" 但 我们 , 也 , 有 一个 广阔的 , 力量 网络 ,

但是，我们也拥有庞大的电力网络，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
the destruction of which would cause the unemployment of millions of our
这 破坏 的 哪个 会 原因 这 失业 的 百万 的 我们的
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

它的损毁将导致数百万公民失业。

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [ə'loʊn] [wʊd] [kɔːz] [riːpə(ː)'kʌʃəns] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['soʊviet] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ]
The unemployment alone would cause repercussions all over the Soviet Republics which
这 失业 独自的 会 原因 反响 全部 超过 这 苏联 共和国 哪个
[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
would be difficult to deal with .
会 是 难的 到 交易 和 .

单单失业问题就会对整个苏联加盟共和国造成难以应对的连锁反应。

[wi:; wi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'kʌvər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [stə'bɪlətі] [ʌv; əv]

We	would	eventually	recover	,	of	course	,	because	of	the	inherent	stability	of
我们	会	最终	恢复	,	的	课程	,	因为	的	这	固有	稳定	的

['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] ,

our	system	,
我们的	系统	,

当然，由于我们系统固有的稳定性，我们最终会恢复过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

but	the	shock	would	not	be	good	for	us	.
但	这	震惊	会	不是	是	好的	为了	我们	.

但这种冲击对我们不利。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] ['evrі] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] , " -

"	The	same	thing	would	happen	in	every	industrialized	nation	on	Earth	,	"	Artomonov
"	这	相同的	事物	会	发生	在	每一个	工业化	国家	在	地球	,	"	-

[went] [ɑ:n] .

went	on	.
去	在	.

"同样的事情会在地球上每一个工业化国家发生，"阿尔托莫诺夫继续说道。

" [ɪn][maɪ][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] , [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['prɔ:bləms] .

"	In	my	work	with	the	United	Nations	,	I	have	studied	just	such	problems	.
"	在	我的	工作	和	这	团结的	国家	,	我	有	研究	只是	这样的	问题	.

"我在联合国工作期间，研究过这类问题。"

[ˌjʊrə'pi:ən] ['gʌvərnmənts] [wʊd] [fɔ:l] [ˌoʊvər'naɪt] .

European	governments	would	fall	overnight	.
欧洲的	政府	会	落下	过夜	.

欧洲各国政府将在一夜之间垮台。

[ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ɪn][ðə; ði] 1920s ,

In	Germany	,	in	the	1920s	,
在	德国	,	在	这	1920s	,

在20世纪20年代的德国，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:pər] [tu:; tə][bɜ:rn] ['bʌndlz] [ʌv; əv][wʌn] - [mɑ:rk][noʊts][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]

it	was	cheaper	to	burn	bundles	of	one	-	mark	notes	than	it	was	to
它	曾是	更便宜	到	烧伤	捆绑	的	一	-	标记	笔记	比	它	曾是	到

[bai] ['faɪərwʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

buy	firewood	with	them	.
买	柴	和	他们	.

烧掉一捆捆的一马克纸币比用它们买柴火更便宜。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rməni] , [bʌt; bət][ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] .

Such	things	will	be	repeated	,	not	only	in	the	Germanies	,	but	all	over	Europe	.
这样的	事物	将要	是	重复	,	不是	仅有的	在	这	德国	,	但	全部	超过	欧洲	.

这样的事情不仅会在德国重演，而且会在整个欧洲重演。

" [sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['dræstɪkli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]

"	Some	countries	,	of	course	,	will	not	be	so	drastically	effected
"	一些	国家	,	的	课程	,	将要	不是	是	所以	急剧地	受影响

.

:

.

当然，有些国家不会受到如此严重的影响。

['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][væst] [ɪn'dʌstrɪəl]
China , and other parts of Asia which have not built up a vast industrial
中国 , 和 其他 部分 的 亚洲 哪个 有 不是 建造 向上 一个 广阔的 工业的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

中国以及亚洲其他尚未建立起庞大工业体系的地区，

[wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] ['oʊnli] ['slaɪtli] .
will be affected only slightly .
将要 是 做作的 仅有的 轻微地 .

只会受到轻微影响。

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd]
The South American countries still have a more or less agricultural economy and
这 南 美国人 国家 仍然 有 一个 更多的 或者较少的 农业 经济 和
[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] ['greɪtli] .
will not be bothered greatly .
将要 不是 是 烦恼 非常 .

南美国家仍然以农业经济为主，不会受到太大影响。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstrɪəl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɪl] [kə'læps] .
" But the great industrial civilizations of East and West will collapse .
" 但 这 伟大的 工业的 文明 的 东方 和 西方 将要 坍塌 .

“但是东西方伟大的工业文明将会崩溃。”

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [breθ] , - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][kʊd; kəd] ['weðər]
" With one breath , Artomonov was saying that the Soviet Union could weather
" 和 一 气息 , - 曾是 说 那 这 苏联 联盟 可以 天气
[ðə; ði][stɔːrm] ,
the storm ,
这 风暴 ,

“阿尔托莫诺夫一口气说，苏联能够渡过这场风暴。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] ['wʊdnt] .
and with another he was hinting that it probably wouldn't .
和 和 其他 他 曾是 暗示 那 它 大概 不会 .

而他的另一句话则暗示这可能不会发生。

[bʌt; bət][sæm] ['bendɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ['tɔːrtʃuəs] ['lɑːdʒɪk] .
But Sam Bending could see the point in spite of the Russian's tortuous logic .
但 山姆 弯曲 可以 看 这 观点 在 尽管如此 的 这 俄罗斯的 曲折 逻辑 .

尽管俄罗斯人的逻辑十分曲折，但萨姆·本丁还是能理解他的意思。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , " - [sed] ,
" I think that is all I have to say for the moment , " Artomonov said ,
" 我 思考 那 是 全部 我 有 到 说 为了 这 片刻 , " - 说 ,

“我想目前我只能说这些了，”阿尔托莫诺夫说道。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wʌn] [pɔɪnt] .
" except to emphasize one point .
" 除了 到 强调 一 观点 .

“除了强调一点之外。”

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [hɪt][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The Great Depression hit the world some fifty years ago .
这 伟大的 沮丧 打 这 世界 一些 五十 年 前 .

大约五十年前，世界遭遇了大萧条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [kən'sɜːrnd] .
It was a terrible thing for everyone concerned .
它 曾是 一个 糟糕的 事物 为了 每个人 担心的 .

对所有相关人员来说，这都是一件可怕的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ə; eɪ] [mɪr] ['zefər] [ʌv; əv] [ɪl] [wɪnd] — [kəm'perd]
But **it** **was** **as** **nothing** **at** **all** **—** **a** **mere** **zephyr** **of** **ill** **wind** **—** **compared**
但 它 曾是 作为 没有什么 在 全部 — 一个 仅仅 和风 的 患病的 风 — 比较的

[tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪtiːz] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [goʊz][ɑːn][ðə; ði]
to **what** **the** **Depression** **of** **the** **Eighties** **will** **be** **if** **your** **machine** **goes** **on** **the**
到 什么 这 沮丧 的 这 八十年代 将要 是 如果 你的 机器 去 在 这

['mɑːrkɪt] .
market **.**
市场 .

但与你的机器如果上市将会面临的八十年代经济大萧条相比，这简直微不足道——只不过是一阵微风而已。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **There** **was** **silence** **for** **a** **minute** **.**
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 .

沉默了一会儿。

[sæm] ['bendɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,
Sam **Bending** **was** **thinking** **hard** **,**
山姆 弯曲 曾是 思维 难的 ,

山姆·本丁正在认真思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]
and **the** **others** **could** **see** **it** **—** **and** **they** **knew** **there** **was** **no** **point** **in**
和 这 其他的 可以 看 它 — 和 他们 知道 那里 曾是 不 观点 在

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
interrupting **at** **that** **moment** **.**
打断 在 那 片刻 .

其他人也看到了这一点——他们知道此时打断是没有意义的。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [sæm] [sed] .
" **Just** **a** **second** **,** **"** **Sam** **said** **.**
" 只是 一个 第二 , " 山姆 说 .

"稍等一下，"萨姆说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['riːəli] [kwaɪt] [siː] .
" **There's** **one** **thing** **that** **I** **don't** **really** **quite** **see** **.**
" 有 一 事物 那 我 不 真的 相当 看 .

"有一件事我不太明白。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ] ['aʊtlaɪn] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɪf] ['evri] ['paʊər] [plænt][ɪn]
I **can** **see** **that** **the** **situation** **you** **outline** **would** **develop** **if** **every** **power** **plant** **in**
我 能 看 那 这 情况 你 大纲 会 发展 如果 每一个 力量 植物 在

[ə'merɪkə] — [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['soʊviet]['juːniən][ɔːr] ['jʊrəp] — [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pleɪst] [baɪ]
America **—** **or** **in** **the** **Soviet** **Union** **or** **Europe** **—** **were** **to** **be** **suddenly** **replaced** **by**
美国 — 或者 在 这 苏联 联盟 或者 欧洲 — 是 到 是 突然 替换 经过

[kən'vɝːtɝz] .
Converters **.**
转换器 .

我明白，如果美国、苏联或欧洲的所有发电厂突然全部被转换器取代，就会出现你所描述的情况。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['keɪɑːs] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
I **can** **see** **that** **chaos** **would** **result** **.**
我 能 看 那 混乱 会 结果 .

我预见到这将导致混乱。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðen] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['æŋgər]
" **He** **paused** **,** **marshaling** **his** **thoughts** **,** **then** **went** **on** **,** **with** **a** **tinge** **of** **anger**
" 他 暂停 , 集结 他的 想法 , 然后 去 在 , 和 一个 色调 的 愤怒

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in **his** **voice** **.**
在 他的 嗓音 .

他停顿了一下，整理了一下思绪，然后继续说道，语气中带着一丝怒气。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] !

"	But	that's	not	the	way	it	will	work	!
"	但	那就是	不是	这	方式	它	将要	工作	!

但事情不会那样发展!

[ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˌoʊvər'naɪt] .

You	can't	do	a	thing	like	that	overnight	.
你	不能	做	一个	事物	喜欢	那	过夜	.

这种事不可能一夜之间完成。

[tu:; tə] [mæs] [prə'du:s] [ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] [wɪl] [teɪk] [taɪm] — ['fæktriz; 'fæktəriz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]

To	mass	produce	the	Converter	will	take	time	—	factories	will	have	to	be
到	大量的	生产	这	转换器	将要	拿	时间	—	工厂	将要	有	到	是

[tu:ld] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

tooled	up	for	it	,
工具	向上	为了	它	,

大规模生产转换器需要时间——工厂需要进行相应的设备改造。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .

And	distribution	will	take	time	.
和	分配	将要	拿	时间	.

分发需要时间。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][ə'dʒʌst] .

It	seems	to	me	that	there	would	be	plenty	of	time	to	adjust	.
它	似乎	到	我	那	那里	会	是	很多	的	时间	到	调整	.

我觉得应该有足够的时间来适应。

" [kɑ:ndli] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [bɜ:rst][ɪn]

"	Condley	started	to	say	something	,	but	Dr	.	Artomonov	burst	in
"	康德利	开始	到	说	某物	,	但	博士	.	-	爆裂	在

[ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

explosively	.
爆炸性地	.

康德利刚要开口说话，阿尔托莫诺夫博士就猛地闯了进来。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ?

"	Don't	you	see	,	Mr	.	Bending	?
"	不	你	看	,	先生	.	弯曲	?

"本丁先生，您难道看不出来吗？"

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

The	threat	of	the	machine	is	enough	!
这	威胁	的	这	机器	是	足够的	!

机器的威胁就足够了!

['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ,

Even	here	in	your	own	country	,
甚至	这里	在	你的	自己的	国家	,

即使在你自己的国家，

[dʒʌst][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɪn]

just	the	knowledge	that	such	machines	were	to	be	made	at	some	time	in
只是	这	知识	那	这样的	机器	是	到	是	制成	在	一些	时间	在

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'fekt] !

the	immediate	future	would	have	a	disastrous	effect	!
这	即时	未来	会	有	一个	灾难性的	影响	!

仅仅是知道在不久的将来会制造出这样的机器，就会造成灾难性的影响!

[huː] [wʊd] [ɪn'vest] [ɪn] ['paʊər] [juː'tɪlətiz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Who	would	invest	in	Power	Utilities	if	they	knew	that	within	a	short	time	it	would
WHO	会	投资	在	力量	公用事业	如果	他们	知道	那	之内	一个	短的	时间	它	会

[biː; bi] ['bæŋkrʌpt] ?

be	bankrupt	?
是	破产	?

如果知道电力公司很快就会破产，谁还会投资呢?

[noʊ][wʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [stɑːk] ,

No	one	would	want	to	buy	such	stock	,
不	一	会	想	到	买	这样的	库存	,

没人会想买这样的股票。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	those	who	had	it	would	be	frantically	trying	to	sell	what	they	had
和	那些	WHO	有	它	会	是	疯狂地	尝试	到	卖	什么	他们	有

.

:

.

而那些拥有它的人则会疯狂地试图出售他们所拥有的东西。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər]

The	effect	on	the	banking	system	would	be	the	same	as	if	the	machine	were
这	影响	在	这	银行业	系统	会	是	这	相同的	作为	如果	这	机器	是

[ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [juːst] .

already	being	used	.
已经	存在	用过的	.

对银行系统的影响与该机器已经投入使用时的影响相同。

[jʊr; jər]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [fɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] .

Your	Mr	.	Roosevelt	pointed	out	that	fear	was	the	problem	.
你的	先生	.	罗斯福	尖	出去	那	害怕	曾是	这	问题	.

罗斯福先生指出，恐惧才是问题的根源。

" ['bendɪŋ] [fraund] ['pʌzəldli] .

"	Bending	frowned	puzzledly	.
"	弯曲	皱眉	困惑地	.

弯腰困惑地皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [siː] —

"	I	don't	see	—
"	我	不	看	—

我没看到——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɑːrtʃˌmɑːnt] .

"	He	was	interrupted	by	Dr	.	Larchmont	.
"	他	曾是	中断	经过	博士	.	拉奇蒙特	.

"他被拉奇蒙特博士打断了。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ə'nælədʒi] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] .

"	Let	me	see	if	I	can't	give	you	an	analogy	,	Mr	.	Bending	.
"	让	我	看	如果	我	不能	给	你	一个	类比	,	先生	.	弯曲	.

"让我试着给你举个例子，本丁先生。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] - [nɜːrv] ['gæsɪz] - ? "

Do	you	know	anything	about	the	so	-	called	'	nerve	gases	'	?	"
做	你	知道	任何事物	关于	这	所以	-	称为	-	神经	气体	-	?	"

你了解所谓的"神经毒气"吗?

" [sʌm; səm] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] .

"	Some	,	"	admitted	Sam	.
"	一些	,	"	承认	山姆	.

"有些，"萨姆承认道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːnt] ['gæsɪz] ; [ðeə(r)] ['faɪnli] [dɪ'spɜːrst] ['eərəsɒlz] .
" **Most** **of** **them** **aren't** **gases** **;** **they're** **finely** **dispersed** **aerosols** **.**
" 最多 的 他们 不是 气体 ; 它们是 精细地 分散的 气溶胶 .

"它们大多数都不是气体；它们是细分散的气溶胶。"

" ['lɑːrtʃˌmɑːnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Larchmont** **nodded** **.**
" 拉奇蒙特 点头 .

拉奇蒙特点了点头。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ? "
" **Have** **you** **any** **idea** **how** **much** **it** **takes** **to** **kill** **a** **man** **?** **"**
" 有 你 任何 主意 如何 很多 它 需要 到 杀 一个 男人 ? "

你知道杀死一个人需要多少钱吗?

" [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['erəsɑːl] [ɑːn][ðə; ðɪ][skɪn][ɪz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
" **A** **drop** **or** **so** **of** **the** **aerosol** **on** **the** **skin** **is** **enough** **,** **I** **understand** **.** **"**
" 一个 降低 或者 所以 的 这 气雾剂 在 这 皮肤 是 足够的 , 我 理解 . "

"我了解到，皮肤上只需一滴左右的喷雾剂就足够了。"

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['dæmɪdʒ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?
Now **,** **how** **can** **such** **a** **minute** **amount** **of** **poison** **damage** **a** **human** **being** **?**
现在 , 如何 能 这样的 一个 分钟 数量 的 毒 损害 一个 人类 存在 ?

那么，如此微量的毒素怎么会对人体造成伤害呢?

" ['bendɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .
" **Bending** **began** **to** **get** **a** **glimmer** **of** **what** **the** **man** **was** **driving** **at** **.**
" 弯曲 开始 到 得到 一个 微光 的 什么 这 男人 曾是 驾驶 在 .

"弯腰开始隐约明白这个人想表达什么。"

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'pres] [ðə; ðɪ][enˈzaɪmɪk]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
" **Well** **,** **I** **know** **that** **some** **of** **them** **suppress** **the** **enzymic** **action** **with**
" 出色地 , 我 知道 那 一些 的 他们 压制 这 酶促 行动 和
[ˌæsɪˌtɪl'koʊliːn] ,
acetylcholine **,**
乙酰胆碱 ,

"嗯，我知道其中一些药物会用乙酰胆碱抑制酶的活性。"

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nəːvs] ['sɪmpli] [ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][si'næpsiːz][hæd; həd] [bɪn]
which **means** **that** **the** **nerves** **simply** **act** **as** **though** **their** **synapses** **had** **been**
哪个 方法 那 这 神经 简单地 行为 作为 尽管 他们的 突触 有 到过
[ʃɔːrtɪd] [θruː] .
shorted **through** **.**
短线 通过 .

这意味着这些神经就像它们的突触被短路了一样。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːrv] ['faɪbɚz]
It **only** **takes** **a** **small** **percentage** **of** **that** **kind** **of** **damage** **to** **the** **nerve** **fibers**
它 仅有的 需要 一个 小的 百分比 的 那 种类 的 损害 到 这 神经 纤维
[tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .
to **ruin** **the** **whole** **nervous** **system** **.**
到 废墟 这 所有的 紧张的 系统 .

哪怕只有一小部分神经纤维受到这种程度的损伤，也足以摧毁整个神经系统。

[ðə; ði] ['signəlz] [get] [dʒæmd] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mekənɪzəm] [si:siz]
The **signals** **get** **jammed** **up** **and** **confused** **,** **and** **the** **whole** **mechanism** **ceases**
这 信号 得到 卡住 向上 和 使困惑 , 和 这 所有的 机制 停止
[tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
to **function** **.**
到 功能 .

信号发生阻塞和混乱，整个机制停止运作。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [daɪz] .
The **victim** **dies** **.**
这 受害者 死亡 .

受害者死亡。

" ['lɑ:rtʃˌmɑ:nt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Larchmont** **nodded** **.**
" 拉奇蒙特 点头 .

拉奇蒙特点了点头。

" [naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , ['aʊər; ɑ:r] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nɜ:rv] ['netwɜ:rk]
" **Now** **,** **as** **I** **understand** **it** **,** **our** **banking** **system** **is** **the** **vital** **nerve** **network**
" 现在 , 作为 我 理解 它 , 我们的 银行业 系统 是 这 必不可少的 神经 网络
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'kɑ:nəmi] .
of **our** **economy** **.**
的 我们的 经济 .

"据我所知，我们的银行系统是我们经济的重要神经系统。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

进退两难(Damned If You Don't)
第4/4页

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn]['kredɪt] — [feɪθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

And	our	system	is	built	on	credit	—	faith	,	if	you	will	.
和	我们的	系统	是	建造	在	信用	—	信仰	, 如果	你	将要	.	

我们的体系建立在信用之上——或者说，建立在信任之上。

[dɪ'strɔɪ] [ðæt] [feɪθ] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

Destroy	that	faith	—	even	a	small	percentage	of	it	—	and	you	destroy	the
破坏	那	信仰	—	甚至	一个	小的	百分比	的	它	—	和	你	破坏	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

摧毁这种信仰——哪怕只是一小部分——你也就摧毁了整个体系。

" [ɪf] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

"	If	your	machine	were	to	go	on	the	market	,
" 如果	你的	机器	是	到	去	在	这	市场	,	

“如果你的机器要上市销售，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː'tɪlətiz] ['sɪstəm] .

there	would	be	no	more	faith	in	the	present	utilities	system	.
那里	会	是	不	更多的	信仰	在	这	展示	公用事业	系统	.

人们对现有的公用事业系统将不再抱有信心。

[ðer; ðər] [stɑːks] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrθləs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] ['æktʃuəli] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt]

Their	stocks	would	be	worthless	long	before	your	machine	actually	put	them	out
他们的	股票	会	是	毫无价值	长的	前	你的	机器	实际上	放	他们	出去

[ʌv; əv] ['bɪznəs] .

of	business	.
的	商业	.

在你的机器真正让他们破产之前，他们的股票早就变得一文不值了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hɪt]['aʊər; ɑːr] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ] [nɜːrv] [gæs] [hɪts] [ðə; ði]

And	that	would	hit	our	banking	system	the	same	way	a	nerve	gas	hits	the
和	那	会	打	我们的	银行业	系统	这	相同的	方式	一个	神经	气体	点击量	这

['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

nervous	system	.
紧张的	系统	.

那会像神经毒气袭击神经系统一样，对我们的银行系统造成冲击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'kɑːnəmi] — [wʊd] [daɪ] .

And	the	victim	—	the	American	economy	—	would	die	.
和	这	受害者	—	这	美国人	经济	—	会	死	.

而受害者——美国经济——将会消亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

And	the	nation	,	as	a	nation	,	would	die	with	it	.	"
和	这	国家	,	作为	一个	国家	,	会	死	和	它	.	"

而这个国家，作为一个国家，也将随之消亡。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['bendɪŋ] ['sloʊli] .

"	I	see	,	"	said	Bending	slowly	.
"	我	看	,	"	说	弯曲	缓慢地	.

“我明白了，”本丁缓缓说道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd]

He	didn't	like	the	picture	at	all	;	it	was	more	frightening	than	he	cared
他	没有	喜欢	这	图片	在	全部	;	它	曾是	更多的	令人恐惧	比	他	关心

[tuː; tə] [æd'mɪt] ,

to	admit	,
到	承认	,

他一点也不喜欢这张照片；它比他愿意承认的还要可怕。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

even	to	himself	.
甚至	到	他自己	.

甚至对自己也是如此。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .

He	looked	at	his	business	manager	.
他	看起来	在	他的	商业	经理	.

他看向他的业务经理。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒɪm] ?

"	What	do	you	think	,	Jim	?
"	什么	做	你	思考	,	吉姆	?

吉姆，你怎么看?

" [hiː; hi] [æskt] ['sɔːftli] .

"	he	asked	softly	.
"	他	问	轻轻	.

他轻声问道。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn] ['lʌkmən] .

He	knew	he	could	depend	on	Luckman	.
他	知道	他	可以	依赖	在	拉克曼	.

他知道他可以依靠拉克曼。

['dʒɪm] ['lʌkmən] [lʊkt] ['wɜːrid] .

Jim	Luckman	looked	worried	.
吉姆	拉克曼	看起来	担心	.

吉姆·拉克曼看起来很担忧。

" [ðeə(r)] [raɪt] , [sæm] .

"	They're	right	,	Sam	.
"	它们是	正确的	,	山姆	.

“他们说得对，萨姆。”

[kliːn] , [ded] [raɪt] .

Clean	,	dead	right	.
干净的	,	死的	正确的	.

干净利落，完全正确。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['pætərn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I	know	the	investment	pattern	in	this	country	,
我	知道	这	投资	图案	在	这	国家	,

我了解这个国家的投资模式。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'brɔːd] .

and	I	have	an	idea	of	what	it	must	be	abroad	.
和	我	有	一个	主意	的	什么	它	必须	是	国外	.

我大概能想象出国外的情况了。

[ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	country	would	be	in	the	middle	of	the	worst	depression	in	its	history	.
这	国家	会	是	在	这	中间	的	这	最差	沮丧	在	它是	历史	.

这个国家将陷入历史上最严重的经济大萧条之中。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæd; həd] ['fedərəl] [help] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːtiːz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wəʊnt]['iːv(ə)n]

At	least	we	had	Federal	help	during	the	Thirties	—	but	there	won't	even
在	至少	我们	有	联邦	帮助	期间	这	三十多岁	—	但	那里	惯于	甚至

[biː; bi][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪf] [ðɪs] [hɪts] .

be	a	United	States	Government	if	this	hits	.
是	一个	团结的	各州	政府	如果	这	点击量	.

至少在三十年代我们还有联邦政府的帮助——但如果这场灾难发生，美国政府可能都不复存在了。

[nɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['soʊviet] ['gʌvərnmənt] ,

Nor	,	I	think	,	will	there	be	a	Soviet	government	,
也不	,	我	思考	,	将要	那里	是	一个	苏联	政府	,

我认为也不会再有苏联政府了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'liːfs] [meɪ] [biː; bi] .

in	spite	of	what	Dr	.	Artomonov's	personal	beliefs	may	be	.
在	尽管如此	的	什么	博士	.	-	个人的	信仰	可能	是	.

尽管阿尔托莫诺夫博士的个人信仰可能有所不同。

" [sɪg'nɪfɪkəntli] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪ'kɑːnəmɪst] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Significantly	,	the	Russian	economist	said	nothing	.
"	显著地	,	这	俄语	经济学家	说	没有什么	.

值得注意的是，这位俄罗斯经济学家什么也没说。

[sæm] ['bendɪŋ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Sam	Bending	closed	his	eyes	.
山姆	弯曲	关闭	他的	眼睛	.

山姆·本丁闭上了眼睛。

" [aɪv] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] ['tensli] .

"	I've	worked	on	this	thing	for	years	,	"	he	said	tensely	.
"	我已经	工作	在	这	事物	为了	年	,	"	他	说	紧张地	.

“我为此事努力了好几年，”他紧张地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . .

"	It	was	.	.	.
"	它	曾是	.	.	.

“那是……”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	means	something	to	me	.
它	方法	某物	到	我	.

这对我意义非凡。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	invented	it	.
我	发明	它	.

是我发明的。

[aɪ] [pɚ'fɛktəd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	perfected	it	.
我	完善	它	.

我把它完善了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kweɪvər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	His	voice	began	to	quaver	just	a	little	.
"	他的	嗓音	开始	到	颤声	只是	一个	小的	.

他的声音开始微微颤抖起来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] . . . [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] — " [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
" But if it's going to do . . . to do all that — " He paused and took a
" 但 如果 它是 去 到 做 . . . 到 做 全部 那 — " 他 暂停 和 采取 一个
[di:p] [breθ] .
deep breath .
深的 气息 .

"但如果要做……要做所有这些——"他停顿了一下，深吸了一口气。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪl] [smæʃ] [maɪ] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ][plænz][ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I'll smash my apparatus and destroy my plans and forget about it .
患病的 粉碎 我的 设备 和 破坏 我的 计划 和 忘记 关于 它 .

我会砸碎我的设备，毁掉我的计划，然后把这一切都忘掉。

" ['dʒɪm] ['lʌkmən] [lʊkt] [æt; ət] ['sekrəteri] [kɑ:ndli] .
" Jim Luckman looked at Secretary Condley .
" 吉姆 拉克曼 看起来 在 秘书 康德利 .

吉姆·拉克曼看着康德利部长。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [fer] .
" I don't think that would be fair .
" 我 不 思考 那 会 是 公平的 .

我觉得那样不公平。

['sæmz] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɑ:n] [ðɪs] [θɪŋ] .
Sam's worked hard on this thing .
山姆的 工作 难的 在 这 事物 .

山姆在这件事上付出了很多心血。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
He deserves recognition .
他 值得 认出 .

他值得表扬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][get] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ['sʌmhaʊ] .
And the people of Earth deserve to get this machine somehow .
和 这 人们 的 地球 应得 到 得到 这 机器 不知何故 .

地球人理应得到这台机器。

[kɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [aʊt] ? "
Can't something be worked out ? "
不能 某物 是 工作 出去 ? "

难道就不能想个办法解决吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [kɑ:ndli] .
" Certainly , " said Condley .
" 当然 , " 说 康德利 .

"当然，"康德利说道。

" [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['ɪrəz] , ['deɪndʒərəs] [in'venʃənz] [wɜ:r; wər] [sə'prest]
" In some countries , and in some eras , dangerous inventions were suppressed
" 在 一些 国家 , 和 在 一些 时代 , 危险的 发明 是 被抑制
[baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθəd] .
by the simplest method .
经过 这 最简单的 方法 .

"在某些国家和某些时代，危险的发明被最简单的方法压制了。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][taɪm] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [sə'merəli] ,

If	it	was	discovered	in	time	,	the	inventor	was	executed	summarily	,
如果	它	曾是	发现	在	时间	,	这	发明者	曾是	执行	简而言之	,

如果发明被及时发现，发明者会被立即处决。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] [huː] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

along	with	anyone	else	who	knew	the	secret	,	and	the	invention	was
沿着	和	任何人	别的	WHO	知道	这	秘密	,	和	这	发明	曾是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

连同其他所有知道这个秘密的人，这项发明都被销毁了。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] .

The	United	States	isn't	that	kind	of	country	.
这	团结的	各州	不是	那	种类	的	国家	.

美国不是那种国家。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][pen] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	He	looked	down	at	his	hands	and	the	gold	pen	again	before	he	went	on	.
"	他	看起来	向下	在	他的	双手	和	这	金子	笔	再次	前	他	去	在	.

“他低头看了看自己的双手和那支金笔，然后继续说道。

" [pliːz] [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

"	Please	don't	misunderstand	,	Mr	.	Bending	;	we	are	not	trying	to	keep	the
"	请	不	误解	,	先生	.	弯曲	;	我们	是	不是	尝试	到	保持	这

[kən'vɜːrtər] ['ʌndər] [ræps] [fər'evər] .

Converter	under	wraps	forever	.
转换器	在下面	卷饼	永远	.

“请不要误会，本丁先生；我们并不是想永远把转换器藏起来。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

In	the	first	place	,	I	don't	think	it	would	be	possible	.
在	这	第一的	地方	,	我	不	思考	它	会	是	可能的	.

首先，我认为这是不可能的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ?

What	do	you	think	,	Dr	.	Vanderlin	?
什么	做	你	思考	,	博士	.	-	?

范德林博士，您怎么看?

" [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz][mæn] [sed] : " [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Bureau	of	Standards	man	said	:	"	I	doubt	it	.
"	这	局	的	标准	男人	说	:	"	我	怀疑	它	.

“国家标准局的工作人员说：‘我对此表示怀疑。’”

['græntɪd] , [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [wʊd] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmb(ə)l] [ə'krɔːs] ,

Granted	,	the	Converter	is	not	something	one	would	accidentally	stumble	across	,
的确	,	这	转换器	是	不是	某物	一	会	偶然	绊倒	穿过	,

诚然，转换器并非人们会偶然发现的东西。

[nɔːr] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['priːviəs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] - .

nor	automatically	deduce	from	the	'	previous	state	of	the	art	'	.
也不	自动地	推断	从	这	-	以前的	状态	的	这	艺术	-	.

也不能自动从“现有技术”推断出来。

[aɪl] [æd'mɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	admit	frankly	that	I	doubt	if	I	would	ever	have	thought	of	it	.
患病的	承认	坦率地说	那	我	怀疑	如果	我	会	曾经	有	想法	的	它	.

坦白说，我怀疑自己是否能想到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['greɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [juː'niːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [riːdɪs'kʌvəd]

But	I	doubt	gravely	that	it	is	so	unique	that	it	will	never	be	rediscovered
但	我	怀疑	严重地	那	它	是	所以	独特的	那	它	将要	绝不	是	重新发现

[ˌɪndɪ'pendəntli] . "

independently	.	"
独立	.	"

但我非常怀疑它是否真的如此独特，以至于永远不会被独立地重新发现。

" [soʊ] , " [sed] [kɑːndli] , " [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɪn'tent][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

"	So	,	"	said	Condley	,	"	we	have	no	intent	to	hold	it	back	on	that	score	.
"	所以	,	"	说	康德利	,	"	我们	有	不	意图	到	抓住	它	后退	在	那	分数	.

“所以，”康德利说，“我们无意在这方面有所保留。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː]

And	,	in	the	second	place	,	such	an	invention	is	too	valuable	to	allow	it
和	,	在	这	第二	地方	,	这样的	一个	发明	是	也	有价值的	到	允许	它

[tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

to	be	lost	.
到	是	丢失的	.

其次，这样的发明太有价值了，不能让它丢失。

" [soʊ] [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	So	here	is	our	proposition	.
"	所以	这里	是	我们的	主张	.

“所以我们的提议是这样的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [sel] [jʊr; jər] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [tuː; tə] ['paʊər] [juː'tɪlətiz] .

You	will	sell	your	rights	to	the	Converter	to	Power	Utilities	.
你	将要	卖	你的	权利	到	这	转换器	到	力量	公用事业	.

您将把转换器的使用权出售给电力公司。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['pætntɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] ;

It	won't	even	be	patented	in	the	usual	sense	;
它	惯于	甚至	是	专利	在	这	通常	感觉	;

它甚至不会以通常意义上的方式获得专利；

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kən'vɜːrtər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

we	can't	allow	the	Converter	to	become	public	property	at	this	time	.
我们	不能	允许	这	转换器	到	变得	民众	财产	在	这	时间	.

我们目前不能允许转换器成为公共财产。

[wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][dʒʌst] ['eniwʌn] [tuː; tə][send][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði]

We	can't	make	it	possible	for	just	anyone	to	send	in	a	quarter	to	the
我们	不能	制作	它	可能的	为了	只是	任何人	到	发送	在	一个	四分之一	到	这

['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

Patent	Office	to	find	out	how	it	works	.
专利	办公室	到	寻找	出去	如何	它	作品	.

我们不能让任何人都能花25美分向专利局查询专利是如何运作的。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

That's	why	we	stopped	the	patent	application	.
那就是	为什么	我们	停止	这	专利	应用	.

这就是我们停止专利申请的原因。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [wɪtʃ] [əd'mits] [ðæt] [juː; jʊ]

"	But	the	Government	will	see	that	a	contract	is	written	up	which	admits	that	you
"	但	这	政府	将要	看	那	一个	合同	是	书面	向上	哪个	承认	那	你

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrtər] ,

are	the	inventor	of	the	Converter	,
是	这	发明者	的	这	转换器	,

“但是政府会确保合同中明确承认你是转换器的发明者，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['rɔɪəltiːz] [ɑːn] ['evri] ['juːnɪt] [bɪlt] .

and	which	will	give	you	royalties	on	every	unit	built	.
和	哪个	将要	给	你	版税	在	每一个	单元	建造	.

这样一来，每建成一套房屋，你都将获得版税。

[haɪ] ['rɔɪəltiːz] .

High	royalties	.
高的	版税	.

高额版税。

" ['ʌndər] [strɪkt] ['gʌvərnmənt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , ['paʊər] [juː'tɪlətiz] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] [ðer; ðər]

"	Under	strict	Government	supervision	,	Power	Utilities	will	proceed	to	liquidate	their
"	在下面	严格的	政府	监督	,	力量	公用事业	将要	继续	到	清算	他们的

['həuldiŋs] — ['sloʊli] ,

holdings	—	slowly	,
控股	—	缓慢地	,

在政府的严格监督下，电力公司将逐步清算其持有的资产。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [riːpə(ː)'kʌʃəns] [ɑːn] [æn; ən] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['lev(ə)l] .

so	that	there	will	be	no	repercussions	on	an	economic	level	.
所以	那	那里	将要	是	不	反响	在	一个	经济的	等级	.

这样就不会对经济层面造成任何影响。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [laɪz] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [-] [ri'pleisin] [ɪg'zɪstɪŋ] ['paʊər] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	danger	lies	,	not	in	the	Converter's	replacing	existing	power	equipment	,
这	危险	谎言	,	不是	在	这	转换器	替换	现存的	力量	设备	,

危险不在于转换器取代了现有的电力设备，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪts] [ri'pleisin] [ðem; ðəm] [tuː] ['kwɪkli] .

but	in	the	danger	of	its	replacing	them	too	quickly	.
但	在	这	危险	的	它是	替换	他们	也	迅速地	.

但它也有过快取代它们的危险。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [kən'troʊl] , [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['sloʊli] .

But	with	care	and	control	,	the	adjustment	can	be	made	slowly	.
但	和	关心	和	控制	,	这	调整	能	是	制成	缓慢地	.

但是，只要谨慎控制，调整就可以缓慢进行。

[ðə; ði] ['prɑːses] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] ,

The	process	will	take	about	ten	years	,	but	you	will	receive	a	lump	sum	,
这	过程	将要	拿	关于	十	年	,	但	你	将要	收到	一个	块	和	,

这个过程大约需要十年时间，但你会收到一笔一次性款项。

[plʌs] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['peɪmənt] , [æz; əz] [æn; ən] [æd'væns] [ə'genst] ['fjuːtʃər] ['rɔɪəltiːz] . "

plus	a	monthly	payment	,	as	an	advance	against	future	royalties	.	"
加	一个	月度	支付	,	作为	一个	进步	反对	未来	版税	.	"

此外，每月还需预付一笔款项，作为未来版税的预付款。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['bendɪŋ] ['sloʊli] .

"	I	see	,	"	said	Bending	slowly	.
"	我	看	,	"	说	弯曲	缓慢地	.

"我明白了，"本丁缓缓说道。

" [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	That	sounds	all	right	to	me	.
"	那	声音	全部	正确的	到	我	.

"我觉得可以。"

[wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?

What	about	you	,	Jim	?
什么	关于	你	,	吉姆	?

吉姆，你呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" ['dʒɪm] ['lʌkmən] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" **Jim** **Luckman** **was** **smiling** **again** **.**
" 吉姆 拉克曼 曾是 微笑 再次 .

吉姆·拉克曼又笑了。

" [saʊndz] [faɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sæm] .
" **Sounds** **fine** **to** **me** **,** **Sam** **.**
" 声音 美好的 到 我 , 山姆 .

"我觉得没问题，萨姆。"

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We'll **have** **to** **work** **out** **the** **terms** **of** **the** **contract** **,** **of** **course** **,**
出色地 有 到 工作 出去 这 条款 的 这 合同 , 的 课程 ,

当然，我们得先商定一下合同条款。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['oʊlkət][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
but **I** **think** **Mr** **.** **Olcott** **and** **I** **can** **see** **eye** **to** **eye** **.**
但 我 思考 先生 . 奥尔科特 和 我 能 看 眼睛 到 眼睛 .

但我认为我和奥尔科特先生意见一致。

" ['oʊlkət] [siːmd] [tuː; tə] [wɪns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Olcott** **seemed** **to** **wince** **a** **little** **.**
" 奥尔科特 似乎 到 畏缩 一个 小的 .

奥尔科特似乎微微皱了皱眉。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ]['bærəl] .
He **knew** **he** **was** **over** **a** **barrel** **.**
他 知道 他 曾是 超过 一个 桶 .

他知道自己处境非常危险。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][swɔːrn][tuː; tə] ['siːkrəsi] , [eɪ] ? " ['bendɪŋ] [æskt] .
" **I** **suppose** **I'll** **have** **to** **be** **sworn** **to** **secrecy** **,** **eh** **?** **"** **Bending** **asked** **.**
" 我 认为 患病的 有 到 是 宣誓 到 保密 , 嗯 ? " 弯曲 问 .

"看来我得发誓保密了，是吧？"本丁问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
He **was** **beginning** **to** **recover** **his** **poise** **.**
他 曾是 开始 到 恢复 他的 沉着 .

他开始恢复镇定。

[kɑːndli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Condley **nodded** **.**
康德利 点头 .

康德利点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] .
" **You** **will** **.**
" 你 将要 .

"你会。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [pɔːz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][goʊld][pen][ænd; ənd] [bæk]
" **He** **made** **his** **characteristic** **pause** **,** **looking** **down** **at** **the** **gold** **pen** **and** **back**
" 他 制成 他的 特征 暂停 , 寻找 向下 在 这 金子 笔 和 后退
[ʌp] .
up **.**
向上 .

他停顿了一下，低头看了看那支金笔，又抬起头来。

" ['mɪstər] . ['bendɪŋ] , [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Mr	.	Bending	,	don't	think	that	this	is	the	first	time	this	has	happened	.
"	先生	.	弯曲	,	不	思考	那	这	是	这	第一的	时间	这	有	发生	.

"本丁先生，别以为这是第一次发生这种事。"

[jɔ:rz] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['deɪndʒərəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .

Yours	is	not	the	first	dangerous	invention	that	has	come	up	.
此致	是	不是	这	第一的	危险的	发明	那	有	来	向上	.

你的发明并非第一个危险的发明。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [its] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][soʊ][fɑ:r] .

It	just	so	happens	that	it's	the	most	dangerous	so	far	.
它	只是	所以	发生	那	它是	这	最多	危险的	所以	远的	.

碰巧的是，它也是目前为止最危险的一个。

[wi:; wi][dəunt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] .

We	don't	like	to	have	to	work	this	way	,	but	we	must	.
我们	不	喜欢	到	有	到	工作	这	方式	,	但	我们	必须	.

我们不喜欢这样工作，但我们必须这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

There	was	simply	nothing	else	to	do	.
那里	曾是	简单地	没有什么	别的	到	做	.

实在没有别的办法了。

" [sæm] ['bendɪŋ] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Sam	Bending	leaned	back	in	his	chair	.
"	山姆	弯曲	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

山姆·本丁向后靠在椅子上。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

"没关系。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['di:teɪlz] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [dəunt]

To	be	perfectly	honest	,	there	are	a	lot	of	details	that	I	still	don't
到	是	完美	诚实的	,	那里	是	一个	很多	的	细节	那	我	仍然	不

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

说实话，还有很多细节我不明白。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm] ['sɪmpli] [nɑ:t][æn; ən] [ɪ'kɑ:nəmɪst] ;

But	I	recognize	the	fact	that	I'm	simply	not	an	economist	;
但	我	认出	这	事实	那	我是	简单地	不是	一个	经济学家	;

但我承认，我根本不是经济学家；

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['aʊtˌlaɪnz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

I	can	see	the	broad	outlines	plainly	enough	.
我	能	看	这	广阔	概述	显然	足够的	.

我能清楚地看到大致轮廓。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [smaɪld] ['waɪdli] .

"	Dr	.	Artomonov	smiled	widely	.
"	博士	.	-	微笑	广泛	.

阿尔托莫诺夫博士露出了灿烂的笑容。

" [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'ʃi:n] , ['i:ðər] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] ,

"	I	do	not	understand	the	details	of	your	machine	,	either	,	Mr	.	Bending	,
"	我	做	不是	理解	这	细节	的	你的	机器	,	任何一个	,	先生	.	弯曲	,

"本丁先生，我也不懂您那台机器的细节。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

but	I	understand	the	broad	outlines	of	its	operations	well	enough	to	be
但	我	理解	这	广阔	概述	的	它是	运营	出色地	足够的	到	是

['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][wɜːrld] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

frightened	when	I	think	of	what	it	could	do	to	world	economy	if	it	were
害怕	什么时候	我	思考	的	什么	它	可以	做	到	世界	经济	如果	它	是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

to	be	dumped	on	the	market	at	this	time	.
到	是	丢弃	在	这	市场	在	这	时间	.

但我对其运营的大致情况有所了解，想到如果它在这个时候被抛售到市场上，会对世界经济造成什么影响，我就感到害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌðər] ['rʌʃə] ,

I	am	happy	to	see	that	America	,	as	well	as	Mother	Russia	,
我	是	快乐的	到	看	那	美国	,	作为	出色地	作为	母亲	俄罗斯	,

我很高兴看到美国以及俄罗斯母亲，

[kæn; kən] [prə'duːs] ['peɪtriəts][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] .

can	produce	patriots	of	a	high	order	.
能	生产	爱国者	的	一个	高的	命令	.

能够培养出高素质的爱国者。

" [sæm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Sam	gave	him	a	smile	.
"	山姆	给予	他	一个	微笑	.

山姆对他笑了笑。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [laɪk] [ðæt] .

"	He	didn't	know	quite	what	else	to	say	to	a	statement	like	that	.
"	他	没有	知道	相当	什么	别的	到	说	到	一个	陈述	喜欢	那	.

"对于这样的声明，他一时不知该如何回应。"

" [bʌt; bət]['dʒɪm] , [hɪr] ,

"	But	Jim	,	here	,
"	但	吉姆	,	这里	,

"但是吉姆，在这里，

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [deɪz] [trɔtɪŋ] [aʊt][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

is	going	to	spend	the	next	several	days	trotting	out	facts	and	figures	for	me	.
是	去	到	花费	这	下一个	一些	天	小跑	出去	事实	和	数据	为了	我	.

接下来几天，他要向我罗列各种事实和数据。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

I	want	to	see	just	what	would	take	place	,
我	想	到	看	只是	什么	会	拿	地方	,

我想看看究竟会发生什么。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['deɪtə] . "

if	I	can	wrestle	with	that	kind	of	data	.	"
如果	我	能	搏斗	和	那	种类	的	数据	.	"

如果我能处理好这类数据的话。"

" [oʊ] , ['brʌðər] ! " [sed] ['dʒɪm] ['lʌkmən] ['sɔːftli] .

"	Oh	,	brother	!	"	said	Jim	Luckman	softly	.
"	哦	,	兄弟	!	"	说	吉姆	拉克曼	轻轻	.

"哦，老兄！"吉姆·拉克曼轻声说道。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] . "
" **Well , I'll try . "**
" 出色地，患病的 尝试 . "

“好吧，我会试试。”

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pju:tərz][sent][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [kɑ:ndli] ['ɔ:fərd] .
" **I'll have the reports from the computers sent to you , " Condley offered .**
" 患病的 有 这 报告 从 这 计算机 发送 到 你 , " 康德利 提供 .

“我会把电脑生成的报告发给你，”康德利说道。

" [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'læps] , [step][baɪ][step] .
" **They show the whole collapse , step by step .**
" 他们 展示 这 所有的 坍塌 , 步 经过 步 .

“他们一步一步地展示了整个崩溃过程。”

" - [kæst][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [glæns] [ɪn] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed]
" **Artomonov cast a speculative glance in Condley's direction , but he said**
" - 投掷 一个 推测性的 瞥一眼 在 - 方向 , 但 他 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“阿尔托莫诺夫投向康德利，投去一个意味深长的目光，但他什么也没说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , " [sæm] [sed] ['flætli] .
" **There's one other thing , " Sam said flatly .**
" 有 一 其他 事物 , " 山姆 说 断然 .

“还有一件事，”萨姆冷冷地说。

" [ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] [ɪz][maɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" **The Converter is my baby , and I want to go on working on it .**
" 这 转换器 是 我的 婴儿 , 和 我 想 到 去 在 在职的 在 它 .

“转换器是我的心血之作，我想继续完善它。”

[aɪ] [θɪŋk] ['paʊər] [ju:'tɪlətiz] [maɪt] [pʊt][ˌem 'i:][ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] [kən'sʌltənt] ,
I think Power Utilities might put me on as a permanent consultant ,
我 思考 力量 公用事业 可能 放 我 在 作为 一个 永恒的 顾问 ,

我认为电力公司可能会聘请我担任常驻顾问。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði][nekst][ten]
so that I could earn some of the money that's coming in over the next ten
所以 那 我 可以 赚 一些 的 这 钱 那就是 未来 在 超过 这 下一个 十
['jɪrz] .
years .
年 .

这样我就可以在未来十年里赚取一部分收入。

[ðæt] [wei] , [maɪ] ['rɔɪəlti:z] [wəʊnt] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æd'væns] ['peɪmənts] .
That way , my royalties won't suffer so much from the advance payments .
那 方式 , 我的 版税 惯于 遭受 所以 很多 从 这 进步 付款 .

这样一来，我的版税就不会因为预付款而受到太大影响。

" ['dʒɪm] ['lʌkmən] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['oʊlkət] [sed] : " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ]
" **Jim Luckman grinned , and Richard Olcott said : " I thought you said you**
" 吉姆 拉克曼 咧嘴一笑 , 和 理查德 奥尔科特 说 : " 我 想法 你 说 你
[wɜ:r; wər][noʊ] ['bɪznəsmæn] , ['mɪstər] . ['bendɪŋ] . "
were no businessman , Mr . Bending . "
是 不 商人 , 先生 . 弯曲 . "

吉姆·拉克曼咧嘴一笑，理查德·奥尔科特说道：“本丁先生，我以为您说过您不是商人呢。”

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] , " [sed] [sæm] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['stu:pɪd] .
" **I may be ignorant , " said Sam , " but I'm not stupid .**
" 我 可能 是 无知 , " 说 山姆 , " 但 我是 不是 愚蠢的 .

“我可能无知，”萨姆说，“但我并不愚蠢。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **about** **it** **?**
什么 关于 它 ?

那又怎样?

" ['oʊlkət] [glɑːnst] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɑːrtʃˌmɑːnt] .
" **Olcott** **glanced** **at** **Dr** **.** **Larchmont** **.**
" 奥尔科特 瞥了一眼 在 博士 . 拉奇蒙特 .

奥尔科特瞥了一眼拉奇蒙特博士。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] .
The **little** **scientist** **was** **beaming** **.**
这 小的 科学家 曾是 光芒四射 .

这位小科学家笑容满面。

" ['defɪnətli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Definitely** **,** **"** **he** **said** **.**
" 确实 , " 他 说 .

“当然,”他说。

" [aɪ] [wɑːnt] ['mɪstər] . ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dəup] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] .
" **I** **want** **Mr** **.** **Bending** **to** **show** **me** **how** **he** **managed** **to** **dope** **that** **thing** **out** **.**
" 我 想 先生 . 弯曲 到 展示 我 如何 他 管理 到 太棒了 那 事物 出去 .

“我想让本丁先生向我展示他是如何把那东西弄出来的。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] ,
And **,** **to** **be** **perfectly** **frank** **,**
和 , 到 是 完美 坦率 ,

坦白地说,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [get] [æt; ət] [ɔːl] . "
there **are** **a** **couple** **of** **things** **in** **there** **that** **I** **don't** **get** **at** **all** **.** **"**
那里 是 一个 夫妻 的 事物 在 那里 那 我 不 得到 在 全部 . "

里面有几件事我完全不明白。

" [ðæts] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" **That's** **understandable** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Vanderlin** **.**
" 那就是 可以理解 , " 说 博士 . - .

“这可以理解,”范德林博士说。

" [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" **We** **only** **had** **a** **few** **hours** **to** **look** **at** **the** **thing** **.**
" 我们 仅有的 有 一个 很少 小时 到 看 在 这 事物 .

“我们只有几个小时的时间来查看那个东西。”

[stɪl] , [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [its] [ə; eɪ] ['lulu] . "
Still **,** **I** **must** **admit** **it's** **a** **lulu** **.** **"**
仍然 , 我 必须 承认 它是 一个 露露 . "

不过，我必须承认，这真是太棒了。

" [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ment] , " ['lɑːrtʃˌmɑːnt] [sed] .
" **That's** **not** **what** **I** **meant** **,** **"** **Larchmont** **said** **.**
" 那就是 不是 什么 我 意思是 , " 拉奇蒙特 说 .

“我不是那个意思,”拉奇蒙特说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" **There** **are** **some** **things** **in** **there** **that** **would** **take** **a** **long** **time** **to** **figure** **out** **without** **an** **explanation** **.**
" 那里 是 一些 事物 在 那里 那 会 拿 一个 长的 时间 到 数字 出去 没有 一个 解释 .

“里面有些东西，如果没有解释，需要很长时间才能弄明白。”

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] — "
I'll admit that — "
患病的 承认 那 — "

我承认——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['bendɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Wait a minute , " Bending interrupted .
" 等待 一个 分钟 , " 弯曲 中断 .

"等一下,"本丁打断道。

" [juː; jʊ] [sed] - [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" You said ' a few hours ' , Dr . Vanderlin .
" 你 说 - 一个 很少 小时 - , 博士 . - .

"您说的是'几个小时',范德林医生。"

[juː; jʊ] [miːn] ['oʊnli] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
You mean only since this morning ?
你 意思是 仅有的 自从 这 早晨 ?

你是说只有从今天早上开始吗?

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" He grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][gɑːt]['fraɪdeɪ] [naɪt] ?
" What happened to the one you got Friday night ?
" 什么 发生 到 这 一 你 得到 星期五 夜晚 ?

你周五晚上收到的那份怎么样了?

[dɪd][maɪ]['fjuːzɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɜːrk][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ?
Did my fusing device work the first time ?
做过 我的 熔合 设备 工作 这 第一的 时间 ?

我的熔接装置第一次就成功了吗?

" - [lʊkt] ['pʌzəldli] [æt; ət] ['lɑːrtʃˌmɑːnt] .
" Vanderlin looked puzzledly at Larchmont .
" - 看起来 困惑地 在 拉奇蒙特 .

范德林困惑地看着拉奇蒙特。

['lɑːrtʃˌmɑːnt] [sed] ['wʌndrɪŋli] : " ['fraɪdeɪ] ?
Larchmont said wonderingly : " Friday ?
拉奇蒙特 说 惊奇地 : " 星期五 ?

拉奇蒙特疑惑地问道:"星期五?"

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['paɪlət] ['mɒdlz] ?
You mean you had two pilot models ?
你 意思是 你 有 二 飞行员 模型 ?

你的意思是说你们有两个试制模型?

" ['oʊlkət] [sed] : " [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" Olcott said : " Where was the other ?
" 奥尔科特 说 : " 在哪里 曾是 这 其他 ?

奥尔科特说:"另一个人在哪里?"

[wiː; wi] [tʃekt] [jʊr; jər] ['paʊər] [dreɪn][ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['juːzɪŋ] ['eni] [æt; ət][jʊr; jər]
We checked your power drain and saw you weren't using any at your
我们 已检查 你的 力量 流走 和 锯 你 不是 使用 任何 在 你的
[haʊs] , [soʊ] — "
house , so — "
房子 , 所以 — "

我们检查了您的用电量,发现您家中没有使用任何电器,所以——"

" [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['mɒdlz] , " ['bendɪŋ] [sed] .
" I had three models , " Bending said .
" 我 有 三 模型 , " 弯曲 说 .

"我有三个模型，"本丁说。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn][left][ɪn][maɪ][kɑːr] ; [juː; jʊ] [tʊk] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,
" I've got one left in my car ; you took one from my house ,
" 我已经 得到 一 左边 在 我的 车 ; 你 采取 一 从 我的 房子 ,

"我车里还剩一个；你从我家拿走了一个。"

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [læb] ['sʌmtaɪm] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .
and the third was taken from my lab sometime Friday night .
和 这 第三 曾是 已采取 从 我的 实验室 有时 星期五 夜晚 .

第三张图是周五晚上从我的实验室里取走的。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . . .
Somebody has it . . .
某人 有 它 . . .

有人有.....

" [kɑːndli] [sed] : " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" Condley said : " Dr . Artomonov , do you know anything about this ?
" 康德利 说 : " 博士 . - , 做 你 知道 任何事物 关于 这 ?

康德利说："阿尔托莫诺夫博士，您对此了解多少？"

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Russian shook his head .
" 这 俄语 摇晃 他的 头 .

俄罗斯人摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] .
" He looked plainly frightened .
" 他 看起来 显然 害怕 .

他看起来明显很害怕。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] ['gʌvərnmənt] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I assure you , my government knew nothing of this .
" 我 保证 你 , 我的 政府 知道 没有什么 的 这 .

我向你保证，我国政府对此事一无所知。

" [kɑːndli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sed] : " [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˌef biː 'aɪ] [men] ? " [ænd; ənd][ræn]
" Condley leaped to his feet , said : " Where are those FBI men ? " and ran
" 康德利 跳跃 到 他的 脚 , 说 : " 在哪里 是 那些 联邦调查局 男人 ? " 和 跑
[aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
out the door .
出去 这 门 .

康德利猛地站起身，说道："那些联邦调查局的人在哪儿？"然后跑出了门。

" [ðə; ði] [blæk] ['mɑːrkɪt] , " [sed] ['bendɪŋ] ['sɔːftli] .
" The black market , " said Bending softly .
" 这 黑色的 市场 , " 说 弯曲 轻轻 .

"黑市，"本丁轻声说道。

" [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmhaʊ] . "
" They found out somehow . "
" 他们 成立 出去 不知何故 . "

"他们不知怎么知道了。"

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [hæd; həd] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lɑːrtʃˌmɑːnt] [sed] .
" **And** **they've** **had** **three** **days** **to** **study** **it** **,** " **Larchmont** **said** **.**
" 和 他们有 有 三 天 到 学习 它 , " 拉奇蒙特 说 .

“他们有三天的时间来研究它，”拉奇蒙特说。

" [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" **It's** **too** **late** **now** **.**
" 它是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

[ðæt] [θɪŋ] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['sʌmwer] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
That **thing** **is** **probably** **somewhere** **in** **South** **America** **by** **this** **time** **.**
那 事物 是 大概 某处 在 南 美国 经过 这 时间 .

那东西现在可能已经在南美洲的某个地方了。

" - [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɑːdli] [peɪl] .
" **Artomonov** **stood** **up** **,** **his** **face** **oddly** **pale** **.**
" - 站立 向上 , 他的 脸 奇怪 苍白 .

阿尔托莫诺夫站了起来，脸色异常苍白。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **You** **must** **excuse** **me** **,** **gentlemen** **.**
" 你 必须 原谅 我 , 先生们 .

“请恕我失陪，先生们。”

[aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɑːskaʊ] [ɪ'miːdiətli] .
I **must** **get** **in** **touch** **with** **Moscow** **immediately** **.**
我 必须 得到 在 触碰 和 莫斯科 立即地 .

我必须立即与莫斯科方面取得联系。

" [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **He** **strode** **out** **of** **the** **room** **.**
" 他 大步走 出去 的 这 房间 .

他大步走出了房间。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The **four** **men** **remaining** **in** **the** **room** **just** **stared** **at** **each** **other** **for** **a** **long**
这 四 男人 其余的 在 这 房间 只是 凝视 在 每个 其他 为了 一个 长的
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

房间里剩下的四个人面面相觑了许久。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
There **wasn't** **much** **else** **they** **could** **do** **.**
那里 不是 很多 别的 他们 可以 做 .

他们也无计可施了。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神